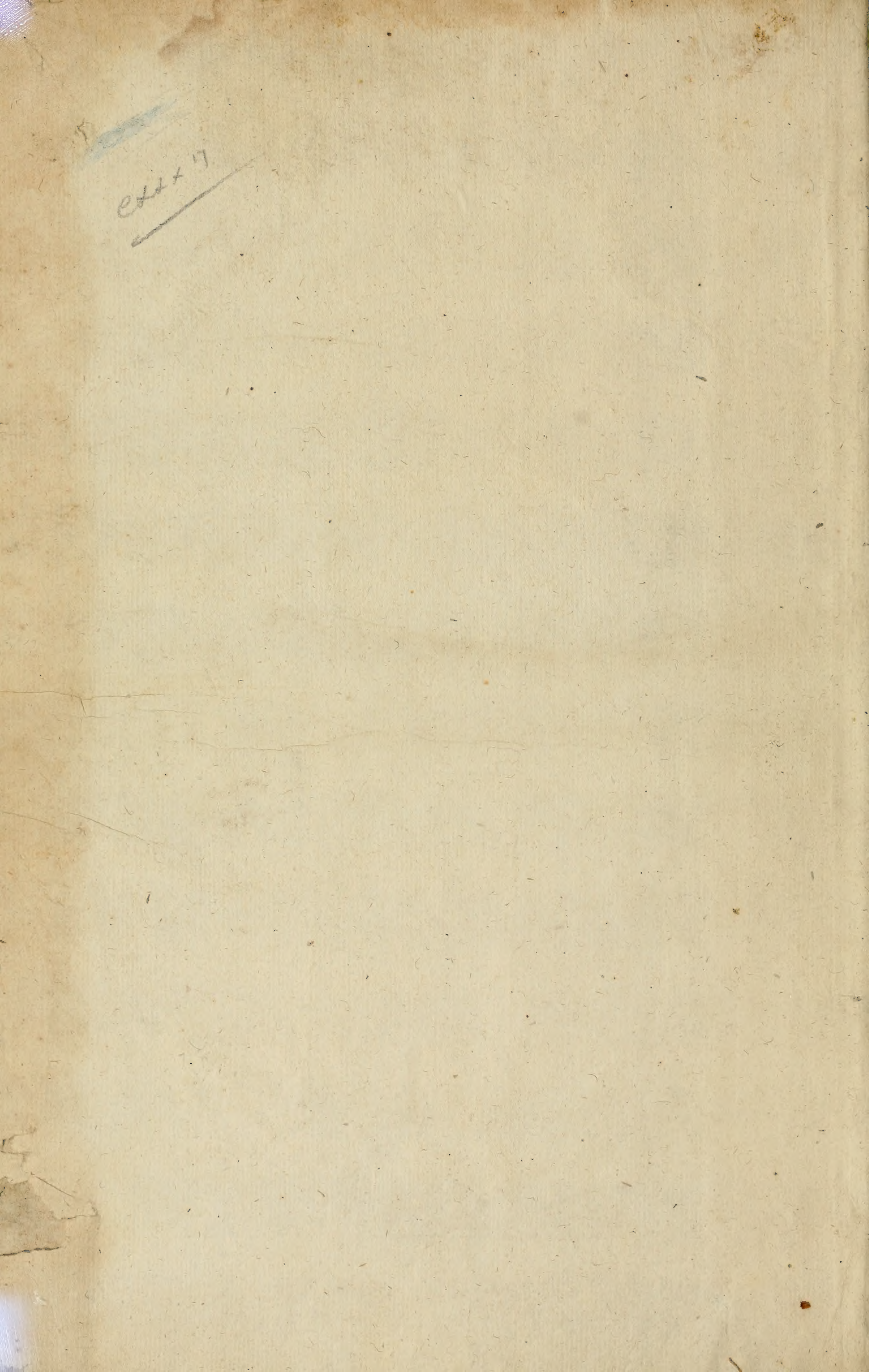




LA PRIMA PARTE

DELLA LVCE

DEL DIPINGERE ET DISEGNARE, NELLE QVALE

ſi vede una facilliſsima maniera di diſegnare tutte le parti del corpo, con una figura propoſta con la miſura per diſegnarle: cominciando dalla Teſta, mani, piedi, gambe, & ſeguitando tutte le parti del Corpo, tanto de gl' huomini come delle donne & fanciulli s'impara ma princeipalmente per la gioventu che ſi diletton, di queſta nobiliſſim'a arte.

Meſſa in luce diligentemente da *Criſpino del Paſſo*, con molte belle ſtampe.

EERSTE DEEL

Van 't light der Teken en Schilder konſt/ daar

daar in een zeer lighte manier om ten eerſten des Lichaems ghedeelten/ met een voor ghegeven fijguur of maat te teeckenen/ beginnende van 't hooft/ handen/ voeten/ beenen/ en voort de gantſche geſtalte der lichamen van Mannen/ Vrouwen en Kinderen/ wort geleert.

Met grooten vlijt in 't Licht gebracht door Criſpijn van de Pas, ende met ſchoone koop're platen verciert.

LA PREMIERE PARTIE

De la lumiere de la peinture & de la deſignature, dans

laquelle on demonſtre avec une facile maniere à tirer toutes les parties du corps, par une figure propoſée avec la meſure: commençant de la teſte juſques aux mains, jambes, pieds, tant des hommes que des femmes & enfans.

Mis en lumiere avec grande diligence & peine, par *Criſpin de Pas* avec des belles figures.

Der Erſte Theil

Vom Liecht der Reiß vnd Mahlkunſt/

darinn eine faſt leichte Art/ vor erſt die Theil des Leibes mit einer fürgegebnen Figur oder Maß zu reißen: vnd zwar anfangend am Haupt/ Händen/ Füſſen/ Schenckeln vnd furter die gantze geſtalt der Leiber der Männer/ Weiber vnd Kinder/ gelehret wirdt.



Ghedruckt t'AMSTERDAM,

Ende men vintſe te koop by Ian Ianſz. op 't Water, als mede by den Autheur ſelve, op de Weſter-Marckt in Pallas; 1643.

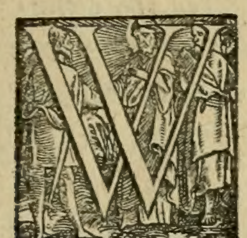

La Prima Parte Della luca
DEL DIPINGERE ET DISEGNARE
Eerste Deel
VAN T'LICHT DER TEKEN EN SCHILDER KONST.
La Premiere Partie
DE LA LUMIERE DE LA PEINTURE & DE LA DESIGNATURE.
Der Erste Theil
Vom liecht der Reiß und Mahlkunst.
Nulla dies sine linea
HIC OPUS HIC LABOR
Con preui: S* Cæsar Maiest: T'AMSTERDAM BY IOHAN BLAEU Con preui: Regis Crist:

Aen de wel Eedle en Hoogh Mogende Heeren, mijn Heeren de Staten der Provintie van 't oude en vermaarde Stift

U I T R E C H T:

Als mede aen mijne gebiedende Heeren

De Heer Schout, Burgermeſteren, Schepenen en Raden der voorſz. Stat.


El Eedle Heeren. Ick weet dat deze letteren Vw Ee: zeer vreemt in d'oogen zullen ſchemeren, vermits zy een grote vrymoedigheid van uw EE: onderdaan vertonen: doch ick vertrouw dat uw EE: beneeven de vrymoedigheit, een Onderdanijge Dienſtwilligheyt zult vinden: welke dienſtwilligheyt my, na dat ik lang met een vurijgen yver, om yets, 't geen die waarde, om aen uw EE: vereert te worden, mocht bereyken, ter weerelt te brengen, heb zwanger geweeſt, heeft aen geport om dit mijn kleen werck uw EE: toe te eygenen: niet om daar door van uw: EE: groote giften of gaven te trekken: maar als een ſchuldijge danckbaarheyt, om te erkennen dat ik zulck een heerlik voedſel uit uw: EE: Provintien, en, byzonder, uit de Steede Uitrecht, en mijne meede-Burgers, ja ſelfs die in Ampten en Bedieningen hebben gezeeten, en my, beneeven mijne Ouderen, als lichten en baken zijn geweeſt, heb genooten.

En alzoo ik verzeekert ben wat gonſt en geneegentheeden uw: EE: van outs her, tot veel vermaarde en wel-geleerde lieden, en in 't byzonder tot d'Eedle Pictura hebt gedragen, zoo heb ik gedurig gearbeyd om het weynige dat ik ontfangen heb ten dienſt van uw: EE: en uw: EE: kinderen en kints-kinderen te beſteeden en te laten gebruyken, het zy, door openbare onderwijzinge of anders, op dat de gemeene Burgers kinderen, daar ſomtijts een wakkeren geeſt in ſteekt, en eevenwel, door gebrek van middelen, de konſt en weetenſchap moeten derven, meede van deeze gaven mochten deelen, en goede meeſters worden. Ik heb, om dit te weeg te brengen, het meeſtedeel van dit mijn boek in 't werck geſtelt: een werck daar mee de gemeene lieden, die de macht niet hebben om hun kinderen lang het onderwijs van een Meeſter te laten genieten, de zelve zonder onkoſten kunnen voorthelpen, en daar yder een zeer aengenaam voedzel kan uit zuygen. Verhoopende dat ik hier door aen yder, doch inſonderheid aen Uw: EE: en Uw: EE: kinderen, mijn geneegentheyt zal betoonen. Verlangende om verder geleegentheyt te verkrijgen, op dat ik yets waardijgers mach an den dach brengen, het geen ten vollen kan bewijzen dat ik ben en blijf

UW: EE:

Ootmoedigſte Dienaer,

C. de Pas.

A GL' AMATORI DEL ARTE.

L'Arte di desegnare per la sua eccellenza & per la sua utilità è stata sempre stimata, ancora è ella nobile, & necessarissima, & non puo negare che non sia la madre di nisuno molte belle scienze, se non n'è asatto nemico di quella, perche non n'è arte mecanica che non habbia di bisogno del suo aiuto, & la pittura medesima di doue esse tirano l'origine non puo sussistere senz essa, tutto ciò che la poesia puo representare, con la Dolcezza, dei suoi versi, questa nobil, arte l'esprime per vive & naturali immagini, & per questa ragione, gran signore l'hanno molte honorata, & ne hanno fatto gran stima, ma hooggi quelli che se ne servono, & i mastri medesimi ne fanno gran mancamenti, & se ne trovano poche che se n'intendano perfettamente & che ne conoscono esatamente l'origine, per queste Considerationi, perche mancando lesse son stato lestretto di ricercare qualche nove inventioni per farle Chiare & per gratificare il publico.

Nella mia gioventu mi son applicato a molti, & diversi esercity, ma particolarmente mi son applicato alla studio della scienza del desegnare, & perciò ho letto i piu eccelenti autori, é hanna tratato, & comunicato, con gli piu eccelenti mastri, come con il sig? Cavaliere di freminetti, pittore di S. M. Christianissima Gentilhuomo della sua Camera, il nominato Pittore Sig? Pietro Paolo Rubenz il Sig? Habrahamo Blomart l'eccelente Paolo Morelzen Pittore & architetto della Città d'Vtrecht, ma ancora piu particolarment con il sig? van der Burg con il quale visita l'Accademia dou' erano al hora gli piu Celebri huomini del secolo, infine doppo unna diligenza estrema & di cura ascidua hori conosciuto, che questa bella scienza non può venir alla conoscenza di persona, che prima s'intendano della Matematica, è ben vero, ch'i nostri mastri se ne servano per insegnare, ma con un metodo longo, & molto dificile, ciò che m' ha dato animo d'aportarvi qual che lumé, à fin che quelli che ne sono Curiosi habbiano minor pena à pervenire.

A ciò m' hanno molto incitato le persuasione dal sig? Antonio de Pluvinel primo Cavallerizzo di S. M. Christianissima al quale l'illustriss. Prencipe Mauritio, mi ci mandò che teneva al hora Accademia a Parigi, dove furono mandati molti Prencipi & sig? di qualita per imparare l'esercitio della scrimia a maneggiare la Picca la fortificatione, la Musica, la Scrittura, ma gli mancava la desegnatura, ch' il detto sig? Plavinel, trovò bene che glie l'insegnassi ad alcuni d'esse, a fin ch' un giorno essend impiegali al servitio di S. M. nella Carica delle sue armi potessero facilmente ordinare Bataglioni fortificar piazze regolarmente dove ho trovato che gli Giovini Gentelhuomini erano impatienti principalmente gli francesi, & ch'il nostro metodo ordinario gli pareva troppo longo é dificile, & fui costretto di ricercarne un altra piu facile & meno neioso cio che feci per le regole & de figure d'Andrea del Vignola scquendo donque cio ch egli ha insegnato in un libro di Cinque Colonne, & gli mostrai per sei ò sette figure della Matematica, un Chiarissimo & facilissimo mettodo per disegnare, tutto cio che si vede nel mondo, ma lettore per non tenervi longo tempo in longo discorse, non ho altro che pregarvi d'haver per grato questo piciolo Travaglio & di farlo servir al tuo utile, & pregar Dio che li riceva nella sua Protettione

Tuo Obedientissimo Servitore,

Crespino de Pas.

AVX AMATEVRS DE L'ART.

L'Art de desseigner pour son excellence & son utilité a tousiours esté fort estimé, aussi est elle tres necessaire, & personne ne peut nier que ce ne soit la Mere de plusieurs belles sciences, s'il nen est tout a fait ennemi, car il n'y'a point de mechaniques qui n'aynt besoin de son aide, & la peinture mesme d'ou elles tirent leur origine ne peut subsister sans elle. Tout ce que la Poesie peut, representer avec la douceur de ses vers; cette noble art lexprime par de vives & naturelles images, & pour cette raison plusieurs grands personnages l'ont fort honorée, & en ont fait beaucoup de cas: Mais aujourd'hui ceux qui s'en servent & les maistres mesmes y font de grandes fautes, il s'en trouve peu qui l'entendent parfaitement, & qui en connoissent exactement l'origine. Pour ces considerations j'ay fait dessein de rechercher quelque nouvelle invention pour lesclaircir & pour en gratifier le public.

Des

Des mon jeune age je me suis adonne a plusieurs & divers exercices, mais je me suis particulierement attache a la recherche de ceste science, j'ay leu les plus excelents autheurs qui en ont traicte, j'ay communique avec les plus fameux maistres, comme le feu Sieur Chevalier de Freminet Peintre de sa Majest; tres Chrestienne, & Gentilhome de sa chambre: le renomme peintre le Sieur Petro Paulo Rubens, le Sieur Abraham Bloemmart, l'excellent Paulo Morelsen Peintre & Architecte de la ville d'Utrecht: Mais encore plus particuliesement avec le tres noble Seigneur van der Burg, avec lequel je visitay l'Academ i eou estoyent alors les plus celebres hommes du siecle. En fin apres une diligence extreme & des soins assidus, j'ay reconu que cette belle science ne peut venir a la connoissance de personne, qu'au paravant on entende un peu les Mathematiques; il est bien vray que nos maistres s'en servent pour l'enseigner, mais c'est avec une methode fort longue & fort difficile, ce qui m'a donne envie d'y aporter quelque lumiere, affin que ceux qui en sont curieux ayent moins de peine a y parvenir.

A cela m'incistoyent fort les persuasions du feu Sieur Anth. de Pluvinel, mon maistre, premier Escuyer de sa Majeste tres Chrestienne, auquel le tres Illustre Prince Maurice d'heurense memoire m'euvoya, & tenoit alors Academie a Paris, ou estoyent envoiez plusieurs Princes & Gentilhommes de bonnes maison, pour aprendre les exercices, l'escrime, à manier la pique, les fortifications, la Musique, l'escriture: il leur manquoit la Pourtraiture, que ledit Sieur de Pluvinel treuva bon que je monstrasse à quelques uns, afin qu'un jour estans employes pour le service de sa Majeste aux charges de ses Armees ils peussent facilement ordonner des bataillons, & fortifier des places regulierement.

Mais pource que ces jeunes Gentilshommes estoyent impatiens, principalement les François, nostre methode ordinaire leur sembloit trop longue & trop difficile, je fus contraint de leur en rechercher une autre plus aisee, & moins ennuieuse, ce que je fis par les reigles & les figures de feu André de Vigniola, suivant donc ce qu'il a enseigné dans son livre des cinq Colomnes, je leur monstrat par six ou sept figures de Mathematiques une tres claire & facile methode de desseigner tout ce qu'on voit au monde.

Mais Lecteur, pour ne te retenir pas d'avantage en de longs discours, je n'ay plus qu'à te prier de prendre en bon gre mon travail, & de le faire servir à ton utilite', & prier Dieu qu'il te reçoive en sa protection. C'est

Ton obeyssant Serviteur

CRISPIAN de PAS.

Aen de Teekenkunstlievende/ en gunstige Lezers.

Waarde Vrinden,

Dat de Teekenkunst/ wegens 'er voortreffelijkheid en groote nut/ niet alleen in hoogenwaarde/ voor eedel en hoognodig/ maar byzonder voor een Suster/ ja Moeder van veel konsten is te houden/ zal van geen reedelijk mensch/ die geen openbare vyand der konsten is/ teegen gesprooken worden: want men vint byna geen konsten of hantwercken die de mensch gebruykt / of zy hebben met deeze eedle konst / op 't minst eenige en somtijts veel gemeenschap. De Schilderkonst/ die 'er met regt voor een Moeder moet houden/ heeft van haer heur oorsprong. Ja zy kan zonder dezelve niet bestaen: want wat de Poesie en Geschiedboeken met woorden uit drukken/ dat kan zy als met levendige beelden verthoonen; derhalven wort zy van veel voornemen persoonen als een Suster der konsten ge-eert: maer de zoodanige die deeze konst gebruyken/ daar smtijts de Meesters zelf/ in 't stellen veel grove fauten in begaan/ en zeer weynig worden gevonden/ die/ gelijk wy self dikwils hebben gezien/ dezelve regt verstaen / en van 'er eygenelijke oirsprong / reden en antwoort weeten te geeven / zoo heb ik mijn uiterste vermogen in t werck gestelt om yet byzonders te ondervinden / en tot het gemeene best in 't licht te brengen: tot welcken eynde ik my van jongs aen niet alleen in alderley diergelijke konsten heb geoeffent/ en verscheyden konstboeken doorsogt: maer heb daer en boven altijt met d'alderberoemste Schilders gemeenschap gehouden: als sonderlijk met wijlen den wijtvermaeeden Heer Freminet/ hare Koning: Maje: van Vranckrijcr voornaemste Hof-schilder/ als meede met den Heer Peeter Paulus Rubens/ Abraham Bloemart/ Paulus Morelsz. konstrijk Schilder en Boumeester der Stat Utrecht/ met welcr Soon/ ik/ beneven andre: maar inzonderheid met den wel Eedlen Jonckheer van der Burg/ in een vermaarde Teekenschool/ die op dien tijt van de voornaemste meesters wiert gehouden/ heb gegaan: naar dien ik dan alhier/ door gedurige vlijt heb bevonden dat deze eedle konst van niemand regt kan worden verstaen / of 't zy dat men enige kennis van de Meetkonst heeft/ daar by heb ik gezien dat veel meesters een zeer zware manier van onderwijsinge gebruyken/ als mee dat 'er op verscheyden plaatzen geen meesters om de Jeugd in deeze konst te onderwijzen worden gevonden / derhalven ben ik bewogen om een lichte middel en een gewisse reegel te bedenken/ daar mee zich een leerling by zich zelven zou kunnen behelpen. Tot welk werk ik in-

zon-

zonderheit door haar Koninglijke Maje: van Vranckrijck opperste Stalmeester / Heer Antonius Pluvinel ben aen gepoort / uit oorzaak dat ik van den Doorlugtijgen Vorst en Heer / den Heer Mauritz / Prince van Oranijen / Hooglofflijker gedachtenis by den voorsz. Heer Pluvinel wiert gezonden / die op dien tijt binnen Parijs een Rij-school had opgeregt / waar in veel groote Heeren en voorneeme Edellupdes Zoonen in allerley kunsten / als Schermen / Sterckbouwen / met Spiets speelen / Musijck zingen / en Schrijven wierden onderweezen / waar over hy voor goet hielt dat ik de jonge Adel in de Teekenkonst zou onderrichten / op dat zy / met der tijt in haar Koning: Majesteyts dienst tot overste verkozen zijnde / en tot den Oorlog wierden gebruyckt / d'ordening van een Leeger of andre Krijgswercken hunne Sterckbouwers zouden kunnen voor oogen stellen. Naer dien den jongen Adel / en byzonder de Francoyzen / die gemeenlijk wat haestig van hooft zijn / in onze gewoonte van leeren vry zwaar voorquam / en daar over heel ongeduldig wierden / zoo wiert ik gedwongen om tot een mackelijker manier te treeden / en door een vaste maat en voorbeeldin mijn dingen te werck stellen. Volgende daar in den wijtvermaarden Andreas van Vignol / doende gelijk hy in zijn boek van de vijf Colonnen. Zoo betoon ik door ses of zeeven Veltmatijge figuren een zeer klare en makkelijke manier / hoe men alles / wat een op de gantze werelt voort koomt / zonder moeyten bequamelijk in zijn regte gestalte zal stellen en teekenen: waar mee ik den goetgunstijgen leezer niet langer wil ophouden: maer bidden deeze mijne moeyten en arrebeyt ten besten te duyden / en ten goeden anneemen tot nut en oorbaar / daar om dit alleen is gedaan / gebruyken: bevelende u E. in de beschermunge des Almogende / blijvende ondertusschen

U. L. Dienstwilligen,

CRISPYN van de PAS.

An die Liebhabern der Künst.

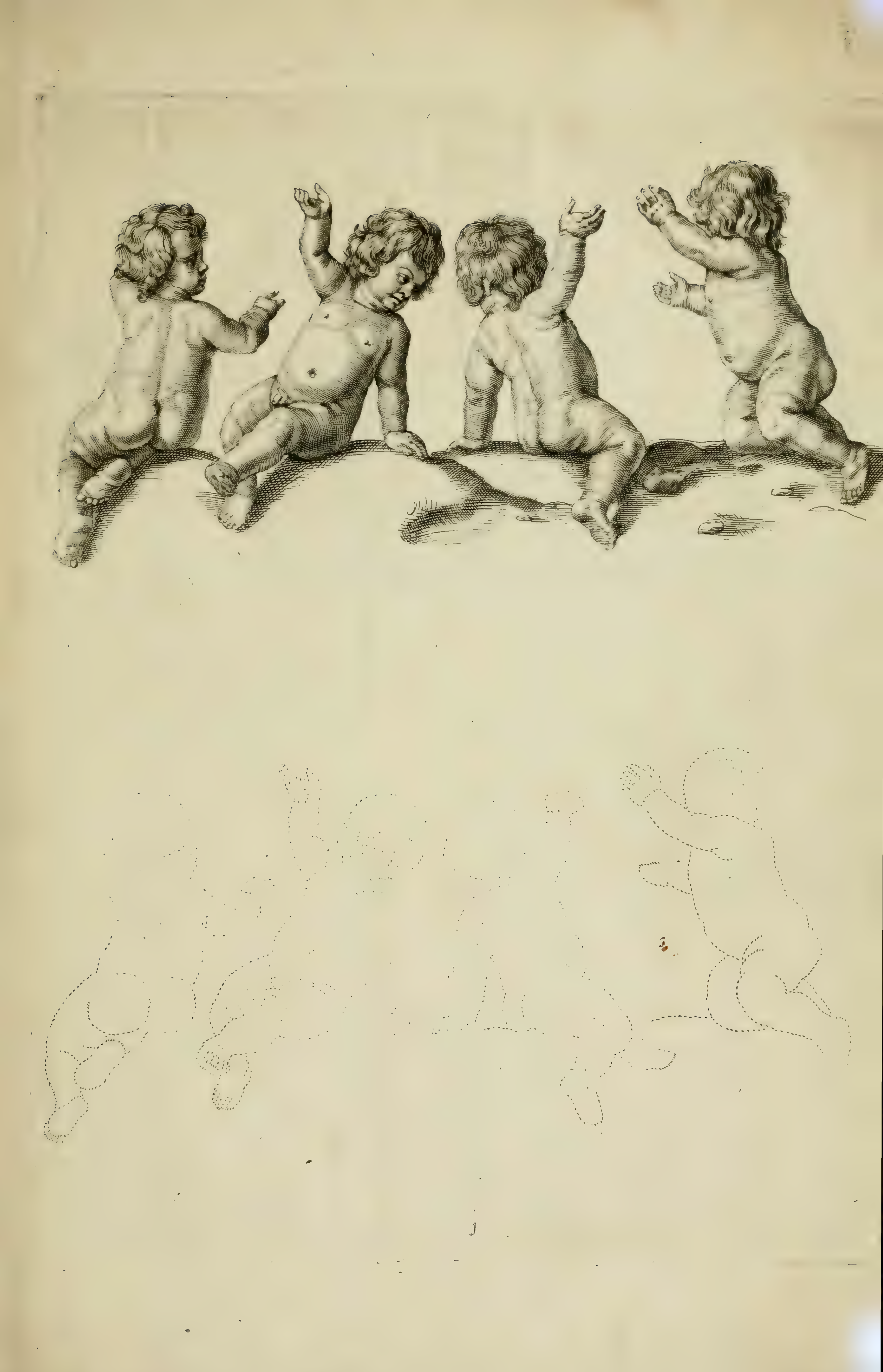
DAß die Reiß- oder Zeichenkunst / wegen ihrer vortrefligkeit vnd grossen nutzens nicht allein im hohen wehrt / auch vor edel vnd hochnötig / sondern auch gar vor eine Schwester / ja Mutter vieler Künste zuhalten sey / wird keiner verneinen / der nicht gar ein Vnmensch oder aller dergleichen Künsten abgesagter Feind ist. Dann es ist fast keine Kunst oder Verrichtung / welche dem Menschen gegeben oder oblieget / der nicht zum wenigsten etwas oder bißweilen gar viel von dieser edlen Reißkunst nohtwendig zukömbt. Die Mahlerey / als welche sie billich vor eine Mutter erkennet / auch vhrsprünglich von jhr her rühret / kan ohne sie mit nichten bestehen. Ja was die Poesie vnd Historie mit Worten beschreibet und außleget / daß kan sie gleichsam als mit lebendigen Zügen abbilden vnd darthun. Deßhalben sie billich als geschwister der Künste geehret und von vielen stadlichen Köpffen außgeübet werden. Weil aber vnter denen / so dieser edlen Reißkunst obliegen / auch bißweilen vnter den Meistern selbst / so in den stellungen oftmahls nicht geringe fählen begehen / gar wenig gefunden werden / die / wie wir selber erfahren / selbige recht auß dem Grunde verstehen / vnd von jhrem eygentlichen Vhrsprunge / Rede vnd Antwort zu geben wissen / habe ich mich höchlich bemühet / etwas außführliches davon zuerfinden / vnd dem gemeynen Nutzen zum besten herauß zu geben. Zu dem ende ich dann auch nicht allein von Jugend auff mich auff allerley dergleichen Künste beflissen / vnd vnterschiedliche Künst-bücher durchsuchet / sondern bin auch allezeit mit berühmten Mahlern vmbgangen / als sonderlich mit dem weyland weitberühmten Herrn Freminet / Jhr Königl. May. in Franckreich führnehmsten Mahlern / wie auch mit Herrn Peter Paul Rubens / Abraham Blommart / Paul Morelsen / kunstreichen Mahlern vnd Baumeistern der Stadt Vtrecht / mit dessen Sohne ich nebenst andern / insonderheit aber mit dem Wohl-edlen Juncker von der Burg / in die zur selben Zeit von unterschiedlichen kunstlichen Meistern angestelte Reiß-schule gegangen. In dem ich nun dieser Kunst so eyferig nachgeforschet / habe ich führnehmlich befunden / daß sie von keinem / er wisse dann zuvor die Geometrie oder Messekunst / könne verstanden oder gebraucht werden: über diß habe ich auch gesehen / daß sie von vielen Meistern allzu schwer auffgegeben vnd gewiesen ward auch wohl an vielen örtern gar keine Meister gefunden werden / von denen mann diese Kunst erlernen könte: derhalben bin ich auff leichter vnd gewissere Regel bedacht gewesen / damit mann einen anfahenden schüler leichter vnter weisen / ja jhm einer selbsten ohne anweisung zur noht fort helffen könte. Zu welchem mich dann sonderlich veranlaßet Jhr. Könl. May. von Vrankreich Ober Stallmeister / Herr Antonius von Pluvinel. Dann / nach dem ich von dem Durchleuchtigen Fürsten vnd Herrn / Herr Mauritzen / Fürsten von Vranien etc. in meiner Jugend zu gedachten Herrn Ober Stallmeistern geschickt worden / vnd er eben dazumahl zu Pariß eine Reit-Schule angestellet hatte / darinnen vieler großer Herrn vnd fürnehmer Adels-personen Söhne in allerhand künsten / alß im fechten / befestigen / mit der Pieken zuspielen / musicieren vnd schreiben unterwiesen wurden / sahe Er vor guht an / daß ich auch etliche von dem Jungen Adel im Reissen unterrichten möchte / damit sie mit der zeit in Jhr. Kön. May. Diensten / zu Obersten vnd Krieges-heustern könten gebraucht werden / alßdann auch ein Feld-Läger oder andere Krieges wercke / Jhren Feld-Baumeistern selbsten für augen zustellen vnd ordendlich an zugeben wüsten. Weil aber vielen jungen Herrn vnsere gewönliche weise zu lehren so schwer vorkam / daß sie / sonderlich die Frantzosen / was ungedültig drüber wurden / muste ich zu einer andern leichtern unterweisung schreiten / vnd durch gewisse maß vnd vorbildungen meine sachen anstellen / wie vnter weitberühmte Andreas von Vigniol albiges durch modeln in seinem Buche vonden 5. seulen erwiesen / habe ich auch alhier durch sechs oder sieben Feld-messerische figuren / gar leichtlich angewiesen vnd dar gestellet / wie mann mit geringer mühe / alles was einem fürkomt / in der gantzen / welt / in fügliche stellung bringen / vnd aus der hand abreissen kann.

Damit ich aber den günstigen Leser nicht länger auffhalte / will ich ihn gebehten haben / er wolle ihm diesen menie gering-schätigen fleiß vnd arbeit zum besten anbefohlen seyn lassen / vnd allezeit inguhtem auff vnd annehmen / auch daß beste nach seinem bedünken vnd der Küntlein art heraus zeihen vnd zu seinem nutz- vnd frommen gebrauchen. Hier mit befehle ich ihm der Göttelichen Obacht / vnd bin allezeit bemühet zu verbleiben

Des günstigen Lesers

Dienst-geflissener

Crispin von Pass..



II


3

IV



V


VI


Nil carbone sed vsu.
Nulla dies sine Linea.
I

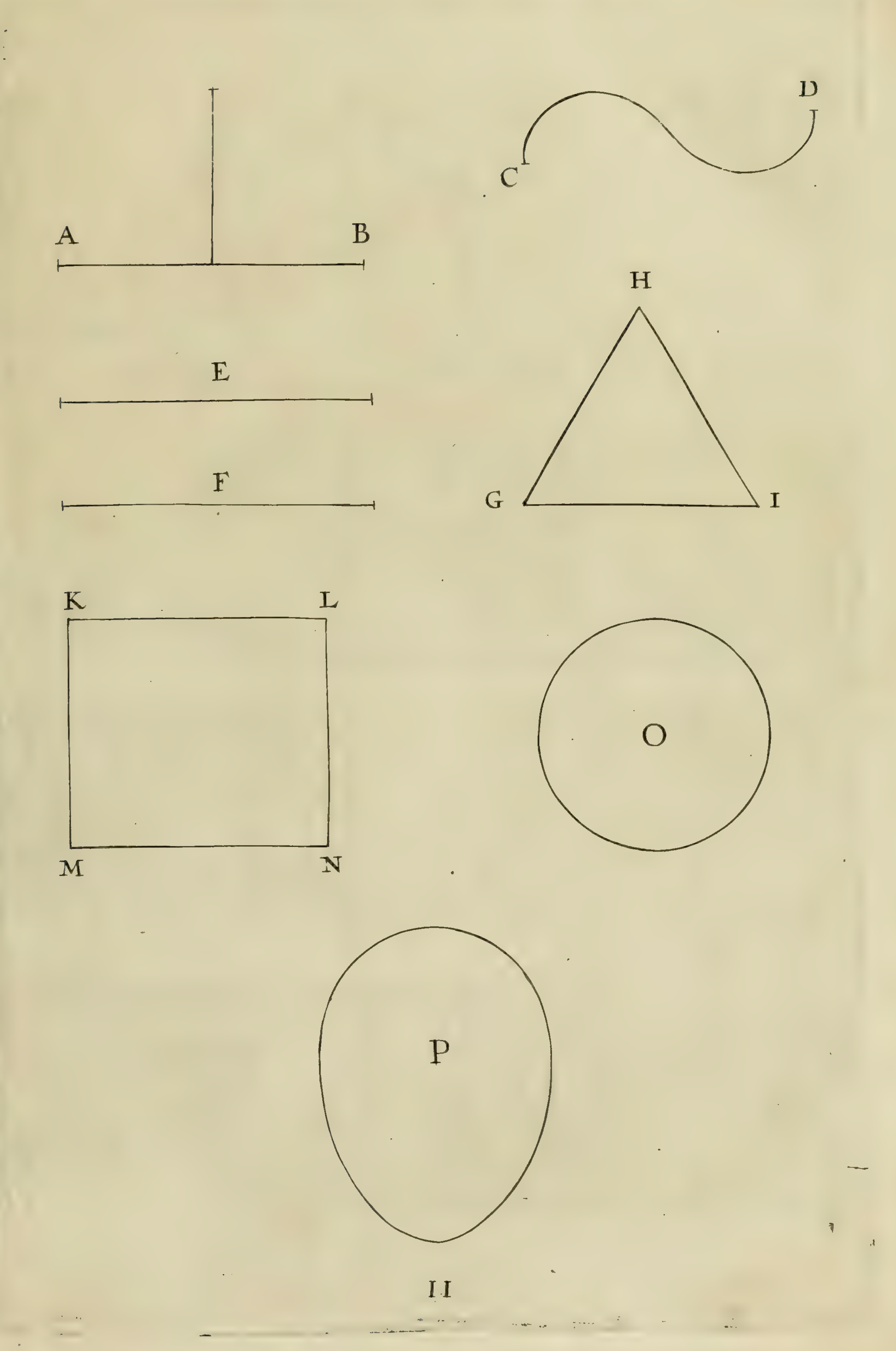
II

FA di meſtieri inanci di far qualcke diſegno, di ſaper far bene una linea dritta, come la figura A B *Dimoſtra, & dopò una linea curba, come la figura* C D *rapreſenta, & dopò ſaper tirare due linee una ſopra, & l'altra ſotto, come la figura* E F *accenna, & ſapergli far un triangelo nella forma, che rapreſentano le figure notate* G H I, *& dal l'altra parte, come pur le medeſime dichiarano cioè le figure* K L M N, *per un quadro, ſeguitando con un circolo, nella maniera pur ch' inſegna la figura* O, *& per un altra chiamata un ovale, eſſendovi medeſimamente di moſtrato per la principal figura notatavi con la lettera* P, *tutte con il Carbone.*

EEr men yets voornemt te teeckenen/ſoo iſt hoochnoodich de wetenſchap te hebben wel te konnen trecken een rechte linie gelijck de Figure A B, ende daer naer een gebogen linie gelijck de figure C D, ende achtervolgens twee linien/ d'een boven d'ander / gelijck de lettren E F aenwijſen / ende vorders een triangel ofte dryhoeck / gelijck de figure G H I vertoont / ende op d'ander ſijde een ander/gelijck de figure K L M N ſijnde een vierkant/ ende daeraen volgens eenen circkel gelijck de figur hier O uytwijſt / ende noch een oval gelijck voorgeſtelt wort door de voornaemſte figure geteeckent P, ende alles met de kool.

AUparavant que faire aucun concept pour deſigner il eſt tres neceſſaire d'avoir la ſcience de bien tirer une ligne droite, comme la figure A B, puis apres une ligne courbe, comme la figure C D vous demonſtre, en ſuite deux lignes l'une deſſus l'autre, comme les figures E F enſeignent. Et par apres faire un triangle à trois coſtez, comme la figure G H I repreſente. Et d'autre coſté un quarré, comme la figure K L M N, en ſuite un cercle, comme la figure O demonſtré. Et d'autre part une ovale, comme pareillement il eſt propoſé par la principale figure, notée avec la lettre P, & le tout avec le charbon.

ES iſt hognotig ehe man ein concept oder abriß machen wolle/ die wiſſenſchafft zu haben einer rechten gerade Linie zu ziehen/ wie die Figur A B bezeichnet / vnd darnach eine krumme Linie / wie die Figur C D anzeiget. Ferner/zwo Linien zu ziehen/ die eine vnten/ die andere oben / wie die Figur E vnd F anweiſen: Vnd darnach zu machen einen Triangel oder dreyeckichte / in der form wie die Figur G H I repreſentiren / vnd auff die andere ſeite einviereckichte/ wie auch daſſelbe bezeichnet die Figur K L M N folgends auch einen Circkel. Wie ferner anzeiget die Figur O / vnd noch eine andere genent ein Oval / ſo auff gleiche manier fürgeſtelt iſt durch die Principal-Figur /gezeichnet mit dem buchſtaben P. vnd alle mit der Kohle.


A
B
C
D
E
F
G
H
I
K
L
M
N
O
P

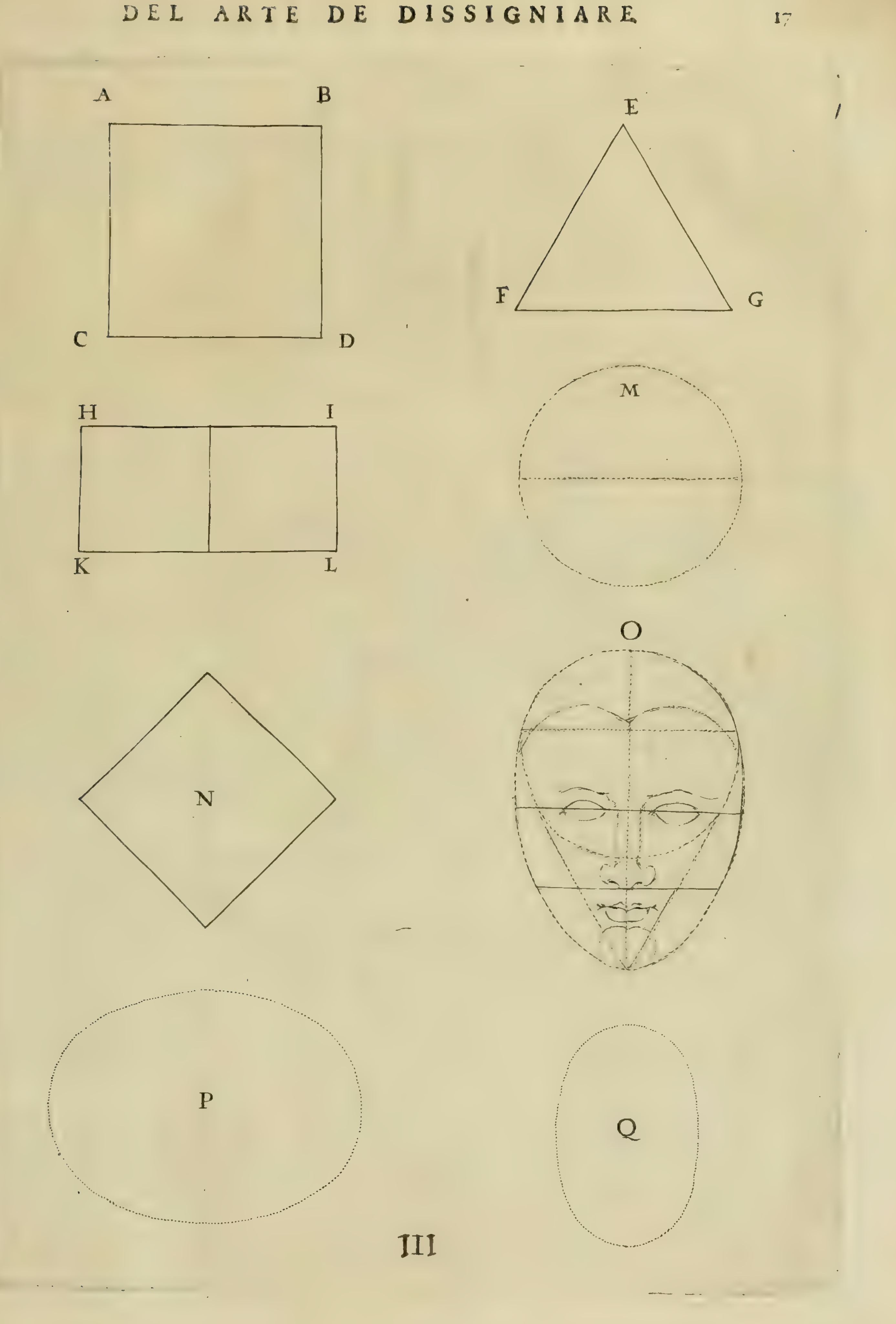
III.

Bisogna sopra il tutto ch' il novizzo sappia tener ben fermo il carbone in modo, che la fermezza della mano, & la sicurezza di quella gli dia gran facilita nel disegnare le figure, o ciò, che verrà fare, ciò è volendo far la figura notatavi A B C D, *un quadro tirando la prima volta una linea dal* A *al* B *& dal* C *al* D, *e questa deve esser con fermezza da tutte le parti, farete percio la seconda linea dal* A *al* C, *& dal* B *al* D *due paralelli, nel far poi la terza figura farete un triangolo con le lettere* E F G *con una figura di questa sorte, cioè comme le lettere* H I K L, *& dopo 2 altri con le lettere* M *&* N, *finito ciò farete un ovale* O *con un triangolo diviso in tre parti eguali, e dopo anche tirerete 2 altri nella forma notata per le lettere* P *&* Q, *& per questi figuri potrete fare, & disegnare tutte le cose del mondo.*

HEt is nodich dat boven all een leerlingh wete te koole wel vast te houden/ in manieren dat de vastichept vande handt ende dies selfs seeckerhept hem geve een groote facilitept ofte lichtichept in't trecken der Figuren/ ofte van't geene hy soude willen maecken / als naemlijck willende maeken die Figure genoteert A B C D / een quadraet treckende eerstelijck eene linie van A tot B, ende van C tot D, ende dit moet geschieden met een vastichept aen alle sijden / ende dan sult ghy maecken de tweede linien van A tot C, ende van B tot D twee paralellen/ende voorts maeckende die derde Figure / so sult ghy een triangel maecken als de letteren E F G, met een Figure van dese sorte / te weeten ghelijck de letteren H I K L, ende daernae twee anderen met de lettren M N, dit gedaen zijnde/sult ghy een Ovael maecken als O met een triangel/verdeelt in dry gelijcke deelen/ende noch sult ghy trecken twee anderen in die forme als die lettren P ende Q. ende door dese figure sult ghy kunnen maecken ende trecken alle dingen vande Werelt.

IL est sur tout necessaire qu'un apprentif s'entende à tenir le charbon bien ferme, tellement que la fermeté & seureté de la main luy donne grande facilité à tirer les figures ou faire ce qu'autrement il a affaire; comme pour exemple, voulant faire la figure A B C D, un quarré, tirez premierement une ligne de A à B de C à D que cela ce face avec une grande aseurance de toute les coustes, & apres il faut faire les deuxsieme linies de A C & de B D deux paralleles, & puis faisant la troisieme figure vous ferez un triangle avec les lettres **E F G**, avec une figure de ceste sorte, assavoir par les lettres **H I K L**, & puis deux autres avec les lettres **M & N.** Ceci fait tu feras un' ovale avec un triangle, divisé en trois parties esgales; & puis vous en tireres deux autres en mesme forme comme les lettres P & Q. Et par le moyen de ce figure vous pourrez tirer & pourtraire tout ce qui est au Monde &c.

ES ist nötich das vornemblich ein Reisser wisse die kohle wol feste zu halten/also das die festigkeit der handt vnd dessen gewißheit jhme gebe eine grosse facilität oder leichtigkeit im reissen oder ziehen der Figuren/ oder des jenigen waſz er machen wil / als nemblich / wan er machen wil die Figure / notiret A. B. C. D. ein quadrat / ziehend erstlich eine Linie von A zu B. vnd von C zu D. vnd solchs muſz geschehen mit einer festigkeit an allen seiten / vnd dan solt jhr machen die andere Linien von A. zu C. vnd von B. zu D. zwey paralellen/vnd ferner machend die dritte Figur / so solt jhr einen Triangel machen mit den buchstaben E.F. G. mit einer Figur dieser art oder sorte / zu wissen durch die buchstaben H. I. K. L vnd darnach eine andere mit den buchstaben M vnd N. Wan dieses geschehen/solt jhr ein Oval machen/ O mit einen Triangel zertheilet in drey gleiche theile / vnd dennoch solt jhr ziehen zwey andere in der forme wie die buchstaben P. vnd Q. vnd durch diese Figur werdet jhr machen vnd abreissen können alle dinge der Welt.


A
B
E
C
D
F
G
H
I
M
K
L
O
N
P
Q
III

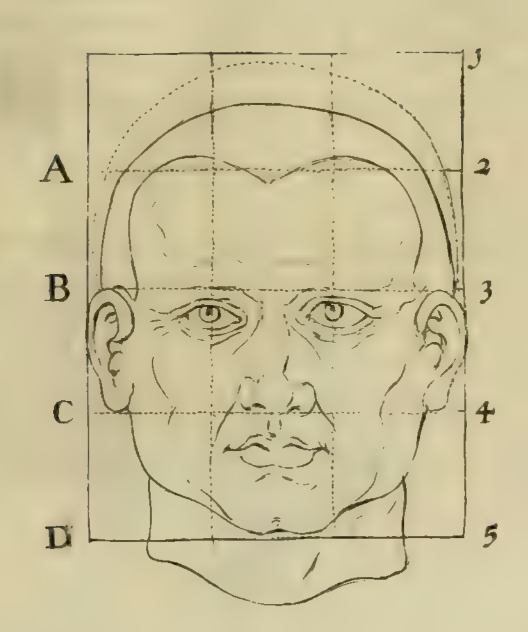
IIII.

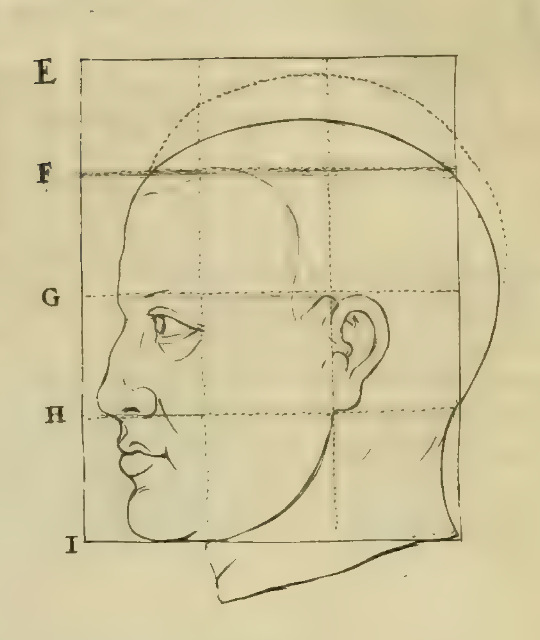
QVando adunque gli discipoli iireranno, & disegneranno facilmente l'accennate figure; cioe nella figura terza. ho stimato bene di cominciare a disegnarle, con le parti de gl' huomini, nella forma che da tutti gli famosi pittori, tanto antichi, come moderni, e stato cominciato, cioe essendo l'huomo, secondo gli filosophi, chiamato il mondo piccolo, & perche la testa e la parte principale del corpo, ho per quella voluto cominciar a tirar le, che per cio, si puo formar in dui modi, nel principio del quadro diviso in quatro parti eguali, come ui dimostro per la figura A B C D E F G H I *& per farla come si deve; e necessario far un ovale, & dividerlo in quatro parti iguali, una per li capelli, una per la parte del occhio, una per il naso, & l' altrà per il mento, come per la figura, & tavuola seguente vi si mostra piu a pieno. hora per far l'altra, fate un ovale solo simile alla lettera* K, *& essendo fatta dividetelo in due parti cioe dal* K *al* P. *& havendo tirato questa linea dividetelo parimente in quatro parti per la linea notata* L, *che servira per la fronte nel principio delli capelli, per la lettera* M, *per coloccare gli occhii d'una medesima distanza,* N *el naso la lettera* O, *per il mento, & doppo ch'averete tirato una linea dal* Q *al* R, *& un' altra dal* R *al* S *trovarete la piazza del estremita de gl' occhii, e del naso.* -

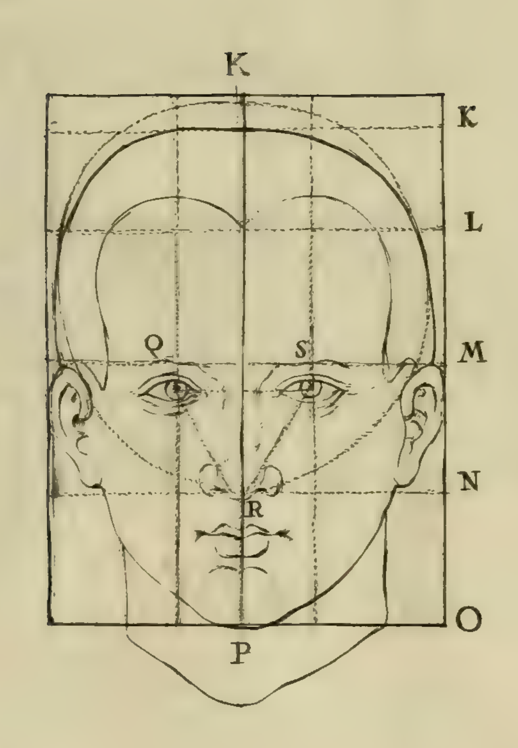
WAnneer nu een Leerlingh sich voeget/en dese aengestelde figuren lichtelijck kan begrypen / naemlijk in die derde figure; so hebbe ick goet gevonden deselve te beginnen aen te wijsen in die partyen eenes menschlijken Lichaems / in dier forme als onder allen beroemde Schilders / so wel oude als hedendaechse is ingestelt / sijnde namentlijck de mensche/ naer de reden der Philosophen genaemt/ De kleine Werelt: ende overmits het hooft is het voornaemste deel des Lichaems/ hebben daerin ons beginsel willen neemen/ 't welck men kan formeren op twee manieren in 't beginsel van 't verdeelde quadraet/ in vier gelijke deelen/ gelijck ick aenwijse door de figure A B C D E F G H I, ende om deselve te maecken als 't betaemt/ is nodich dat men maecke een Ovael / ende 't selfde verdeele in vier gelijcke deelen; het eene over het hair/ het ander over het voorhooft / het derde over de neuse / het laetste voor de kinne/ gelijck door de volgende figure ende taeffel klaerlijcker gedemonstreert werdt. Nu om de tweede te stellen/so moet men een Ovael maecken alleen gelijck de letter K / ende also gemaeckt zijnde/ verdeelt die in twee deelen/als van K tot P. ende dese linie getrocken hebbende / verdeelt hem van gelijcken in 4 deelen/ door de linie genoteert L / 't welck sal dienen voor het voorhooft daer het hair begint: door de letter M / om de oogen te stellen op een gelijckmatige distantie: N voor de neuse/de letter O om de kinne / te stellen: ende als ghy sult eene linie getrocken hebben van Q tot R / ende een ander van R tot S. so sult ghy de plaetse vinden van 't upterste deel der oogen ende neuse.

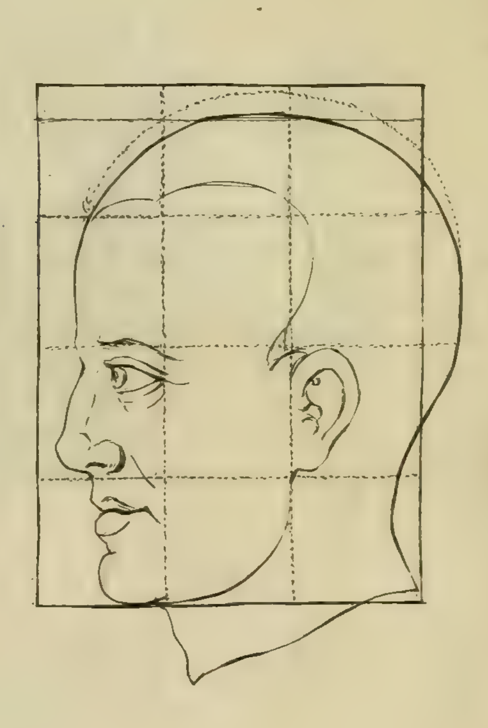
AUssi tost que le novice ou celui qui se delecte en cest art, sera dispose pour entendre la figure notée: assavoir la troisieme figure, je trouve bon qu'il commence a bien pourtraire les parties de l' homme, parce que tous les plus fameux peintres tant anciens que modernes ont commencé par ceste voye, attendu que l'homme (selon le dire des Philosophes) est comme un petit monde. Et parce que le teste est la partie principale du corps, j'ay voulu commencer par là. Or estce que la teste se peut tirer en deux manieres: En premier lieu du Quarré divisé, en quatre parties ésgales, comme est demonstré en la figure A B C D E F G H I. Or pour la bien faire, prennons une Ovale & la divisons en quatre parties esgales, l' une pour les cheveux, l'autre pour le front, la troisieme pour le nez, & la derniere pour le menton; comme la figure suivante le vous monstrera plus a plein. Maintenant pour la seconde maniere. Ayant fait un Ovale semblable à K; divisez la moy en deux, depuis K jusqu'à P. Ayant tiré ceste ligne divisez l'Ovale derechef en quatre, par la ligne notée L, qui sera pour le front au commencement des cheveux, la ligne M, pour placer les jeux d'une mesine distance; N pour le né O pour le menton: Et tirez une ligne depuis Q jusqu' à R, & une autre depuis R à S, & vous trouverez la juste place de l'extremité des yeux, & du né.

WAn nun ein kunstliebender sich einstellet/diese aufgesetzte Figure leichtlich zu verstehen/nemblich die dritte Figur; also habe gut zu sein erachtet/dieselbe anfencklich anzuzeigen in die theile eines Menschlichen leibes/ in solcher forme wie es von allen berühmten so wol alten als heutigen Mählern ist eingestellet/ wie dan der Mensch/der Philosophen aussage nach/die kleine Weldt genennet wirdt: Vnd weil das haupt ist das vornembste theil des Leibes / also habe ich daraus vnsen anfanck ziehen wollen / welchs man auff zweyerley maniere formiren kan / im anfang des zertheilten quadrats/ in vier gleiche theile / wie ich anzeige durch die Figur A. B. C. D. E. F. G. H. I. dieselbe nun recht vnd gebürlich zu machen/ ist nötich das man ein Oval oder Eyweisse Figur setze vnd dieselbe zertheile in vier gleiche theile/ den einen vber das Haar/ den anderen vber die augen / den dritten vber die Nase/den letzsten vber das Kinn: wie dan durch folgende Figur oder taffel solchs klärlicher angezeiget wirdt; Die ander nun zu stellen / mus man ein Oval machen als in dem buchstaben K gleich / vnd wan er also gemacht/so zertheile jhn in zwey theile/als von K. zu P. vnd nach dem diese Linie also gezogen/ so zertheile jhn gleicherweise in vier theile/durch die Linie notiret L. welchs wirdt dienen zu den Scheitel daer das Haar anfanget; durch M. die Augen zu stellen auf eine gleichmässige weite: N die Nasen durch O. die Kinne zu stellen. Vnd wan jhr eine Linie gezogen habet von Q. bisz R, vnd eine andere von R. bisz S, so werdet jhr die plätze finden des eussersten theils der Augen und der Nasen.









IIII

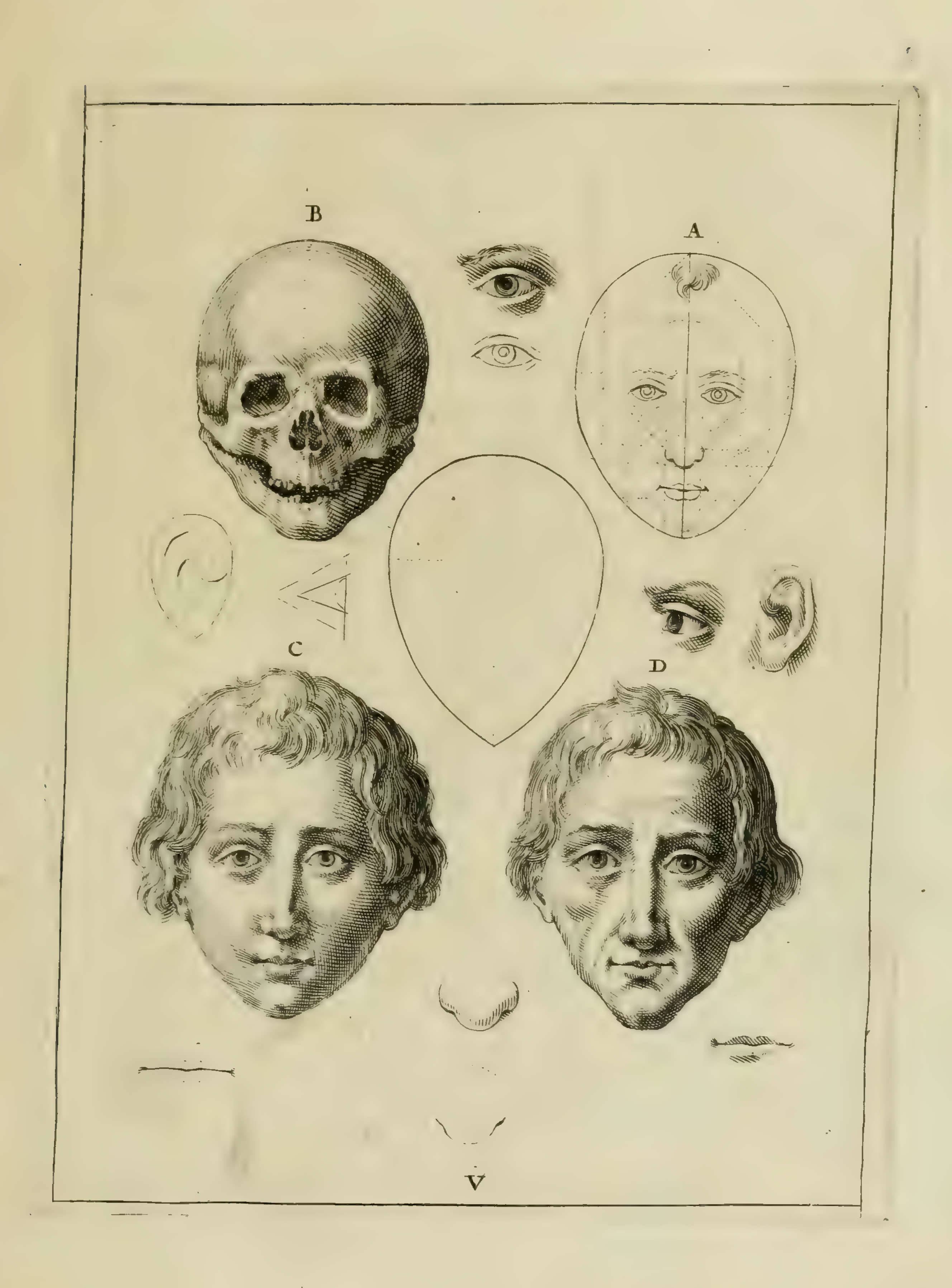
V.

Per questa tauola vi dimostro di far una testa di fronta divisa in 4 parti eguali, per l'ovale, notata nella mia figura A, *ch' è il vero modo di vidurla in perfetione; per la quale, si trova la dispositione, di formar l'occhio, il naso, & la bocca, percio come dissi per il capillo nella prima divisione, per gl' occhii la seconda per il naso la terza parte, e per il mento la quarta, la linea perpendiculare, separando la vista in due parti eguali, la figura poi* B *mostra la testa d'un morto, & la figura* C *insegna la pratica della perfetione d'una testa assai giovine, & l' altra* D *una più vechia, e si tiene una medesima proportione.*

Door dese tafel vertoone ick een hooft te maken om van vooren aen te sien/ gedeylt in vier gelijcke deelen door het ovael genoteert in mijn figure mette letter A, welc is de rechte maniere om 't selve in perfectie te stellen/ door dewelcke gevonden wert de dispositie om te formeren het ooghe/ de neuse ende den mondt/ door sodanige middel als ick ghe seyt hebbe/ door de kuijf de eerste divisie/ door de oogen de tweede/ door de neuse het derde deel/ ende door de kin de leste/ de linie perpendiculaire separeet het aengesicht in twee gelijcke deelen. Voorts de figure B vertoont een Doots-hooft/ ende de figure C onderwijst de practicque vande perfectie van een tamelijck jong hooft/ ende die andere D van een ouder/ ende wort daerin ghehouden eenerley proportie.

EN ceste table se demonstre la vraye maniere de faire le devant de la teste, par le moyen d'une Ovale divisée en quatre parties esgales & notée par la lettre A, qui est la vraye maniere pour la tirer parfaictement. Par là se trouve la disposition pour former les yeux, le nez, & la bouche: moyennant qu'on tire selon que dit a esté, par le commencement des cheveux la premiere division, par les yeux la seconde, par le nez la troisiesme, & par le menton la derniere: la ligne perpendiculaire, divisant le visage en deux parties esgales. En outre la figure B demonstre une teste de mort, & la figure C, enseigne la practique pour la perfection d'une jeune teste, l'autre D plus vieille, toutefois y observant une mesme proportion.

Durch diese Taffel zeige ich an ein haubt zu machen von vorn an zuschawen / zertheilet in 4 gleiche theile/ durch das Oval gezeichnet in meine Figure A. welche ist die rechte maniere selbiges in perfection zu bringen; durch welche gefunden wirdt die disposition zu formirung des Auges/ der Nasen/ vnd des Mundts/ vermittels wie ich gedacht habe durch des haers anfang der ersten division/ durch die Augen das andere/ durch die Nase das dritte theil/ vnd durch das Kin die leste / die linie perpendicular / zertheilend das Haubt in zwey gleiche theile. Ferner die Figure B. zeiget an einen todten kopff: vnd die Figure C. lernet die practique der perfection eines zimlich Jungen Hauptes/ vnd die andere D eines altern/ vnd werdt einerley proportion gehalten.


B
A
C
D
V

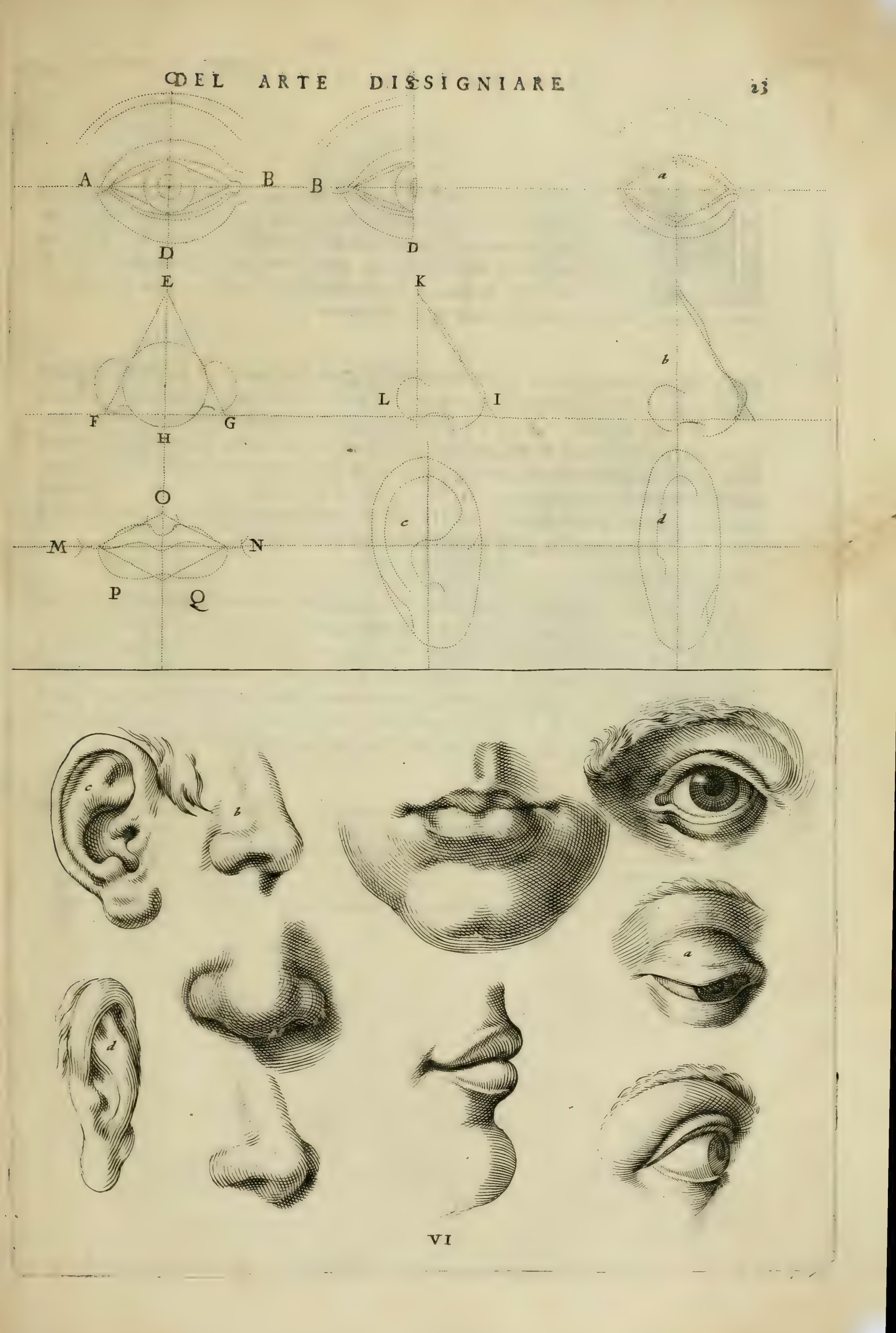
VI.

PEr esser l'occhio una delle parti principali della vista; cominciero donque a parlar di quello, mostrandovi per una figura facile, che per cio farete conforme, che la figura del A & B *ui mostra cioe per figura ouale; il quale si divide in due parti eguali per una linea perpendiculare* C & D, *& dopo far un circolo nella forma dimostratavi nella mia terza figura* M *per la quale conoscerete, come l'occhio sara nella forma intiera. Piglierete donque la mezza parte del* B C & D *e questa rapresenterà la proportione del occhio in profilo, & per esser il naso la seconda parte pur principale della faccia, ne discorero anche insegnandovi per una figura, che vi dimostro cioe del* E F & G *la qual si chiama un triangolo, come la figura rapresentavi nella mea terza figura delle medesime lettere sopra dette, cioe,* E F & G, *il qual triangolo si divide per linea perpendiculare dalla lettera* E *al* H, *nel qual triangolo descrivo un circolo, facendo dopo duo mezzo circolo toccando la linea dal* E *al* G *& per questo mezzo circolo medesimo vi descrivo il profil del naso, e per un triangolo, comme le lettere* I K & L, *per la terza parte della faccia vi rapresentero la bocca per linea non in tutto dritta, ma secundo le lettere rapresentate vi* M & N, *la qual cuopro conforme rapresenta la figura* O, *la quale piglio per il labbro di sopra, e per il labbro poi disetto vi rapresento un mezzo circolo notato, per la lettera* P Q. *che fara le labbra disetto.*

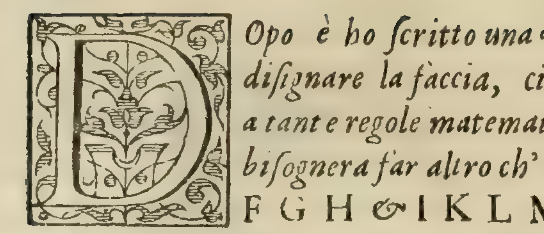
ALsoo het ooghe is een vande voornaemste deelen des aenghesichts / sal ick beginnen daer van te spreecken/u aen wijsende door eene lichte figure/welcke gy sult maecken conform gelijck de figure A ende B u aen wijst/dat is door een ovale figure/dewelcke men divideert ofte verdeelt in twee ghelijcke deelen/door eene linie perpendiculair C ende D. en daer naer maakende een circkel gelijck ick u aenghewesen hebbe in mijn derde figure M. door de welcke ghy sult bekennen hoe het ooghe sijn sal in zijn gheheele forme. Soo sult ghy dan neemen het halve deel van B C ende D. dat sal verthoonen de Proportie van 't ooghe in't profil; ende alsoo de neuse is het tweede deel ende het principael van 't aenghesicht/ sal ick oock daer van handelen u onder wijsende door eene figure die ick u vertoone/namelijck van E F ende G. dewelck ghenoemt wort een trianghel/gelijck de figure u vertoont in mijn derde figure vande selve boven ghenaemde letteren: naemlijck E F ende G. welcke trianghel men moet divideren door een perpendiculaer linie vande letter E tot H. in welcke trianghel ick beschrijve een Circkel/maeckende daer naer twee halve circkels/ raeckende de linie van E tot G. ende door een halve Circkel beschrijve ick u oock het profil vande neuse/ ende een halven triangel/als de letteren I K ende L. voor het derde deel des aenghesichts sal ick u representeren den mont door eene linie niet heel recht/maer volghens de letteren M ende N. dewelcke ick stelle ghelijckerwijse de figure O vertoont/welck ick neeme voor die bovenste lippe / ende voorts voor die onderste lippe representere een halve Circkel ghenoteert door de letter P Q. welck de onderste lippe maken sullen.

L'Oeil estant une des principales parties de la face, je m'en vais vous en parler, vous enseignant à le former par une Figure aisée, que vous ferez conformement à ce que la figure A & B demonstre, qui est par une figure ovale, qu'on divise en deux parties esgales par une ligne perpendiculaire C D. Et puis faisant un cercle comme je vous ay enseigné en ma troisieme figure M. par laquelle vous recognoistrez comment il faut que l'œil soit en sa forme entiere. Vous prendrez doncques la moitié de B C & D. & cela vous monstrera la proportion de l'œil au profil. Et attendu que le nez est la seconde partie & principale de la facé, je traitteray aussi d'icelle: vous instruisant par une figure que je vous presente asçavoir de E F & G. laquelle se nomme un triangle, comme je vous de monstre le pourtraict en ma troisieme figure des lettres susdites E F & G. Lequel Triangle il faut diviser par une ligne perpendieulaire de la lettre E à H. dans lequel Triangle je descri un cercle, faisant en apres 2 demi cercles touchan la lignes F & G. & par ce demi-cercle je vous descri le profil du nés & par un demi-triangle, comme les lettres I K & L. Pour la troisieme partie de la face je vous representeray la bouche par une ligne laquelle n'est pas du tout droite, mais selon que demonstrent les lettres M & N. Lesquelles je pose comme enseigne la figure O. la prenant pour les levres de dessus; & puis pour les levres de dessous je represente un demi-cercle par les lettres P Q. ce qui fera les levres de dessous.

WEil das Auge ist eines der vornemsten theile des antlitzes werde ich anheben davon zu reden / euch anzeigende durch eine leichte Figur welche jhr solt machen gleicher gestalt wie die Figur A vnd B. euch anzeiget/ das ist / durch eine Ovale Figur / welche man dividiret in zwey gleiche theile / durch ein zwergstrich/ vnd Linie *perpendicular* **C. vnd D. vnd hernacher machend' einen Circul wie ich euch angezeiget habe in meiner dritten Figur M. durch welche jhr werdet erkennen wie das Auge sein soll in seiner gantzen forme. So sollet jhr dan nehmen den halben theil von B. C. vnd D. vnd das sol anzeigen die Proportion des Auges ins profil. Vnd weil die nase ist das ander vnd vornembste theil des antlitzes / wil ich auch davon handelen euch instruirend durch eine Figur welche ich euch vorstelle / nemblich von E. F. vnd G. welche genennet wird ein Triangul/ wie euch der abriß anzeiget in der dritten Figur der obengenandte buchstaben/ nemblich E F. vnd G. Welchen Triangel man muß dividiren durch eine Linie Perpendicular des buchstabens E. zu H. in welchen Triangel ich beschreibe einen Circkel/machend hernacher zwey halbe Circkels/berührende die Linie von E. zu G. vnd durch den halben Circkel beschreibe ich euch das profil von der Nasen/vnd durch einen halben Triangel wie die buchstaben I. K. vnd L. Durch den dritten theil des antlitzes werde ich representiren den mundt oder das maul durch eine Linie welche nicht gantz recht oder gerade/sondern folgend die buchstaben euch anzeigen M. vnd N. welche ich setze gleicher gestalt wie die Figur O. anzeiget/welche ich nehme für die obern lefftzen/ vnd ferner für die niedersten lefftzen/representiren bey nah einen halben Circkel durch die buchstaben P Q welchs die niederste lefftze machen soll.**


A
B
B
a
D
D
E
K
b
L
I
F
G
H
O
c
d
M
N
P
Q
c
b
a
d
a

VII.

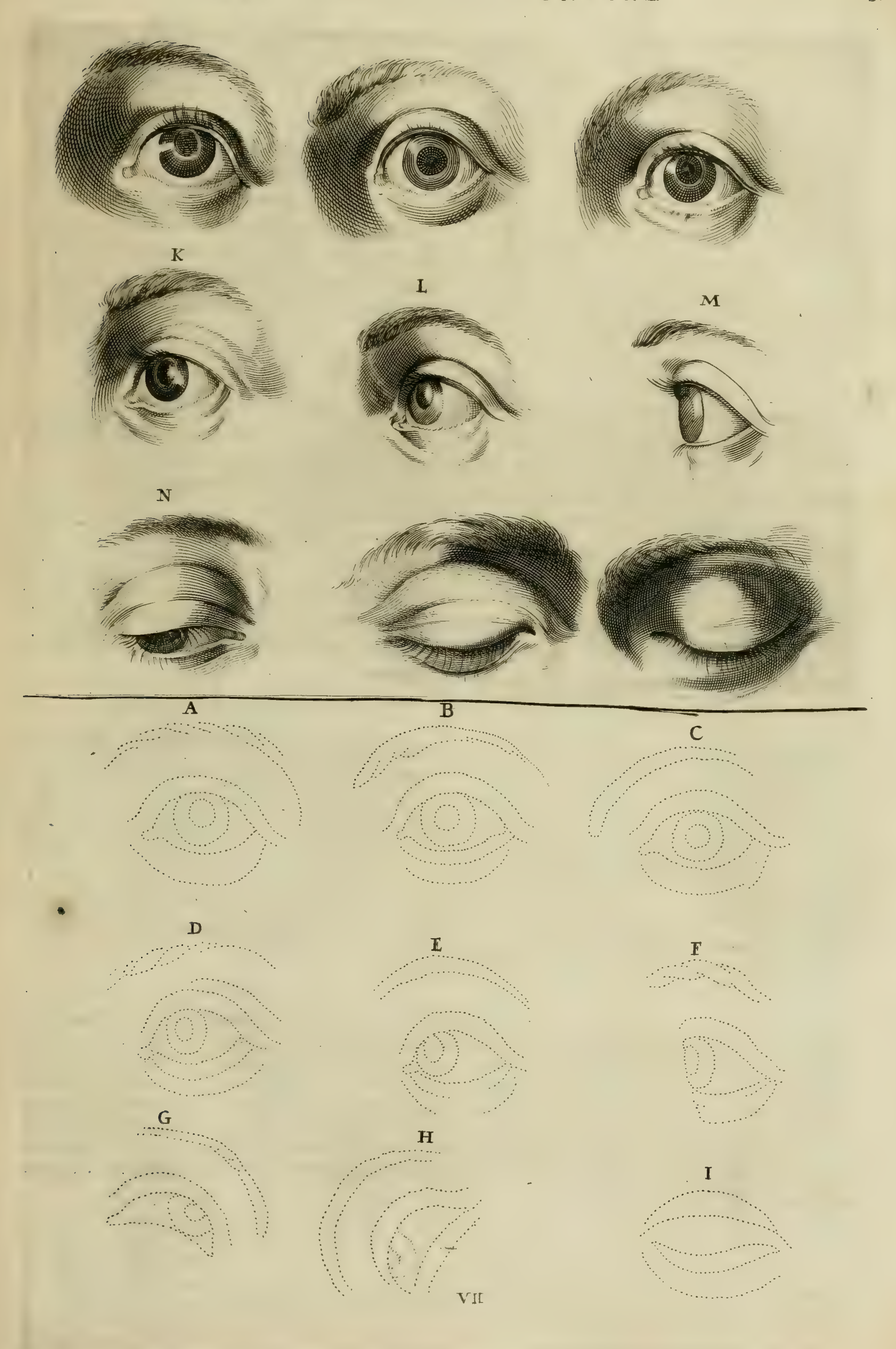


Opo è ho ſcritto una volta la vera maniera di far per certe regole la ver art di diſignare la faccia, ciò è occhi, naſo, & bocca non m' eſtendero, a longo diſcorſo, ne a tant e regole matematiche; perche havendo una volta compreſo bene nello ſpirito, non biſognera far altro ch' un ſemplice ſbozzo come vi dimoſtra la figura A B C D E F G H & I K L M N, *che ſono l'occhi in profilo, poiche tutti non ſono altro, che cambij di viſta, che perciò non u' e altra regola, che la pratica.*

NAerdien ick nu eens beſchreven hebbe de rechte maniere om door ſeeckere regulen der waren konſt een aengeſicht uyt te teekenen/ dat is/ oogen/ neuſe ende mondt/ ſal ick my niet verder uytſtrecken ofte bemoyen tot langhe reden/ noch tot ſo vele Mathematique regulen; want hebbende ſulcx eens inde geeſt wel gevat/ is niet nodich yet anders te maeken als een ſlecht ontwerp/ gelijck u vertoont de figure A B C D E F G H ende I K L M N, welck zijn de oogen in't profil. Voorts alſo ſy alle niet anders en zijn als een verandering van 't geſichte/ ſo en iſſer geen ander regel als de practique.

AYant maintenant unefois deſcrit la vraye maniere de pourtraire par certaines regles de l'art, la face, les yeux, les nés & la bouche, je ne veux m'eſtendre plus avant n'y m'aſſujettir à un long diſcours, ou à beaucoup de regles Mathematiques; car ceci eſtant unefois bien compris en l'eſprit, il n'eſt plus beſoin de faire autre choſe que ſeulement un ſimple esbauchement, comme vous demonſtrent les figures A B C D E F G H & I K L M N, qui ſont les yeux au profil. Au reſte, veu qu'elles ne ſont toutes qu'un changement de la veuë, il n'y a icy autre reg le que la practique.

NAchdem ich nun einmahl beſchrieben habe die rechte manier durch gewiſſe regulen der wahren kunſt ein antlitz zu entwerffen oder abzureiſſen/ das iſt/ Augen/ Naſe/ vnd Mund/ werde ich mich nicht weiter außſtrecken oder bemühen zu weitleufftigern Reden oder zu vielen Mathematiſchen regulen; den wan man einmahl ſolchs im geiſt wol gefaſſet hat/ iſt mit nichten nötich etwas anders zu machen/ den allein ein ſchlechten abriſz / wie euch beweiſet die Figur A B C D E F G H vnd I K L M N; welchs ſeind die Augen ins profil. Ferner weil ſie alle nichts anders ſeyn/ deñ nur allein eine enderung dem geſichte/ ſo iſt keine ander regul verhanden/ als nur allein die übung.


K
L
M
N
A
B
C
D
E
F
G
H
I
VII

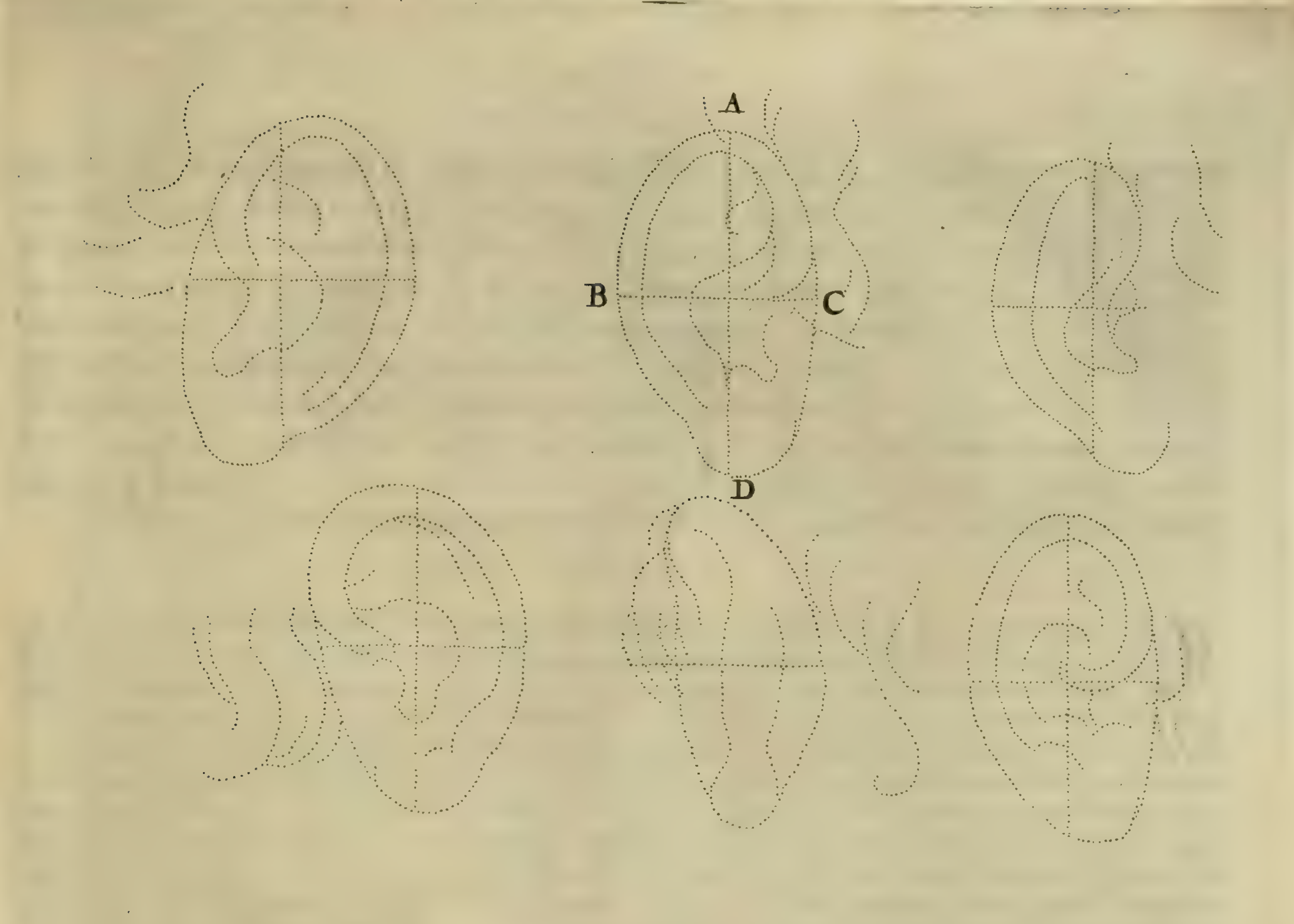
VIII.

HAvendo assai tratato qui inanzi del ordine, che si deue tener per far l'orecchie per regole matematiche, ne voglio per meglio mostrarui far una pui facile acciò che la variatione della vista vi sia rapresentata, & in simil forma comincierò: farete una figura come vi dimostra la lettera A *divisa in due parti, & troverete il luogo del udito per la linea* B C D, *ma se volete mettere l'orecchio in profilo, pìgliate la meta della figura* A *& disegnatela dentro d'un oval longo, e troverete facilmente l'abbozzo sicuro, e ecosi presto, che l'haverete fatto, diligentemente con il carbone netatelo con una fina tela, & levate il nero del carbone, che dopò le potrete disegnare in perfettione.*

Ick hebbe hier voor genoech vande ordre om de ooren door Mathematique regulen te maecken (die men moet houden) geseght / ick wil u tot verbeteringe noch aenwijsen te maecken eene veel lichtere wyse / daermede de veranderinge des ghesichts vertoont wordt / ende in dier ghelijcke maniere sal ick beginnen. Ghy sult eene figure gelijck aenwijst de letter A maecken / gedeelt in twee gelijcke deelen / en ghy sult de plaetse van't gehoor door de linien B C D vinden / maer soo ghy het oore wilt in't profil stellen / soo neemt de helft vande figure A, ende teickent die in een langworpig oval / ende gy sult lichtelijck het ontwerpsel hebben; ende soo ghy dat naerstichlijck met een Koole ghetrocken hebt / soo neemt een fijn doekgen / ende veegt het swart van de Koole wech / soo kont ghy het daernaer de netter met de pen teickenen.

J'Ay ci-devant assez traitté de l'ordre qu'on doit tenir pour faire les oreilles, selon les reigles de la Mathematique: je veux à ceste heure pour mieux faire vous monstrer une regle plus facile, par laquelle vous sera representée la variation de la veuë: Et commencerez en ceste maniere. Vous ferez une figure comme le demonstre la lettre A, divisée en deux parties, & vous trouverés la place de l'ouië par la ligne B C D, mais si vous voulez poser l'oreille au profil, prenez la moitié de la figure A & la tirez dedans une ovale un peu longuete, & vous trouverés aisement la vraye & asseurée delineation: Et si tost que l'aurés tiré avec diligence au charbon, il faut prendre incontinent un linge bien fin & effacer le trait du crayon & par aprez le tirer à la plume.

Nachdem hiebevor gnugsam von der ordnung / so man halten soll / das ohr zu machen durch Mathematische regulen ist gehandelt worden / so will ich zur verbesserung euch noch anzeigen eine viel leichtere zu machen / damit euch ein enderung des gesichtes fur augen gesetzet werde / vnd will also in dergleichen manier anfangen. Ihr sollet machen eine Figur / wie euch anzeiget der buchstab A. zertheilet in zwey theil / vnd jhr werdet den ohrt des gehörs finden durch die Linie B. C. D. aber wan jhr das ohr ins profil oder in die helffte wollet setzen / so nemet die helfte der Figure A. vnd zeichnet dieselbe inwendig ab mit einem langen oval / so werdet jhr leichtlich finden den gewissen abriß; vnd so bald jhr solchs fleissig mit einer kohlen gemacht habet / so wischet es mit einen subtilen duglein / vnd nemet das swartze der kole hinweg / so könnet jhr das hernach desto vollkömlicher mit der feder zeichnen.



VIII

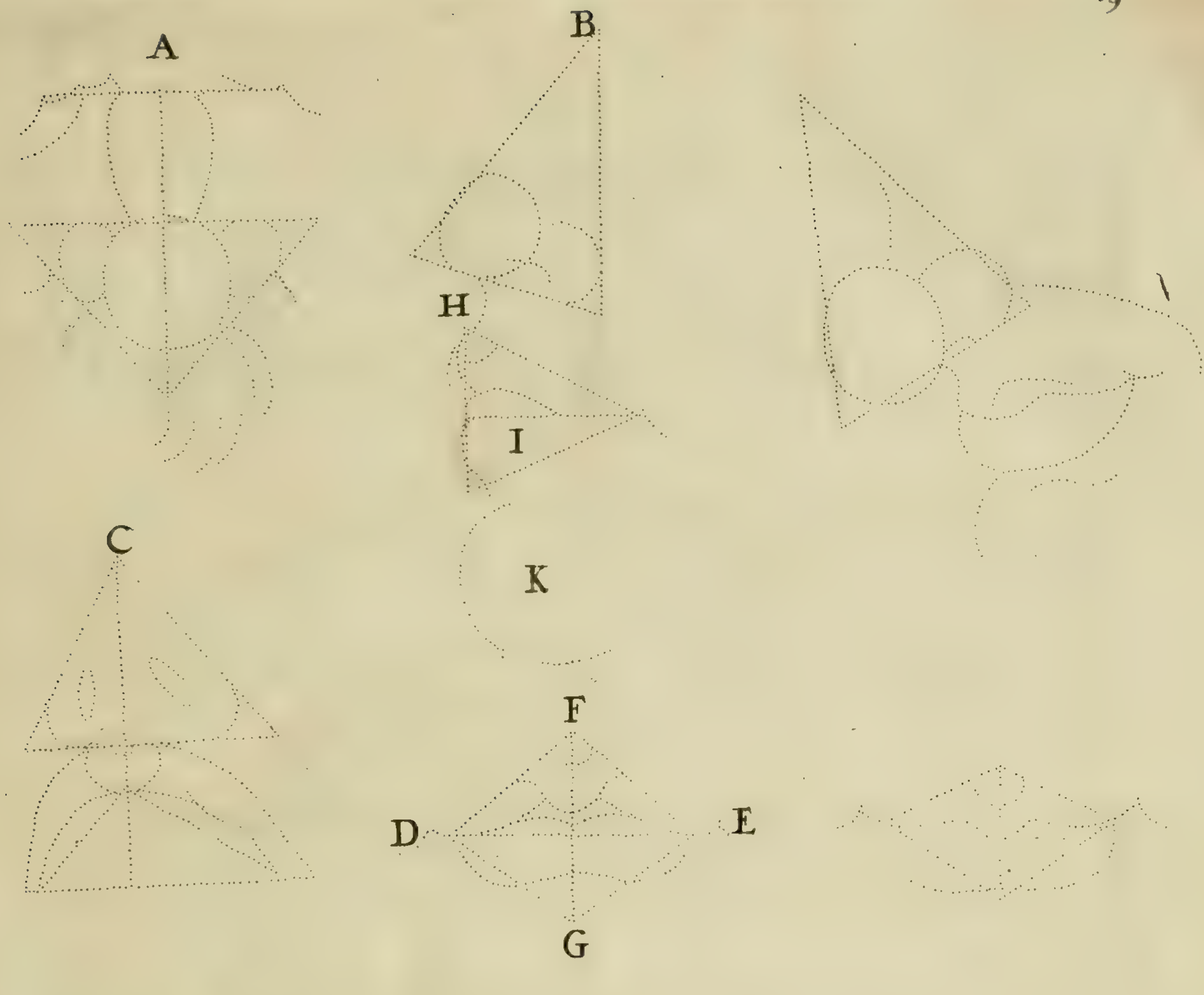
IX.

Essendo il naso come digia dissi nel problema sesto, la seconda parte della faccia; & pocche ho chiaramente scritto nel mio problema terzo hora non voglio qui difendermi, ma solamente dimostrarui il semplice abbozzo, cioè volendo voi fare un naso di fronte, farete una figura, come le lettere A B C *vi innsegna; ma per la lettera* C *trouverete un naso un poco alzato. per far hora una bocca ch' è la terza parte del viso, è volendola far per pratica tirate una linea simile ac arcà de ùna balestra, & longo dopo fate un abbozzo in forma quadra che troverete subito la forma delle labbra di sopra & ciò fatto per un mezzo circolo troverete anche il gotiere con le lettere* F *le due estremita della bocca per la lettera* D E G *troverete pur il labbro di sotto & anche per la lettera* H *haverete il profilo del gotiere & per* I, *il profilo della bocca, poi per il* K *un mezzo circolo è il mento.*

Overmits de neuse/ gelijck ick in't seste problema gesept hebbe / het tweede deel van't aengesicht is; ende dewyle klaerlijck in mijn derde problema geschreven hebbe / sal ick my tegenwoordich niet verre uptstrecken / maer u alleen vertoonen het bloote ontwerpsel; namelijck / soo ghy wilt maecken een neuse van vooren aen te sien/ so sult ghy eene figure maecken gelijck de letteren A B C u onderwijsen; maer door de letter C sult ghy een neuse vinden die wat verheven is. Om voorts te maecken een mont welck is de derde partie des aengesichtes/ u willende deselve maecken door practique/ treckt eene linie gelijck de latte eenes bogen als D E, ende daernaer maeckt een ruptig vierkante forme/ soo sult ghy terstont vinden de gedaente vande bovenste lippen / ende sulx gedaen sijnde door een halve circle sult ghy oock vinden het middelste deel ofte kloofken/ F ende met de letteren D E die twee uytterste eynden vande mondt/ ende door de andere letter G sult ghy oock vinden die onderste lippe/ ende voorts door de letter H sult ghy hebben het profil van't neusguetgien /ende door I het profil vande mundt/eyndelijck door de K een halve circkel de kin.

Veu que le nez (comme il a esté dit au sixiesme Probleme) est la seconde partie de la face, & que j'en aye desja clairement escript ci dessus au 3. probleme, je ne m'y eslargiray point à present, ains vous demonstreray tant seulement comme on doit l'esbaucher, assavoir quand vous voudrez tirer un nez, à le regarder par devant, vous ferez une figure selon que vous monstrent les lettres A B C, mais par la lettre C vous trouverez un nez un peu elevé. Et pour faire une bouche (qui est la troisieme partie du visage) si vouz la voulés faire par practique, tirez une ligne pareille à un arc d'arbalet re comme D E, Et apres faites un ebauchement en maniere d'un quarré : incontinent vous trouverez la forme de la leure de dessus, & par un petit demi cercle vous composerez la place de la goutiere, comme F, mais D E sont les deux extremitez de la bouche. Et par la lettre G vouz trouverez aussi la levre de dessouz, & par H la moitié de la goutiere, & par la lettre I, vous composerez la bouche en profil, & par la lettre K un demi cercle pour le menton.

Nachdem die Nase/wie im sechsten problemate gesagt worden das andere theil des antlitzes ist / vnd weil ich klärlich in meinem dritten Problem: geschrieben habe/ so wil ich mich hie nicht weit auslassen/ sondern euch nur allein weisen den blossen abris; Nemlich wan jhr wollet eine Nase machen von vorn anzuschawen; so sollet jhr eine Figur machen wie die buchstaben A B C euch anzeigen / aber durch den buchstaben C werdet jhr einen hoche oder erhabene Nase finden. Ferner nun einen mund zu machen/ welcher ist der dritte theil des antlitzes/ vnd dieselbe durch ubung/ so ziehet eine Linie gleich die latze eines bogen/ wie D E/ vnd hernach machet eine verzeichnus einer verlängerte viereckichten form/so werdet jhr finden die gestaltenis der obersten leffzen/vnd wan sulchs geschehen durch einen halben Circkelein/werdet jhr auch den mittelsten platz finden/vnd mit den buchstaben F verzeichnet/ vnd D E die beyden eusserste theile des munds; vnd durch den anderen buchstaben G werdet jhr auch die vntersten lefzen finden/vnd weiter durch den buchstaben H werdet jhr den profil des mittelen gößlein haben; vnd durch I das profil oder die helfte des mundes/endlich durch das K einen halben Circkel/ die Kinne.



IX

X.

Q Vesta figura non vi servira, ne representerà altro, ch' il variar delle viste, & una sarà piu del altra, alcune saranno piu voltate, & altre meno, e percio qui non mostrerò, ch' il sbozzo della faccia in profilo, come per le lettere A B C *conoscerete la figura, che per il* B C *un poco piu pendente, ma per la lettera* C *troverete, che pende d'un altra parte, & nel far la figura, bisoga osservar le linee, dove, che si pone il naso, & la bocca, come si vede per la figura* D E F *che di tutto ciò ne tratterò più al longo, & per queste imparerete a far bene le misure.*

DEese figur diend niewarts anders toe/ ofte stelt niet anders voor/ dan alleenlijck eenighe verandering van 't ghesicht/ doch de eene meer als d'andere. Maer altans nu niet anders aenwijse dan alleen de seiten van de halve aengesichten/gelijck door de letteren A B C vertoont werdt. B C sijn wat meer verheven/en van onderen te sien. Maer C helt na de andere sijde/ soo men dan deese figure maken wil/moetmen achtslaen op de linie/ hoemen de neus ende die mondt stellen sal/ ghelijck in de figueren aen de letteren D E F te sien is. Hier van hoope ick hier nae noch breeder te handelen. Maer dit genoech is om de manier van die maat te leeren.

CEtte figure ne sert & ne supose autre chose que quelque changement d'objects de la veuë, toutesfois l'un plus que l'autre; d'aucuns sont un peu plus élevez, les autres un peu moins: mais maintenant je n'enseigne que l'ebauchement des visages en profil, comme par les lettres A B C est demonstré. B C sont pour regarder un peu dessous, mais C panche de l'autre costé, si donc quelqu'un vouloit faire une de ces figures, il faut avoit égard sur le lignes, & comme on dressera le nez & la bouche, comme à cette figure par les lettres D E F. De cette mat iere j'espere cy apres traitez plus amplement, mais cecy est assez pour aprendre la mesure.

DJese Figur dient nirgens zu/noch stellet nichts anders für/ dan allein einige endrungen der gesichter/doch die eine mehr als die andere/etzliche seint mehr erhaben/die andern was minder/ weil ich nichts weisz dan nur allein die entwerffung der gesichter in profill/wie durch die buchstaben A B C gezeiget wird/das B C seind etwas erhaben/ aber C lencket sich nach der anderen seiten/wan man die Figuren machet/mus man in acht haben auff die Linie/ wie man die nasen vnd den mund gleich stellen sol/wie in der Figuren D E F zu sehen ist/ hier von werde ich hernacher noch weiter handeln/ als nu kondt jhr die rechte masse lernen.

A

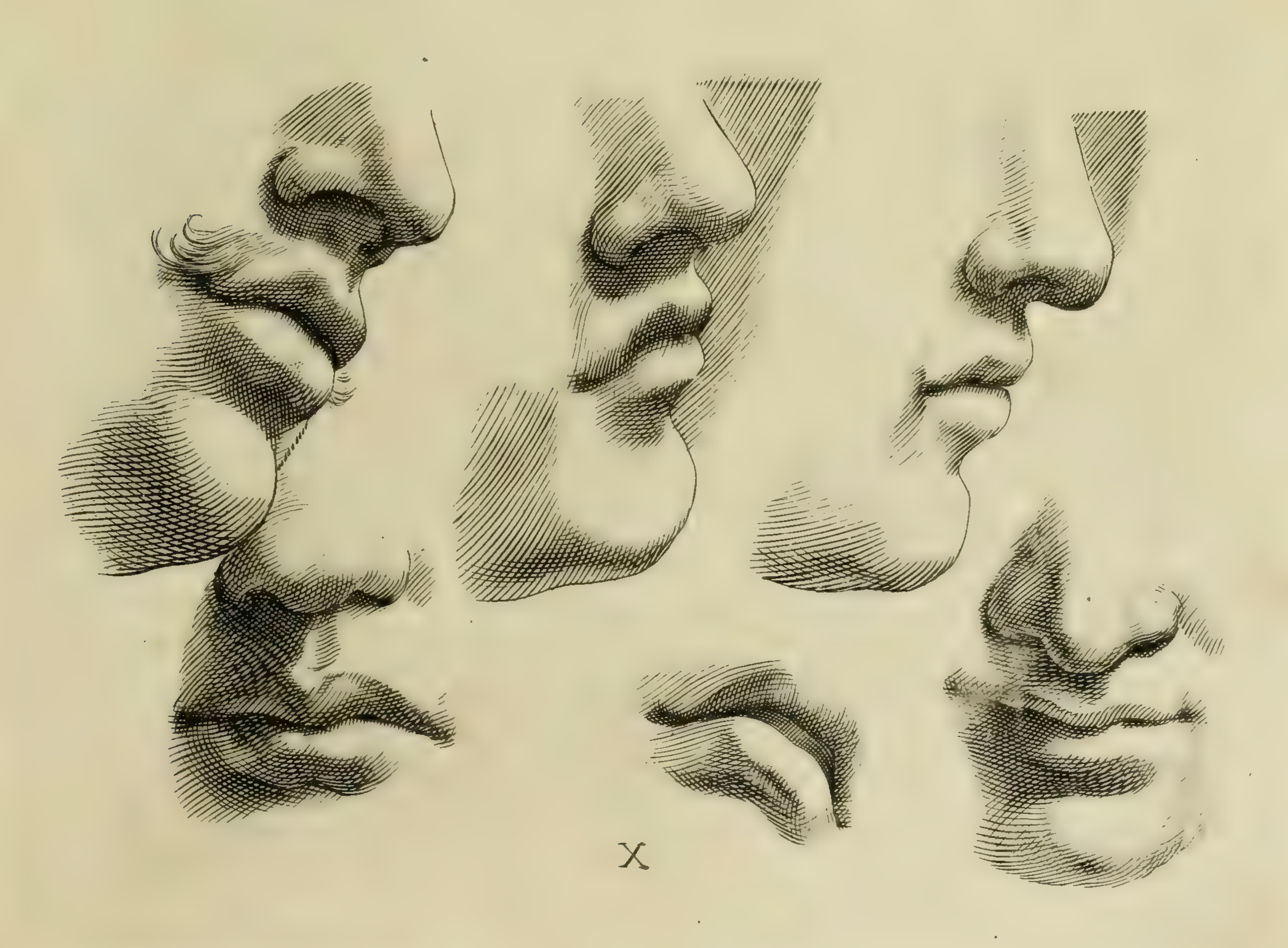
B

C

D

F

E



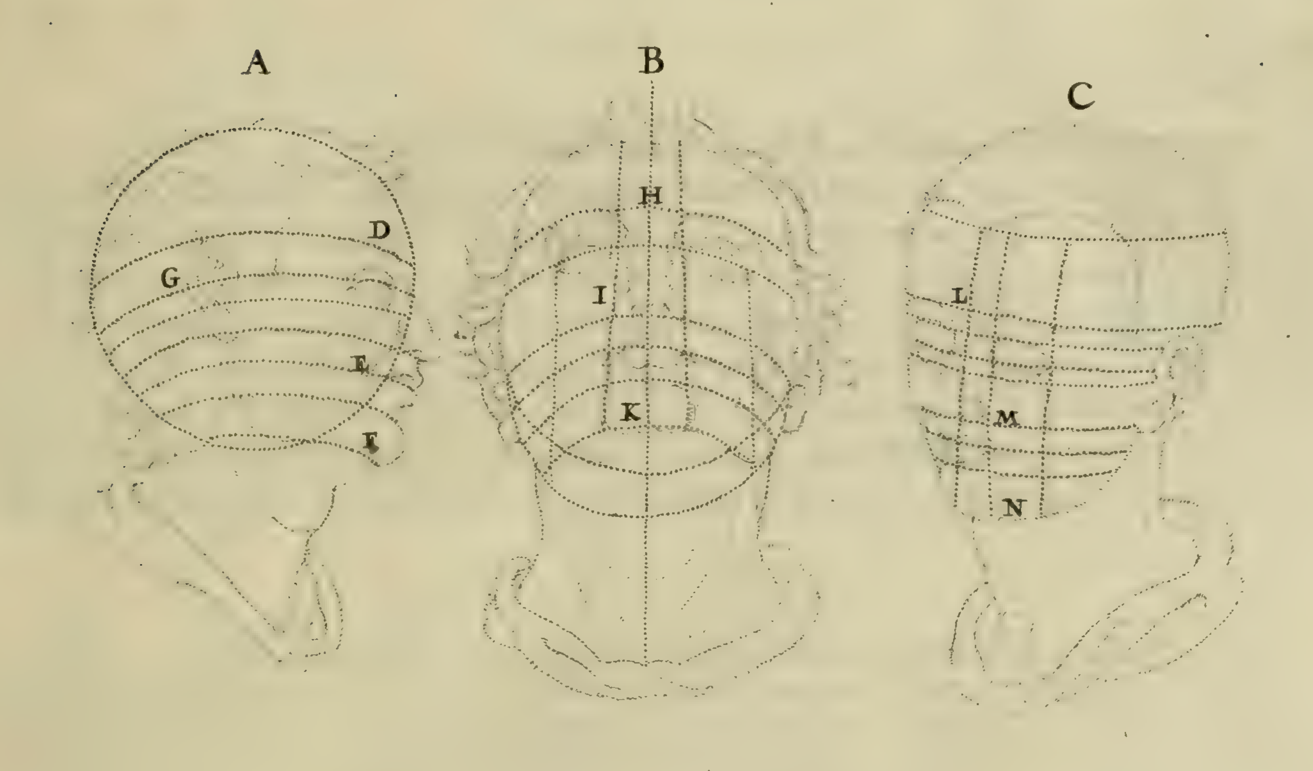
X I.

BIsognandomi longhi discorsi per trattar materia di tre variationi della faccia.poiche queste,come parti,che serveno selo per gl' infermi, non ho percio stimato bene il disondermi,mà solo mostrarvele con qualche modo facile senza confondervi,mostro vi adonque di far un circolo,come u insegna la lettera A B C. dentro la quale le linee sone torte o piegate,per causa della rondezza,o mezzo circolo,è parimente le lettreC comme le linee D E F si pilgano,& seguitano l'une al altra , & per il sito del orlechio deue G esser posta un occhio, e mezzo, del extremita deta vista e la vera distanza , & l'istesso varia la vista delle linee del H I K, per che si rassomiglia à una palla; nulladimeno si forma in un ovale come fa ancora la figura del L, M, N. & cosi bisogna osservare in tutta la faccea, che si variano, alla nostra vista d'un altr' oggetto,e queste linee dritte, e perpendicular questo assay parlato de questa materia.

NAngesien het niet noodich is hier langhe redenen te ghebruycken / om te vertoonen de drie verscheyden heeden der aanghesichten/also deese niet en dienen dan voor de aankomelinghen/ so ben ick van meeningh niet anders hier te vertoonen als eenighe lichts manier / om my niet te verbysteren. Ick beginne dan te trecken een Ovaal/ ghelijck aenwijsen de letter A B C. in welcke de linien ghebogen staan/door haare rondigheyd in een halve circul/ ghelijck die van de letter C oock sich buyghen/ ende den een den ander volgen/gelijck als de linien D E F. Maar G is de plaets des oors/ de welcke behoort te staan een ende een half oogh brede van de eynde der oogen: ende op dese manier/ soo verander ick de aangesichten met de linie H I K, en niet tegenstaende sy bolwijs lijcken/ so voeghen sy sich nochtans in de Ovaal/ghelijck oock doet de figure L M N, en dese reghel moet men in alle de ghesichten in acht hebben ; die haar in onse ooghen veranderen in een ander forme ; Als mede de perpendiculaare Linie K L. Dit is ghenoch van dese mate gesproocken.

IE n'ay pas trouvé necessaire de faire des longs discours pour traiter des trois changemens de la veue, parce que je n'ay estimé bon de me confondre, ains seulement enseigner une facile maniere.Je commenceray donques a tirer une Ovale, comme demonstrent les lettres A B C. en laquelle les lignes sont pliées ou courbees comme des demy circles a cause des leurs rondeurs, & suivent l'une l'autre comme les lignes D E F. mais G est la place de l'oreille, laquelle doit estre posee lespace d'un œil de l'extremite des yeux, & c'est la vraye distance & ainsi je change mes faces avec les lignes H I K & encores qu'ils semblent une boule,ils s'agencent dans l'Ovale,ainsi que pareillement fait la figure L M N, & faut observer cette regle en tous visages,lesquels changent a nostre veuē, comme aussi les lignes perpendiculaires K L. c'est assez parle de cette matiere.

ICh hab es nicht nötig gefunden mich lang aufzuhalten mit weitleuftigen reden vmb zu handlen von den veråndrungen von dreyerley gesichten/dieweil diß theil nicht dienet als nur für die ankömlinge. Derhalben hab ich auch nicht gut geacht mich noch weiter zu bemühen / allein will ich nun anzeigen eine gantz leichte art wie sie gestelt sollen werden : ich reisse nun eine eyweisse Figur wie die buchstaben A B C / (in welche die Linien gebogen oder krum gezogen seyn/) ein halben Circkel C gleich / von wegen jhrer runde / vnd folget die eine der andren/wie die Linien D E F anzeigen/aber G ist der ort des ohrs/ welches muß gesetzt werden anderthalb auge weit von den eusersten ende des gesichts/ das ist die rechte weite / also verändre ich alle meine gesichter mit den Linien H I K / ob wol sie einen runten kloß gleich seyn/ so schicken sie sich ebenwoll in den Oval Desgleichen thut auch die Figur L M N / vnd dise regel muß man in allen diesen gesichten in acht haben/welche sich in vnsern augen verwechseln in jhre form/wie auch thun die Linien K L / diß ist genug von dieser materie gesagt.





XI.

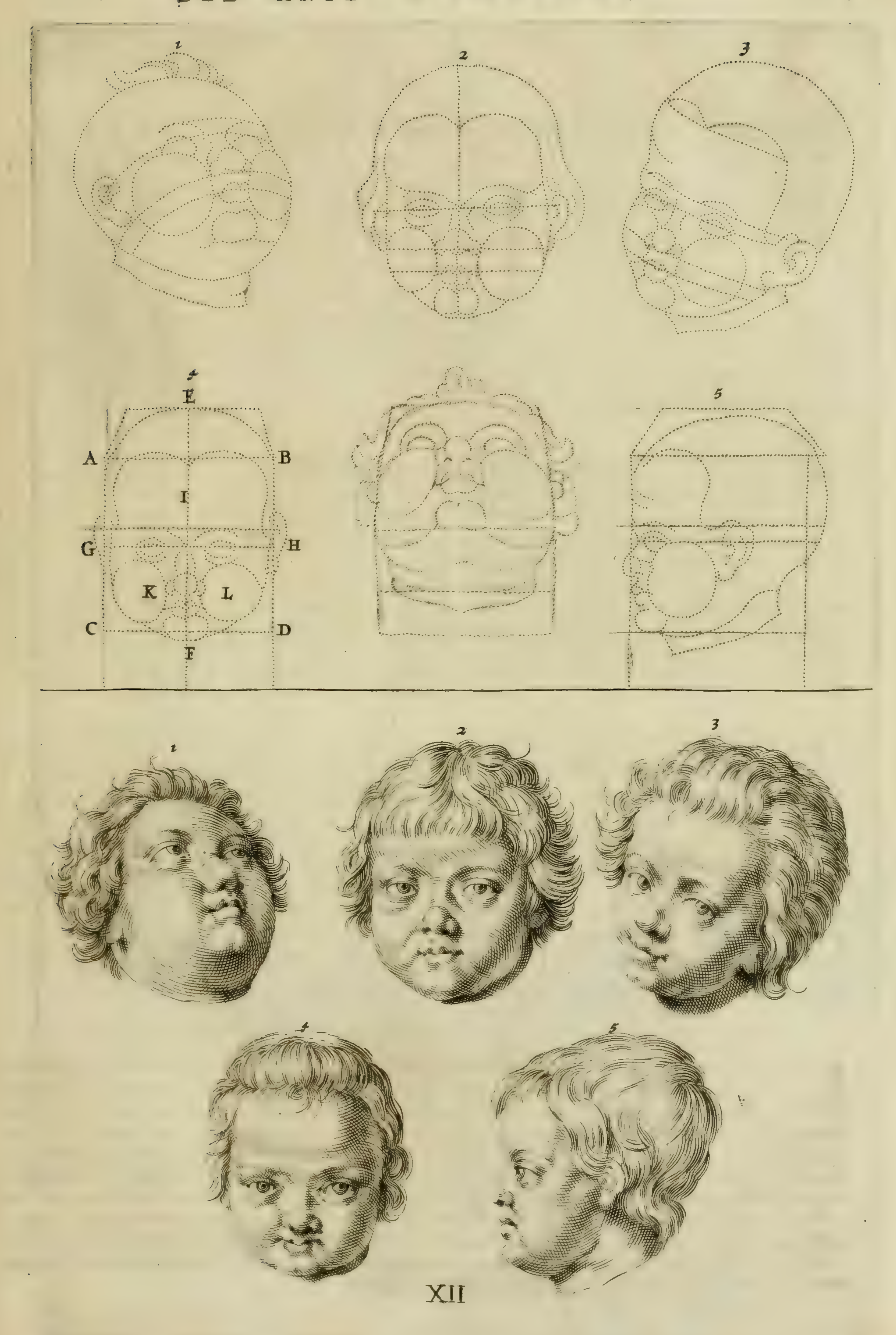
XII.

E Perche le teſte Dei figliuoli ſono diferenti della proportione d'un huomo, o donna di temps, & che le loro forme non ſono ancora in ſuo eſſere, voglio moſtrarui una maniera facile, per far un abbozzo, fatemi perciò una figura rapreſentatavi nel mio terzo problema per la figura A B C D, *che chiamo un quadro, & havendolo diviſo in quattro parti eguali,* E F & G H *per gl'occhi doppo tirate ei dentro un ovale che non ſia longo, ma la lettera* I, *ſervira per la fronte,* K L *per l aguancia ,* M N *per illuego del naſetto,* O P *per la bochetta,* G H *per il mento per queſta ſtrada troverete nella faccia in profilo le medeſime miſure del accennato, mà l'iſteſſe viſte, ſi variano ſolamente, per che le linee ſi piagano , & alzano, per la viſta per la lettera* R, *guarda d'un lato, percio credo d'haver per hora parlato aſſai delle teſte dei figliuoli.*

TErwijl de hoofden van de Kinderen tuſſchen de bejaerde Perſoonen verſchillen en noch niet tot haer volkomen maeckſel zijn gekomen / ſoo wil ick nu alhier een ſeer lichte manier wijſen hoe-men die op een ghewiſſe manier ſal bewerpen/ maeckt u een figuer ghelijck ick in mijn 3 Problema hebbe voor-gheſtelt figuer A B C D. dewelcke ick een vierkant noeme/het welcke ick daer naer in vier ghelijcke velden verdeele/ te weten E F en G H voor de ooghen/ hier naer treckt daer in een ront-achtigh ovael/ maer I neme ick voor het voor-hooft/ K L voor de kaecken / M en N voor de plaetſinge des neusjen/ O P voor het mondeken/ G D voor de kinne/en op deſe wijſe ſult ghy in't half, ſijdigh aen-gheſicht Q de ſelve mate vinden. Maer het aengheſicht verandert alleen in't gheſicht / alle de linien buyghen ende verhooghen zich/maer alſoo doet het aengeſicht R, het welcke ziet maer van ter zijden/ick achte voor teghenwoordigh genoegh van kinder hoofden gheſeyt te hebben.

POurce que les teſtes des Enfans ſont differente, de proportion d'une perſonne aagée. Et que leur forme n'eſt pas encor en ſa perfection, je veux doncq montrer ici une facile maniere pour faire exactement l'ebauchement, ou la shitze faité moy premierement une figure de meſme repreſentée en mon troiſiéme Probleme, figure A B C D que j'apelle un carré, Et diviſé derechef en quatre parties égales, aſçavoir E F & G H pour les yeux, apres tirez le dedans une ovale aſſez rondelete, mais I je prens pour le front, K L pour les joües, M N pour le poſement du nez, O P pour la petite bouche, C D pour le menton, Et ſur cette maniere vous trouverez dans le viſage en profil marqué Q, la meſme meſure, mais le viſage R change ſeulement de la veuë, Et les lignes ſe courbent. Et s'hauſſent ſeulement, ainſi fait le viſage R lequel regarde de coſté. Et je croy à cette heure avoir aſſez parlé de teſtes des Enfans.

WEil die häubter der kinder ein underſcheyt haben zwiſchen den bejahrten perſonen vnd noch nicht ein volkömliche geſtalt haben/ ſo will ich nun alhier eine gar leichte weiſe zeigen wie man hie auff eine gewiſſe art entwerffen ſolle/mache den eine Figur wie ich dir in meine dritte Problema furgeſtellet habe/mit den buchſtaben A B C D / welche ich ein viereck nenne/die ich dan wider zertheile in vier gleiche felder / zu wiſſen E F, vnd G H for die Augen/ darnach ziehe das rondlich oval darin/ I nehme ich für das vorhaubt/ K L for die backen/ M N for die platze des näſlein/ O P for das mündlein/ C D die kinne. Auff dieſe weiſe ſolt jhr auch dieſelbe maſſen des halbſeitigen angeſicht Q vinden/aber das antlitz R wechſelt allein durch dem geſicht / alle die Linien erheben vnd biegen ſich/ gleicheweiſe thut das angeſicht R welches auff. den zeiden ſchawet / ich eracht für dis mahl genug von der kinder häubter geſacht zu haben.



XII

XIII.

HAvendo parlato assai alla gioventu della misura, e proportione della faccia, & della testa per ciò vi rapresenterò qui quattro teste de morti tutte scarnate, le quali ho decritto avanti gl' occhi, acciò che si possi veder la radice del tratto, che tengono la medesima proportione del mio quinto problema, per la lettera B percio volendo far la prima testa bisogna far un ovale dividendolo in due parti eguali, per una linea A B & dopo in tre per le lettere C al D & E al F, & G per il mento, & si volete trovar l'appertura della bocca, & il luogo dei denti, & il concavo anche degl' occhi, tirate una linea dal K al H, & dal I al K, le quali linee fanno un giusto triangolo, per queste conoscerete, che le teste tengono una medesima proportione, e variano solamente nella vista al apparenza, & per il numbro 4 troverete una testa distesa indietro, & tiene medesimamente l'istessa forma d'un circulo secondo vi ho dimostrato nel mio quinto problema.

ICk sal hier/ na dien ick alreede/ aen de jonckheyt van de maat ende gestel des aengesichts ende 't hooft genoech heb gesprooken/ alleen vier ontvleeschde dootshoofte/ om te beter de wortel des omtrekx te zien/ na dien zy de selve gestalte van mijn vijfde Problema/ met de letter B geteykent/ houden (vertoonen) sal/ om het eerste dootshooft te maken/ nodigh zijn dat men een Ovaal treckt/ ende deelen 't selve/ door de linie A B in twee gelijcke deelen/ ende daer nae noch in dryen/ als C tot D eñ E tot F G voor de kin/ ende indien men wil de opening des monts/ van de linie E tot F, door de tanden ende ooghgaten vinden/ treckt een linie van K tot H, ende van I tot K, d'welck door dese lynie een rechte drie-hoeck maeckt. Dan sult ghy bevinden dat dese hoofden/ behalven datse de verandring des gesichts vertoonen/ al een gestalte houden; ende ghy sult/ door 't getal 4 een hooft recht van achteren gekeert zien/ houdende al de selve stellinge van een circkel die ick in mijn 5 Problema heb voorgestelt.

AYant desjà assez parlé à la jeunesse de la proportion du visage & de la teste, je ne veux representer ici que 4 testes de mort, affin de vous mettre devant les yeux la racine du trait qui tient la mesme proportion de mon 5 probleme, marqué B. Voulant donc tracer la premiere teste il est besoin de tirer une ovale la divisant en deux parties esgales, par la ligne A B, & depuis en trois, comme de C à D, de E à F, & G pour le menton. Et si on veut trouver l'ouverture de la bouche, & place des dens, & fosse des yeux, tirez une ligne de K à H, & de I à K, lesquelles lignes font un juste triangle. Alors vous verrez que ces testes hormis qu'elles changent d'objet, gardent une mesme proportion, & vous trouverez par le nombre 4 qu'une teste, non obstant qu'elle soit tournée en derriere tient une mesme position d'un cercle, comme j'ay montré en mon 5 probleme.

WEil ich nun mehr die maß und abbildungen des Antlitzes und des Kopffes der Jugend nach genügen vorgeschrieben/ so will ich auch allhier vier zerfleischte Todten-köpffe zeigen/ und euch vor augen stellen/ damit ihr desto besser die wurtzel des umzugs sehen möget/ desto mehr sie dieselbe abbildungen von meiner 5 Problemate nachartet mit dem buchstaben B gezeichnet. Will also den ersten Todtenkopff machen und eine Oval abzeichnen/ vnd zerteile dasselbe durch die Linie A. B. in zwey gleiche theile/ und hernach in drey gleiche felder/ als nemblich/ C D vnd E F/ G für das kin/ und will alsdan die euserste theile des mundes durch die linie E F den sitz der zäne auch weisen/ wie auch die stäte der Augen. Es wird aber von nöten seyn die Linie von K zu H/ und von I zu K zu zihen/ welche einen rechten Driangel geben sullen. Hier werdet ihr bekennen müssen/ das diese drey Todtenköpffe eine rechte gleicheyt und maß halten/ nur alleine das die veränderung der gesichter angezeiget wird/ und durch die ziffer 4 solt ihr finden/ wie ein Todtenkopff recht von hinden gekehrt ist/ und halt also alle dieselbe stellungen eines cirkels welche in meinem 5 Problemate zu finden/ fürgestellet.

1 2 3

A H I B

C D

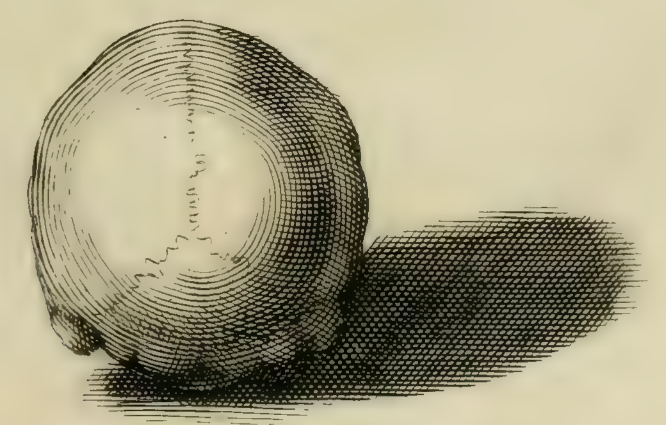
K

E F

G

4





XIII

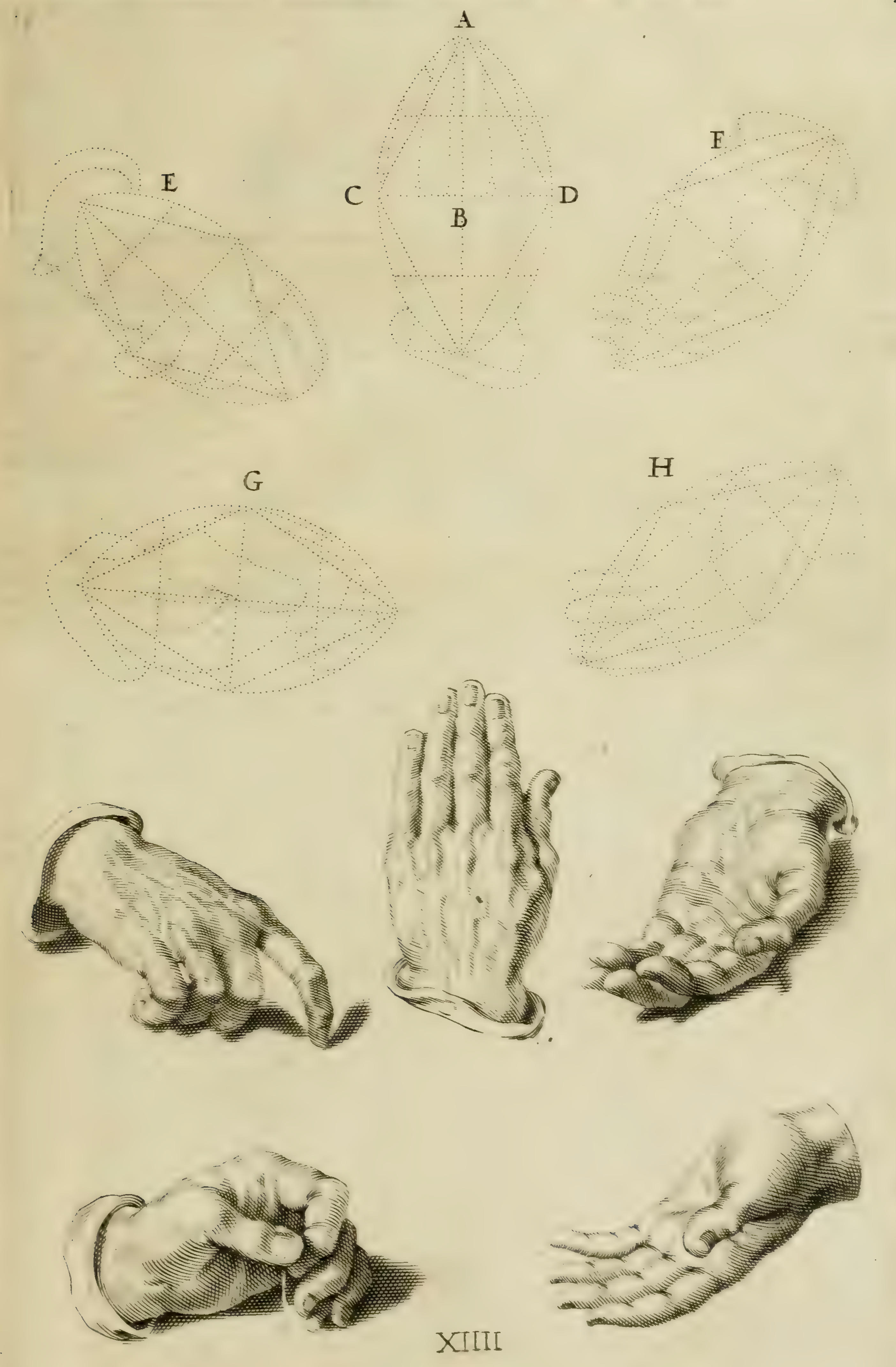
XIIII.

NOn havend io intentione di deſcrivere coſi amplamente delle miſure de corpi in queſta parte, ma ſolamente nel ſecondo libbro della mia accademia, voglio ſolo inſegnarvi qui il modo dei principii per imparar a diſegnare, & perche mi pare d' haver parlato aſſai delle teſte delle faccie, & delle parti delle faccie, ſtimo per ciò neceſario d'inſegnarvi brevemente come diſegnerete di tutte le ſorti de mani, e per cominciar dalla prima ciò e la mano diſteſa per dritto come vi dimoſtra la figura per la lettera A, *& ve la deſcrivo dentro un quadro longo, overo un ovale longo, nel quale troverete, il deto longo eſſer longo infin al nodo* B *del deto fra la larghezza della mano* C D, *& per la mezza parte della mano di ſua altezza* A D, *& per le lettere* C D, *l'iſteſſa contenuta, & per le lettere* E F, *conoſcerete la figura della mano diſteſa, la quale non cambia mai di forma ma ſolo dei geſti, & troverete ſolamente, che varia nel alzare e baſſare dei deti.*

MYn meeningh is niet in dit gedeelte wijtloopig van de maten der lichamen te verhand'len/ maer wel in mijn tweede deel van mijn Teycken-School/ maer hier wil ick alleenlijck wijſen de beginſelen om te leeren teyckenen: ende alſoo ick verſtae tegenwoordigh ghenoech geſprooken te hebben van de hooſden ende aenſichten/ en hare ontwerpſelen/ ſoo bevinde ick dan tegenwoordigh heel noodich in corten te leeren alderhande handen te maken; Voorſtellende een uytgheſtreckte handt door de letter A, dewelcke ick beſchrijve in een ruytigh vierkant/ oft een lanckworpigh Ovael / ende ghy ſult bevinden dat den middel vinger tot aen de knocken B ſal de rechte breete der handt C D maken/ en deſelfſe in de helft A D, ende door de letteren C D, hebbende den ſelven inhout/ en de door E F ghy ſult bekennen datſe niet in haer gheſtalte maer in de beweginghe veranderen/ dat is alleenlijck in het uytſtrecken ende opheffen der vingeren.

MOn intention n'eſt pas en ceſte partie de traiter amplement des meſures des corps, mais en mon deuxieſme livre de mon Academie, je veux icy ſeulement montrer les principes pour aprendre a deſeigner, & parce j'entens d'avoir maintenant aſſez parle des teſtes & des viſages, & de ſes parties, je trouve donque neceſſaire d'enſeigner en bref de faire toute ſorte de mains & pour commencer je repreſenteray une main eſtendue, comme demonſtre la figure notee par la lettre A, laquelle je deſcris en un carre on une Ovale long, & vous trouverez que le doigt long juſques a B & ſera la juſte largeur de la main C D, & fait la mi-part de ſa hauteur A D, & la lettre C D a la meſme contenue & par les mains eſtendues E & F, vous cognoiſtrez qu'ils ne ſe changent point en formes, ains ſeulement en geſtes, & qu'ils ne ſe changent que ſeulement en levant & baiſſant les doigts.

MEin meinung iſt nicht in deſen theil weitleuftig von der maſſe der Leiber zu ſchreiben/ ſondern nur allein in meinen andren buche der Kunſtübung/ ich wil hier allein onderweiſen den anfang zu reiſſen/ vnd weil ich nun nach gnügen bericht gethan von den häubteren vnd geſichten/ vnd von jhren furnemſten gliedern/ ſo habe ich es guth vnd nöhtig geacht kurtzlich zu lehren wie mann allerley hände machen ſol/ hernach wil ich fürſtellen ein aufgerichte auß zeſtreckte hand wie die Figur A anzeiget/ welche ich wil ſtellen in einen langlichten Oval/ worin der mittel finger bis an die knöchel B zeiget die breite der hand/ wie C D weiſet/ vnd durch den halben theil der hand/ ſeiner höhe/ wird angewieſen das A D ſeind eines inhalts/ vnd durch den buchſtaben E F, ſo werdet jhr erkennen das die liegende nicht verandert in geſtalt ſondern in der regung/ vnd wird allein befunden nicht vnderſcheyden zu ſeyn dan in auff vnd zuthan der finger.


A
C
D
B
E
F
G
H
XIIII

X V.



Avendo fatto mentione della proportione delle mani non vi mostrero qui, se non il abbozzo per la figura A, nel medesimo problema voi troverete facilmente, che la mano si torna, e cambia, come ancora le figure B C D, *perche havendo cancellato il carbone le deta si formano dentro gli quadri senz' alcun travaglio, e qualche volta le figure si slongano o accortano, per che le deta si piegano o si stendano.*

Hebbende alreede van de maete der handen ghenoech verhaeldt / (soo wil ick nu niet vertoonen als het ontwerpen alleen/ genotert door de figur A (in deselve voorstellinge) ende ghy sult lichtelijck bevinden hoe de handen veranderen ende sich buygen/ gelijck noch doen de figuren B C D. Ende met de kool geschetst zijnde/ de vingeren sullen sich sonder veel moeyten wel net in't vierkant stellen/ somtijts de figuren langen en corten haer door het ployen ende uytstrecken der vingeren.

Ayant fait assez mention de la proportion de la main, je ne veux icy rien demonstrer que l'ebauchement seul, notee par la lettre A. En mesme Probleme, vous trouverez facilement comme les mains se changent & courbent, & comme encore fait la figure B, C, D. Et ayant appointe avec le charbon, les doigts ce forment la dans le carre sans beaucoup de peine. Quelquefois les figures s'alongent ou racourcissent, parce que les doigts c'estendent ou se ployent.

Ich habe schon angezeigt die masz der hände/ so wil ich nun nichts anders weisen/ dañ allein die entwerffung durch die Figur A / in derselbigen fürstellung sollet ihr leichtlich finden/ wie die hände sich sollen kehren vnd wenden/ gleich auch in die Figuren B C D. dañ wan ihr sie mit der Kohlen gerissen habt/ werden sich die finger gar hübsch in den viereck ohne grosse mühe stellen; bißweilen die Figuren verlängen vnd verkürtzen/ in dem sich die finger beugen oder ausstrecken.


A
B
E
C
D
XV

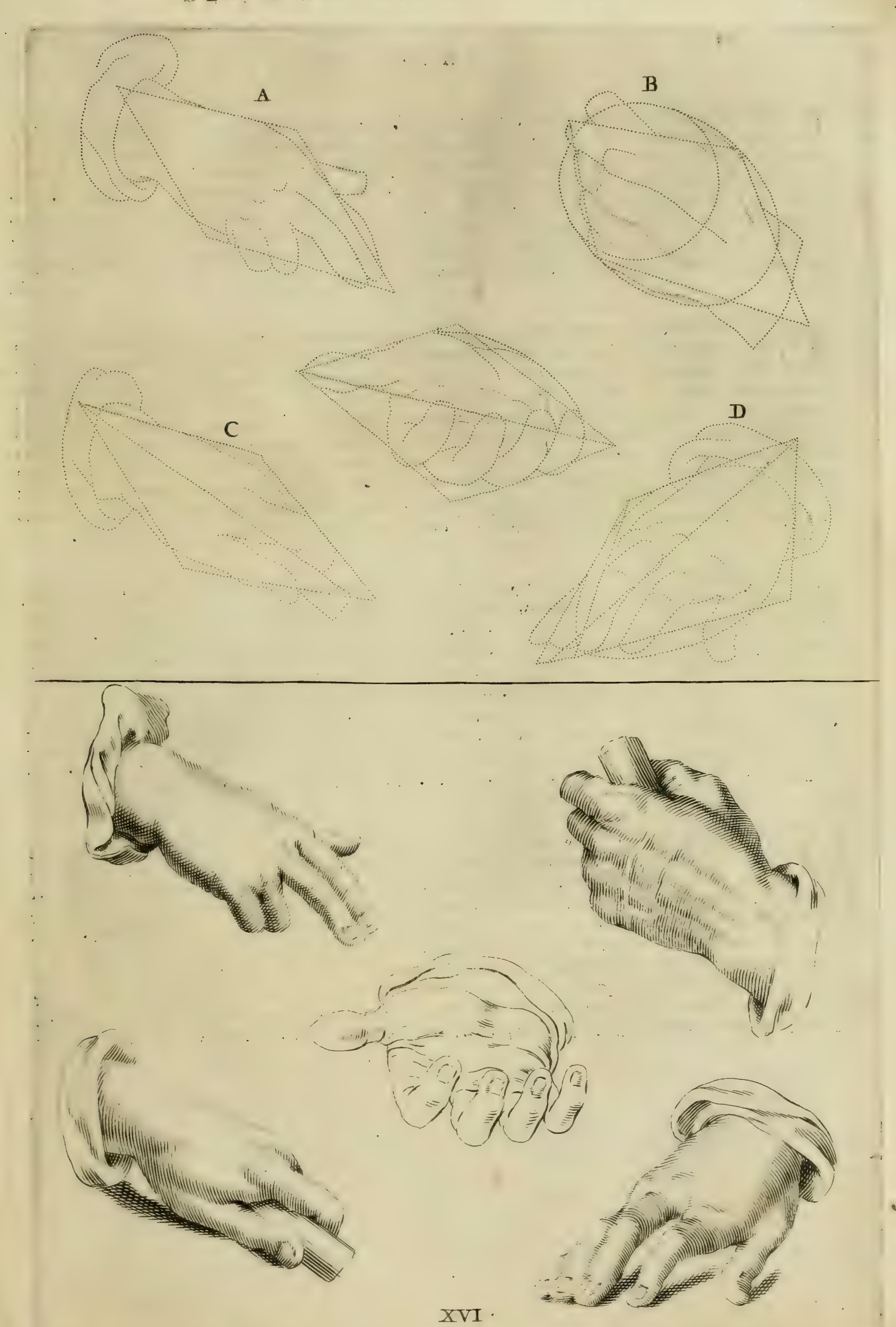
XVI.

P*Erche nel mio altro libbro delle forme cambiate voglio trater piu a longo, & principalmente di ciascuna parte de corpi humani; non ho voluto per cio mostrarvi nel presente problema gl ogetti piu facili dove scrivino ancora 4 modi delli mani con I loro sbozzi, cioe la mano,* A, *la quale disegno in quadra longa* B *simile a* C, *eparimente del* D *che si stende un poco piu per il suo dito, che pero trovo esser la piu facil maniera di dipingere.*

AL soo ick wil in mijn tweede boeck breeder verhalinghe doen van de veranderinge der vertooninghe / ende punctuelijck van elck ghedeelte des menschelijcke lichaems; soo hebbe ick teghenwoordigh van dese Problema niets willen toonen als de alderlichtste voorstellinghen/ voorders vertoone ick noch vierderhande handen/ ende haer stellingen: te weten de hand A, die teyckene ick in een ruytich vierkant/ B insghelijcken/als mede C, voorts D. die hem wat meerder uytstreckt/ ter oorsaeck der vingeren: ick bevinde dit voor de alderlichtste wijse om de handen wel te teeckenen.

PArce que je veux en mon second livre traiter des changement d'objets plus amplement, & principalement de chacune partie du corps humain: Je n'ay doncq voulu a present montrer dans ce Probleme que les objects les plus faciles dont je descrits encor 4 facon des mains, & leur ebauchement: a sçavoir la main A. que je designe en forme d'un lozange B, semblable C, pareillement, D qui s'estend un peu plus, a cause des doigts, & je trouve que ceste maniere est la plus facile a pourtraire des mains.

NAch dem ich in meinem andren Buche von der verändrung der erscheinungen weitlaifftig zu handlen gedencke/ fürnhemlich aber von einem jeglichem theile des menschlichen leibes/ so habe ich selbige in disem gegenwärtigen problema nichts mehr wollen darstellen/dann allein die leichteste fürstellungen/ von viererley händen vnd jhrer entwerffung. Fürs erste die hand A welche sich reisset in eine rautich viereck Figur B/ ist gleich C. Desselben gleichen auch die Figur D allein das sie sich etwas weiter austrecket mit den fingren/dis habe ich für die leichteste weise befunden/die selben zu reissen.


A
B
C
D
XVI

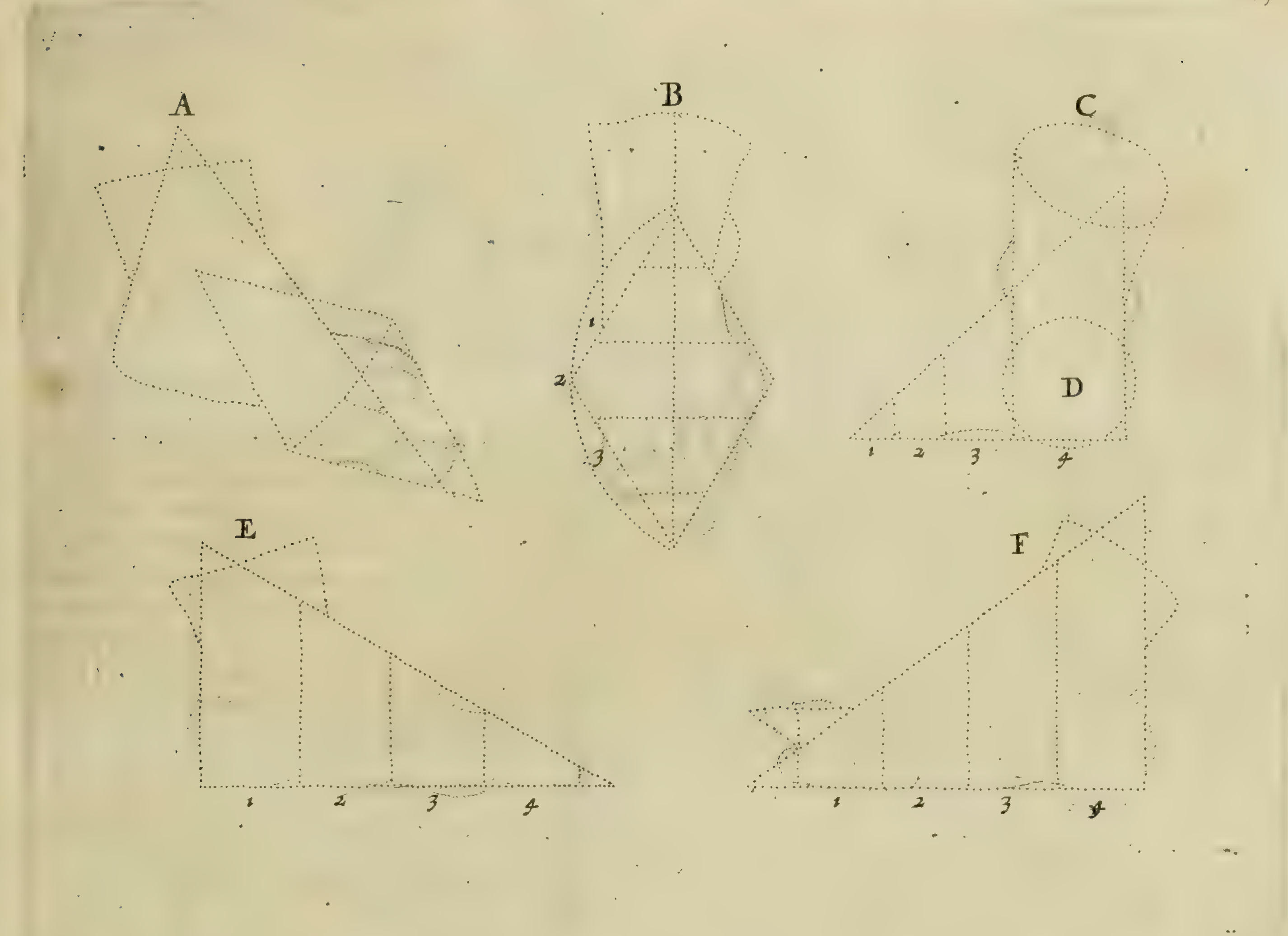
XVII.

LI piedi sono i pedestali del corpo, & une dei principali membri sopra quali l'huomo si riposa, dopo la faccia il piu difficile di disegnare principalmente gli piedi delle donne, dove tutti quelli ch'lhanno imparata A *dissegnare, confessano che lhanno sempre trouato la piu grande dificulta a tirarle , ho donque a mio giuditio praticato una maniera facile cio e per il mezzs du'n triangolo & d'un quadro come representa la figura* A *ma* B *& un quadro longo sopra la quale il piu sotile della gamba s'appoggia,& le divido per una linea in due parti, dove il fine de gl'altre deti faccilmente si compongono dentro* C *e gli piedi tornati in dietro, & s'abbozza in simel modo fate donque un triangelo, com un circelo notate* D *la dentro, che tocca giosto le due linee paralelle, cosi gli piedi si formeranno ma* E, F *, trattosi fa per una triangoli come piu a pieno si vi mostrera Problema* XVIII *per unaltra definitione.*

De voeten zijn de colommen des menschen Lichaems/ende een van de voornaemste leden waer op den heelen mensch sich moet steunen: ennaest het aengesicht het aldersvvaerste om te teeckenen: maer insonderheyt de voeten der vrouwen/ so dat alle die hebben leeren tekenen/ moeten bekennen datse t'aldersvvaerste in 't stellen zijn / so hebbe ic naer mijn oordeel bedocht een seer lichte wijse/ te weten door de middel van een drp-hoeck/en een ruptig vierkant/gelijck vertoont de figuer A maer B is een lang ruptig vierkant op het welcke het dun des beens ist rustende/en deelt door een linie in twee gelijcke delen/ also dat het upterste der linie raect de plaetse des grooten teens/ waer door dan lichtelijc de ander teenen daer in gestelt worden : C is den voet van achteren/ende kan op sulcke wijse gestelt worden: maeckt dan eenen drp-hoec: met een circkel/door D daer binnen aengewesen/dewelcke raect recht de twee paralele linie ende alsoo sal dan den voet sich stellen / maer E F haren trecke wort ghemaeckt door drp hoecken.

LEs pieds sont les pedestauls du corps, & un des principaux membres surquoy l'homme se repose, & apres le visage le plus difficile a designer , & principalement les pieds des femmes , dont tous ceux qui ont apris a designer , confesse qu'ils ont tousjours trouve la plus grande difficulte a tirer. J'ay donc a mon advis practise la une facile maniere,a scavoir,par la voye d'un triangle &d'un quarreau, comme represente la figure A, mais B, est un quarre long, sur lequel le menu de la jambe s'apuye, & se divise par une ligne en deux parties, dont le bout de la ligne touche la place justement du point du grand ortueil , dont les autres ortueils facilement se composeront la dedans,C &le pied tourne en arriere & ebauche en telle facon ; Faite donc un triangle avec un cercle , note D la dedans) qui touche justement le deux lignes paralelles , & ainsi le pied se formera ; mais E , F , leur traict ce fait par des triangles, comme plus a plein ce montrera dans la Probleme XVIII par une autre definition.

DJe füsse seyn die säulen des leibes vnd eines von den führnemsten gliedmassen/ warauff der mensch musz getragen werden/vnd nach dem antlitz das aller schwerste zu reissen: sonderlich die füsse der Weiber. Es mussen auch dieselben/so die reiszkunst gelehrt haben/bekennen/das sie dieselbe allzeit am schwersten zu ziehen befunden haben. Derhalben habe ich nach meinem bedüncken eine gar leichte weise ausgedacht durch einen dreyeck vnd einen viereck/ wie dan die Figur A anzeiget B aber ist ein langes viereck/ auff welchen das dunne des beines beruhet / vnd verteilt ist durch eine quer-linie in zwey gleiche felder / vnd berührt die punckt deser Linie /den groszen zehen/wie dan auch die andern zehen sich gar geringe darein stellen. C aber zeiget und entwürfft den fusz von hinden gekehrt. Ziehe auff diese art mach diese zu einen dreyeck mit einen Zirckel wie D darin welcher ruhret gerade die zwo stehende Linien und also wird der fusz sich gar leicht darein stelln. Aber E F jhr ümzug macht sich durch dreyecken ; wie weitleuffiger sol gewiesen werden in dem XVIIJ Problema durch ein andere aenweisung





XVII

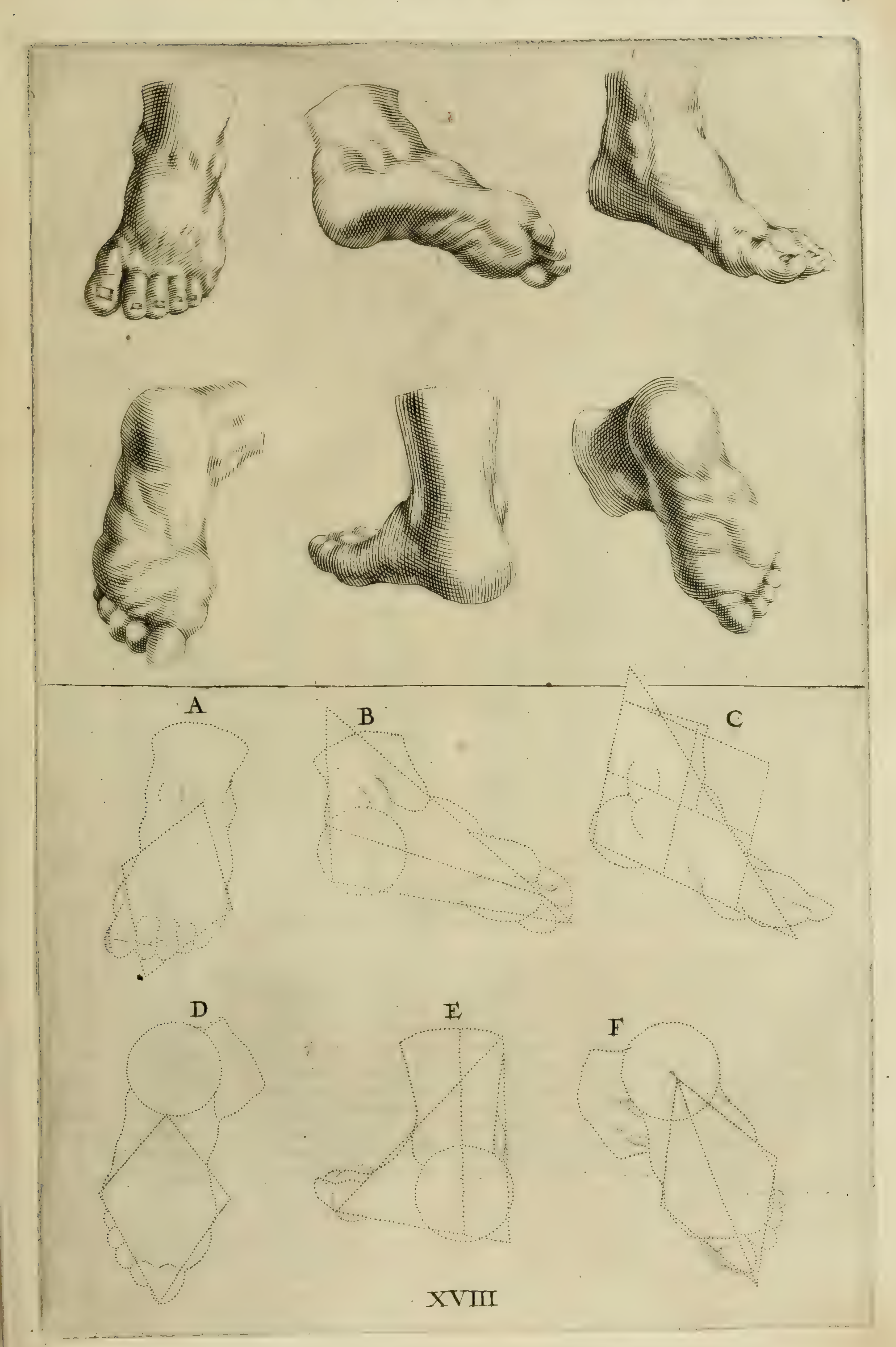
XVIII.

HAvendovi dimostrato per viva ragioni il mettado, che bisogna tener per disegnar bene un piede, non vi raprésenterò qui, che le forme, & apparenze di quello, & la maniera di sbozarchili, & per farle donque il primo tratto del prima piede bisogna far una figura simile della lettera notata A *& dopo che non ve altr' el mondo che non habbia qualche conformita nelle figura Matematiche, descrivo il mio piede* B *informa di triangolo & laltra inquadra longo, come il zbozzo* D. *che representa il piede di dietro, ve le represento per un circolo com un quadro longo, & al traverso una linea, che la divide in due parti eguali* E *il piedo per meta dietro le formo con un circolo & un triangolo ma* F. *& conform il piede al opposito* D. *dimorando nella medesima forma, & si puo facilmente tirare qualsi voglia piede, che si sia.*

TErwijle dat ick eens door levendighe reden vertoont heb de rechte manier hoe men de voeten sal teeckenen/so wil ick hier niets voorstellen als alleen haer gesichts vertooninge/en op wat manier sy moeten ontworpen worden/en dan nu om den eersten voet te stellen: maeckt u een figuer gelijck letter A, en terwijl daer niets ter werelt is oft het heeft eenighe gemeenschap met de meet-konst; soo beschrijf ick dan mijnen voet B, in forma van eenen langen drij hoeck/ende den anderen C in een rughigh vierkant recht van vooren staende/ghelijck de schetse aenwijst/ maer D is het plat ofte sole van eenen voet recht van achteren ghekeert/ende ontwerpt hem door eenen circkel ende een lanckwerpich vierkant/ ende met een rechte dwerse linie doortogen die den selven voet recht in twee gelijcke deelen deylt / ende den voet E in 't midden is recht van achteren gekeert/ende stelt sich in eenen circkel/ende drijhoeck : maer F is ghelijckformich als den voet tegens over D, ende alsoo kan men alderhande voetten stellen.

DEpuis que j'ay desia monstre par vives raisons la vraye methode comme il faudra designer les pieds, je ne veux icy representer que les formes & apparences d'iceux, & la maniere de l'ebaucher: & pour faire doncques le premier pied, il faudra faire une figure semblable de la lettre notee A. Et puis qu'il ny a rien au monde qu'il n'aye quelque conformite avec les figures Matematiques; Je descri doncques mon pied B, en forme d'un Triangle longue, & l'autre C, en un quarre dit c'y devant, comme la scitze demonstre, mais D, est le plat d'un pied tourne par derierre, lequel se represente par un circle, avec un quarre long, & au travers une ligne qui divise le plat du pied en deux parties esgales, & le pied du milieu tourne en arierre, il se forme en un circle avec un triangle, mais F est conforme au pied, a l'opposite D, demeurant a la mesme forme, & par ceste industrie on peut designer toute sorte de pieds qu'on veut.

Dieweil ich dañ schon mit lebendigen reden gewiesen habe/die rechte weise wie man sich verhalten solle einen fusz wol zu reissen/so wil ich nun nichts anders fürstellen dan die gestalt vnd erscheinung der füsse/vnd auff was art man sie sol entwerffen; vnd also den ersten abrisz von dem fusz zu machen/ acht ich nötig zu stellen eine Figur/gleich wie A : aber hernacher weil nichts auff der welt ist/das nicht eine Figur hat/in der Meßkunst/ so beschreibe ich meinen fusz B in einer dreieckigten gestalt/aber C in einer länglichten viereck; Die entwerfung D/ welche ist der fusz von hinden/den stelle ich in einen Cirkel/ mit einem länglichten viereck: aber mit einer swerg-linie theile ich ihn zwey gleiche theil. Das E ist ein fusz halb von hinden/den stelle ich in einen Zirkel/ vnd eine Dreyecke/ F ist gleicher gestalt wie der fusz gegenvber D/ vnd bleiben in einer stellunge/vnd auff diese weise könt ihr hernacher ziehen allerley füsse welche fürkommen.


A
B
C
D
E
F
XVIII

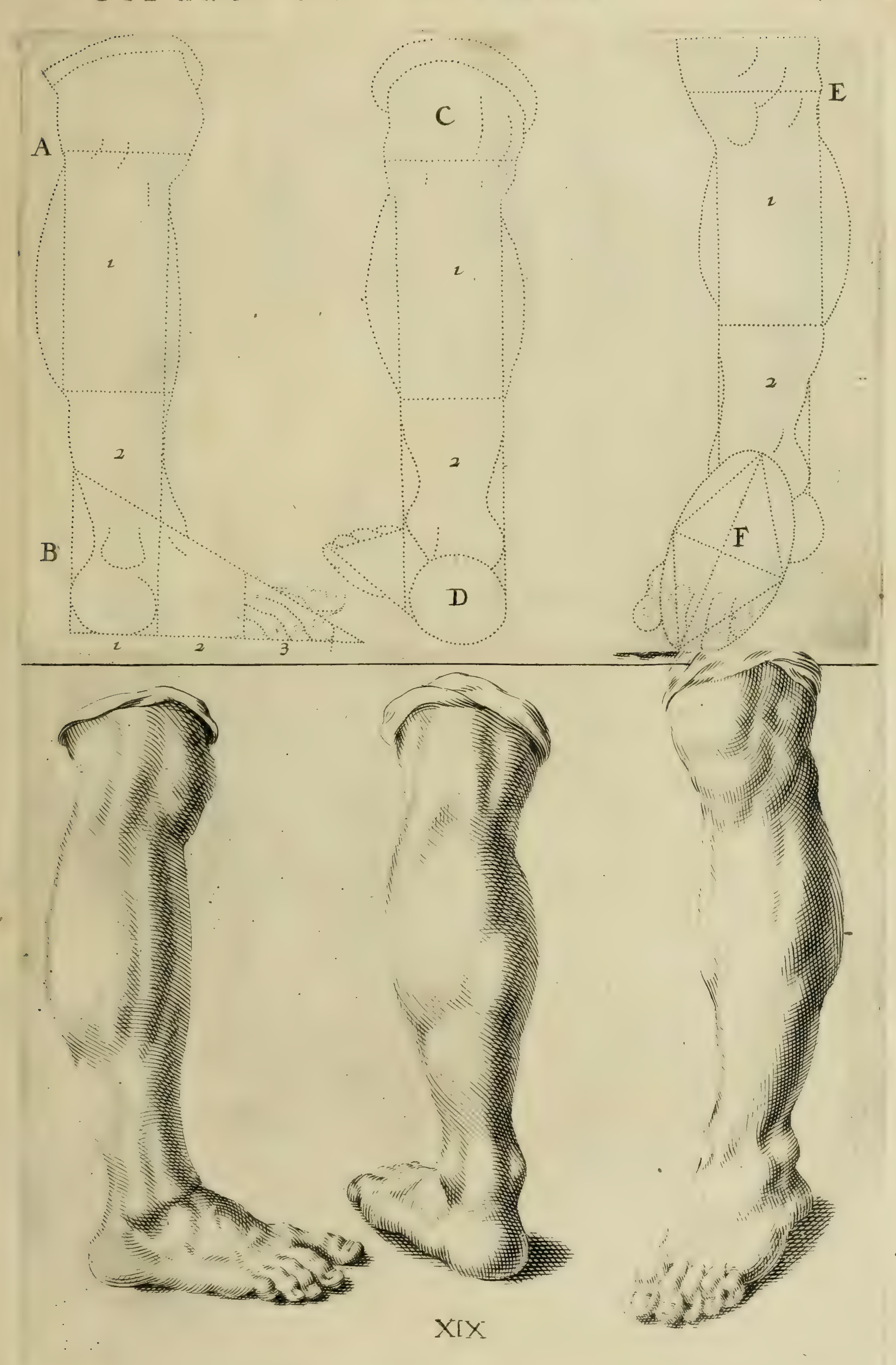
XIX.

Poiche ho di gia mostrato la strada di dipinger bene gli piedi & le mani, voglio avanza d'insegnar a far le gambe, e piedi insieme composti, acciò si possa formar un corpo, & essendo le gambe le colonne del huomo, comincio per quelle in fin alle ginochia, essendo una delle quattro parti del corpo, e ciò s'abbozza in tal maniera farete mi donque una simil figura cioe per la figura A *ciò servira per far il tronco, agiongendogli dope un triangolo,* B *in tal forma divisa in quattro parti, uno per il talone, uno al collo del piede, & l'altro dove cominciano le arteglie dei piedi, per far poi quella del* C. *ch'è le gambe di dietro, seguitate le medesime pedate, e primieramente far due linee paralelle, & dopo aggiutar la palla, aggiutandogli un triangolo, & quello fa il recorcimento, però la gamba con il piede si pue tornar, & cambia, & però bisogna, che sia abbozzate in questa maniera ma la gamba* EF *è fatta comme l'altro ma quando vennete al basso farette nella forma d'un quadro longo, un ovale & disegnategli le dentro il piede, che troverete giustamente la forma & il tratto.*

Dewijl ick alreede aengewesen hebbe den wegh om de voeten te maken / dunckt my gheraden voorts te varen om te onderwijsen hoemen de beenen en de voeten sal te samen stellen / ende voort naer een corpus daer van te hebben / ende zijnde dan de beenen de colommen waer op het heele Lichaem is rustende / soo wil ick hier door mijn beginsel maecken: het been en de voet is een vierde deel des Lichaems hoochte / ende men kan het op dese maniere setten / maeckt u een figure ghelijck A, ende die sal u dienen om de stijle te stellen / ende voecht daer een dryhoeck by B, in sulcker ghedaente verdeelt hem in 3 ghelijcke velden / een voor den hiel / het tweede voor den knoesel / het derde voor de teenen / maer om de figuer C te teeckenen / dat is / het been recht van achteren gekeert / men moet de selve manier volghen: treckt twee staende linien neffens malcanderen / ende voeght daer een ronden kloot onder / ende den dryhoeck daer by / ende op dese wijse kont ghy dan de beenen ende voeten keeren / en wenden / ende oock ontwerpen / maer het been E F wort ghebotsert als de andere / maer naer den voet komende / soo schetst u een lanckworpigh vierkant oft ovael / ende hier in kont ghy de rechte stellinghe vinden.

Depuis qu'j'ay desia montre a bien deseigner les pieds & les mains, je veux avancer d'enseigner a faire les jambes & les pieds, afin de forme par apres le corps, & estant les jambes les colomnee de l'homme, commençons donc par icelle, la jambe avec le pied jusques aux genoux estant une quatrieme partie du corps, & s'esbauche d'une telle maniere, faictes moy donques une pareille figure, comme la figure A, elle servira pour faire le tronq ajoutant un triangle de telle forme, divise en trois parties, l'une pour le talon, 2 un autre du coude, l'autre le commencement de l'orteres du pied, pour faire celle de C, & la jambe tournee & arriere suivant la mesme piste, & premierement faite deux lignes paralelles le & adjoutant la boule & aussi un triangle, il est necessaire de l'ebaucher en telle sorte & cela fait le racoursisament, & pourquoy le pied se peut tourner & changer, mais pour E F il faut faire comme l'autre horsmis quand vous venes en bas au pied, faite un losange ou une ovale long, & deseignes le pied dedans, & vous trouveres justement son e bauchement.

Nach dem ich schon angewiesen habe den wech die füsse zu reissen / so wil ich fortfahren zu underweisen wie man die beine vnd füsse zusammen / vnd daraus ein gantzen Leib machen sol / vnd weil die beine die seulen seynd warauff der Leib gegründet ist / wil ich hier durch meinen anfang machen. So ist dan das bein von anfang der knie ein vierte theil des Leibs / vnd man kan es auff dieser weise abreissen. Mach dir den eine Figur gleich wie anzeiget die Figur A / vnd die wird dir den stiel geben. Vnd füge darnach ein Dreyangel darzu / wie B / vnd das in dieser gestalt / zerteile denselbigen in 3 gleiche felder / eines für die hacken / das ander für die knochen / das dritte für die zehen: aber hernacher das bein zu machen C ist nur das bein von hinden gekehrt / vnd jhr müst dieselbige art folgen: für erst macht euch 2 auffstehende Linien recht gegen ein ander über / darzu füge eine ronde kugel / mit eine dryeckigte Figur / vnd das wird dir die verkürtzung anzeigen / vnd auff diese weise kan man die beine vnd füsse wenden / vnd kehren / vnd auch entwerffen / aber das bein E F wirt gemacht wie das erste / aber wen jhr wolt den fuß abreissen / so ziehet euch eine längichte viereck oder oval / ziehe dan den fuß darein / vnd jhr werdet durch diese weise die rechte stellung finden.



XIX

XX.

Havendo vi dimostrato in mia Problema 19. *dpingere bene le gambe & li piedi. Ora altro non intendo si non d'insegnarui il vero methode per mettere qu'elle in ordine per la penna, à qual fine mi e' parso molto utile & conuonevolee di dimostrarvile per via Anatomica.* ABC *acio la juventu oprincipianti divengono piu facile a cognoscere li musculi & tratti di quelli. Per essere assai piu commodo a tirarle colla penna, essendo primo designato col carbone, come piu fusamente la figura* 19. *ci dimostra. Vnde mi pare ancora molto a proposito di discrivere il methodo sopradetto, per dare bene ad intendere, come si dara l'ombra* E, *si hategiaea bene.*

Voglio di novo fervi vedere la medesima gamba. D, *la quale torno di nanzi* E, *di dietro* F, *in profilo, havendo digia nettato il carbone con un straccio fine, o pluma d'une penna. si deve notare bene, a designare algiorno l'ombra & li musculi, havendo tre penne, cioe una piu sottile di l'altre per una hategiare algiorno, l'altra per viccino algiorno, e la terza per hategiare al piu obscure d all' ombra. Primo si dara il simplice taglio, & dopo il traverzo, tenendo sempre la penna ben ferme in mano per hategiare egualmente, e dove devera essere piu g rasso, li si hategiara piu gagliardamente e si lasciara bene seccare l'inchiostro, avanto ai fare il terzo taglio, eccola mostrato il vero modo per dare l'ombra colla penna.*

Ick wil hier naer dien ik in mijn xix. Problema heb ghetoont hoemen de Benen en Voeten zal ontworpen/niet anders dan de maniere om die met de pen in 't net te stellen wijzen; in voeghen dat ik voor goet heb aenghezien om 't selve eens door de ghevilde of Anatomie A B C te vertonen/ op dat de jonckheyt/hier door de musculen en trekken allencx zou leren kennen: want men kan die / alsse te voren met de kool zijn gestelt/ bequamer met de pen trekken: even eens als de xix figuer verthoont.

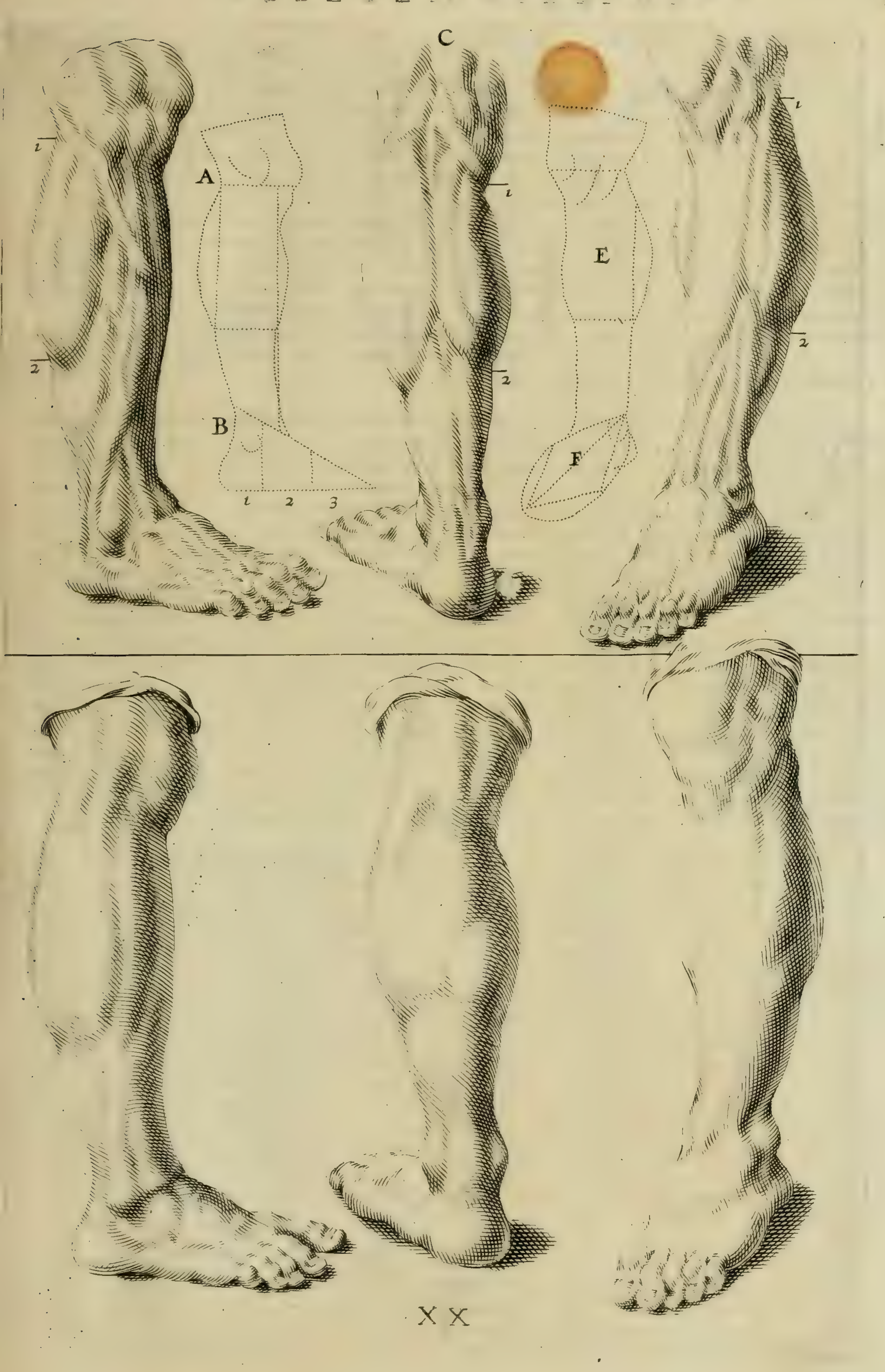
Ik heb/volgens de voorzeyde manier/ook noodigh geacht om te beschrijven hoe men de schaduwe zal geven/en goe arcceringen zal maken. Ick wil dan het zelve been noch eens vertoonen. D. Dat keer ik van voren E. van achteren F in 't profijl/ men moet als men de kool met een fijn doecxken / of veertien zoetjes heeft uyt ghedaan/ op den dach en de schaduwe met de Musculen/ in 't tekenen nau toezien; Daar toe heeft men drie pennen/ d'eene wat fijnder dan d'ander/ van noden/ d'eerste om op den dach te trekken/ de tweede tot d'arcceringhen naast den dach/en de darde tot de hartste afceringen/men moet in 't arcceren/eerst d'enckle trekken/en dan de Kruys-slagh maken/ en de pen om de zelve recht te trekken/vast inde hand houden: men moet de pen daar d'arcceringen 't vetste moeten zijn het hartste drukken / boven dien moet men den inckt/eer men den darden slagh over d'andere doet/ wel laten drogen. Dit is dan de rechte manier om de schaduwe met de pen te maken.

APres avoir enseigne en mon Probleme 19me comme on doibt ebaucher les jambes & les pieds, il ne sera hors de propos de representer ou d'escrire comment il les faudra faire au net avec la plume, j'ay doncq trouve necessaire de le representer en Anatomie ou Escorce comme demonstre A, B, C, affin d apprendre a la jeunesse peu a peu a cognoistre les Muscles & les traits diceux, & l'ayant esbauche avec le charbon comme demonstre la figure 19me on le puisse plus aisement tirer au crayon, ou a la plume, &c.

La Methode pour l'ombrager ou hacher est represente en la jambe D, proposee, laquelle est tourne par devant en E, & marquee par derrierre, F, en profil, ayant nettoye le crayon avec un morceau de Marroquin ou cuir d'espagne, ou bien avec l'aille d'une plume, on remarquera en apres les places du jour & consecutivement de l'ombrage, avec le lieu de muscles. Puis faut avoir trois sortes de plumes, ascavoir l'une plus fine que l'autre, une pour hacher au jour, l'autre pour les trais proches du jour, & les autres pour tirer les plus gros traits ou hacheures en l'ombrage, & en hachant ou tirant faire plutost la hacheure simple & seule, puis apres croiser, sur tout est necessaire de tenir la plume ferme & faire les traits esgaux, & ou ils viennent, le plus gros toucher ou presser la plume plus hardiment sur le papier, finalement faut observer de faire les 3 hacheures l'une apres l'autre, en laissant tousjours bien secher l'encre d'evant que repasser par dessus, la hacheure faite, s'il y reste quelque autre chose a observer le tout ce apprendra par l'experience passons outres.

WEil ich in meinem 19 Problemate schon habe angezeiget wie man die bein vnd füsse wol entwerffen kann wil ich hier nichts mehr weisen als nur wie man sie mit der feder sol abreissen/ habe also vor guht vnd nützlich befunden vors erste einmahl zu zeigen wie man dieselbe sol geschunden oder nach der Anatomie stellen/wie A B C anzeigt; auff das man die jugen mit weiniger mähe inden mollementen vnd zeuge vnterrichten künne/ auff das wan sie selbige mit der kohlen gerissen haben; sie dieselbe gar gelindlich mit der feder konnen nachziehen.

Vber das so habe ich auch guht gefunden die mittel wie man dieselbe sol schattieren zu beschreiben: ich stelle für denselben fuß D zeigt sich von vornen E von hinden F auff der seiten dieselbe mit der kohle gestellet/vnd das schwartze der kohle mit einem reinen tüchlein oder schwamme ausgewischet/ sol man alsbalt den platz des tages oder licht ihre stette vnd auch den schatten mit den molementen gantz eigenlich setzen/ hernacher ist es auch hochnöhtig/ man gebrauche drey vnterschiedleche arten von federen/ die eine was linder dann die andre/ die eine zu dem tage zu gebrauchen/die ander für die schraffierung nechst den schatten/ die dritten fur dem eusersten schatten zu führen/aber es ist gar nutig/vornen das man den crutslag macht die einfachge schraffierungen ziehe/ vnd dem dinten wol lassen truckenen/ vnd die hand wan man in den eusersten schatten komt wol fest führen / vnd die feder was drucken/ vnd alzeit die schraffierung gleich neben ein ander zieen / vnd die nach der rundten vnd biegen figen/ hie habt ihr nun auch die rechte weise mit der feder zu schattieren.



XX

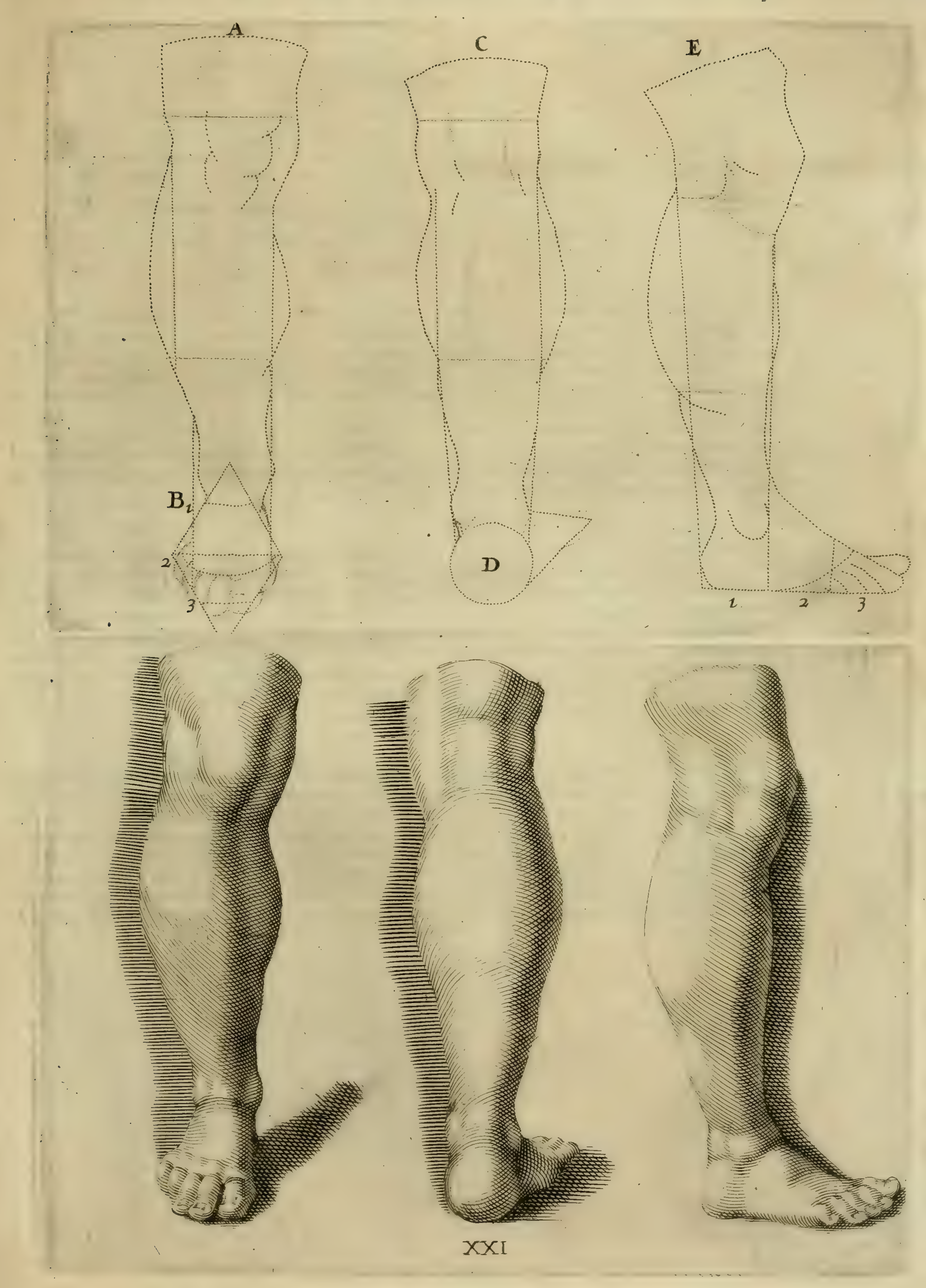
XXI.

PEr dimoſtrare ancora a deſſegnare li piedi delle donne & delle filie, per un methodo molto facile, & per far vedere la differenza che ce'ra quelli de gl'homini, repreſentaro qui tre apparenze, il primo piede A, e' voltato per dinanzi & lo deſſegno in queſto modo, tiro due linee paralelles, le quale tiro ſino al cavitia del piede dopo faccio un quadro notato B, il quale lo diviſo anco in 3 parti, una d'ove incommincia il piede entre le doi cavitie dei piedi, la 2 ſopra l'altezza del piede, la 3 per le ortegia, le quale ſe formino dopoi facilmente li dentro. il piede C, ma voltato per dietro ſi compone in quel modo, tiro finalmente 2 linee paralelles le quale metto ſopra un cercolo notato D, a giungo un trianglo che giuſtamente correſponde alle cavitia la quale fa il E, e' il piede in profilo il quale sbozzaro in queſto modo faccio, parimente 2 linee come di l'altre le quale metto ſopra il trianglo, il quale io diviſo in 3 parti eguali, la prima per il luoco del talone, la 2 per l'altezza del piede, la 3 per l'ortegia, & in quanto li piedi delle donne, o filie hanno una medeſima sbozzo ou ſcitze, loro tratti ſono piu dolci & polliti, come piu amplamente io deſcrivero in mia ſeconda parte, ho di gia fuſamente diſcorſo, in quanto all' umbra, in mia xx Problema, ma ſopra tutto ſi deve oſſervare quando ſi formeranno le gambe o piedi. De Gl'homini con la penna che non ſi faccia tante battegie, l'una ſopra l'altra, ma che ſi fa la piu grande forza a l'ombra, o, rondezza con la ſimplice battegia, accio che quando la ſeconda battegia vien a paſſar qu'ella, n'ha che di dare dell' eſtremita & piu dolce ombra per metterle en ſua perfectione.

OP dat men der Vrouwen en Dochters beenen en voeten/ met een heel lichte manier zal teekenen/ en op dat men te beter het onderſchept tuſſchen haar en des mans zien ſal / zoo wil ik hier 3 ghezichten voorſtellen : ten eerſten het been/ ende als mede oock den voet van vooren A, 't zelve wil ick op deze wijze teeckenen ; ick treck dan twee afhanghende linien / en treck dezelve tot op het gewrigt des voets: hier na maak ik een ruytige vierhoeckighe figuur B, deze verdeel ik in drie gelijcke deelen/ een daer de voet/onder 't gewrigt der encklauwen begint/ dat andere op de hooghte des voets/en 't darde voor de toonen: welcke zich dan bequaam daar in ſtellen / de voet C is van achteren gekeert/ hier mee handel ik weer op de voorgaande manier. Ik treck twee af hanghende linien/ welck ik ſtel over een regt ronde Circkel/ getekent met de letter D, daar by voeg ik noch een drie hoek/ welck zich voegt an 't gewricht der encklauwen/ deze maakt de verkorting/ E is het been en den voet van ter zijden an te zien/ deze ontwarp ik op deze manier: Ick treck weer / als voor heen/ twee linien / en ſtel dezelve op den drie-hoek / deze verdeel ik in drie gelijcke deelen/ dat eerſte voor de hielen / dat tweede voor de hooghte des voets/en 't darde voor de toonen/ hoe wel dat de beenen en voeten der vrouwen op de zelve manier ontworpen en geſtelt worden/ als des mans/ zo zijn zy evenwel veel ſachter en gladder / waar van ik/ in mijn tweede deel/ wijtloopiger zal verhalen: aen gaande haar artzeringhen / daar van heb ik in mijn 20 Problema ghenoech geſproken: maar men moet wel toezien dat men d'artſeringhen aen Vrouwen beelden niet hart of veel op malkander brenght / maar zien dat men met de enckelde trekken hare ronde krijght/ en datmen de tweede artſering/ ghelijck wy voorheen hebben ghezeght / zoodanigh haalt dat men/ wan men de kruis-ſlagh daar over doet/ dezelve niet vol vlakken maakt.

AFin d'apprendre auſſi a deſſeigner les pieds des femmes & des filles par une tres facile maniere & fair pour voir quelle differences qu'il y a entre celles des hommes. Ie repreſenteray ici trois aparences, le premier pied A, eſt tourne par devant, & ſe deſigne ainſi, je tire deux lignes paralelles, lequelles je tire juſques aux chevilles du pied, par apres je fay un quarreau note B, lequel je deviſe encores en 3, l'une partie ou le pied commence, entre les deux chevilles, la 2 ſur le haut du pied, la 3 pour les orteuils, laquel ſe forme apres facilement la dedans le pied C, mais tourne par derrierre, ſe compoſe en tel facon, je tire auſſi 2 lignes paralelles laquelles je poſe deſſus un cercle note D, j'adjoute un triangle qui vient juſtement reſpondre aux chevillies, lequel fait le racourciſſement, & le pied du coſte, s'eſbaucheray en telle maniere. Je tire auſſi deux lignes comme aux autres, leſquelles je poſe ſur le triangle ſcaleni que, lequelles je deviſe en trois parties eſgales, la premiere pour la place du talon, la 2 pour le haut du pied, la 3 pour les orteuils: & combien que le pieds des femmes ou filles ont une meſme ebaucheure, ou ſchitze, leurs traicts ſont plus pollies & mollets, comme plus a plain j'eſcriray en ma ſeconde partie. J'ay deſia amplement diſcouru quand a l'ombrage en ma xx Probleme, mais ſur tout il faut obſerver quand on tirera les jambes ou pied des femmes avec la plume qu'on ne face pas tant de hacheures l'un ſur l'autre, mais qu'on face les plus grand efforts des l'ombrage ou rondeur avec la ſimple hacheure, afin que quand la 2 hachure vient a paſſer quelle n'aye que bailler de l'extreme & plus douce ombrage, pour le mettre en ſa perfection.

AVf das man der weiber vnd Jungfrawen beine/ vnd füſſe mit einer gar leichte weiſe reiſſen vnd alſo auch deſto beſſer den vnterſcheit zwiſchen jhnen vnd den männern ſehen könne / wil ich hier fürſtellen 3 geſichter/ zum erſten das bein vnd den fuß von vornen A ſolches wil ich reiſſen auff dieſe art ich ziehe mir zwo abhangende linien / welche ich ziehe biß auff den knorren der füſſe / vnd henarcher mache ich eine rautig viereckte figur B welche ich wieder vertheile in 3 gleiche teile eines wo der fuſz ſeinen anfang nimt zwiſchen den knorren / das ander aber über der höhe des fuſſes das dritte untden zehen welche ſich dan gelind darein ſtellen. der füſe C iſt von hinden gekheret/ vnd er ſtelt ſich auch auff dieſe weiſe. Ich ziehe wieder 2 auffſtehende linien welche ich ſtelle vber einen runte kugel/ gezeichnet mit D dabey füge ich noch einen 3 eck welcher komt vnd füchet ſich an die knorren/ oder ſchencklen/ vnd dieſer macht die verkürtzung: aber E iſt das bein vnd der fuſſ auff der ſeiten gewent/ welche ich entwerffe auff dieſe art / ich ziehe auch 2 linien/ wie an den vorgehenden welchen wieder auff den drieck ſtelle / welche ich wieder zerdeile in 3 gleiche teile; das fur die hakken das ander für die hohe des fuſſes/ das 3 für die zöhen. Wie wol nur die bein vnd füſſe der weiber auff eingleiche weiſe entwürffen oder geſtellet werden/ ſie ſind doch vil linder und gleicher wie weitleufftiger wil ſchreiben in meinen 2 theile/ was jhre ſchatterung an langet/ wird in meinen xx Problemate genugſam gewieſen dann man muß ſonderliche achtung haben/ dasman der weibs bilder ſchraffierung nicht hart vnd vis auff ein ander beinge ſonder mit den einfachten zugen jhre runde ſchön geben / das wan die ander ſchraffierung das auff kommt/ vnd die pläße de euſerſten und linder ſchatten ſchon gemeldet : das wann die kreutzugen darüber kommen ſie nichts volfüren allein den ſchatten zu ſeiner perfection zu bringen.


A
C
E
B
2
3
D
1
2
3
XXI

XXII.

Perche senza braccio il nostro corpo resta inutile, essendo un membro di piu necessary, hò voluto pero darvi una regola facilissima per disegnarla, per tanto conforme lo zchizzo A *lo potrete vedere il quale per esser un braccio d'un Homo, forte & robusto, è necessario far un zbozzo per la figura A, per la quale dividendola in quattro parti della grosezza del gombito, infin al estremita dei deti pervenirete alla perfectione di quella, cioe una per la lettera* A, B, *un par la lettera* C, *l'altre 3 per insin al* D *& la 4 insin al* E; *& accio che si vedano le mutationi, ne mostro un altro braccio di dentro, & ritiene il suo sbozzo dentro come la prima figura dimostra. Ma dopoi si formaranno li musculi con maggior facilita di dentro, ma nel hattegiare colla penne, se bisogna gouvernare, come di gia hò scritto delle gambe e piedi.*

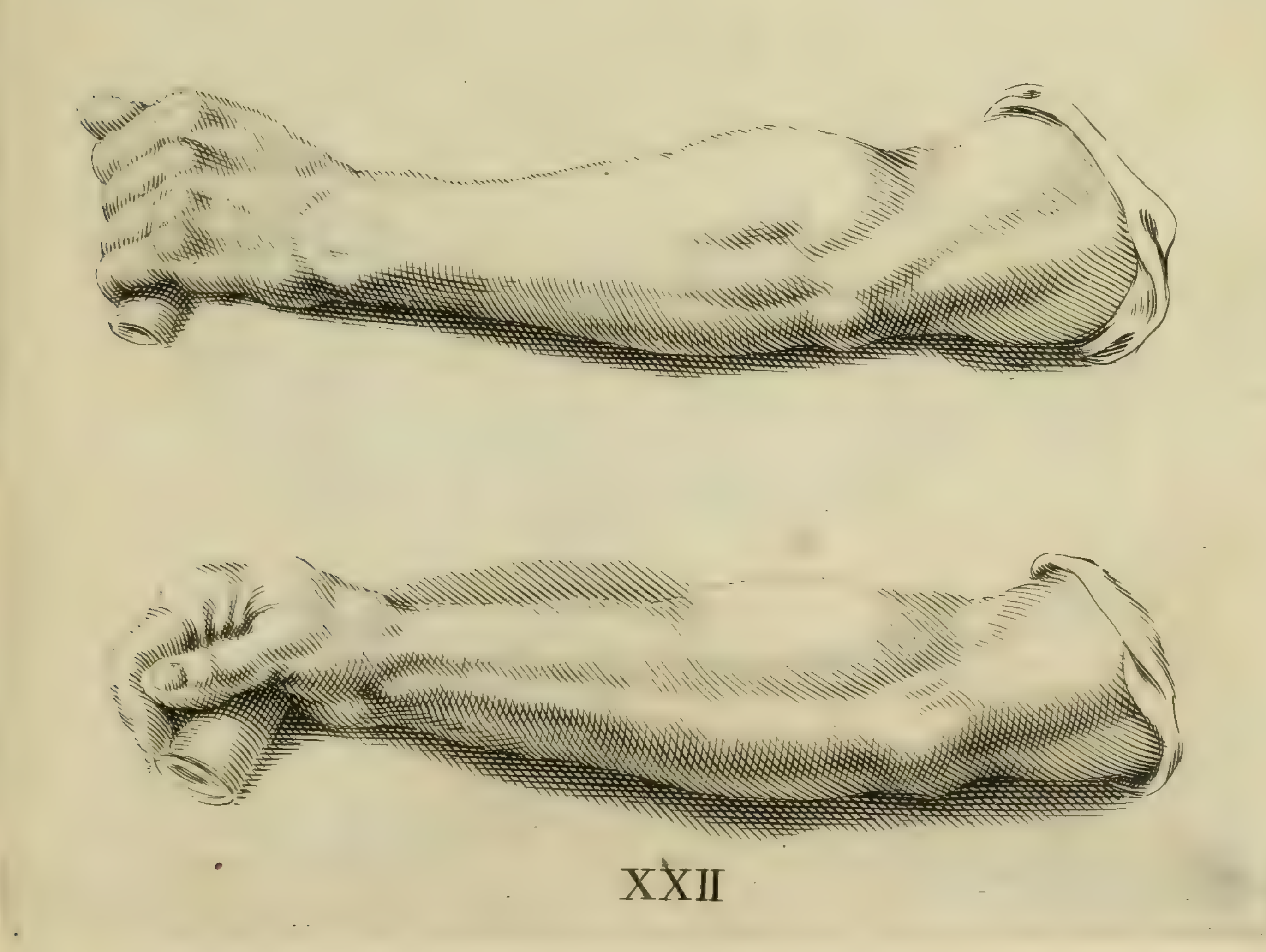
Dermits sonder armen ons lichaem niet nut is/als zijnde van die noodichste lidmaten; so hebbe ick alhier willen geven een seer lichte regule om die selve te teyckenen in ghelijcker ghestalte als de figure A sulcks sien kan/ 't welck zijnde een arm van eenen stercken man/ soo ist noodig een af-tekenning te maecken door dese eerste figure/door de welcke deselve verdeelende in 4 deelen/ van sijn eygen dickten/ van buyten tot aen 't uyterste eynde der vingeren/ soo sult ghy volkomen tot sijn rechte stellinghe komen/te weten van A, tot B, ende 2 door de letter C, het 3 tot aen D, den 4 tot E, en om dan te beter te sien de veranderinge/vertoone ick u eenen anderen van binnen/ ende hy behoudt de selvige stellinge/ gelijck in de eerste figure ghewesen wort/maer daer naer kunt ghy de Musclen daer in met een seer lichte wijse stellen/ maer met het artseren/met de penne moet ghy u draghen/gelijck ick van de beenen en voeten hebbe gheschreeven.

Puis que sans bras nostre corps est inutile, estant un des membres les plus necessaires, je vous ay voulu donner une tres facile reigle pour les desseigner ainsi que se peut voir par la figure A, ce qu'estant le bras d'un homme fort & robuste, il est necessaire de le desseigner, par ceste premiere figure A, laquelle se divisant en quatre parties de sa grosseur par dehors, jusques a l'extremite des doigts; vous parviendrez a sa perfection, a sçavoir une partie par la lettre A, B, & la seconde par la lettre C, un 3e jusques a D, un 4e jusques a E, & pour mieux voir le changement, je vous represente un autre bras par dedans, retenant les mesmes traits par dedans, comme la premiere figure, les muscles se desseignent apres par dedans, avec une tres facile methode, mais avec les hacheures, ou pour tirer a la plume, il se faut gouverner comme j'ay desja escrit des jambes & des pieds.

Weil ohne armen unser leib onnutz ist als welche seindt von den notwendichsten gliederen; also habe ich euch eine gar leichte regule geben wollen/dieselbe ab zu reissen/gleich wie ihr solchs conforme die Figure A sehn kunnet/welche/weil es einer stercken Mans arm ist/muß man notwendich einen abrisz machen durch die Figure A/ durch welche dieselbe theilend in vier theile/von der dicke auswendich bis an das eusserste der finger/so werdet ihr kommen zu diesse perfection; nemblich ein theil durch den buchstaben A B. eines 2 durch C. ein ander 3 bis an die D. vnd noch ein ander 4 bis an E. vnd damit men die enderungen sehn kunne/stelle ich fur augen einen anderen arm von innen / vnd behelt seinen abrisz / wie die Figur A vnd die muscelen zeichenen sich hernacher licht darinnen/aber mit der schraffierung/oder mit der fedder zu rissen/mus man sich verhalten wie ich von den bein vnd fusse haben geschrieben.

B C D E A 1 2 3 4

B C D E A 1 2 3 4



XXII

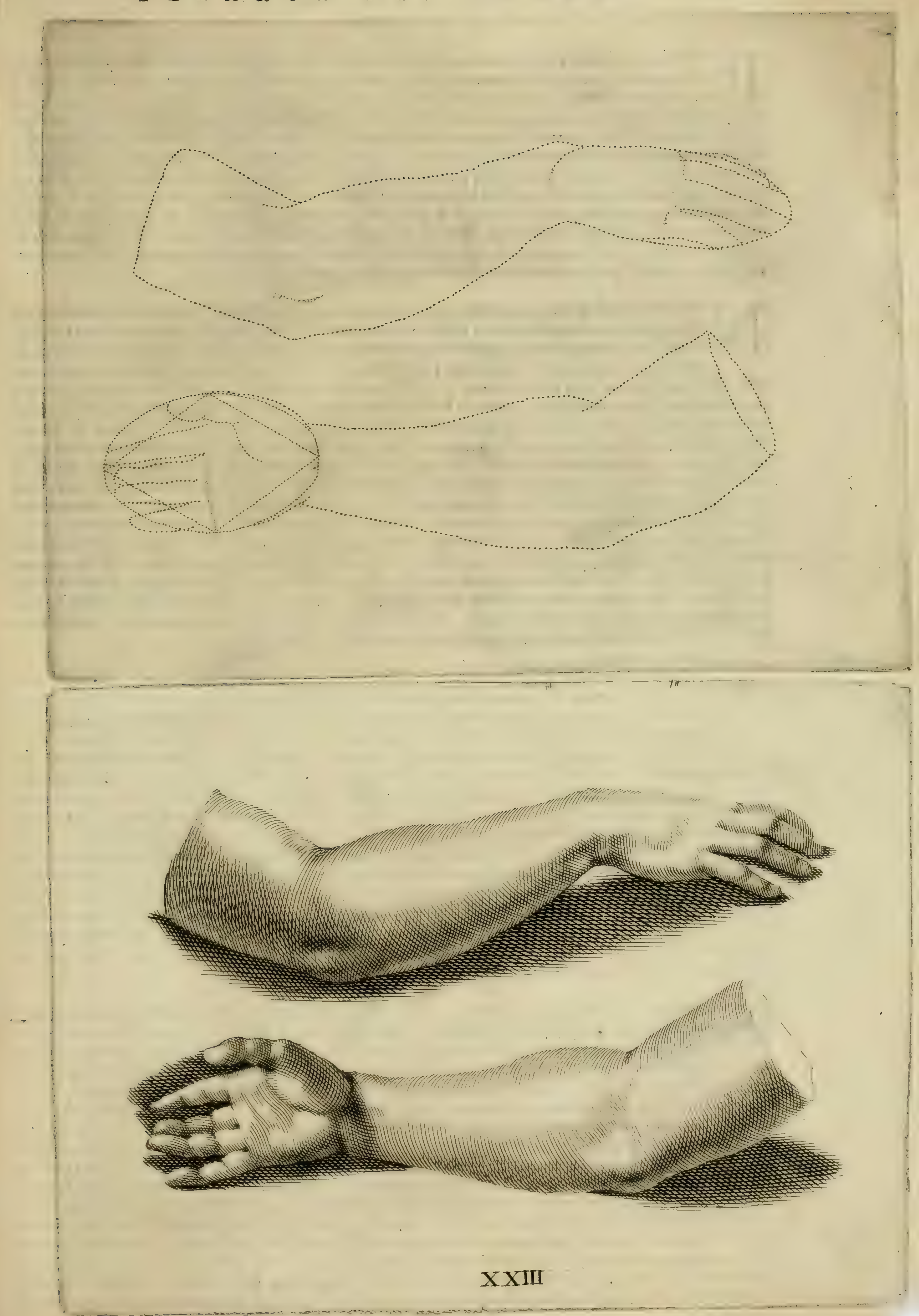
XXIII

E Poiche gli brachia della donne hanno à presso una medesima proportione ; che quelli de gli buomini , in fuori, che sono piu molli e meno muscolosi, che quelli pure gli huomini percio il tratto e piu delicato & unito , de che ne parlero piu a longo nella mia Seconda parte ma per far gli Sbozzo si tiene la medesima massima ma per ombiagiare colla penna besognia di tennera una medissima maniera comme vi enseigniarui al mio xx. Problema.

HOewel dat der Vrouwen armen met des Mans een ghelijck formmigemaat hebben / soo zijn sy eben wel sachter en niet soo hart van Musculen / daar by zijn sy in haar ontreck oock veel soeter ende sachter / waar van ick in mijn tweede deel breeder sal spreken: maar in 't ontwerpen hebben sy de selve eyghentschap met des mans armen / maar met het schaduwen oft artzeren sult ghy de selve mannier ghebruycken ghelijck in mijn xx. Problema hebbe aenghewesen.

PArce que les bras des femmes ou fillies ont presque une mesme proportion avec ceux des hommes; leur trait est plus mollet moins musculeux plus poli que celuy de l' homme parce que leur liniaments sont plus delicat, & uni dequoy je traiteray plus au long en ma seconde partie , mais pourfair leur Ebauchement tenez une mesme maxime, mais pour les ombrager avec la mesme il faudra suiure la mesme maniere comme j' ay enseigme en ma Probleme xx.

VNd weil die armen der Weibs-personnen bald gleiche mas haben als die Manner/ ausserhalben das sie etwas weicher vnd zarter seint/vnd nicht solche starcke molomenten als die Mans personnen/drumb seint die liniamenten zarter vnd ebner/davon ich weitleufftiger werde reden in meinem andren theil; aber den abriß zu machen behelt man dieselbe eygentschaft. Aber in schatieren sol man dieselbe weise gebrauchen wie ich die in meiner Problema habe angezeicht.


XXIII

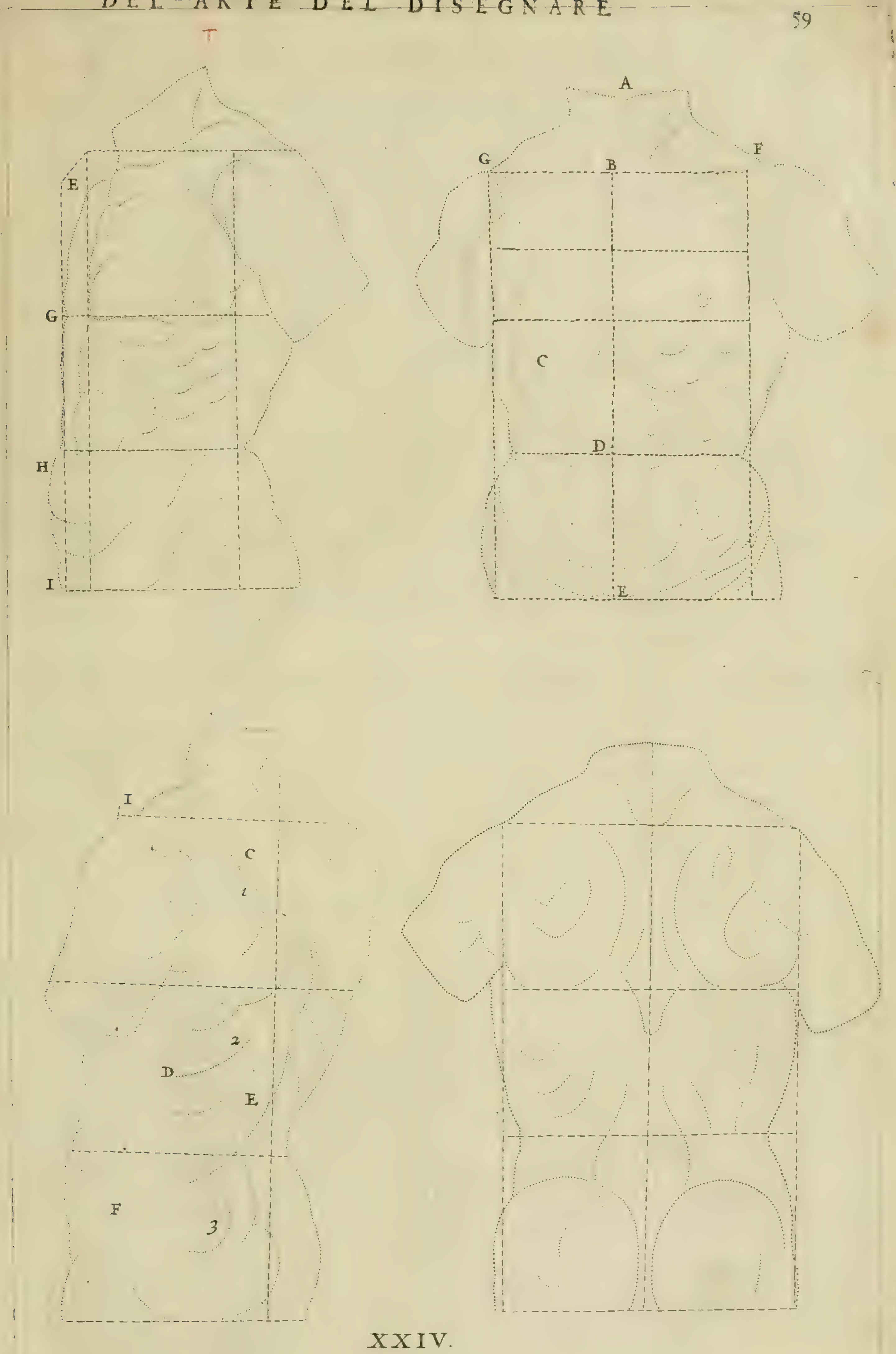
XXIV.

Poiche habbiamo descritto & insegnato come si deve far le parti del corpo, paeliamo hora del medesimo corpo, che e' il Principale e' perche per il dipingere de novizzi, una figura intiera gli sara dificile l'ho odonque diviso in due, e pigliato dal mento, alle parti nobili, & l'ho representato in piu forme, cio e' uno di fronte, & uno d'una parte, un altio per dietro, come la figura A B C D E *dimostra, in forma d'un zoco il quale si divide in tre parti eguali cio e' la lettera* BC, *per il petto in sino a tanto che e' fatto la fossa del cuore, l'altre di sopra l'umbelico* D, *& l'altro in sino alla parte nobile, che e' la lettera* E *& par la larghezza piglioz di queste parti che compone la misura delle spalle, cosi mi governo un poco meno alla meta del corpo, cosi ancora sopra le anche, venendo adesso al profilo piglio,* F *sin a la fossa del cuore da* G, *sina alla* H, *l'umbelico la secunda, & di la fino a* I, *la terza parte, hora veniamo alla larghezza misurate il corpo appresso le spalle de largezzaz di queste parti, nel mezzo, un poco meno, ma sopra le hanche, & la medesima del petto, & spalle. Vengo addesso alla terzi figura, che il doso di dietro, e simalmente entre le doi spale de 2 quadri, la meta del corpo un poco meno, sopra le banchi, o fento delli natichi, anco da 2 quadri, il dosso ritornato un poco piu in profilo, quasi nel medesimo modo del mezzo corpo in profilo.*

NAer dien ick heb geschreeven ende aengewesen hoe men de deelen des lichaems moet maecken/ sal ick tegenwoordich spreken van 't selfde lichaem 't welck is het principael, ende alsoo voor een leerlingh het ofteekenen van een geheele figure soude te zwaer vallen / heb ick hem in tween verdeelt/ ende genomen van de kin tot aen de edele deelen/ ende 't selfde vertoont in verscheyden ghestaltenisse / eene van vooren/ eene van ter zijden / ende eene van achteren / ende een wat meerder ghekeert in maniere en forme ghelijck de figuren A B C D E **vertoonen/ in ghestalte van een voorgegheven maet/ oft dewelcke wordt gedeelt in drie ghelijcke deelen / namentlijck door de letter** B C **'t welcke sal dienen voor de borst tot soo veel dat de hert kuyl gheraeckt is / ende door de letter** D **dienende tot de navel / ende door de letter** E **dienende voor het edele deel: voorts tot de breede neeme ick** 2 **van dese deelen / dewelcke maeckt de maete van de schouderen/ op het weecke wat minder / op de heupe insgelijcken; het eerste van nu komende toe het profil of halfsijdighe; ick neme** E **tot** G **het hertekuylgien/ van daer tot** H **de navel het tweede/ ende van** I **tot het derde deel/ nu komende tot de breede het lichaem by de gemete schouderen; is van** 1 **en een half van dese deelen / inde midden wat minder maer over de heupen en de buyck is deselve breete der borst/ en schauderen; nu komende / tot de derde figuure is den rugh van achteren / is mede tusschen beyde de schauderen van** 2 **vierkanten/ in dat weecke wat minder/ over de heupe of aerskerft/ mede van twee vierkanten: den rugh wat meer over een zijde ghedraeyt / bykans van deselve stellingen van het halfsydigh borst beelt: Siet hier wat wy in dese** 24 Problema **hebben voorghestelt/ dient alleenlijck voor de leerlingen/ om te lichter in te vallen in 't gene sy vornemen willen te tekenen.**

APres avoir demonstre & descrit comme on doit faire les parties du corps, nous viendrons a parler du corps mesme, & comme aux apprentifs feroit trop dificile a faire un corps entier, nous trouvons a propos le diviser en deux, & cela depuis le menton jusques a la partie honteuse, le presentent en diverses formes, l'un par devant, l'autre de costes, un par derriere, & l'autre de la grandeur un peu plus tourne par derriere, en forme comme la figure A B C D E, d'une mesure donne, ou Modulle, laquelld je divise en 3 parties esguales, asçavoir, par la lettre BC, lequel servira pour la poitrine jusques a la fosse du ceur, la lettre D, servira pour le nombril, & la partie de la lettre E pour la partie honteuse, puis pour la largeur je pren deux de ces mesures, lequelle font la largeur des espaules dans les flanq un peu moins, mais sur le hanches comme susdict, venant au profil ou de coste, je pren depuis E a G, pour ma premiere H jusques au nombril la deuxieme, & de puis a I, lesquel est la 3 partie, mesurant entre les deux espaules, je trouves la largeur des une e demie de ces mesures, au milieu un peu moins; mais passant dessus les hanches & le ventre, contient la mesme mesure, venant a la 3 figures laquelle est le dos tourne en derriere, & pareiliement de 2 quarreaux, entre les deux espaules, ou separation des fesses, aussi de deux quarreaux, le dos apeu pres tourne en arriere est a plus pres de la mesme largeur, comme aussi les corps tourne en profil, voila ce que nous avions propose a traicter en ce 24[me] Probleme, pour plus faciliter la designation que les aprentifs entreprendront.

NAch dem ich geschrieben vnd angewiesen habbe/ wie man die theile des leibes machen muß/ so wil ich gegenwertig von denm leibe selbst sprechen/ als welches das fürnhemste ist. Vnddieweil das abreissen oder entwerfen einer gantzen figur fur den anfangenden zu schwer fallen möchte/ habe ich denselben in zwei teil getheilet/ vnd von dem kin an biß an die geburts glieder/ vnd dieselben in vnterschiedlichen gestalten gezeiget/ eine von vornen/ eine von der seiten/ vnd eine von hinden/ ein ander was mher von hinden gekhert/ gleicher weise die figuren A B C D E **ausweisen/ in gestalt eines vorgegebenen masses/ welches in** 3 **gleiche theile vertheilet wird/ nemlich** B C **welches fur die brust bis an das hertzgrublein dienen sol/ vnd durch den buchstaben** D **bis an den nabel/ vnd durch den buchstaben** E **bis an das mänlich glied/ verner nemme ich** 2 **dieser theilen fur die breite/ welches das maß der schulteren giebet/ bis zur weiche zu/ aber was weiniger/ auff die hufte des gleichen/ nun kamm ich auff dem seiten Ris oder profil/ vnd nehme das erste von** E **bis** G **an das hertzgrublein/ von dannen bis** H **an den nabel das ander theil/ vnd von dannen bis nach den** 3 **theil. Endlich zur breite zu kommen/ so ist der leib bis an die schulteren gemessen** $1\frac{1}{2}$ **dieser theile/ in der mitten etwas minder/ aber vber die hufte vnd bauch ist es dieselbe breite der brust vnd schulteren/ die dritte figur is der rucke von hinden vnd ist gleichfals zwischen beiden schulteren von** 2 **vierecken/ in der weiche was weniger/ vber die huffte oder kerbe des hinderen/ desgleichen von** 2 **vierecken/ den rucken was mher auff die seiten gedrehet is fast von der selben stellung als der seiten riß / das ist es was wir in dieser** 24 **aufgabe vorgestellet haben/ welches alleine vor die anfangende dienet/ vmb das ienige so sie zureissen furnhemen möchten desto leichter zu machen.**



XXIV.

X X V.

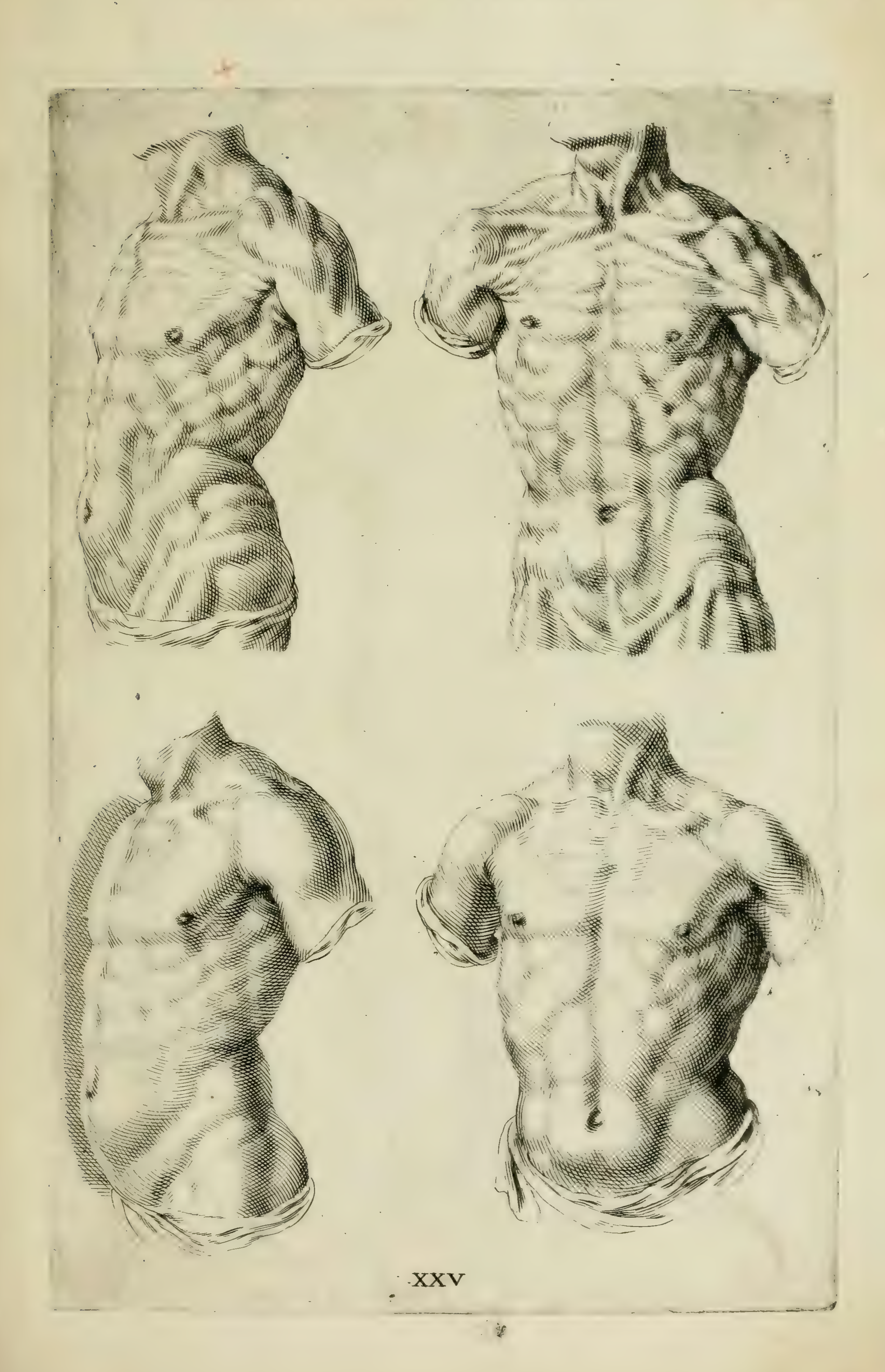
HAvendo anche fatto il ſbozzo, e ſegnato le parte piu notabili cioe le mamelle gli bomboli, l'umbelicco e le parte nobili beſogna comınciar a ſegnare con i principali muſcoli, cio e le coſto il piccolo ventre le gionture delle ſpalle, & l'altre del collo, ma fa di meſtieri toccarle deſtramente con la creta o altro, affin che venendo a ſcancellarle gl· delineamenti non imbratino la carta, & chi il vero tratto non ſi confonda con il tratto del primo ſbozze, e coſe preſto e, havrete notato ble parti ſignate biſogna pighar un lino netto, overo l'ala d un anatra o d'altri ucello, & ſcancellarlo pian piano in modo, che vi reſti ſolo il tratto, che le parte piu notabili, pero dopo fatto cio le perfettionerete tiratete le delicatamente in netto colla penna come vi ho moſtrato nel mio Probleme Dalli piedi & bracchy, Primo di fare la ſeconda hategia, beſogna toccare bene con la penna li muſculi & l'ombre al ſuo luogho accio che quando la ſeconda hategia viene al traverzo faccia piu effetto, & li oſſervi bene di non toccare tante forze al giorno, ma ſolamente, manegiare la penna piu delicatamente come piu ampiamente diro in appreſſo.

ALſoo wy nu ghemaeckt hebben het ontwerpſel ende gheteickent die edelſte partien / namelijck die borſten/ die tepels/ de navel/ ende die edelſte deelen/ iſt noodich te beginnen die ſelfde de teickenen met haer voornaemſte muſculen/ naemlijck die ribben/ de kleine buyck/ de ſluytinghe vande ſchouders/ ende de andere vande hals; maer daer is veel aengelegen deſelve ſoetelijck te raecken met krijt ofte anders/ op dat wanneermen weer moet uytvaghen/ de trecken het papier niet en verbroddelen/ ende dat die rechte trecken niet gemiſt worden/ met den treck van de eerſte teickening; ende ſoo haeſt ghy ſult hebben aengeteickent de geteickende deelen moetmen neemen een ſchoone doeck ofte een vleugel van een aent oft ander ghevogelt/ ende vagen daermeede heel ſoetelijck ende alleenſkens: alſo datter niet overblijft als alleen den treck der edelſte ghedeelten: dit ghedaen ſijnde volmaeckt het/ ende treckt het ſuyver int nette met de penne/ ghelijck ick in de armen en beenen hebbe gewesen; maer eermen de tweede hartzeringe begint ſoo iſt nodigh dat ghy met den eerſte ſlagh de muſculen ende de ſchaduwen wel aenroert / op dat wanneer den Cruysſlagh daer over komt/ te meer kracht kan doen/ maer den dagh moet wel in acht worden genomen om d'artzeringhe ſoet te houden/ maer de penne moet licht ghevoert worden/ waer van ick naemaels breeder ſal handelen.

APres avoir fait l'eſbauchement des parties les plus notables aſcavoir les boutons & le nombril, il eſt neceſaire de commencer a les deſigner avec leurs principaux muſcles. aſcavoir les coſtes, les petit ventre, les Eſpaules: & les autres du col: mais il les faut toucher doucement avec le Crayon ou autre ſubſtance, affin que venant a l'efacer les deliniament neſaliſſent le papier & que le vray traict ne ſe confonde avec le traict du premier eſbauchement & ſi toſt qu aurez note les parties deſignees, il faudra prendre un fin linge ou quelque aiſle du cannart ou autre oiſeau & l'efacer doucement, & peu a peu afin que le ſeul trait demeure & pour les parties plus notables, cela eſtant fait vous les perfectionerez & tirerez delicatement au net avec la plume, ainſi que j'ay monſtre, au Probleme des pieds & bras mais ſur tout devant que mettre le deuxieme hacheure avec la premiere toucher e obſerver leſ muſcles & ombers a leurs places affin quand la deuxieme hacheure vient a paſſer quil face plus ſon effet, & au jour bien remarquer a ne toucher ſi fort ains manier la plume delicatement comme jen parleray ici apres plus amplement.

NAch dem wir nun das entwerft gemacht vndt die eddelſten theilen gezeichnet haben / nemblich die brüſte/ die wartzen/ den nabel/ vndt die edlen theile/ iſt von nöten dieſelbe zu zeichnen mit jhren vornembſten moslementen/ nemblich die rippen/ den kleinen bauch: die fugüngen der ſcholtren/ vndt die andre des halſes; aber es iſt viel daer an gelegen das man dieſelbe ſanftiglich angreiffe mit kreiden oder ſonſten / damit wan mans wiedrumb auſwiſchen muß/ die lineamentē den papier nicht beſuddelen/ vndt die rechten zügen nicht miſgehen/ nebens den zugh des erſten abriſſes; vndt ſo baldt jhr werdet notiret haben die gezeichnete theile/ muſman einen ſauberen tuch nehmen/ oder einen flugel eines antes oder von andren geſögelt/ vndt wiſchen damit fein ſanftiglich aus/ nachgerade alſo das nichtes nachbleidet nur allein der abris/ vndt eddele theile; wan dieſes geſchehen macht es zur perfection/ vndt ziehet es fein höfflich vnd ſauberlich aus/ von ziehe hie mit der fedder wie ich in meine beine vnd armen habe gewieſen.

Dan befur jhr die zweite ſchrafierung macht iſt es notig das man mit der erſten die molomenten vnd ſchatierungen wol anrhuret auf das wan der zweite daruber komt zu beſſer ſeine kraft ziegen / aber auf den tag mus man acht nhemmen das man die ſchrafierunghen wol ghelinde haltet vnd die fedder luſtigh fhuret wie hernacher wieter wil handelen.


XXV

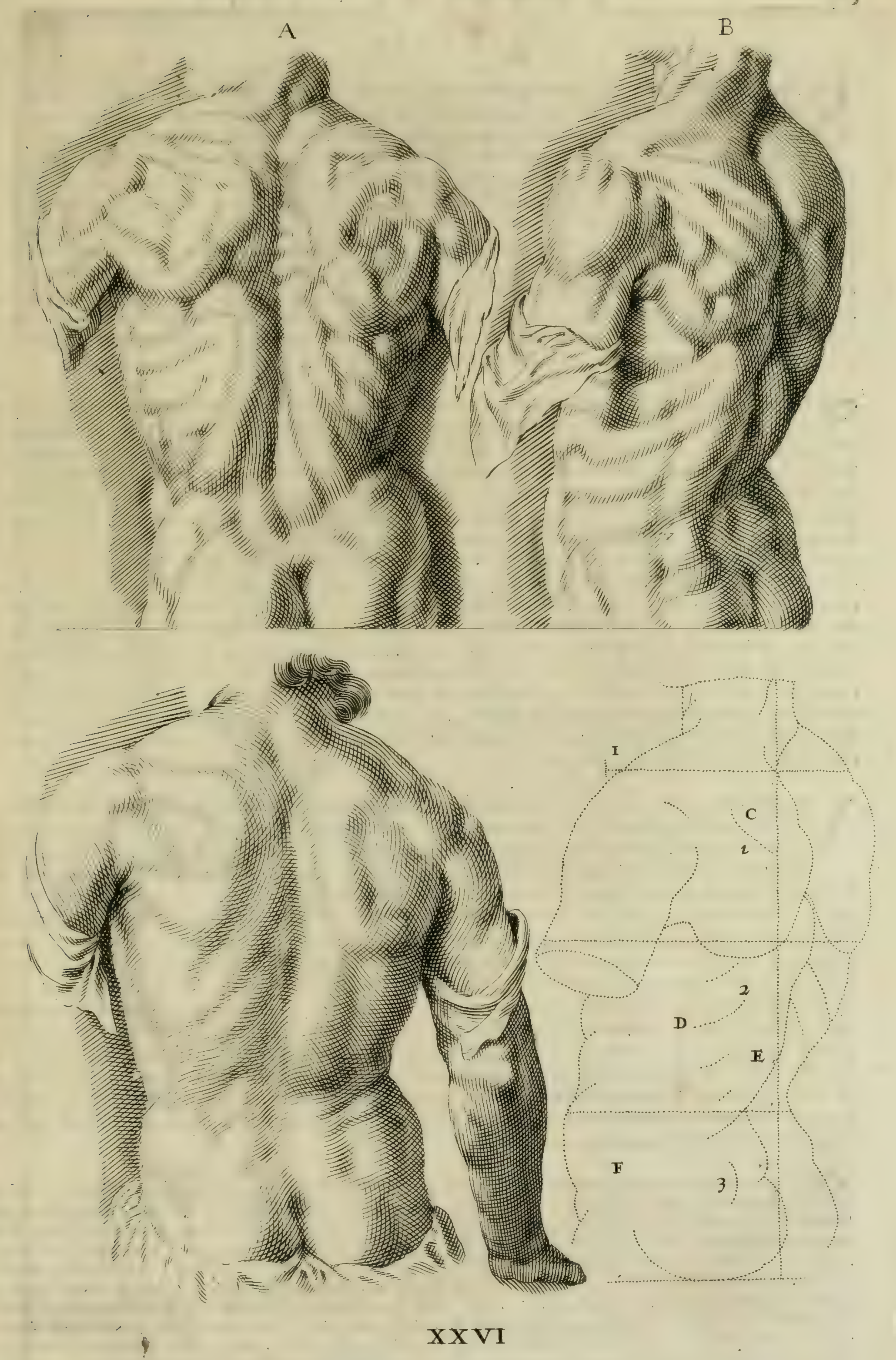
XXVI.

Dopo che hò moſtrato la prima inſtruction per far il corpo del huomo davanti, non ho trovato meno neceſſario di farlo veder ancor per leſpalle, & affin deſſer piu intelligible l'ho raprecentato l'Anatomia in due maniere A, B, *ſcorticato, & affin che la gioventu commette à conoſcer come le membri ſi congiongono, tirando appreſſo à de figure intiere allora non ſara coſſi difficile, & aqueſt effetto io ho ancora inparticular poſto effetto con lettre, le membri come* C, *les paſle* D, *le coſtati* E, *il ſpino del doſſo* F, *le anchi, perche havendo ſboſſato le coſe in forma di corticato, é piu facile à portraire dopo quel chápartiene alli gobiti adrezar pigliano la methoda del corpo per avanti, perche loro proportione è il ſimile, come allogo de mammelle, allogo del ventre gli nati leſpalle, perche il tronco è una medeſma maniera et ancoramoſtro tutte pezi per peza* G, *un braccio viſto ſolamente un poco piegato in dentro, perche che trattaro piu all ungo enla mia ſeconda parte io credo che baſtero per il preſente.*

NAer dien ick alreede de eerſte onderechtinghe hebbe gedaen/hoe men een Mans lijf van vooren ſal teeckenen / ſoo hebbe ick dan niet minder noodich ghevonden het ſelvige oock op den Rugge oft van achteren te vertoonen; en om het te lichter te verſtaen / ſoo is het ſelvighe voorgeſtelt op tweederhande manieren/te weten A B, de welcken ick hier ontvelt ſette/op dat de jonckheyt mach te beter kenniſſe kryghen hoe de muſkulen ſich t'ſaemen voegen: om dat het haer niet ſoo moeyelijck ſoude vallen/als ſy naer heele beelden komen te teeckenen: Om deſe reden hebbe ick in 't beſonder aengheteeckent met letteren de Ledematen/ als de Schouderen/ met C. end D. de Syden, E. het Rugge-graet/F. de Heupen; want hebbende het lichaem ghevilt ontworpen / ſoo ſal het daer naer te lichter vallen in 't naer teeckenen: wat de beginſelen aengaet om te ſtellen/houden de ſelvige wijſe van het lichaem van vooren want haere gheſtalte is gelijckmaetigh: Voor dien in plaetſe der Borſten de Schouder-blaederen komen/en in ſtede des Buycks/de Billen; want den block houdt het ſelvighe weſen/om dat alle de ſtucken over malkand'ren komen/ G is eenen arm wat inghebogen te ſien/ende alſoo ick in mijn tweede deel ſal breeder hier van van verhalen ſoo houde ick dit voor ghenoech ghedaen.

APres avoir monſtre la premiere inſtruction pour faire le corps des hommes par devant je n'ay eſtimé moins neceſſaire de le faire auſſi par le deriere. Et à fin d'eſtre plus intelligible, je lay repreſenté en deux facons é eſcorche A, B, afin que la j'euneſſe commence à cognoiſtre comment les muſcles ſe joignent. Tirant par apres des figures entieres, il ne leur ſera pas ſi difficile. Et à cet effect j'ay auſſi en particulier marque les membres avec des lettres, comme C, les eſpaules; D, les coſtes, E, l'eſchine, F, les hanches; car ayant esbauche le corps, comme eſcorché, il eſt par apres plus facile à le portraire. Quant à le maniere de dreſſer le corps on y tient la meſme methode qu'au devant: car leur proportion eſt ſemblable; comme au lieu des mammelles, les eſpaules, au lieu de ventre, les feſſes; car le tronc eſt d'une meſme façon, & toutes les pieces ont meſme rapport. G, eſt un bras paroiſſant tant ſoit peu courbé en dedans. Et ceci pourra ſuffir pour le preſent, d'autant que j'en traiteray plus au long en ma ſeconde partie.

NAch dem Ich ſchon angewieſen habe die erſte vnderrichtung wie man die Leiber der Männer von vörren ſol machen/ſo habe ich es nicht weniger nöhtig erachtet ſelbe auff denn Rucken zu ſehen / vnd auff dann deſto beſſer zu begreiffen. habe denſelben in zweyer geſtalten Geſchunden erzeiget/A,B, auff daß die Jugent anfangen zu erkennen wie die Molomenten zuſammen ſich ſügen/auff daß wenn ſie hernacher gantze Bilder muſſen ſtellen/jhnen nicht ſo ſchwer ſoll fallen/vnd dero ſachen halben ſo habe ich fürnemblich angezeiget mit zweyen Buchſtaben/die Gliedmaſſen wie die Schulteren C, die Seiten. D, aber der Ruckſtrang E. wie auch die Huffte F, Dann wann alle die Molomenten geſchunden entworffen ſein/ ſo ſein ſie dann mit weniger mühe hernacher zu reiſſen/aber was den grundt der ſtellung angehet halten die ſelbe weiſe der Leiber von vörren/ dan ihr ſtellung iſt gleich/dann an ſtatt der Brüſten die Schutelblätter vnd an blatz deß Bauchs die Hinderbacken/ dann der Block hat ein gleichmäſſige art/dann alle die ſtucken kommen vber einander/aber G, iſt ein arm ein wenig gebogen/dann weil ich weitlaufftiger in mein zweydte Theil darvon werde handelen/ glaub jetzo gnug hier von geredt zu haben.



XXVI

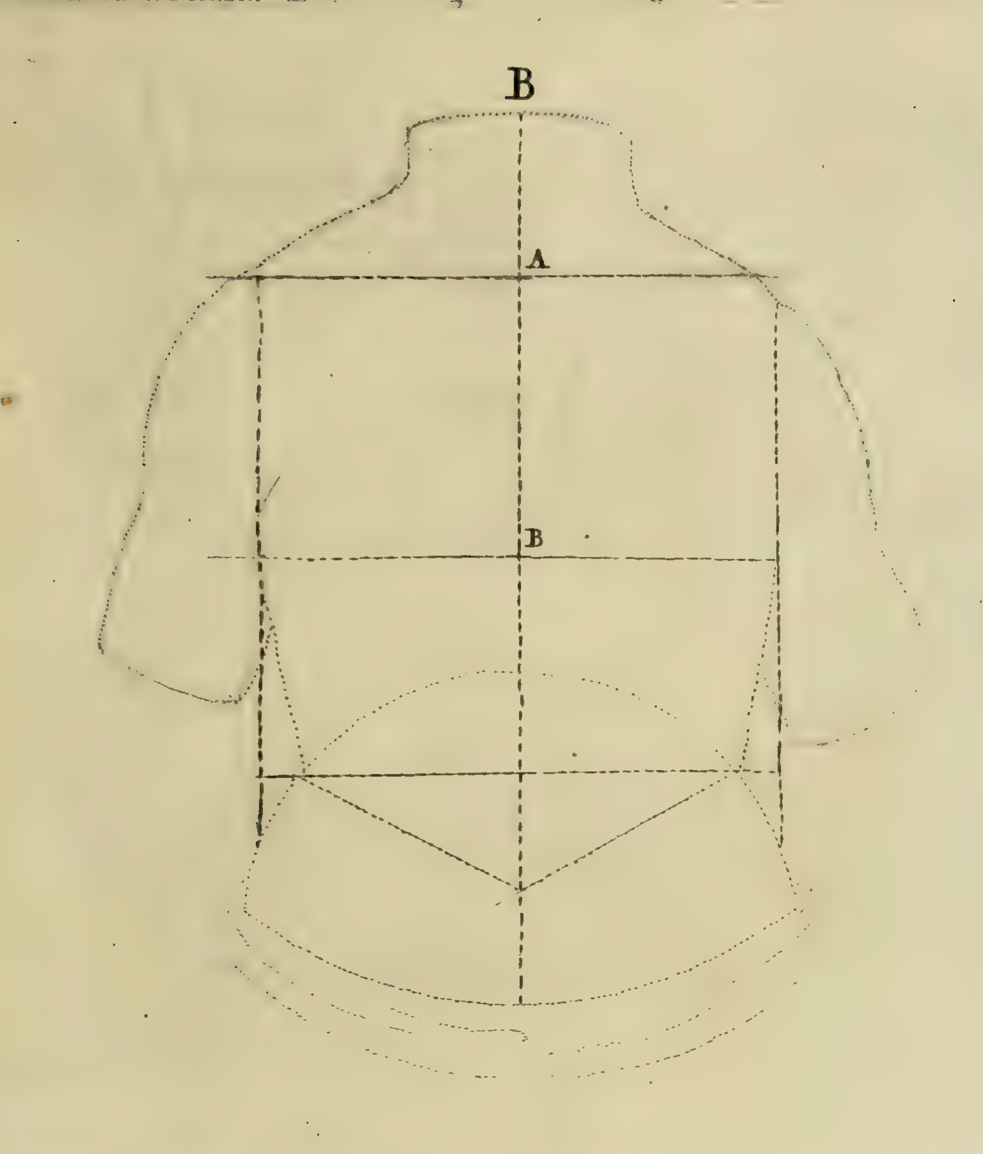
XXVII.

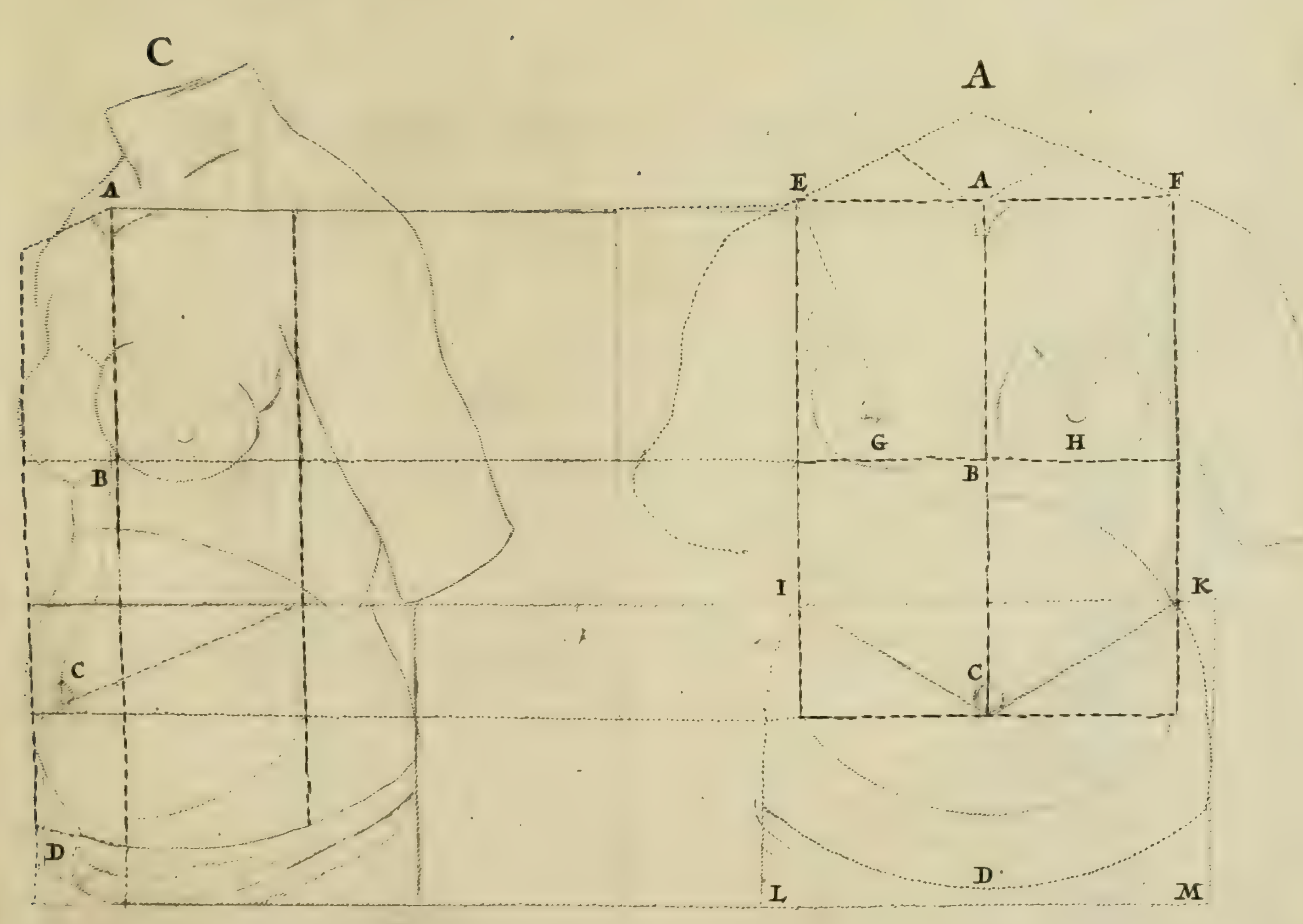
Saprete donque ch'ii corpi de gl homni & d'una donna o vero d'una figlia sono apres à poco una medesima proportiõ e solamente diferenti nelle spalle, che vengono ad essere un poco piu strette, & alli fianchi de'l ventre sono un poco piu larghi, come piu a longo traterone nella seconda parte acci che gli novizzi le possano meglio comprendre, è piu facile, & inteligibili, percio vi represento un sarto che pigliando un pezzo di panno piglia la misura nelle mani è secondo quella si governa tagliandone un pezzo per il de vanti, & l'altro per il dietro une per le manche & l'altro per la cappa & cosi discorendo, percio io piglio il mio corpo & le divido in tre parti, cioé d'ai infin al B *dal* B *infin al* C *& dal* C *infin al* D, *é per dipingerlo piu facilemente fatemi un zocho, che vol significare un pezzo di legno, é gouvernatevi, per le let.* E F G H *dopo un piu basso, & un altro piu picolo, dopo un piu grande* K *per il ventre, & gli fianchi & dopo che le lin.* I C K *sono d'un istessa misura al hora faccilemente gli spaty, che vi bizogna pigliare, essendo le medesime longhezze, & larghezze, che* E F G H *é* I C K, *ma* L M *fanno il principio della cossia ò gamba, & havendo questo modo fermo nella mente ciö basta, perche il conpasso d'oro o guiditio del occhio bisogna, che facia una gran parte, per il dosso* B *di dietro hanno una medes'ima proportione con il corpo in profilo* C. *Questo mi pare in questa parte haver assai parlato alla gioventi de gl' elementi della proportione perche ne trattero piu al longo nella mia seconda parte.*

Ik zal hier bewyzen dat'er Mannen en Vrouwen ende Dochters lichamen by na een gelijck matijgẽ gestalte hebben/ schoon zy an de schouderen een weynig verschillen/ wyl de zelve wat meer moeten te zamen getrokken zijn/ en de zyden des buicx wat breeder uitgezet/ gelijk ik zulcx in mijn ander deel wat wijt lopijger zal anwyzen: maar om dit den leerlingen wat beeter te doen verstaan zoo vertoon Ik u l. hier een Kleer-maker/ grypende een stuk stoffe in d'eene/ en een maat in d'ander hand/ naar welcke maat hy zich door gaans rigt/ znydende een stuk tot het voorste/ een ander tot het achterste/ een ander tot de mouwen en een ander tot de krop/ en zo voort tot 't gantsche kleet/ derhalven neem ik oock alſo het lijf en verdeel het zelve in vier deelen/ namelik van A: tot B, van B tot C, van C tot D, en om 't zelve te beeter af te schilderen/ zo maakt men een Blok/ als een vierkant stuk hout/ en rigt u door de letteren E F G H en daar nae een wat lagher; een ander wat kleender/ en een ander tot de Buick I C K en zyden/ een weynig grooter. En ghy zult/ naar dien de lynien van eener leymate zijn/ de regte verdeelingen die ghy moet neemen/ zijnde de zelve laugte en breede/ E. G. F. H. I. C. K. lichtlick vinden L M beteecken de begintselen der beenen/ en het is/ als ghy dit gebruyk wel hebt gevat/ genoegh; wijl het gulden Compas/ of 't oordeel der oogen/ moet het grooste deel doen/ het deel van achteren sal mẽ 't selvige stellen gelijc de leeter B is vertoonende/ gelick oock het halfsydige lichaem C, ick houde nu daer voor als nu genoegh ghesproken te hebben aen de aenkommende jught van d' eerste leer stucken der maten/ der lichaemmen alsoo ick in mijn tweede deel breeder daer af sal handlen.

Vous sçaurez qu' entre le corps des hommes ou femmes ou fillies il y a fort peu de differecé touchant leur proportions, sinon qu'elles ont les espaules vn peu plus estroites, & leur hanches au costé du ventre vn peu plus larges, dont je tray'teray plus au long en ma seconde partie, afin que les novices le puissent mieus con'prendre, & cela par vne metho de la plus facile & intelligible, & a ceste raison je propose un taillieur qui entreprend un piece de drap, tenant sa mesure il ce regle pres pour couper une piece pour le devant d'un Pourpoint, & l'autre pour le derriere, & un autre pour les manches, le troisiesme pour la cappe, & le reste pour l'habit entier, à ceste cause je prenn le corps, & le divise en trois parties esgales, à sçavoir: de A à B, de là à C, & depuis a D, & pour faire cela plus facilemen faite vne forme d'un tronc & gouvernez vous selon les caracteres E.F.G.H. & par apres vn peu plus bas, vn autre peu moindre en suivant vn autre K plus grande, qui servira pour le ventre & les linies I C K sont d'une mesme mesure, vous trouverés, facilement la largeur. L, & M sont le commencement des Cuisses, & quand vous aures observe ceste maniere fermement dans l'esprit, cela suffit, car le compas d'or, ou le jugement de la veve' faudra faire le plus grande partie, touchant le dos ce designe de la mesme facon, comme la figure B vous montre, & pariellement le corps C qui tourne en profil. Ce mesemble en ceste partie avoir asses parle à la jeunesse des elements de la proportion depuis que j'en traiteray plus au long en ma seconde partie.

So sollet ihr wissen das zwischen der Männer oder Frawen leib/ oder einer Jungfrawen auff die naheit eine gleichmässige gestalt haben/ nur allein ein vnterscheit sey an den Schulteren/ welche ein wenig mehr zu sammen gezogen seyen/ vnd an die seiten deß Bauchs ein wenig breiter wie ich ferner werde handelen im anderen Theil/ damit die Newlinge selbiges desto besser begreiffen können/ vnd solches auff das leichteste vnd verständigste. Darumb stelle ich euch für einen Schneider/ welcher ein stück Tuchs angreifft/ nimbt die masse in die hand/ vnd nach dieselbe richt er sich/ vnd schneidet ein stück zu das förderste/ ein ander zu das hinterste Theil/ eines zu den ärmlen/ ein ander zu die Kroppe/ vnd also fehret er vort: Drümb nehme ich auch also den leib/ vnd zertheile selbiges in drey Theile/ nemlich von A. zu B. von B. zu C. von C zu D Vnd selbiges leichtlicher ab zu mahlen/ machet mir einen Block wie ein stück Holtz/ vnd richtet euch durch die Buchstaben E.F.G. vnd H. vnd hernacher ein was nidriger/ ein ander etwas kleiner/ vnd dan ein etwas grösser zu dem Bauch vnd die Seiten. K. Vnd nach dem die Linien I. vnd C. vnd K. seint von einerleymasse/ werdet ihr leichtlich die weite finden so ihr nehmen müsset: seint dieselbe lenge vnd breite gleich wie E.G. vnd F.H. mit I. C.K. vnd L.M. machen den anfang der Beine/ vnd wann ihr diese wolle fest in acht genommen haben so ist es gnug/ den das gülden Compas oder augen vhrthel muß das gröste theil verrichten. Was angehet denn Rucken reisset sich auff dieselbige weisse/ wie die der Buchstab B. anzeiget/ auch ihm gleichen das Leib C. welches auff der seiten gewendet/ Ich erachte jetzundt an der jugent von anfang dermassen gnug geredt habe. Weil Ich in meinem zweydte Theil weiter handeln.


B
A
B


C
A
B
C
D
A
E
A
F
G
H
B
I
K
C
D
L
M

XXVIII.

FInalmente ciè poco di differenza entra al corpo di homini & di donne & principalmente quelle de giiovane, eta di ſediti a diciſſette anni toccante le moſcoli, & ſopra tutti quando le bommoli non ſono ancora creſcute, & cora a poco di varieta entra li giovani & li giovane, anch' io trattarò piu ampiamente a mia ſeconda partita paſſiamo piu avanti, il corpo d'una donna non hà altra varieta, ſi non chè loro ritratto ſta piu molle. è biſo a giitar li bommoli, & far la coſcia piu larga, & il ventre piu alzato & rotonde, del reſto l'fariano ſimili alli h'omin

Avanti tutte coſe mercati al carbone & tirati al netto, & avanti deli tirare con la penna, pigliate un panno netto, o un' hala di canario & facciate a piu preſſo li tratti del carbone, & a fin che non bruggia li tratti della penna, ma ſopr tutto avanti di li tagliar è biſognio di mercar li loghi dell'ombra é di giorne, & in tagliando é biſogno di toccar, li tratti poco piu groſſe ſotto il logho il piu obſcuro, é queſto con una penna piu groſſa tagliata, & tirar le prime taghate ſicureme al lamano finalment che ſiano tutte ben toccate, & quando linchioſtro ſorra ben ſecco biſogno di far le ſeconde tagli ſotto, & calcar la penna doue l'ombra da il piu forte, biſogna conſervar una penna piu ſubtile per travaglia il giorno ancor che l' tagli ſono ſottili non dimeno é biſogno che facciano lor forza come li altri & ſopra tutto venghano fine ver giorno io credo haver adeſſe aſſai parlato di tagliare o far ombra con la penna, beſogno che le ſercitio faccia il reſto.

EIndelik / is'er tuſſchen de lichamen der Vrouwen voornamelik der Jonge dochteren van 16 of Jaren/die de borſten noch niet volgroept zijn/en der Mannen ofte Jongelingen/ wat de Muſcul angaat/ weynig onderſcheidt / wijl heur geſtalte byna even eens zijn / gelijk ik in mijn tweede d breeder zal verhalen. Wy zullen hier van een and're ſtoffe handelen / te weeten / hoe men een Vrou lichaam zal trekken vermits het in geen and're deelen verandert / dan dat den omtrek wat zagter is / men moet tot de borſten wat toedoen de zijden des buicx wat breeder / en den buik wat dikker en wat ve heeven maken / anders is 't noodig datmen de zelve van gelijke geſtalte als der Mannen lichamen te kent. Maar ghy zult/ als d'eerſte omtrek getrokken/en de ſtelling met de Kool/ gedaan is/de zelve/ m een ſchoon doekjen of een veertjen / ten naeſten by uit veegen / doch zoo dat ghy den omtrek van al de g deelten wel kunt zien.

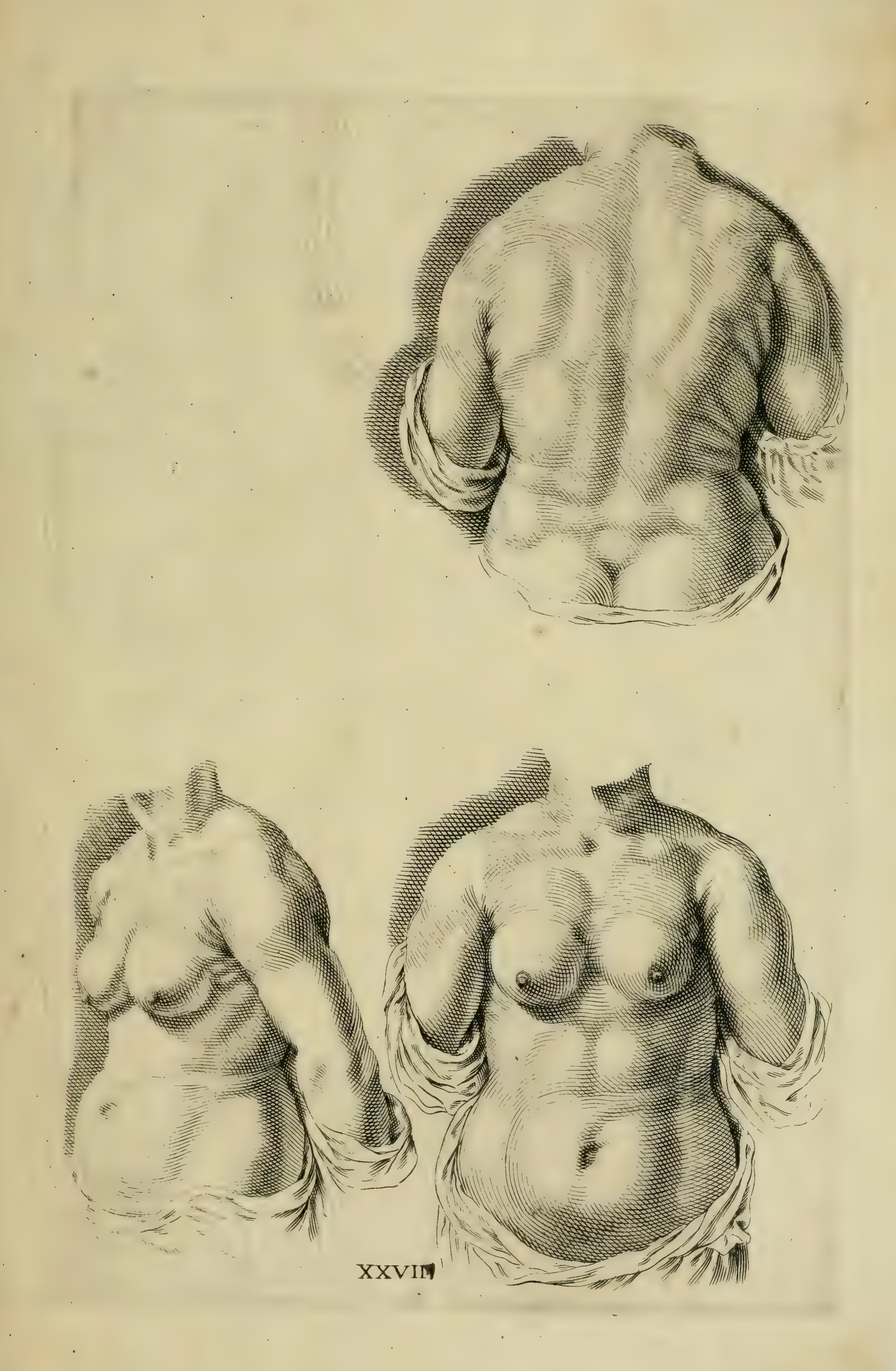
Daar na zult ghy uwe arſeringen / om den dagh / ende ſchaduwe op haer behoorlikke plaats te doe vallen/ af teekenen/ en daar het bruin moet zijn een grove pen gebruyken/ en den eerſten ſlag luſtig uit vuyſt doen / om de zelve wel te vertoonen/ en doet/ als den int gedroogt is/den kruiſſlag daar over/ maa drukt daer de ſchaduw het bruinſt moet zijn/de pen weeder wat ſtijfer an/doch ghy moet/ om den dach te arſſeren/ altijt een fijne pen houden/ en uw arſſeringen moeten/ hoe fijn de zelve zijn/ haar behoorlike kragt doen / en altijt zoet uit vloeyen: dit is nu / angaande 't ſchaduwen of arſeren genoeg geſprooken het gebruik en oeffenen moet de reſt verrigten. etz.

FInalement il y a peu de difference entre le corps des hommes & celuy des femmes, & principale ment celuy des filles aagées de 16 à 17 ans, touchant les muſcles; & ſur tout, quand les mammel les ne leur ſont encor creuës. Auſſi y a il peu de changement en la forme des garſons & des filles, ainſi que je traitteray plus amplement en ma ſeconde partie. Mais paſſons plus avant; le corps d'une femme ſe change ſeulement en ce que leurs traits ſont plus mollets; & faut y adjouſter les tetons, & faire les hanches un peu plus larges, & le ventre eſlevé plus rondement; au reſte, on les tirera ſem blables aux hommes.

Avant toutes choſes marque au charbon, & tire au net, & avant que hacher à la plume, prens un linge net, ou une aiſle de canart, & efface à peu pres les traicts du charbon, a fin qu'il ne broüille le trait de la plume: mais ſur tout, avant de hacher, il faudra marquer les places de l'ombre & du jour, & en ha chant il eſt beſoin de marquer les traicts un peu plus groſſiers aux lieux les plus obſcurs, & ce avec une plume plus groſſierement taillée & tirer les premieres hacheures hardiment à la main, à ce que tout y ſoit marqué. Et l'ancre eſtant ſeché faut faire la deuxieſme hacheure par deſſus, & preſſer un petit la plume, ou les ombres donnent le plus fort, & garder touſiours une plume taillees plus fine pour travail ler ſur le jour. Et quoy que vos hacheures ſoyent delicates, ſi faut-il qu'elles facent leur effort, mais ſur tout qu'elles ſe perdent fines vers le jour.

Je croy avoir aſſés parlé des hacheures ou ombrages à la plume; il faut que l'exercice acheve le reſte

ERſtlich/ am leibe der Frawen/ vornemblich der Jungfrawen von Sechzehen oder Siebenzehen Jahren/ iſt kein groſſer vnter ſcheit gegen der männer / belangent die Muſculen an welchen die Brüſte noch nicht erwachſen ſeynt / vnd darumb iſt zwiſchen den leib eines Jünglings oder Jungfrawen wenig vnterſcheit in der geſtalt/wie ich da von vollkomlicher werde reden in meinen andern theil: Aber laſt vns ſchreiten zu eine andere materia/nemblich ab zureiſſen einer Frawen leib/welchs ſich nirgent in endert, nur allein das es weicher ſey vnd man die Brüſte helffen muß/ vnd die ſeiten am Bauch ein wenig erhöhen/ ſonſten iſt nötig daſſelbige ab zumahlen in gleicher geſtalt eines mannes. Aber nach dem nu die vornembſte parteye ſey mit der Khole geriſſen vnd ins rein gezogen/ ehe man die ſchraffirung macht mit der Fedder/ſo muß man dann ein reines tüchlein oder ein Flügel von einer änten nehmen/vnnd wiſche es fein ſauber auß/ damit das Pappier nicht ſchmitzet/ vnd die züge der Fedder nicht hindere / aber vor all ehe man ſchraffiere ſo muß man ſtellen die rechte Orth wo der tag oder Schatte muß kommen mit der kohlen/aber in der ſchraffirung iſt auch nötig das man die Fedder züge auff den örtern da der Schatten am braunſten iſt was grober komme/vnd das auch mit einer groberen Fedder dar zü geſchnitten/ vnd muß man die erſte ſchraffirung friſch auß machen/ vnd das alles wol angewieſen iſt. Wann dan die dinten trucken iſt ſollet ihr die zwerchzüge dar vber ziehen / vnd auff den Orten da es am ſterckſten iſt die Fedder etwas drücken / Aber ihr muſt allezeit eine zarte Fedder haben die linde ſchraffirung zu machen auff den tag. Ob wol die ſchraffirung zu linde ſey / ſo muſſen ſie eben wol ihre wirckung thun/ aber doch das ſie linde auß flieſſen nach den tag. Ich halte da für itzo gnug geredt zuhaben von den ſchraffieren mit der Fedder/ der gebrauch muß den vollkommenen verſtandt geben.


XXVIII

Problema della proportione dei figliuoli tanto maschi che femine.

Perche glfigli voli non hanno ancora acquistato la perfettione della statura & che i loro piccioli membri non sono snodati paiono di in esser voltigl' uni ne gl'altri, bisogna trouar qualche mezzo di dissignarli & veder si possono far, bisogna tirar una linia dalla testa insino alla pianta dei piedi la qualle si dividera in cinque parti eguali cioe della somita della testa insin alli testicoli 3 Moduli & dai testicoli insin' ai piedi due module come gli figlivoli A Dimostra, la prima, B la seconda, D la tertza, E la quarta, F l'ultima ecco la sua altezza. Pigliamo hora la sua altezza del naso, & tree volte di largo l'oricche sono conpreso, di é sotto le spalla larghezza d'una testa notata G, & un poco piu basso giustamente alle selle notata H, e della larghezza del viso misurate fra l'orechie, sopra l'anche notata: è della larghezza d'una testa ma piu basso sopra la cossie non u è che la meta d'una testa mesurata dal Estremita del mento insin all'orecchie come la linea K, le mostra sopra il basso della Gamba e una 16 parti della sua altezza ò della medesima longhezza dal mento insin al naso.

Problemata van de gestalte der Kinderen/zoo Mannelik als Vrouwelik.

Naardien de kinderen de volkomenheid hunner ghestalte noch niet hebben bereykt / en hun kleyne/ doch onbeknopte leeden/ in een ander schijnen gedrongen/ zo moet men een middel/ hoe men de zelve bequaem zal teekenen bedencken: en sulcx kan op deze navolgende wijs geschieden. Men zal een lijnie vande Hoofscheel tot an de Voet zolen treckken/ en dezelve in vijf ghelijke deelen verdeelen: namelik: van 't Hooft tot an de Schaamte/ drie; en van de Schaamte tot an de Voeten twee deelen/ eeven eens als met het kind A: wordt anghewee zen. B de eerste. C: de tweede. D: de derde. E: de vierde. F: de vijfde maat/ aldus hebt ghy de lengte. Nu zullen wy van de breede spreecken.

Dat Aengezigt heeft des Neus lengte viermaal: maar de breete/ met de Oren/ driemaal. Daar onder zijn de Schouders een Hoofs breede naer anwijzingh der letter G: en een weynig meer na onderen ontrent de Oxselen/ na de letter H: heeft het de breede des gezigts/ tusschen beyde Ooren gemeeten: de Heupe/ letter I: is een Hoofts breede. Wat lagher an het dik der beenen maar een half Hoofts breede / van 't uiterste des Kins tot an de oogleeden gemeeten/ even als de letter K anwijst: en onder an 't been een zestiende deel van zijn hoogte/ of een gelijke breete als van de Kin tot an de neus.

De Hand/ uitgestreckt zijnde/ meet dat gezigt tweemaal/ van de Kin af gerekent.

De breete der armen is het veertiende deel zijner lengte / ofte zoo breet als de Kin van 't spits der Neus is. Dit is alzoo van de lengte en breede genoeg: etc.

Problemata de la proportion des Enfans tant masle que femmelle.

Pource que les enfans n'ont pas encore acquis la perfection de leur stature, & que leurs petits membres qui ne sont pas encore denoués, semblent estre repliés les uns dans les autres, il faut trouver quelque moyen de les desseigner, & voicy comment on le peut faire: il faut tirer une ligne de puis le sommet de la teste jusques a la plante du pied, laquelle se divisera en 5 parties esgales, à sçavoir, despuis la teste jusques aux genitoires, trois. Et depuis les genitoires jusques au pieds deux, comme l'enfant A le monstre. B est la premiere mesure, C la seconde, D la troisiesme, E la quatriesme, & F la derniere, voilà sa hauteur.

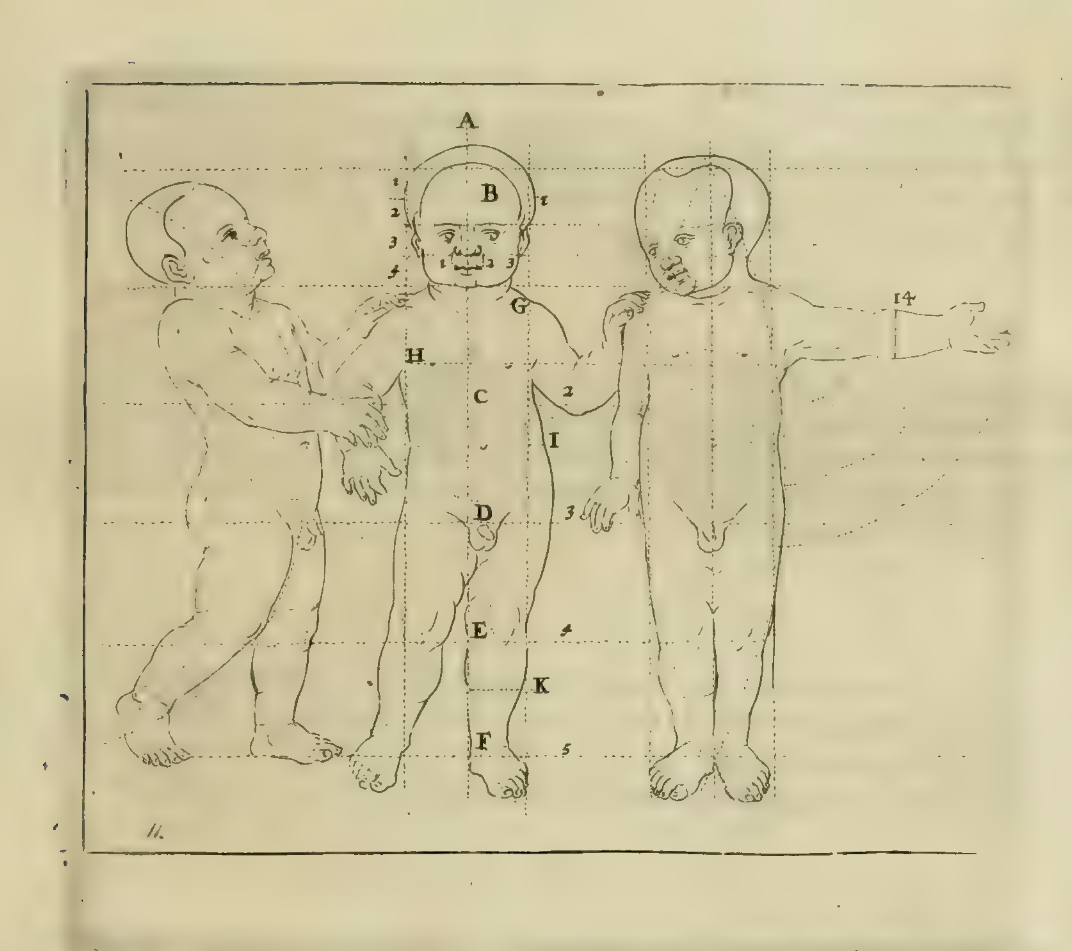
Prenons maintenant sa largeur, le visage à quatre fois la hauteur du néz, & trois fois la largeur, les oreilles y comprises: au dessous sont les espaules de la largeur d'une teste, notée G, & un peu plus bas justement aux aiselles, notées H, il est de la largeur du visage, mesuré entre les deux oreilles. Sur les hanches, notées I, il est de la largeur d'une teste: mais plus bas sur les cuisses, il n'a que la moitié de la teste, mesurée entre les deux extremites du manton jusques aux sourcils, comme la ligne K le monstre, & sur le bas de la jambe il l'est d'une 16 partie de sa hauteur, ou la mesme largeur qu'il y a despuis le menton jusques au nés. La main en son estendué mesure deux fois le visage depuis le menton: le bras est large la quatorziesme partie de la hauteur, ou l'espace depuis le menton jusques au bout du nez.

Ein furgestelte maß der Kinder von 5 haupten.

Weiln die Kinder ihre vollenkommene grösse noch nicht erreichet haben / vnd ihre kleine Gliedmassen so noch vngelöset/ gleichsamb ineinander verwickelt schemen. So mus man ein mittel finden dieselbe zu reißen welches dan auf diese masse beschehen mag. Man sol eine gerad aufstehende linien ziehen von der Scheitel bis auf die fußolen / vnd die selbe in 5 gleiche felder abtheilen/ als nemblichen drey vom haupt bis aufs gemächte/ vnd von dannen bis auf die füße zwey theil / wie das Kind A außweiset daran dann B das erste/ C das andere/ D das dritte/ E das vierdte/ vnd F das letzte maß ist. Vnd dieses ist die länge: nun wollen wir die breite nehmen.

Das angesicht hat der nasen länge vier / die breite aber die ohren mit eingechlossen dreymal. Darunter seindt die schultern eines hauptes breit/ dem zeichen G gemeß. Ein wenig weiter drunter gerade an den uchsein dem zeichen H gleich hat es die breite des angesichtes von einem ohr zum andern gemessen. Auf den hüften beym zeichen I ists eines hauptes breit / mehr hinunter aber auf dem dicken der beine nur des halben hauptes vom eussersten des kinnes bis an die Augeglider gemessen/ nach außweisung der linien K. vnd an den vntern schenckeln ists ein sechzehenden theil der länge breit / oder aber so weit als ist vom kinn bis an die nasen. Die hande hat in ihrem außstrecken die dnppelte länge des gesichts bis zum kinn. Der arm aber ist den viertzehenden theil der gantzen länge breit oder aber so weites hat vom kinn bis an die spitze der Nasen.

Dieses ist nun denen so da anfahen zu lehrnen gnug. Wer breitere vnd genauwere beschreibungen begehret/ der kan meinen weitlaufigen discurs so ich von den proportionen des Menschlichen leibes gemacht habe besehen.


A
B
C
D
E
F
G
H
I
K
14
11.


XXIX.

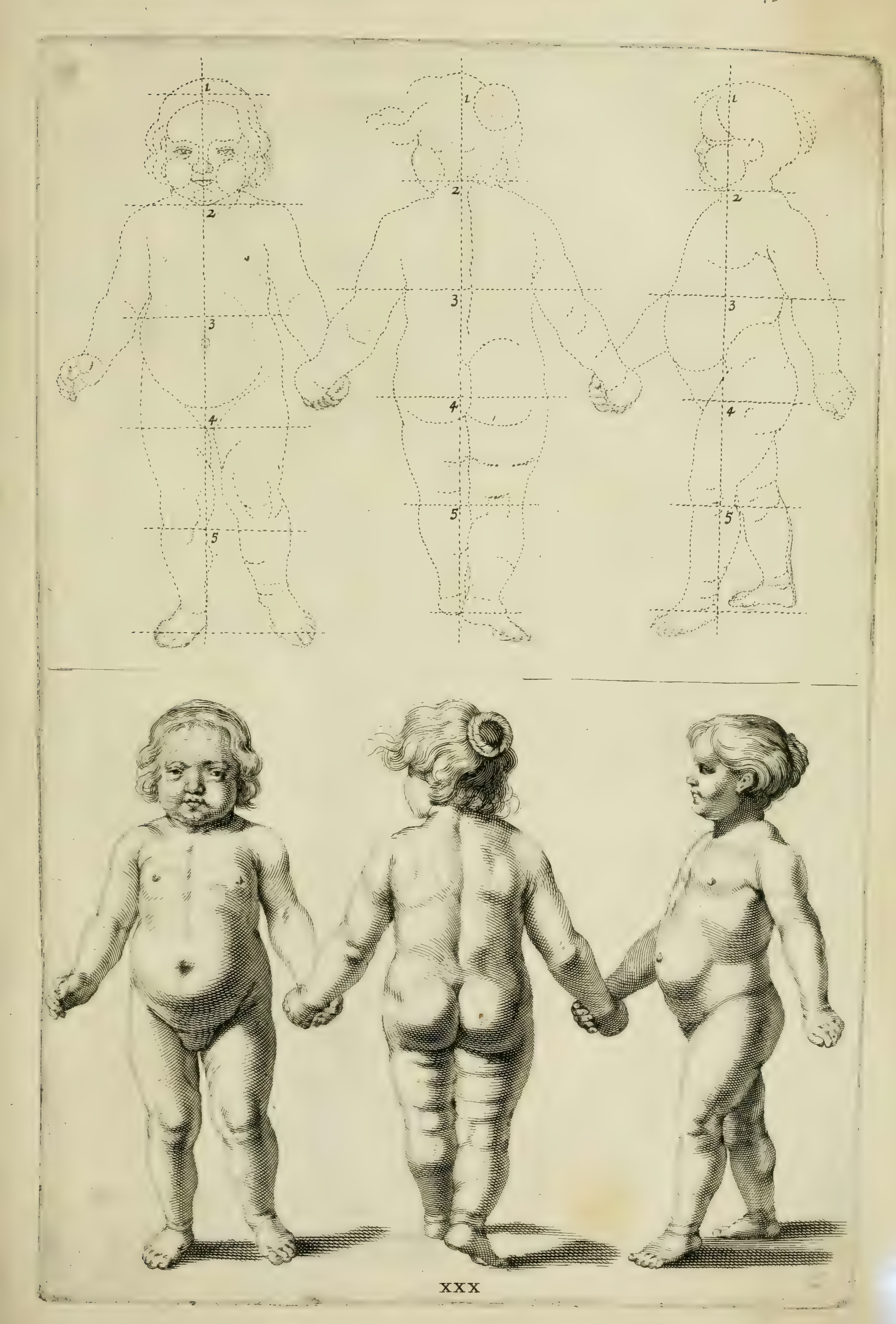
XXX.

FRà i figliuoli di tre anni non u'e diferenza nella loro proportione, sia maschio ò femina, eccetto, che le fighe hanno les epalle un poco piu stretto, & il lor ventre piu infialo, & piu grosso, & l'anche un poco piu larghe & i loro piccioli membri un poco piu molli, & il dorso piu unito, tutta via secondo, che sono piu magri è grassi, ecco & tutta la diferenza ch' io ho saputo trà i due sessi.

TUsschen de kind'ren 't sy Jongens oft Meysgens van drie Jaeren / wort weynigh onderschept in haer stellinghen bevonden / uytghenomen dat de Meysgens wat smalder van schouderen ende de Buycken wat dicker en verhevender sijn / ende wat breeder van Heupen / ende sachter van Litmaten / alsmede op den Rugge wat safter doch naer dat sy vet oft maeger wesen sullen: dit is al den onderschept die ick hebbe konnen speuren.

IL y a peu de difference entre les enfans masles ou femelles de deux à trois ans; horsmis que les filles ont les espaules un peu plus estroittes, & le ventre un peu plus gros & eslevé; & les hanches ou costés tant soit peu plus amples, & les membres plus mollets, comme aussi le dos plus uni, & ce selon qu'elles sont maigres ou grasses. Voilà la difference que i'y ay peu remarquer.


Wischen den kindern Knaben oder Mägdlein von drey Jaren hat es gar wenig vnterscheit / alleine das die Mägdlein haben die Schulteren was schmäller vnd den Bauch was dicker erhoben / vnd die Hüfften was breiter / vnd die glidmassen auff den rucken was linder oder polierter / sonderlich nach dem sie alle feist oder mager seyn. Hierin besteht die änderung die ich habe bemercken können.


1
2
3
4
5
1
2
3
4
5
1
2
3
4
5
XXX

La seconda Parte,

Della luce del Arte de dissegnare et di Depengere dove s'ensegna la proportione del corpo tanto de Homini che de Donne & figlioli, come l'ordine de cinque colonne con vna misura proposta.

Insieme il vero uso del Academia dell Pittori in Roma come anche d'insegnare le Figure vistirle de ogni sorte de drapi.

Et finalmento il fondamente della prospetiva delle figure & movementi delle membri.

HET TWEEDE DEEL.

Van 't Licht der Teecken en Schilder-konst / waer in de ghestalten der Lichamen der Mannen / Vrouwen en Maegden worden geleert. Alles naer d'order der vijf Collommen met een voor-gegeven maet.

Mitsgaders het rechte gebruyck der Roomsche Schilders/ Academie ofte Teecken-School / en hoe men de Beelden op het volmaeckste met allerley Lakenen sal bekleeden.

Eyndelijck de verkortinge en 't bewegen der Leden van de Beelden.

La deuxjesme partie.

De la lumiere de l'art de deseigner et de paindre, dans lequel sont contenues toutes les proportions, tant de l'homme, que de la femme, & des filles, le tout selon l'ordre des cinq colomnes,

Semblablement l'usage de l'Academie des paintres de Rome, ou bien de l'Escole a deseigner, & comment on doibt habiler la modelle, de toute sorte d'estofe avec bonne grace.

Finalement le racoursissement & mouvement des Figures.

Das zweite Theil.

Von dem licht der reis und mahlerkunst worinnen die gestalten der leiber/ so wohl der Männer/ Frauwen als Jung-frauwen angewiesen werden / alles nach ordnung der fünf seulen/ mit einer voorgegebenen maase.

Ingleichem

Vom rechten gebrauch der Röhmischen mahler-Academie oder reis-schühl/ und wie man die bilder auf das volkommenste mit allerley gewandte/ bekleyden sol/ und

Endlich

Der verkurtzunge und bewegung der glieder der bildnüssen.



't AMSTERDAM,

By Crispijn de Pas, M. D. C. XLIV.

REPRESENTATIONE

Delle Scoola del disegnare,

Nella quale si rapresenta la vera maniera della Academia de pittori in Roma *, si milmente si dichiara, & insegna per bene poser ì Modelli con una bella gratia, come anche la postura della Lampana , & la ragione de ombra , & come s'agiustera ogni sorte d' huomini nudi sopra la Carte.*

VVTBEELDINGE

Van de Teecken-School naer 't leven,

Vertoonende de rechte wijse der Roomsche Academie/ of Teecken-School/ zo van 't wel stellen der Modellen of Beelden/ als van d'eygenschap des Lamps-licht/ hoe men 't gesicht moet nemen/ rechte zeden der schaduwe/ en hoe men wel op 't pampier sal stellen.

REPRESENTATION

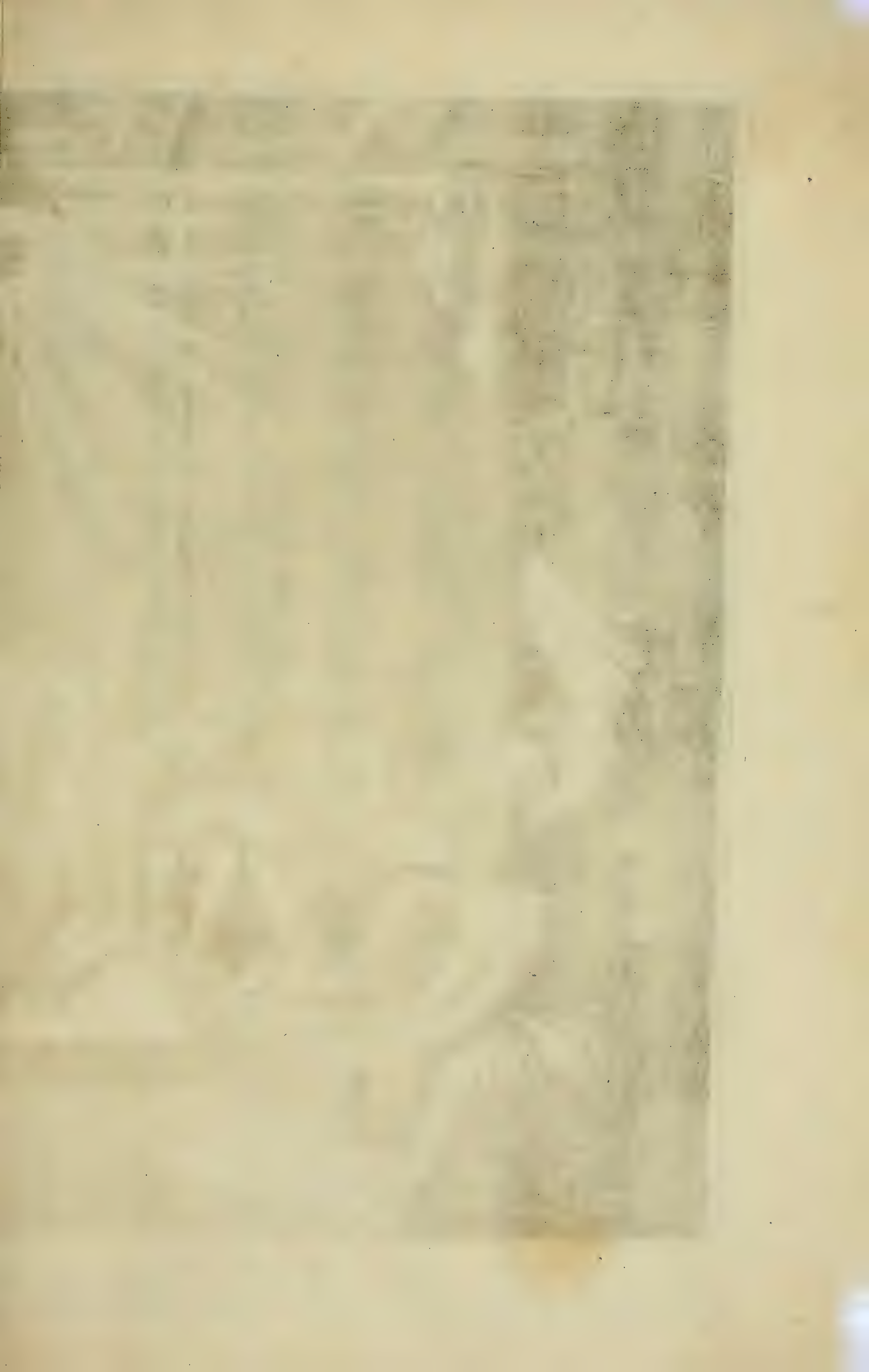
De l' Escole à desseigner,

En laquelle se represente le vray usage de l'Academie des Peintres à Rome, & est declaré & en seigne á bien dresser avec bonne grace le Modelle, & á bien poser la lumiere de la Lampe, & la raison de donner l'ombre, & comment on desseignera sur le papier toute sorte de Figures.

AUSBILDUNG

Vndt erklerung

So da zeiget die rechte weise der Römischen Academi/ oder Reißschul/ so wol vom wol setzen der modellen oder Bilde/ als der eigenschaft des Lampenliechtes/ wie man das Gesicht fassen müsse die rechte vrsach des schattens / vnd wie man wol aufs Papier entwerfen solle.









REPRESENTATIONE

Della Schola del disegnare,

Giouani Amatori, ancor che l'arte della pittura, & della disegnatura sia stata appresso i Greci & Romani in gran lustro, & perfettione; non ostante per la ruina dè secoli, & per i popoli barbari è stata quasi tutta Cancellata, & quasi bandita dal Mondo, parimente la lingua latina per il dotto Ausone, & Erasmo di Rotterdamo è stata ristabilita & la pittura à Firenze l'anno doudecimo per Cimabuse Giouane Gentilhoumo, che l'ha fatta rinascere in parte per l'esercitio della natura & per l' instruttione d' un pittore Greco, c' hà primieramento levato questa nuvolosa specie, avanti di questo bel sole che nel montar ci da dei raggi più chiari, & eminenti, per che i disegnatori, & pitori del tempo passato, non hanno Concideratо sopra le misure & proportioni ma solamente con semplici tratti seguito la natura, come il bello Martino Israele di Maianza, in fin che in famosi pittori Michaele l'Angelo Raphaele, & il prencipe dei pittori d' Allemagna Alberto Durero, Henrico Alde-Graft & Sebold Boheim che le proportioni sono rimesse di novo al giorno; Ma gl' Italiani che dopo di quelli sono stati più spirituali, & suttili hanno trovato, & messo in uso l' Accademia alla luce della lampana, affin che la Gioventa possa meglio Comprendere la forza del ombra, & che nel inverno le sere che sono longhe non gli siano infruttuose, & imparino più sicuramente a disegnare, o vicino al naturale, & essere più sicuri nelloro tratti.

Io stimo quasi impossibile di stabilir un' Academia, à Scuola, à disegnar senza haver la vera esperienza à puor bene le Module, & che si possa dar alla figura modello una certa bona gratia, & che non si dia al modello una falsa luce, ma un giorno d'una convenevole altezza della quale mi son proposto di farne una assai breve discrittione, & anche ch' alcuno non ha scritto di questa materia senon il cellebre pittore Carlo di mander & Paolo lomazzo, mettrò donque qui cio' che ho per frequentatione imparato & esperimentato dei bravi mastri, in quanto al' modo della lampana voi polete vedere chi aramente nel mio foglio primo, ma bisognerà haver riguardo che alla positura della lampana, ch' essa non sia piu alto suspesa che di dodici piedi, affin che quegli, che disegnano possano haver una convenevole luce sopra la sua Carta è necessario d' haver anche una particolar cura, che la Camera non sia troppo spatiosa, ne troppo alta elevata per causa, ch' al tempo del verno si possa megtio tener calda con una stufa a foco di carbone, tutta volta bisogna anche regolarsi secondo la quantita dei scolari, che non siano costretti nel sedersi affinche possano meglio soportar i vapori del fuoco che gli puotrebbono in testare per cio' la camera non deve esser troppo picciola, è anche necessario quando questa preparatione è fatta ch' ellegano un modello d'un huomo ben fatto & proportionato di membre, & che non sia troppo grasso ne troppo magro, ne troppo grosso di ventre havendo le coscie ben fatte, & di belle gambe, & è necessario anche, che faccia sopra la carta un oggetto dell' modello, che vole porre, et anche come vole che si tenga, affinche quando il modello è suestito, che non si raffreddi & che gl' altri scolari non perdino troppo tempo in quel' mentre.

E anche un mancamento, che io ho trouato nel mio tempo che diversi bravi maestri per essercitio pensando di veder ben al occhio ch' una figura ò modello essendo posto non havesse buona gratia, ma se sapessero mai dar ragione, & per ciò ricercato bene frà gl' autori ch' anno scritto di questa materia, & doppo d' haver frequentato, & disegnato con huomini sapienti, che nel tempo di sua vita havevano disegnato à Roma nelle Accademie ch' erano per il passato stabilite per gran personaggi come Michel angel Raphael, & altri pittori, scultori, & che travogliavano, in cera ò in bosso & è havevano ben curiosamento scrutiniato questa materia, è percio che sicuramente danno regola certa à ben metter con arte al lor figura ò modello.

Se qual cuno vol far una figura o modello in piedi sia, che riposi sopra d'una gamba dritta ó sinistra, bisogna guardare ch' il piede che riposa venga giusto perpendi colarmente riposato sopra la testa á detto filo, ma l' altro puo bien riposar sopr' il fine del' orteglie, ó gettarsi in dietro, ó dal lato ó avanzarsi, di fuori ma bisogna ch' il lato del Corpo che si riposi sopr', il piede, si getti un poco al difuori, & principalmête le anche, nel istesso modo come il tronco d'un arbore, ò l'arco d'una balestra, & che si pieghi al di dentro, & di fuori, ma nel metter il modello bisognerá quasi tenere la medesima massime degl' animali á quattro piedi & che le gambe ò piedi, & i bracci mai non travaglino insieme, perche se voi fate gettar la vostra gãba dritta al di dietro, è necessario ch' il braccio sinistro s'avanti ó si levi & bisogna necessariamente, che getti la gamba dritta in dietro, in modo tale che la gamba destra travagli sempre fra il braccio sinistro, & la gamba sinistra contri il braccio destro, perche ció sarebbe affatto una cativa gratia se la testa ó la vista riguardasse il medesimo lato, ch' il corpo si torna, ma piu tosto vegga il luogo dove il piede sopra di che il corpo riposa, ó torna, non bisogna levar anche il braccio dal medesimo lato, ch' il corpo s'avanzi dal di fuori, perche non è vera maniera ai modelli d'aloncanar troppo gli piedi l'un dal altro ma modestamente principalmente per i modelli, che debbano portar qual che grand peso ma sopr' il tutto, osservar ch' il piede o la gamba riposi giustamente sopra la spalla o braccio, che porta il maggior peso, ò carica, & che le due gambe, non s'avanzi al indietro insieme, se ciò non è qualche figure, che bisognerà esercitare forze, tirando a qualche corda o legno, ma nondimeno, bisogna notare, che sempre uno dei piedi riposi sopra l'un o l'altro della testa, eccetto qualche serimitori ò simil altr' autore, non è meno necessario, per i modelli assisi sopra qualche duno dei suoi piedi s'avanzi & che l'altro si ritiri, o pieghi in dietro, & che le due girochia mai non seguitino l'un l'altro, & s' in caso, anche si dy qualche cosa alla mano, sia qualche verga ò bastone ch' avanzi, bisogna osservar che sia dal lato doue il piede si getta al di dentro, bisognerà anche hauer riguardo di non far ai moduli qualch' atto stropiato o costretto, che paresse, che qualche membri fossero rotti, o forzati, ne faccia qualche smorfia che si giudicasse, che la faccia, & le natte fossero d'un medesimo lato; ciò che per il pasato s' è ben veduto fare da famosi Mastri, che Chiamano spirito ciò che la natura non ha approvato ne i mastri di questo secolo.

IEunes Gens Amateurs de la Peinture, encore que l'*Art de designer & peindre* ait jadis esté en tres-grande estime entre les Grecs & Romains, si est-ce toutesfois que par les destructions des peuples Barbares, qui gastoyent tout, elle a esté quasi toute aneantie, & comme bannie du monde: mais tout ainsi que la langue Latine a esté remise en son premier lustre par Ausone & Erasme de Rotterdam tres-doctes & tres-excellens personnages; de mesme par Cimabuse-Gentilhomme, selon que Vazare recite en la vie des peintres Italiens, elle a commencé à revivre à Florence l'an 1212: car ce jeune Gentilhomme l'a pour lors comme tirée du sepulcre, tant par continuels exercices, ausquels il estoit naturellement emporté, que par l'ayde d'vn peintre Grec, dont il s'est servi pour esbranler les nuages, qui adombroyent les rayons d'vn si beau Soleil. Mais comme ainsi soit que ceux, qui se sont anciennement meslez de designer & peindre, n'ont pas eu beaucoup d'esgard à la mesure & proportion, mais seulement avec des simples traits ont tasché tant qu'ils ont peu de suivre le naturel, ainsi que facilement on peut remarquer dans les peintures de Martin le Bel, d'Israel de Mayence & de plusieurs autres: aussi faut il confesser qu'Michaël Ange, Raphael Urbin, & le tres-excellent & fort renommé Albert Durer, Aldegraf & autres ont fait revoir le jour: mais particulierement les Italiens, comme Gens subtils & inventifs, ont trouvé l'Academie ou l'usage de la lampe, tant afin que la Jeunesse peust mieux comprendre la force des ombrages pour les contrefaire, comme afin qu'en hyver elle ne passast les soirs, qui pour lors sont fort longs, inutilement, mais qu'elle s'exerçast à designer, tirer au vif, & asseurer ses traits.

Quant à moy, j'estime comme chose impossible d'establir vne Academie, ou vne escole pour apprendre à designer, sans avoir la cognoissance de bien poser le modelle, & faire en sorte que la posture ait une bonne grace, & sans sçavoir bien pendre la lampe, ni trop haut, ni trop bas, afin que ceux qui designent, ayent vne lumiere commode & ne reçoivent un jour faux. C'est pourquoy j'en ay bien voulu faire icy vne description particuliere, & dire ce que l'experience m'en a appris, & que la frequentation des hommes experts m'en ont descouvert, puis que personne n'a escrit de ceste matiere, que Charles de Mandre & Paul Lomazze. Touchant donc la façon de la Lampe, vous pouvez voir au fueillet 1. mais il ne faut pas pendre la Lampe plus haut qu'onze ou douze pieds, afin que ceux qui designent, puissent avoir assez de clairté. Il est aussi necessaire que la chambre ne soit ni trop longue d'estenduë ni trop haute d'estage, afin qu'en hyver on s'y puisse tenir chaudement soit par estuves, soit par feu de charbons, en quoy il se faut reigler selon la quantité des Escoliers, & faire en sorte qu'ils ayent tous assez de clairté, & qu'ils ne soyent par trop pressez, & puissent endurer les vapeurs de la Lampe, parquoy la chambre ne sera pas aussi par trop estroicte.

Ayant fait toutes ces preparations, il est tout à fait necessaire de choisir quelque bel homme, qui ait les membres bien proportionnez & bien faits qui ne soit ni trop gras, ni trop maigre, ni enflé du ventre, mais bien fait de corps, ayant belles hanches, belles cuisses, & belles jambes. Il est aussi necessaire de faire vn esbauchement du modelle avant que cest homme soit deshabillé, de peur qu'estant deshabillé il ne se refroidisse par trop, en attendant qu'il soit fait, & que les Escoliers ne perdent trop de temps.

En mon temps j'ay trouvé un grand manquement en divers grands maistres, lesquels encore qu'ils vissent bien qu'une figure estoit bien ou mal posée, & avoit bonne ou mauvaise grace, si est-ce qu'ils n'en pouvoyent donner la raison, jusques à ce qu'aprés avoir fueilleté les escrits des hommes illustres & celebres, & frequenté les maistres, qui avoient estudié aux Academies de Rome, establies par Michel l'Ange, Raphael Urbin & autres Peintres & Sculpteurs, qui travailloyent en bosse, & qui avoyent curieusement recherché toute geste & matiere, j'ay appris à en donner des reigles asseurées, & à bien & par art poser leurs modelles & figures.

Si donc quelqu'vn veut dresser vne figure, qui se repose sur le pied droit ou gauche, il faut qu'il prenne soigneusement garde à ce que la teste corresponde en ligne droite au pied sur lequel elle reposera; & quant à l'autre pied, il le pourra faire reposer sur le gros Orteil, soit en le pliant par dedans, soit en le pliant par dehors, ou le jettant en arriere, ou à costé: mais quant au costé du corps, qui repose sur le pied qui plante, il le jectera & advancera au dehors, & specialement la hanche, à la mesme maniere & façon qu'vn tronc d'arbre ou l'arc d'vne arbaleste. Singulierement il prendra garde en posant le modelle, de suivre le naturel des animaux à quatre pieds, & jamais ne sera que deux bras ou deux pieds travaillent ensemble. Si donc il jecte la jambe droicte en arriere, il fera que le bras gauche s'advance ou se leve, mais s'il jecte la jambe gauche en arriere, il fera que le bras droict s'advance ou se leve, en sorte que la jambe droicte travaille tousjours contre le bras gauche, & la jambe gauche contre le bras droict. Ce seroit aussi vne chose malseante, & qui auroit fort mauvaise grace, s'il faisoit tourner la teste & la veuë vers le costé ou le corps se tourne, mais plustost il faut qu'il la tourne sur le lieu, où est le pied, sur lequel le corps repose.

Il faut aussi remarquer qu'il ne la doit pas faire lever du costé ou le corps s'advance. Ce n'est pas aussi vne bien-seance que la figure ait les jambes par trop escartées, mais elles le seront mediocrement, & notamment és figures chargées de fardeau, & pourtant il faut obseruer que la iambe du coste des espaules où bras qui porte ce fardeau, est celle qui doit reposer. Sur tout il faut qu'il ait esgard à ce que les jambes & les bras ne s'aduancent où se jectent en arriere tout ensemble, ne fuist peut estre quelque figure, qui representeroit quelqu'vn tirant de force à quelque corde ou chable, ou chose semblable; en quoy toutesfois il faut qu'il regarde que l'vn ou l'autre des jambes repose tousjours sous la teste, ni plus ni moins qu'aux escrimeurs ou semblables acteurs. Quant aux figures assises, lors que l'vne des jambes s'estend, il ne faut point que les deux genoux se suivent l'vn l'autre, mais lors que l'vne des jambes, ou l'un des pieds s'advance, il faut que l'autre se retire où plie au dedans. Et en cas qu'on mette quelque chose en la main du modelle, il faut que cela soit tousjours mis en la main ou au bras, qui est au costé de la jambe pliée en arriere. Il faut aussi regarder qu'on ne donne point au modelle quelque action forcée où extravagante, comme elle seroit si on faisoit voir le visage, & les fesses tout ensemble, nonobstant que cela ait esté autrefois practiqué par des maistres fort fameux, qui par la vouloyent faire paroistre la subtilité de leurs esprits: mais la nature desaduoüe tous semblables traicts de subtilité aussi bien que les maistres de ce siecle. Quant aux figures couchantes, la mesme reigle se doit observer; c'est que quand l'vne des jambes s'estend, il faut que l'autre se retire. Le mesme devez-vous entendre des bras. Si donc le bras droict s'estend, il faut que la jambe gauche se retire ou se plie en arriere. Que si les jambes demeurent estenduës, il ne faut que l'vne soit posée au travers de l'autre, & ait quelque diversité de disposition.

Il faut aussi remarquer qu'és figures dressées, il ne faut point destourner la teste trop extravagamment. Il ne faut point donc qu'elle passe la ligne perpendiculaire. Et en leuant les bras, il ne faut point les estendre ni advancer plus haut d'vne coudée, si ce n'est en des figures qui representent quelque effort. Il me semble que cecy suffit touchant les graces & bien-seances de figures, car je parle aux Escoliers. Nous dirons cy aprés comme il les faut designer.

A B B I L D V N G

Von der

Reiß / oder Mahl-Schule nach der ahrt / oder Natur des Lebens.

KVnstliebende Jugend / ob wol die Reiß oder liebliche Mahl-kunst bey den alten Griechen vnd Römern in grossen würden vnd künstlicher volkommenheit ist gewesen / so ist sie dennoch durch die verwüstung der rawen vnd Barbarischen Völcker fast gantz vernichtet vnd gleichsam aus der Welt verbannet; der gestalt dan dieselbe / eben als die Lateinische Sprache / welche durch den gelehrten Ausonium, vnd Erasmum Roterodamum in jhre erste Krafft / zu Florentz wieder gebracht / also A° 1212. durch Cimabusen / [gleich wie Vasarus ein Italiänischer Mahler in seinem Leben hat vermeldet /] ist entsprossen. Dieser Edle-Künstreiche Meister / nachdem er zum Theil aus antrieb der Natur / theils auch aus städter übung vnter den Griechschen Mahlern hoch erfahren worden / hat er die dunckelen Wolcken von dieser Sonnen etwas zuvertreiben angefangen / dergestalt daß sie je mehr und mehr herführ brechend vnd auf-steigend vns zur gegenwärtigen zeit mit jhrem herrlichen Glantz volkömlich helle scheinet. Denn die Abreisser oder Mahler haben für erst ohne abmesse / gestaltnüs vnd wolstandt der Bilder beobachtende / das bloße Leben mit schlechten einfältigen vmbziehen / gleich wie man bey dem fürtreflichen Marten Schon / Israel von Mentz / Lucas von Leyden vnd andern mehr / kan sehen / gefolget / bis daß der weitberümbte Michael Angel / Raphael Vrbin / der kunstreiche Fürst der Teutschen Mahler Albert Dürer / Henrich Altegraff vnd Zebold Böhm / die rechte Proportion wiederumb ans Licht gebracht; Jedoch haben die Italiäner / weil sie mit einem besondern Geist sind begabt gewesen / den gebrauch der Academien oder Lampen-licht der Jugend das zierliche Schattieren besser bey zu bringen vnd zu lehren / erfunden: Dan sie haben zu Winters-zeyten den langen Abend zu vertreiben vnd sicherer nach dem Natürlichen Leben zu reissen / auch in dieser stellung gewisser vnd fester zu werden / diesen Gebrauch nützlich geacht.

Ich habe es für vnmüglich erachtet eine Academie oder Reiß-schule / hievon anzustellen / ehe vnd bevor daß man in dem wolstellen der Modelen wol erfahren ist / die Bilder in jhren werck- vnd wolstand kan bringen / vnd die Lampe / damit die für ewer fürgestelltes Bild oder Model nicht falsch / sondern dem / der da zeichnen wil / ein bequämes Licht gebe / auf seine behörliche höhe hangen / habe danneuher nicht vnterlassen können / hievon eine kurtze Beschreibung insonderheit für die Jugend anzu stellen: Dieweil fast niemand / als der berümbte Carl von Mander vnd Paulus Lomazo hievon haben geschrieben / so wil ich alhie dasselbe / was ich aus der Erfahrung vnd durch vnterredung von vnterschiedenen Kunst-reichen Meistern gelernet / mittheilen vnd an Tag geben.

Anlangend die gestaltnüs der Lampen / so könnet jhr in Folio eine sehen in beygelegten Figuren. Aber jhr müsset dieselbe / damit die Abreisser auf jhr Papier ein gebührliches Licht können haben / nicht höher dan eilf / oder zwölf Füsse hangen: Da zu muß solches auf einer mittelmässigen Kammern (die nicht zu groß / noch zu hoch von vertieffung sey / auf daß dieselbe desto leichter zu Winters zeit kan warm gehalten werden) geschehen: Doch müsset jhr euch hierin nach der Zahl der Schüler / damit ein jeder gut Licht möge haben vnd nicht zu gedrungen sitzen / auch den Dampff von der Lampen desto besser vertragen könne / richten.

Es ist nötig / daß der Zeichner oder Abreisser / nach dem die bestellung ist bereitet / einen wolgestalten Mann / schön von Gliedern / nicht zu feist / noch zu mager / nicht zu dick noch zu dün am Bauch vnd den Beinen / sich erwählet.

Dem Conterfeyter / oder der das Bild sol stellen / dienet zuvor / damit der Mann / der nacket oder entkleidet ist / nicht lange möge stehen / vnd die Zeit wol in acht nehmen / einen Entwurf auf Papier / in solche Positur / Form oder Maaß / als er für sich hat / es sey stehend / sitzend oder liegend / zu machen.

Ich habe mein Lebtag vnterschiedene Meister / die durch übung in vnser Kunst fürtreflich vnd berühmbt waren / angetroffen / welche aus dem Ansehen konten vrtheilen daß jhre Bilder keinen angenehmen wolstand hatten / aber sie wusten davon kein Vrsach zu geben; derhalben wil ich von der rechten Stellung alhier reden: nach dem ich durch fleissiges lesen vnd vntersuchen der Scribenten / benebenst der stäten Conversation / die ich mit vnterschiedenen vornehmen Meistern gehalten (welche zu Rom in der Academie von Michael Anglo / Raphael vnd andern kunstreichen Mahlern / Bildhauwern vnd Possierern gestifftet) so die Antiquitäten hiervon durch gesucht hatten / vnd durch die Erfahrung gewisse Regulen wusten fürzustellen.

So jemand eine stehende Model oder Bildt / das allein auf einem Beine (es sey das Rechter oder Lincker) ruhet / wil stellen / der muß zu sehen / daß der ruhende Fuß mit der Richtschnur / oder Bleylinie vnter dem Haupt getroffen oder berüret werde: der ander aber mag wol auß- oder innwerts stehen / oder beugend auf der Zänen ruhen / etwas hinten oder zur seiten aus-stehen: Doch die Seite von dem Leibe nach dem ruhenden Bein muß etwas außschwenckend seyn sampt der Hüfft / gleich einem auß- vnd in-gehenden Bawm / oder Latten ob der Beugung gezwungen seyn. Aber jhr müßt in des Bildes stellung schier die weise der vierfußigen Thiere halten / vnd niemahls zwey Armen oder Beine zugleich außstrecken / dann so das rechter Bein hinter außstehet / so muß der lincker Arm sich vorauß strecken oder schwencken / so aber das lincker Bein hinter außstehet / so mach der rechter Arm sich vohrauß strecken oder aufheben: der gestalt / daß alzeit das rechter Bein gegen dem lincken Arm / vnd das lincker Bein gegen dem rechten Arm wircket vnd sich beweget. Es solte auch gahr eine mißstellung seyn vnd keinen wohlstandt geben / wann das Haupt oder Gesicht sich nach der Seite / da der Leib sich wendet oder kehret / drähete / sondern es muß nach dem Fuß / darauf das meiste ruhet / sehen. Der Arm muß da der Leib aus gebogen ist / nicht aufgehoben seyn. Es ist auch kein wolstandt / wann die Model al zu weit schreittend stehet; sondern mäßig füget furnehmlich in lasttragenden Bildern am besten / vnd jhr müsset vor allen dingen hierauff achten / daß das ruhende Bein recht vnter der Seyt-schultern oder Armen / darauff die Last wird getragen / stehet. Worbey jhr wol müsset zusehen / daß die Beine oder Armen niemahls zugleich vorn oder hinten-auß stehen / es were dann daß etliche Bilder / welche jhre Macht beweisen an Seylen oder Stricken ziehen / doch müsset jhr eben wol in acht nehmen / daß das eine oder ander Bein allzeit recht vnterm Haupt ruhe / außgenommen alhier die Fechter vnd dergleichen.

Was anlanget die sitzende Bilder / ist nötig / daß bey denselben der eine Fuß / oder das Bein sich außstrecke / daß die zwey Knien / das eine dem andern nicht folge: sondern daß das eine Bein / wan das ander ist außgestrecket / eingezogen oder gebogen sey. In demselben man der Model etwas in die Hand gibt / das allzeit in die Hand oder Arm / welcher an der Seit / da das Bein eingezogen ist / stehet / geschiehet: Ihr müsset auch wol zusehen / daß ihr dem Bilde kein all zu gezwungen oder gedrungen Gestaltnüs gäbet / gleichsam wären jhm die Armen oder Beine verdrähet oder gebrochen / noch das Bild einmahl so verstümpelen / daß es scheine / wenn das Angesicht vnd die hintersten Backen gleichstehend weren / dergleichen vor diesem bey berümten Meistern wol geschehen nach dem Geist jhrer Scharpfsinnigkeit.

Man muß diese Regulen in den ligenden Bildern auch haben: das ist / als das eine Bein außgestrecket ist / daß dann das Ander muß ingezogen seyn. Oder so der rechter Arm ist außgestreckt / so muß das linckere Bein flugs eingezuckt / gebogen / gefalten oder übereinandergeschlagen seyn: Dann es ist besser ehe sich beide Beine gleich außstrecken / daß das eine creutz-weise linkes über das ander vber hinauß gestrecket werde.

Man muß auch fürnemlich in stehenden Bildern wol zu sehen / daß man das Angesicht nicht all zu verdrähet stelle / auf daß es die Achselen über gerad auf stehend Richtschnur nicht überschreite: In dem Aufhäben der Hände muß man beobachten / daß dieselben nicht mehr als ein Cubitum höher reichen oder außstehen / es wäre dan daß etliche Bilder müsten sich als gewaltig bezeigen.

Dieses sey von dem Wolstande vnd stellung der Bilder für die Incipienten oder Lehr-gesellen genug / last vns nun von dem Zeichnen vnd stellen aufs Papier auch etwas reden.

WTBEELDINGH

Van de Teecken-ſchool naer 't leven.

KOnſt-lievende Jeught / ſchoon de Teecken en Schilder-konſt by d' Oude Griecken en Romeynen in groote waerde en treffelÿcke volkomenheydt is gheweeſt / zoo is zy even wel door de verwoeſtingh der Rouwe en Barbaerſche Volckeren/by na gants vernielt en uyt de werelt gebannen; invoeghen dat de ſelve/even als de Latÿnſche ſpraeck / die door den gheleerden Auſonius en Eraſmus van Rotterdam in heur eerſte kracht is herſtelt tot Florens / in 't Jaer 1212. door Cimabuſe ghelÿck Vaſari in het leven der Italiaenſche Schilders verhaelt / is herboren : deſen jonghen Edele man heeft/ half uyt de natuer/ en ten deel uyt d' oeffeningh van den Grier-Schilder / de Miſt-wolck van deſe Son begonnen te verdryven ſoo datze/al hoogher op klimmende/ ons tegenwoordigh met'er volkomen glants beſchÿnt: Want de Teeckenaren en Schilders hebben/zonder opmaet / geſtalte en welſtant der Beelden te letten het ſimpele leven met ſimpele omtrecken/ gelÿck men by hupſche Marten/ Iſrael van Ments/ Jan van Eyck en andere kan ſien / gevolght / tot dat den wÿt-beroemden Michel Angel/Raphel/den konſtrÿcken Vorſt der duytſche Schilders/Albert Durer/Hendrick Alde-Graef en Hebolt Boon de proportien weer te voorſchÿn brochten ; doch d' Italianen hebben / wÿl zy met een byſonder geeſt zÿn begaeft geweeſt/ 't ghebruyck der Academi of 't Lamplicht/ om de Jeught het cierelijck ſchaduwen/te beter te leeren/ghevonden : want zy hebben / om de langhe en winterſche avonden onnut door te brengen/en om te ſekerder naer 't leven te tekenen/ en om in het ſtellen te vaſter te worden/dit gebruyck heel nut geacht.

Jck heb/ naerdien het onmogelÿck is een Academie of Teken-ſchool/ voor datmen in het welſtellen der Modellen wel is ervaren/ en datmen de Beelden/in hun werck een wel-ſtant kan geven/ en de Lamp op datſe aen u voorgeſtelt Beeldt/ of Model geen valſch / ende die wil teeckenen een bequaem licht geeft/op zÿn behoorlÿcke hoochte kan hangen / op-te-rechten/ niet konnen naerlaten om hier van een korte beſchrÿvinge/ byſonder voor de Jeught/ te doen: naerdien hier by na niemandt dan den vermaerden Carel van Mander en Paulo Lomario/ heeft geſchreven/zoo ſal ick hier alleen het geen ick door ervarentheyt/en door de reeden van verſcheyden beroemde Meeſters heb geleert/ſtellen.

Aengaende de geſtalte der Lamp die kunt ghy in Folio een ſien: maer ghy moet de ſelve/op dat de Teeckenaers op hun Pampier een behoorelÿck licht kunnen hebben / niet hooger dan elf of twaelf voeten hangen: daer by moet ſulcx op een maetelÿcke kamer / niet te groot noch te hoogh van verdiepingh/ op dat deſelve te lichter by winter kan worden gehouden geſchieden : doch ghy moet u hier in naer 't getal der Scholieren/ op dat yder goet licht mach hebben/ en niet al te gedrongen/ om de dampen te beter te verdragen/ te ſitten/ lichten.

'T is nodich dat den Tekenaer/ als deſe toeſtel is bereyt/een wel-geſtelt Man / ſchoon van leden/ niet te vet/niet te mager noch niet dick van buyck/en ſlanck van dyen en benen/verkieſt.

Den Tekenaer/of die het Beeldt ſal ſtellen/ dient van te vooren/ op dat de Man als hy ontkleedt is niet langh mach ſtaen/en om de tÿdt wel waer te nemen/een Schets of voorſtellingh op Pampier / in ſulck een gedaente als hy voor heeft/ het zy ſtaende/ ſittende of leggende/ te maken.

Jck heb in mÿn tÿdt verſcheyden/ die/ door d' oeffeningh in onſe konſt fraeye Meeſters waren/ gevonden/ die uyter oogh wel konden ſien dat hun Beelden geen aengename welſtant hadden : maer zy wiſten daer van noyt geen reden te geven; derhalven ſal ick / door dien ick door 't leſen en onderſoeck der ſchrÿvers/ beneven die gemeen-ſame ommegangh die ick met verſcheyden voorname Meeſters die tot Romen in d' Academie/ by Michel Anglo / Raphel en andere Schilders / Beeldt-houwers en Boetſſeerders op gerecht/ geteeckent/ en die d' outheden wel doorſnoffelt hadden / en derhalven ſeker regulen wiſten voor te ſtellen/van de rechte ſtellingh te ſpreecken.

Soo yemandt een Staende Model of Beeldt/dat alleen op 'teene been/ het zy 't rechte of 't lincxſche ruſt/wil ſtellen/ die moet toe ſien dat de ruſtende voet met de Loot-lÿn onder het hooft / geraeckt wordt: maer d' ander mach wel uyt of in ſwengen/en buygende op de Tenen ruſten/of wat achter of ter zÿden uyt ſtaen; doch de zÿde van 't Lichaem/ naer 't ruſtende been/ moet wat uyt ſwancken en de Heup / gelÿck een uyt en ingaende Boom/of latte des Booghs/geſwongen zÿn : maer ghy moet in 't ſtellen des Beeldts / ſchier den aert der vier voetige dieren houden / en noyt twee armen of beenen te ghelÿck uytſteecken/ want zoo het rechter been ſich achter uyt ſtreckt/zoo moet de lincxſche arrem voor uytſteecken of ſwaeyen / zoo 't lincxſche been achter uyt ſteeckt zoo mach de rechter arm ſich voor uyt ſteecken of opheffen ; invoegen dat altÿdt het rechter been tegen de lincx arrem en 't lincxſche been tegen de rechter arrem werckt/het ſouw oock een heele miſtellingh zÿn / en geen welſtant gheven/ dat het hooft of 't geſicht ſich naer die zÿde daer 't Lichaem ſich went of keert / draeyde : maer 't moet naer de voet daer 't meeſt op ruſt ſien. Den arrem moet/daer 't Lichaem uyt ghebogghen is / niet op geheven zÿn. 't Is oock geen welſtant als de Model al te wÿt ſchrydende ſtaet : maer matich voegt inſonderheydt in laſtdraghende Beelden beſt / en ghy moet / voor al/hier op letten dat het ruſtende been recht onder de zyſchouderen of arremen daer de laſt op wort ghedragen/ſtaet. Daer by moet ghy wel toeſien dat de beenen of arremen noyt teffens voor of achter uyt ſteecken/ of 't waer aen eenige beelden die om kracht te betoonen/ aen Touwen of Roorden trocken/doch ghy moet even wel waer nemen dat het een of 't ander been altÿdt recht onder 't hooft ruſt/behalven in ſchermers of ſoodanige.

't Is aengaende de ſittende Beelden/van noodich/dat by aldien d' eene voet of 't been ſich uytſtrect/ dat de twee knyen d'een d'ander niet volgen : maer dat het eene been/zoo 't ander is uytgeſtreckt/in getrocken of geboogen is. Indien men de Model yets in de hant geeft/dat moet altÿt in de hant of arrem die aen de zy/daer 't been in getrocken is/ſtaet/ geſchieden: ghy moet oock wel toeſien dat ghy het Beelt geen al te gewrongen of gedwongen geſtalte geeft/even of hem de armen of beenen verdraeyt of gebroken waren/noch het Beelt noyt zo verſwengen dat het ſchÿnt of men 't aengeſicht en billen gelÿck ſiet/gelÿck ſulcx by beroemde Meeſters/voor deſen/wel is geſchiet 't geen zy geeſt noemden.

Men moet deſe regel in de leggende Beelden mee houden: dat is als 't een been uytgeſtrect is / dat dan 't ander moet in getrocken zÿn. Of ſo de rechter arrem is uytgeſtreckt ſo moet het lincxſche been terſtont in getrocken/ gheboogen of geployt zÿn: want het is beter/eer ſich beyde benen gelÿc wtſtrecken/dat het een kruyſ lincx over 't ander wtgeſtreckt wort.

Men moet oock/en voor al in ſtaende Beelden/wel toe ſien datmen het aengeſicht niet al te verdraeyt ſtelt / op dat het de Ocxſelen over end-ſtaende Lynie paſſeert en in 't opheffen der handen moetmen waernemen dat deſelve niet meer als een Cubitus hoochte reycken of uytſteken 't ſy eenige Beelden die kracht moeten betoonen. Dit is van de welſtant en 't ſtellen der Beelden / voor d' Aenkomelinghen/ ghenoech / laet ons nu van het Teeckenen en 't ſtellen op 't Pampier mee wat ſpreecken.

REPRESENTATION
De l'Escole a desseigner.

IEune Amateurs, encor que l'art de la peinture & de la deseignature a esté aupres des Grecs & Romains en grand lustre & perfection, nonobstant par la ruine des siecles, & par les peuples barbares a esté presque toute aneantie & quasi bannie du monde: tout de mesme que la lãgue latine, par docte Ausone & Erasme de Rotterdam a esté restablie, & ainsi la peinture à Florence l'an 12. par Cimabuse Ieune Gentil homme qui l'a fait renaistre en partie, par l'exercice de la nature & par l'instruction d'un peintre Grec, qui à premieremẽt osté ceste nuage espaisse, devant ce beau Soleil, qui en montant nous à donné des rayons plus clairs & eminants. Car les deseignateurs & peintres jadis n'ont pas remarqué sur les mesures & proportions, mais seulement, avec des simples traits suivi la nature comme le beau Martin, Israel de Maienze, Iusques à ce que les fameux peintres Michel l'Ange, Raphel & le Prince des peintres d'Alemagne Albert Dure, Henri Aldegraft, & Sebolt Boheim qui les proportions ont remis derechef au jour: Mais les Italiens qui depuis ceux là ont esté plus industrieux & subtils, ont trouvé & mis en vsage l'Academie à la lumiere de la lampe, afin que la jeunesse, puissent mieux comprendre la force de l'ombrage, & que en l'hiver les soirs qui sont longues ne leur soient infructueuses, ains apprinsent plus seurement á deseigner apres le naturel, & estre plus asseuré en leur traits.

I'estime quasi impossible d'Establir vne Academie ou Escole à designer sans auoir la vraye experience à bien poser le modelle, & qu'on puisse donner à la figure ou modelle vne certaine bonne grace & quon ne donne à la modelle vne fausse lumiere, mais vn jour d'une convenable hautesse, duquel ie m'ay proposé d'en faire vne assez brieve description & aussi que personne, n'a escrit de ceste matiere sinon le Celebre peintre, Charle de Mander & Paul Lomazzo: je mettray donc jci ce que jay par frequentation appris, & experimenté des braves Maistres, Touchant la façon de lampe vous en pouvez voir clairement dans ma folio premiere, Mais il faudra avoir esgard au posement de la lampe, quelle ne soit plus haut pendue que de 12. pied, afin que ceux qui deseignent puissent avoir vne convenable lumiere sur leur papier. Il est besoin d'avoir aussi vn particulier soin que la Chambre ne soit trop spacieuse ni trop haut elevée, affin qu'au temps d'hiver on la puisse mieux tenir chaude avec vne poile ou estuve ou feu de charbon, toutefois il faut aussi se regler selon la quantité des escoliers, quils n'e soient pas estreints en s'asseans, afin quils puissent mieux endurer les vapeurs du feu qui les pouroient entester, á ceste cause la Chambre ne doit aussi estre trop petite; Il est aussi necessaire quand ceste preparation est faite, quils choisissent vn Modelle d'un homme bien fait & proportionné de membres, & quil ne soit pas trop gras ne trop maigre, ni trop grossier de ventre, ayant les cuisses bien faites & de belles jãbes, & il est necesaire aussi quil face sur le papier vn object de la Modelle quil veut poser & aussi comme il veut quil ce tienne, afin que quand la modelle est deshabillée quil ne se morfonde, & que les autres escolliers ne perdẽt trop de temps en attendãt. c'est aussi vne faute que j'ay remarqué en mon temps, que divers braves Maistres par excercice pensent bien voir à l'oeuil, que vne figure ou modelle estant posée n'avoit point bonne grace.

Mais ne sçavoyẽt jamais bailler raison, & pour ceste cause aians recherché dans les auteurs qui ont escrit de ceste matiere, & apres avoir frequenté & deseigné avec des savãs hõmes qui en leur temps avoient designé a Rome dans les Academies, qui estoient jadis establis par des grands personnages, Comme Michel l'Ange, Raphel & autre peintres, graveurs & qui travailloient en Cire ou en bosse, & qui avoient bien curieusement perscruté ceste matiere: ceſt pourquoy aussi sceurent donner certaine regle à bien poser avecq art leur figure ou modelle.

Si quelqu'un veut poser vne figure ou Modelle de bout, soit quil repose sur vne jambe droitte ou gauche, il faut prendre garde que le pied qui repose vienne justement perpendiculairemẽt à reposer sous la teste á droit fil, mais l'autre peut bien reposer sur le bout des orteuils, ou se jecter en arriere ou de costé, ou s'avancer dehors, mais il faut que le costé du Corps, qui se repose sur le pied, ce jette vn peu en dehors & principalement les hanches, tout de mesme comme le troncq d'un arbre ou l'arc d'une arbeletre, & quil se plie en dedans & dehors, mais en posant la modelle il faudra presque tenir la mesme maxime des Animaux à quatre pied, & que les jambes ou pieds & les bras jamais ne travaillent ensemble: car si vous faites jetter vostre jambe droite en arriere, il est necessaire, que le bras gauche s'avance en avant ou se leve, & il faut necessairement quil jette la jambe droite en arriere, en telle sorte que la jambe droite travaille tousjours contre le bras gauche, & la jambe gauche contre le bras droit: car ce seroit tout à fait vne mauvaise grace si la teste ou la veüe regardoit le mesme Costé, que le corps se tourne, mais plustost voye l'endroit ou le pied, sur quoy le corps se repose ou tourne, il ne faut lever aussi le bras du mesme costé que le corps s'avance en dehors, car ce nest pas vne bienseance aux Modelles d'escarter trop les pieds l'un de l'autre, mais modestement, principalement pour les modelles qui doivent porter quelque fardeau pesant; mais sur tout observer que le pied ou la jambe repose justement sur l'espaule ou bras qui porte le plus grand faix ou charge, & que les deux jambes ne s'avancent ou reculẽt ensẽble, si ce n'est quelques figures, quil faudra exercer de forces tirant à quelque corde ou chaine, mais neantmoings il faut remarquer, que tousjours vn des pieds repose sur l'un ou l'autre de la teste excepté quelque Escrimeurs ou tel pareil acteurs, il n'est moins necessaire pour les modelles assises sur quelqu'un de ses pieds que l'un s'avance & que lautre se retire ou plie en arriere; & que les deux genoux jamais ne suivẽt l'un l'autre, & si en cas ausi on baille quelque chose a la main, soit quelque verge ou baton quil avance, il faut observer quil soit au costé ou le pied se jecte en dedans. Il faudra ausi avoir esgard de ne faire au Modelle quelque acte estropié ou contraintes, quil sembleroit que quelqu'un des membres soient rompus ou forcés, ni ne face quelque grimace qu'on jugast que le visage & les fesses fussent d'un mesme costé, ce que jadis on à bien veu faire à des fameux Maistres, lequel acte ils appellerent Esprits, ce que la nature n'aprouve ni les Maistres de ce siecle.

LA CONTINENTI DELLA SCONDA PARTE.

IN questa parte rapresentero, & insegnerò come si disegnera artificiosissimamente nella vera misura tutte le sorti di posture tanto de gl' huomini come del donno robuste, mediocre, longhe, strette sminze, & piccole per una maniera facelissima d' una linea data overo per una modula.

Descrivero le misure dei piccioli figlivoli, a mezza croce di due generi; proponerò ancora un modo avantazioso come si possonno vestire convenevolmente dogni sorti di drappi & altri ornamenti per arri chir le figure per il mezzo d un modulle di legno, & come si deve mettere, & piega re il drappo d' una bella gratia sopra del detto legno, & come si deve ombrarle al chiaro del giorno, o alla lampa della notte alla Romana.

DEN INHOUT VAN HET II. DEEL.

ICk sal in dit deel / vertoonen en leeren hoemen alderhande ghestalten zoo wel van Mannen als Vrouwen starcke of corte middelmatige of magere/lange en dunne op een seer lichte manier/door een voorgestelde Linie/ of Modul naer haer behoorlijcke maet sal afteeckenen.

En daer beneven hoemen de kleyne en half volwassen kinderen soo wel Mannelijcke als Vrouwelijcke/ sal stellen. Daer by sal ick een seer gevoeghlijcke wijse voorstellen hoe men de selve op het alder-bequaemste/tot der Beelden welstant/met allerley Stoffen /'t zy zijden oft andere/door behulp van een houten Ledeman/ sal kleeden / en hoemen de Lakenen sal ploopen / en met een onbeweeghlijcke Sonne ofte Lamp-licht schaduwen.

ARGUMENT DE LA SECONDE PARTIE.

IL sera icy traité & enseigné comme on doit deseingner a la vraye mesure de toutes sortes de postures d'hommes & de femmes soit grosses, menues, longues ou petites le tout par une methode tres facile; ascavroir par une ligne donneé ou bien par une Modul, &c.

Il sera aussi mentionné des mesures des petits enfants ou a demy parcreus & la description de l'a methode advantageuse comme on peut & doibt vestir le plus Convenablement de toutes sortes d'estoffes pour la bien seance & enrichissement des figures, par le moyen d'un Maniquin, marmouset, ou homme de bois & comme on peindra & ployera le drap , comme aussi enseignement pour ombrager au vray jour, au soleil, au a la lumiere de la lampe, le tout suivant la methode & maniere de faire a la Romaine, &c.

INHALT DES II. THEILS.

IN diesem Teil wil ich zeigen vnd lehren wie man allerhand stellungen/ so wohl mannes als frawens persohnen/ von starken oder kurtzen mittelmässigen oder schlangken/wie auch langlichten leibern auff eine gar leichte weise könne abreissen vnd auff ihre gehörige maaß stellen durch eine vorgegebene Linie oder Modul.

Darneben werden wier auch handlen von kleinen vnd halb-erwachsenen kinderen / beyderley geschlechts/ dabey wier auch eine sehr fugliche weise selbige auff das allerbequemste mit allerhande seidenem gewand oder anderm zeuge/ vnd was zu der bilder wolstand erfordert zu bekleiden vorstellen/vnd solches durch einen glied-man oder von holtz geschnitzeltem man. Vber das wollen wier auch weisen / wei mann gemeltes gewand vnd zeug fuglich hangen vnd falten/ wie auch auff das aller zierlichste mit einem einigen oder unwandelbahrem sonnen oder lampen-lichte schattieren soll.

I. PROBLEMA.

Poi che le colonne hanno qualche conformita' con l' huomo nella misura, & medesimamente tirano le loro origini, voglio segvitar il medesim' ordine, cio'e piglio il mio huomo rustico di sette teste per la Toscana, perche questi huomini robusti hanno ordinariamente gli membri grosieri, & forti, proprii per portar cariche; gli discrivo donque in Simil maniera, & piglio una di queste sette parti per la testa, la quale divido in quattro parti, una delle quali, chiamo modula per misurar le piu piccole parti; Doppo tiro una linea perpendiculare dalla somita' della testa A *insino alla pianta de li piedi* H, *le quali linee divido in sette parti cioe' dal* A *insin al* B *che e' per la testa avanzo insin al* C *il quale e' la fossa del cuore & dal c al* D *due deta sotto l' umbelico, & doppo dal d al* E *che viene un deta, e' mezzo sotto la verga, & dal e al* F *che passa dritto nel mezzo del ginochio, & di la in sin' al fine della polpa della gamba* G, *& di la alla pianta del piede* H *ecco hora tutta l' altezza.*

Parliamo al presente della larghezza, e comminciamo a I *la quala e la testa un quadro, di 4 Module & al collo* K *di 2 module e per il spatio delle due spalle* L *che e' di due teste, o 8. module misuro il corpo sopra il fianco notato* M *che e di sey module overo la larghezza di due faccie* N, *un poco piu basso e' l' istesta misura, ma le larghezze sopra le ginochia notato* O *e' di due module, ma sopra la polpa della gamba* P *e' di due module e mezza, ma le larghezze dell' orteglie e' di due module, credo d' haver parlato assay del huomo di sette teste.*

Terwijl dat de Colommen eenige gemeenschap in de mate met de Mensche hebben / ende haren oorspronck daer van nemen / soo wil ick de selvige ordere volgen. Ick neme dan mijnen grofledighen Man van 7. hoofde / zijnder langhte / voor die Toscana, ter oorsaecke dat de starcke Mannen zijn gemeenlijck van seer grove Ledematen / ende bequaem om sware lasten te dragen. Ick beschrijf hem dan op dese manier: Ick neme een van zijn 7. ghedeelte dat houde ick voor het hooft / dewelcke ick verdeele in 4. gelijcke deelen die ick Modulen noeme / om de kleynste gedeelten daer mede te meten / daer naer treck ick een recht-over-endt-staende Linie / te weten van de schele des hoofts A tot op de plante van de voet H, de welcke ick verdeele in 7. gelijcke deelen / te weten (van A tot B voor het hooft / van daer tot over het Herte Kuyltgen C, van daer tot D 2. duymen onder den Navel) noch een ander mate isser tot 2. duymen onder de Manlijckheyt E, ende van daer tot F dewelck dwers henen gaet over de Knyen / ende van daer recht onder de brauen der Beenen geteekent G, etc. En soo tot H dewelck is de plant der voeten / en is de heele hooghde des Mans.

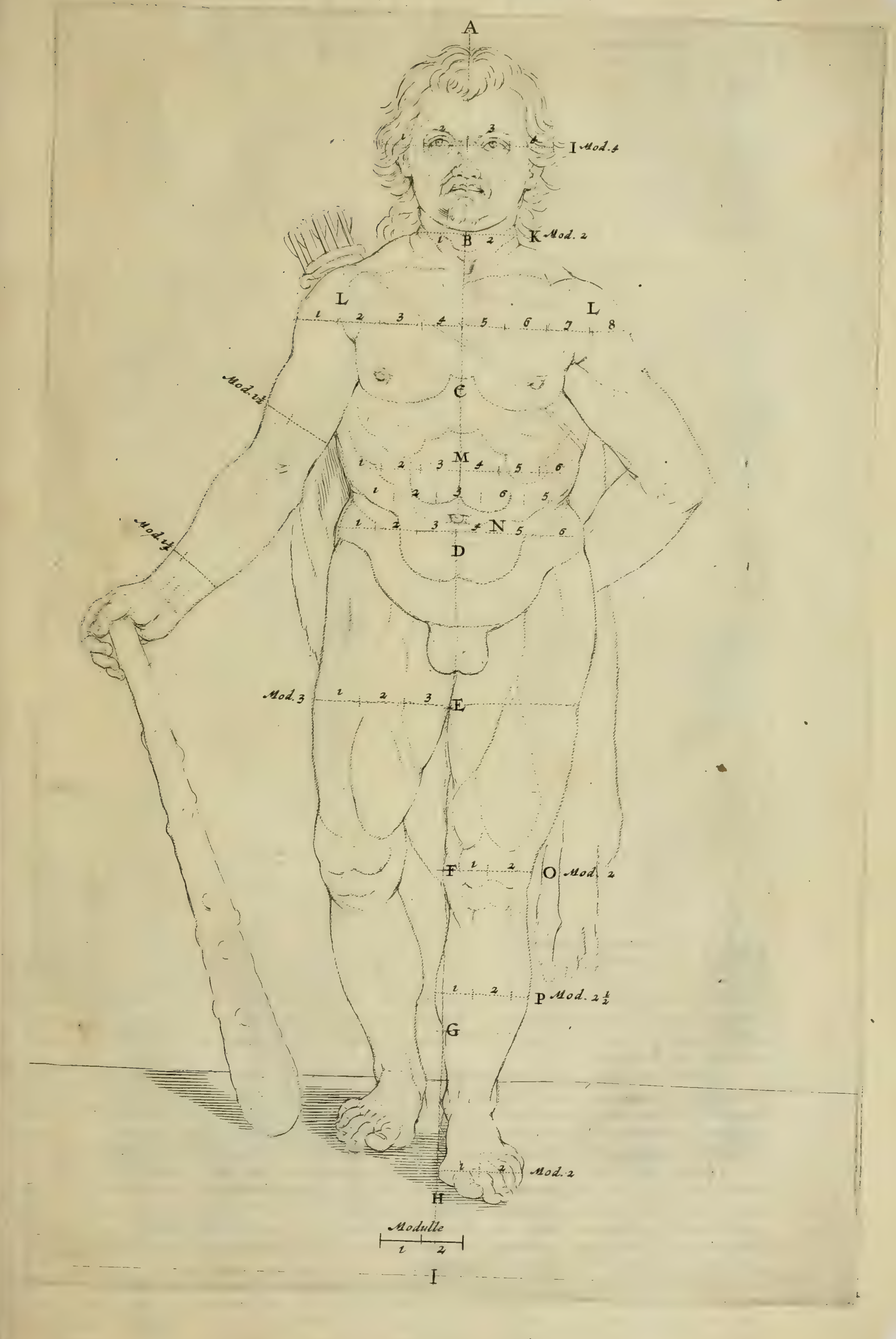
Spreken wy nu van de breede / 1. is het vierkant des hoofts en is van 4. Mod: en metende de breede des Hals K van 2. Mod: ½ daer nae de breete der Schouderen L van 2. hoofden oft 8. Modul nu metende het Lichaem in zijn weecke M is van 6. Modul oft 2. Aensichten / noch een weynich leger Nota N heeft de selvige mate / maer de breete over de Knye geteekent O is van 2. modul / maer over de Kuyten P 2 Mod: ½ maer de breete der Teenen is van 2. Modul. Ick meen nu ghenoech te hebben ghesproken van den Man van 7. Hoofden.

Les Colomnes ayant quelques Conformites en mesure avecq; l' homme, lequel tire l'origine de sa proportions dicelles, Il ne sera hors de propos d' en toucher quelque chose, premierement, je prends mon homme rustiqſz de 7. testes, pour sa longueur, & ceux la ont ordinairement les membres robustes & grossiers, estans aussi propres à porter charges & faix, en apres je divise une de ses sept parties en 4. l' une desquelle je nomme *Module*, & icelle servira cy apres à mesurer les petites parties, en suivant je tire une ligne perpendiculaire depuis le sommet de la teste A jusqu'a la plante du pied H, laquelle ligne estant esgalement partie en 7. ascavoir A, B la teste; b a C pour l' intervalle de la teste au Coeur; a D pour la distance du Creuset à deux doigts dessous le nombril; a E, l' espace depuis le susdit à un doigt & demi au dessous de la verge F, est de la jusqu'au milieu du genouil G est du genouil au bout du gras de la jambe & ainsi consecutivement de la a H la plante du pied, voila quant à la hauteur;

Parlons aussi de sa largeur; & premierement I sa teste tire plus vers le quarré qui contiend 4 Mod: mais le col K 2 Modulles apres L forme, les espaules & sont de la largeur de deux testes, & mesurant le Corps sur les flancqs ou hanches marques M je trouve qu'il est large de 6 modules ou bien de 2 visages, & descendent plus bas N trouve qu'il est de mesme, mais venant au genoux O est de deux modulles dessens au gros de la jambe P & quelle est de deux modulles & demie finalement les Orteils sont de deux Modulles, cest suffisamment parle' d'un homme ajant la longueur de sept fois sa teste.

Dieweil das die seulen eine gleichmässichkeit mit dem menschen haben / wege ihrer massen / vnd auch ihren vrsprung davon nehmen / vnd dieselbige ordnung folgen / so will ich dan meinen man von 7 seiner häupter vor erst fürnehmen / welch mehrentheils grob von gliederen vnd starck sein / vnd bequäm schwere lasten zu tragen; Soo beschreibe denselben dan auff solche weise; Ich nehme eines von denselben vnd vertheiles in 4 gleiche theile / welche ich Modullen nenne / damit ich die kleinste teile messe / hernach ziehe ich eine rechtauffstehende Linie / von dem scheitel A bis an die solen der füsse K / welche Linie ich wieder vertheile in 7 gleiche theile / zu wissen von A bis B / welches ich nemme für das haupt / von dannen bis C / die welche kömt recht vber das hertzengrüblein / vnd von dannen bis D zween daumen vnter den nabel / vnd hernacher bis ann E / welche ist zwey daumen vnter die scham / vnd von dannen bis F / welche gerad vber die knien gehet / vnd hernacher bis G welche recht vnter die wahten gehet / vnd so bis an die sohlen der fusse H.

Jetz wollen wir reden von die breitte desselbigen / zum ersten / Das haubt I ist von 4 Modullen / der hals K von 2 Modullen / vber die scholteren L die welch seind van 2 häupter breidt / messende aber das leichnaem vber die Achselen notirt M ist von 6 Modullen / oder 2 Antlitz / aber die masse was niderwertz N / ist von den selbigen einhalt / aber die breitte der knie O ist von 2 Moduls die masse uber die waden der bein P / ist von zweien Moduls wie auch die zehen. Dis ist nun genug gesprochen von dem man von 7 seiner häupter.


A
I Mod. 4
K Mod. 2
B
L
L
C
Mod. 1½
M
N
D
Mod. 1½
Mod. 3
E
F
O Mod. 2
P Mod. 2½
G
Mod. 2
H
Modulle
I

II. PROBLEMA.

Havendo gia dipinto il mio huomo di 7 teste per il dinanzi la sua longhezza, é necessario hora di ripresentarlo per il di dietro facendolo simile a quello della fronte, tirando una linea perpendiculare, sino dalla cima della testa A, fin alla pianta del piede H, la quale divido in 7 parti eguali, pigliando A, B per la testa o modulle, di B, sin al C, il quale e il cavo del dosso, di C, a D, il quale e la separatione della chiappa, & di la al E, il quale e il fine della fessura, dopo al, F che viene sotto la coscia, & di la sopra il grosso della gamba G, & ultimamente dessendo alla pianta del piede, nota, H, eccola sua altezza.

Non mi voglio trattenere la longhi ragionamenti per descrivere in sua larghezza, divido solamente la larghezza della testa in 4 modulle, nota I che piglio per misurare, le parti piu inferiore, & descendo al collo K, il quale e di 2 modulle, dopo a L il quale é la larghezza della spalle le quale sono di 8 modulle, o di 2 teste, avanzo a M, che e la larghezza dei lati, li quale sono di 6 modulle, di la alli anche quale sono dinotate N, & sono di 8 modulle, descendo sopra il ginochio O, il quale e di 3 modul, & sopra il grosso della gamba P di 2 modulle, & il sottilo della gamba Q d'una modul, il calcagno o pianta del piede R di 2 modul.

Torno adesso il mio huomo di 7 teste in profilo, per che basta per li principianti. Descrivero donque il mio huomo con ogni brevita possibile, la linia retta o perpendicnlare A la cima, H la pianta del piede, & divido in 7 parti, cio A, B la testa, C tocca la fossa o concavita del coure D viene sotto l' umbeli E tocca il grosso della coscia F, sopra i ginochi G sopra il grosso, della gamba, l' ultima, H lin' a la pianta del piede, eccola l'altezza del mio houmo di 7, teste in profilo.

Parliame addesso della larghezza, & comminciamo alla testa I il quale è di 4 modul, K il collo di 2 modul L larghezza delle spalle di 4 module overo la 6 parte della sua altezza, simile e M de l' istessa larghezza, N e la larghezza della anche e di 4 modul, O sopra il ginochio, di 3 modulle P giustamente insin al grossa della gamba di 2 modul, il piede nella larghezza e di una 6 parte della sua altezza, e di 3 modulli, eccovi dipinto il mio huomo di 7 teste, da tre lati Passiamo inanzi.

Ick wil mijn Man van seven Hoofden langh/ naer dien ick hem van vooren heb beschreven/ mee/ op de voorgaende wys/ van achteren teeckenen / ick treck dan een afgaende Linie van de Hooft-scheel A tot aen de Voet-sool H, dese verdeel ick in seven ghelijcke deelen: maer ick neem eben als ick van te vooren heb gedaen A en B voor het Hooft. Hier nae koom ick tot aen de C, recht op het hol van den Rugh/van daer tot de D, zijnde recht op d' Aers-kerff/van daer tot E recht op de scheydingh der Billen/ van daer tot F, zijnde recht op het dick der Beenen / van daer tot G dat is recht over de Kupten. Dan koom ick ten lesten tot de H zijnde de plante der voeten. Dit is dan de gantsche langhte.

Ick wil u / om de breete beschrijven / met gheen wijt-loopighe reden op houden: maer ick verdeel het Hooft in vier modullen / nemende dit voor d'alderkleynste deelen om te meten: van daer koom ick tot den Hals gheteeckent met de Letter K: dese is van 2 en een halve modulle de breete der Schouderen Letter L, is van acht modullen/en het sevendr deel van zijn hooghte. Van daer koom ick tot het Weeck der Lendenen Letter M, die is mee van ses modullen hier van daen over de Heupen/Letter N, van acht modullen/van daer tot over de Knyen/ Letter O is van drie modullen: maer over de Kupten / Letter P van 2 en een halve modul boven 't ghevricht der Encklauwen/Letter Q een modul: maer de leste/zijnde de Hielen is van twee modullen.

Dit is/soo ick meen/voor de Leer-lustighe/weghens mijn Man van seven Hoofden langh/van achteren te sien/ghenoegh ghesproocken/derhalven wil ick hem nu half-zijdigh voorstellen. Ick treck dan een neergaende Linie van de Hooft-soolen A tot aen de Voet-sool H, dese verdeel ick in seven ghelijcke deelen. Het eerste ghedeelte / van A tot B, is het Hooft/het tweede C raeckt tot op de Hart-Kolc/het 3 D gaet over den Navel/het 4 E gaet over de Schamelheyt/het 5 F gaet over de Knyen/het 6 G gaet over de Kupten/het sevende H zijn de planten der voeten/dit is de hooghte van mijn half-zijdighen Man.

Nu sullen wy van zijn breede spreken: ick begin aen het hooft I, dit is van vier modullen/ den hals K van 2 en een halve modul/ de breete der Schouderen L van vier modullen en een half / of het 6 deel van sijn hooghte. M gaet over de Hart-kolck/en is van de selve breete N over de Navel van vier modullen/ O boven de Knyen van 3 modullen/ P over 't dick van 't Been van 2 en een half modul/de voet in de brede is van een 6 deel van zijn hoogte/van 3 en een half mod. Siet hier is mijn man van 7 Hoofden langh/van alle zijden met sijn maten. Laet ons voorts gaen:

Ayant desia d'escrit mon homme de 7 testes de sa longueur par devant, il est present necessaire le representer par derriere, le faisant semblable a celuy du front tirant une ligne perpendiculaire depuis le sommet A jusqu' a la plante du pied H lequel je divise en 7 parties esguales prenant A, B pour là teste ou module de B jusqu' a C qui est le creux du dos, de la a D qui est la separation ou fente des fesses & de la a E qui est la fin ou le bout de la fente, puis en F qui vient au dessous de la cuisse, & de la sur le gros de la jambe G: finalement je descens a la plante du pied marqué par H, & voila quand a sa hauteur.

Il n'est jcy question de s' amuser a beaucoup discourir pour d'escrire sa largeur, divisons soulement la largeur de la teste en 4 modulle marquees en I, que prendrons pour mesurer les parties les plus inferieures, & descendons au col qui est en K & trouverons qu'il est de 2 ½: puis en L qui est la largeur des espaules lesquelles sont de 8 modulles ou de 2 testes, avançons a M qui est la largeur des costez: lesquels sont de 6 modulles, en apres sur les hanches lesquelles sont denotees en N & sont de 8 modulles descendons sur les genoux O & trouverons qu' il est 3 mod. & sur le gros de la jambe P de 2 ½ mod. puis au dessus les chevilles marquee en Q d'une mod. & consecutiment nous trouvons qu' a l' endroit des talons marqué en T la largeur de 2 mod. tournons maintement nostre homme de 7 testes en profil: car c' est assez pour les apprentifs.

Ie supposeray donc mon homme le plus breivement que faire se pourra, la ligne droite A le sommet, H la plante du pied est divisée en 7 parties, ascavoir A, B la teste, C touche la fosse du coeur, D vient au dessus du nombril, E touche justement le gros de la cuisse, F tombe sur le genouil, finalement G tombe sur le gros de la jambe, car la derniere vient jusqu' a la plante du pied H, voila nostre homme de 7 testes en droit profil.

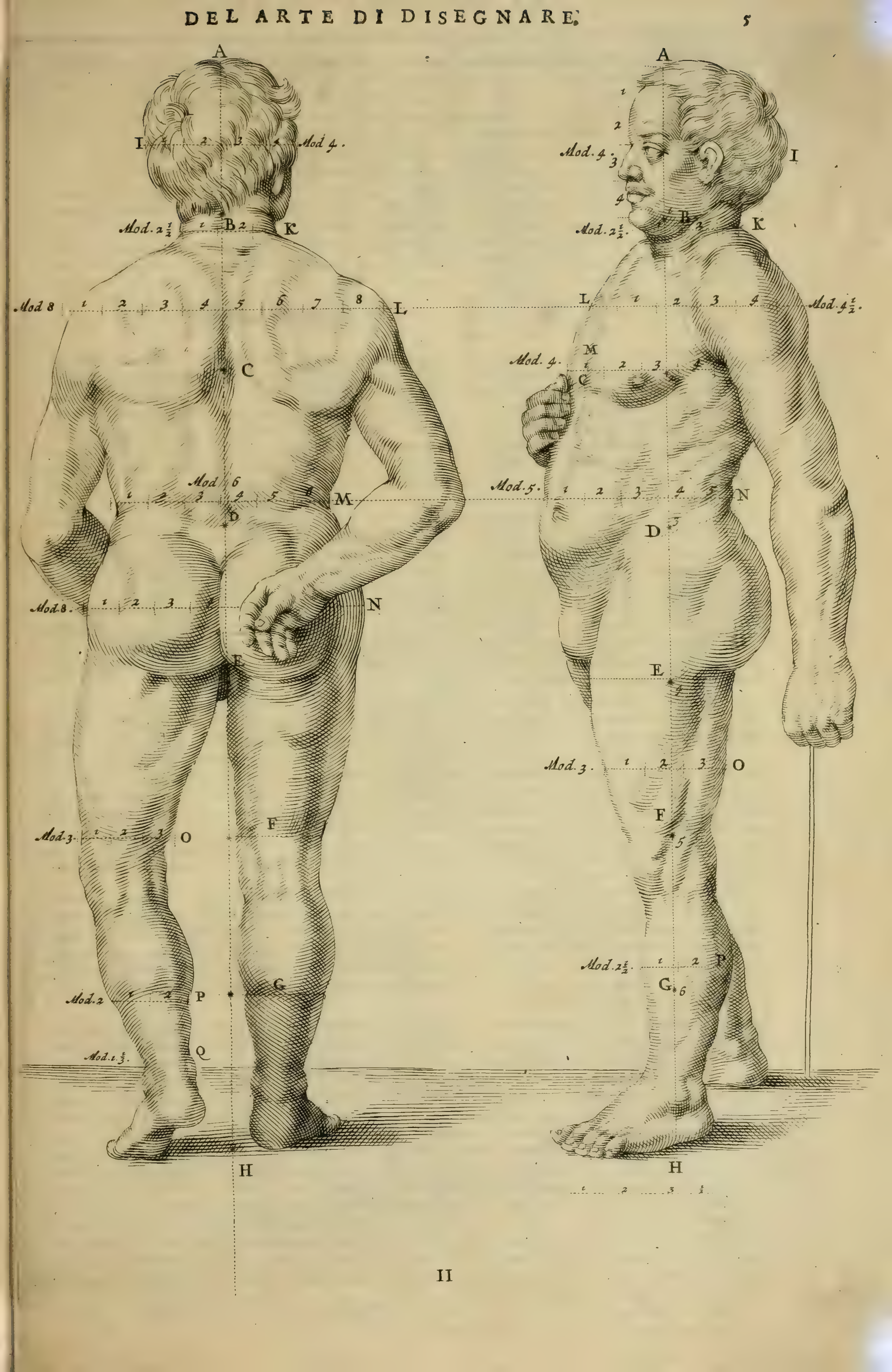
Venons a descrire sa largeur, & commençons par la teste I, laquelle est de 4 modulles, K le col de 2 ½ modulles, la largeur des espaules L est de 4 ½ modulles ou la 6 partie de toute sa hauteur. Mesurons les costez M, nous trouverons quils sont aussi larges & N qui passe sur le gros des hanches est aussi de 4 modulles: mais au dessus du-genouil O de 3 modulles descendons sur le gros de la jambe P qui est de 2 ½ modulles, nous trouverons aussi que le pied est de une 6 partie de sa sauteur 3 ½ modulles, apres avoir designe nostre homme de 7 testes de tous costez nous passerons plus avant.

Weil ich schon meinen man sieben seiner heupter lang von vornen habe beschrieben/ so wil ich ihn auch vō hinden zeigen/ vnd thue mit disem eben wie mit den vorhergehenden ich: ziehe eine abhangende Linie / von dem scheitel A bis zu den fusz solen H / welche ich zerteile in 7 gleiche teile / dan ich nehme wie in vorigen das A vnd B für das haupt/ oder Modul: vnd hernacher bisz an C/ welche ist die höhte des ruckens/ von dannen bis ahn D/ welche ist vber das Hinterkerb/ vnd vorter bis gehn E/ welche ist der schlitz oder ende des hindren / aber ein ander gezeichnet mit F vber die dicke der beine / vnd von dannen bisz auff die wahten gezeichnet G/ vnd hernacher bis auff die solen H diß ist die gantze lenge.

Ich wil mich mit keinen langwirigen reden aufhalten sondern zerteile die breite des haubt in 4 Modu.l gezeichnet I welche ich nehme fur die allerkleinste teile zu messen / von dannen bisz zum halse K/ welche ist 2 Mod. L ist die breite der schulteren/ vnd ist von 8 Mod. nun gehe ich weiter bisz an das weiche gezeichnet mit M von 6 Mod. aber bis vber die huft N von 8 Mod. nun bis O vber die kniehe von 3 Mod. aber vber die wathen P von 2 Mod. weiter die masz vber die Knorren der dunne/ gezeichent Q/ 1 Mod. aber die letzte R sein die hacken van 2 Modullen.

Dis halt ich nun fur die es lehren wollen / von meinen man sieben seiner haupter lang / genug geredet zu sein ietz wil ich jhn halbseitig furstellen/ vnd wil in kurtzen beschreiben, ich zeihe eine gerade oder abhangende linie welche ich zerteile in 7 gleiche felder von A bis auff die solen der fuszen gezeichnet H/ welche ich wieder verteile auff diese weise nemlich von A zu B/ fur das haupt / von dannen zu C welche ruhret das hertzengrublein/ ein ander uber den nabel gezeichnet mit D/ das 4 E vber die scham F vber die kniehe das G / vber die wahten das letzte H komt auff die solen dis ist nun meines halbseitigen man seine gantze hohe.

Nun sprechen wir von seiner breite/ ich fange an das haupt welches ist von 4 Mod der hals K von 2 Mod ½. L vber das hertzengrublein von 4 Mod. vber den Nabel M von 4 Mod. N vber die scham oder huft von 3 ½ Mod. O vber dem dicken der bein von 3 Mod. vber den wahten P von 2 mod. die breite des fusses ist von 4 Mod. hie sihestu meinen man von 7 seiner heupter auff allen seiten mit seinen massen wie du ihn reissen solt.


A
I
Mod 4.
Mod. 2 ½
B
K
Mod 8
1 2 3 4 5 6 7 8
L
C
Mod 6
M
D
Mod.8.
N
E
F
Mod.3.
O
Mod.2
P
G
Mod.1.⅓.
Q
H
Mod.4.
Mod. 2½.
Mod 4½.
Mod.5.
Mod.3.
Mod.2½.

III. PROBLEMA.

L Huome di VIII teste havendo qualche simpatia con la Colomne Dorica non sara fuori di proposito di descrivere le sue adjetione per esser questo della Dorica piu nobile che quello della Toscana si come queste meglio proportionato de quelle de 7 teste, Hor a il vero mettodo della sua decritione este tale, jo tiro una Linia perpendiculare doppo la somita della testa A, in sin alla pianta del piede I, la quale divido in otto parti eguali dando A, B doppo la somita sudetta insin all extremita del mento, la quale parte divido in quattro parti come di prima, di la avanzzo alla seconda parte C, che tocca la fossa del cuore, la terza parte risponde giustamente insin al umbelico segnato di D dopa di la sopra la parte vergognoza che E la quarte, & divido il corpo in due parti eguali & di la dessendo in F, che vien drito sopra il basso della coscia che fa la quinta parte, la sesta parte desendo in sino al disotto del ginochio segnato di G, la septima tocca la polpo della gamba H, finalemente le ottavo parte este segnata I este vieno alla pianta della piedi, la sua altezza che este di 32 Mod. essendo cosi mostrato parliamo un pocoa della sua largezza.

Pillando 3 Mod. per la larguzza, de lla faccia, K il spacio della collo L di 2 ½ Mod. dessendo di la sopra le due spalle M e trovata che teste di due teste o di 8 Mod. dopo in N sopra il fianco di 4 ½ Mod. avanzo, un poco piu basso cio O sopra le anche & trovo di 5. Mod. & di la sopra il grosso della coscia P essendo di 2 ½ Mod. dessendo drito sopra le ginochia che sono di 1 ½ Modul segnate Q finalmente misuro dissotto della polpa della gamba R che e duna Mod. e mezza, le largezza pi tutti lorteglie di 2 Mod. este colui che ricerchera piu grande descritione potra legere l'explicatione che fa nel fine del mio libro & m' assi curo che sara satisfato.

D Oor dien mijn VIII Hoofdige man / eenige gelijckenisse heeft met die Dorische pilare / so en hebbe ick niet voor onvoeghlijck geacht zijne eygenschap te beschrijven: Gelijck als nu die Dorische veel eedeler is dan die Toscana / alsoo is dese oock beter gestelt ende geformeert / dan die van VII Hoofden. Dit is alsoo de rechte maniere van zijne stellinghe: Ick trecke een afgaende Linie van den schendel A / tot op de zoolen I / die ick verdeele in 8 gelijcke deelen / ende geve A / B van den top tot aen het uyterste van de Kin / welcke ick wederom in 4 verdeele als voor: van daer gae ick voorts tot C / welcke die hert-kolck raeckt. Dat derde deel komt recht op de wratte van den Navel / geteyckent met D / daer nae over de geboort-leden E / welcke is dat 4 deel / ende deele dat Lijf in twee ghelijcke deelen. Nu ga ick na de kroocke van de dickte der beenen F / welck maeckt dat 5 deel / voor dat 6 deel neme ick recht over de knie geteyckent G / dat 7 gaet effen over de kuyten H. Eyndelijck dat 8 deel geteyckent met I komt recht op de zoolen van de voeten / soo dat zijn gantsche hooghte is 32 Modullen. Dit is van de langhte / nu spreken wy oock van zijne breede.

Ick neme de breede des aengesichts K voor 3 Modullen / en gae voort tot aen den hals L van 2 ½ Modul / nu die schouderen M bevinde ick van 2 hoofden / ofte van 8 Modullen te zijn / daer nae tot op N / in die weecke / welcke is van 5 Modullen. ½ Ten laetsten gae ic wat onderwerts over die heupen O / ende bevinde die ooc van 5 Modullen / ende van daer over de dickte der beenen P van 2 ½ Modullen. Ick gae wat onderwaerts over de knien / welcke zijn van 1 Modul ½ / ende geteyckent Q / eyndelijck mete ick over die kuyten R die is van 2 ½ Modul / maer de breede der toonen S is van 1 ½ Modul. Die nu hier van wijt-loopige onderrechtinge hebben wil / die leese mijn onderwijsinge / welcke ick achter mijn Boeck gevoeght hebbe: ick en twijffele niet / of hy sal zijn genoegen daer in vinden.

L Homme de VIII testes ayant quelque sympathie avec la colomne Doricque, il ne sera hors de propos de descrire ses adjections, veu que la Doricque est plus noble que la Toscane, ains est cestuycy mieux proportioné que celle de VII testes. Or la vraye Methode de sa description est telle je tire une ligne perpendiculaire depuis le sommet de la teste A, jusques a la plante du pied I, la quelle je divise en 8 parties, esguales, bailliant A, B pour depuis le sommet susdit, jusques a lextremite du menton, la quelle partie je divise en 4 parties comme auparavant, De la j'avance a la 2 partie C, qui touche la fosse du Coeur, la 3 partie respond justement sur le nombril, marque de D, Puis de la sur la partie honteuse E, qui est la 4 partie, & divise le Corps en 2 parties esguales. De la je descens vers F qui vient droit sur le bas de la cuisse, qui fait la 5. partie, pour la 6 je prand droitement sur le genoux note G la 7 partie passe justement sur le gros de la jampe H, finalement la 8 partie note I, vient a la plante du pied cela fait que toute sa hauteur, est de 23 Module, ceci est sa longeur parlons aussi de sa largeur.

Prenant 3 Modules pour la largeur du visage K, je descens au Col L, qui est de 2 Module ½ javance de la sur les deux espaules M & trouve quelles sont de 2 testes ou 8 Modules puis N au flancqs, qui sont de 6 Mod. javance un peu plus bas ascavoir sur les hanches O, que je trouve de 5 Mod. & de la sur le gros de la cuisse P estant de 3 Modules, je dessens droit sur les genoux qui sont de 1 ½ Modules marque Q, finalement je mesure le dessus du gros de la jambe R qui est de ½ Module, la largeur des orteuils S de ½ Modules. Celui qui rechercera plus grande description, pourra lire l'xplication que j'en fay au dernier du livre & m' asseure que il sera satisfait.

W Eil mein VIII heuptiger man einige gleichnus hat mit der Dorischen seulen / so habe ich nicht vor unfuglilich befunden seine eigentschaft zu beschreiben / wie nun die Dorische vil edler dan die Toscana / so ist dieser auch besser gestalt vnd formieret dan der von VII heuptern / dies ist also die rechte weise seiner stellung ich ziehe eine abhangende Linie / von dem scheitel A bis auff die solen I welche ich zerteile in 8 gleiche felder vnd gebe A B von den zopft bis an die eusersten der kinne / welches ich wieder in 4 zerteile / wie vorhin / von dannen gehe ich fort bis C welche das hertzengrüblein rühret / das 3 teil komt recht auff die wartze des nabels / gezeichnet mit D / hernacher vber die geburtsglider E / welche ist das 4 teil / vnd teilet den leib in zwee gleiche teile nun gehe ich nach dem inbeissen der dicke der beine F / welches macht das 5 teil. Fur das 6 teile nehme ich recht vber den knie gezeichnet G. das 7 gehet gerade vber den wathen H. Endlich das 8 teil gezeichnet mit I kömt recht auff die solen der füsse / so das sein gantze hohe ist von 32 Modullen / dieses sey von der lange / nun sprechen wir auch von seiner breite.

Jch nehme die breite des Anlitz K fur 3 Modullen vnd gehe fort bis zu dem hals L von 2 ½ Modull / nun die schulteren M bevinde ich von 2 heüpter oder von 8 Modullen zu sein hernacher bis auff N. in der weiche welche ist van 5 Modullen / letzlich gehe ich was nidriger vber die huffte O. vnd befinde die auch von 5 Modullen / vnd von dannen vber die dicke der bein P von 2 ½ Modullen. Jch gehe was nidriger recht vber den kniche welche sint von 1 Modullen ½ vnd gezeichnet Q. Entlich ich messe vber die wahten R die ist von 2 Modull aber die breite der zehen R S ist von 1 ½ Modullen.

Welcher nun wil weitleuffiger bericht hie von haben / der lese mein bericht welche ich hinder mein buch habe gefüget / ich zweiffle nicht er wirt sein genügen darin finden.


A
K
Mod. 3
L
B
1 2 3 4 5 6 7 8
M
M. 8
C
M. 1½
1 2 3 4 5
N
M. 5
1 2 3
O
M. 5
D
E
1 2 3
P M. 2½
F
Q
M. 1¾
G
R
M. 2
H
I
S M. 1½
III

IIII. PROBLEMA.

Essendo rapresentato il mio huomo di VIII *teste di dinanzi, e necessario di figurarlo & descriverlo per il di dietro, tirando (come da precedenti) una linea perpendicularia dalla summita* A *alla pianta del piede* I, *quale linea divisa in* VIII *parte eguali, incomminciio per l'* A, B, *che la prima ch' arriua giustamente all' ossa del collo, la 2 notato per* C, *tocca la concavita del dosso, descendo al fine della spina del dosso* D, *fatto questo, di la fino al fine della fenta della natiche notato* E, *descendendo dopo sopra li anche* F, *che fa la 5 a un' altra che passa direttamente sopra li ginocchi notato* G, *finalmente sopra la polpa della gamba notato* H *per la 7 all' ultima descendo a la pianta del piede notato* I *eccola in quanto la sua altezza & divisione per il di dietro &c:*

Incomminciamo a voltarlo in profilo, & tiriamo finalmente una linea dalla cima A, *fin' alla pianta del piede* I, *la quale e anco divisa in 8 parti, cioe dalla* A, *fin a* B *per la testa* C, *che passa la sella & tocca la fossa del cuore* D. *che passa sopra le anche* E, *sopra la verga* F, *sopra la coscia, la misura* G, *sopra li ginocchi* H, *sopra la polpa della gamba* I, *& la pianta del piede per la parte* VIII.

Discorriamoci brevemente di sua larghezza, piglio la testa A, *per sua larghezza la quale misuro giustamente fra le doe orecchie di 3 Mod, descendo sopra il collo* B *di 2 ¼ Mod, vado dopo drittamente sopra la fossa del dosso notato* C *di 2 teste, o di 8 Modul, & di la sopra li fianchi notato* D, *di 5 Modul, dopoi sopra l hanche di 8 Moduli, notat* E, *dopoi sopra il grosso della coscia notato* F *di 3 Moduli & sopra la giontura di 2 Moduli, sopra la polpa della gamba* H, *di 2 ½ sopra il minuto di 1 ½, ecco la qui sua larghezza.*

TErwijl ick mijnen Man VIIJ **hoofden hebbe geweesen van vooren / soo hebbe ick noodigh geacht die selve oock van achteren te vertoonen. Ick trecke dan als aen de voorgaende een af-hanghende Linie van het Scheel des hoofts** A **/ tot op de soolen der voeten** I **/ welcke ick verdeele in 8 ghelijcke deelen / ick beginne dan van** A **/** B **de welcke ick neme voor het eerste deel / kommende recht over het hals-been; maer het tweede gaet over het holle van den Rugge met** C **geteyckent / van daer gae ick tot den Rugh-strangh aengewesen met** D **het 3 / ick vare voort tot over de scheydinge der Eers-billen het 4 met** E **gheteyckent en soo voorts naer het dicke des beens genoteert met** F **/ ende dat maeckt het 5 deel / maer een ander gaet over het buygen der knien / het 6 geteyckent** G **/ ende noch een ander komt recht over de kuyten gheteyckent** H **/ en is het 7 deel / maer het laetste op de zoolen der voeten aengewesen met** I **/ siet hier hebt ghy de heele hooghde van mijnen Man van 8 hoofden van achteren gekeert.**

Nu wy sullen beginnen die oock halfzijdigh te vertoonen: Ick trecke weder een Linie van het scheel des hoofts A **tot op de zoolen des voets / de welcke ick verdeele in 8 gelijcke deelen / te weten van** A **/ tot** B **/ voor het hooft /** C **gaet over de Orcselen roert het Herten-kuyltjen /** D **gaet over het weecke /** E **over de schaemte /** F **over de dicke der beenen / de mate** G **over de knie /** H **over de kuyten / recht tot de zoolen der voetenen is het 8 deel.**

Nu spreken wy in 't korte van zijne breede / ick mete dat hooft A **tusschen beyde de ooren / en is van 3 Mold. over den hals** B **1 ¼, over het holle van den rugge aengewesen met** C **/ van 2 hoofden ofte van 8 Modul / daer naer over de lenden ofte weecke** D **van 5 Modullen / maer over de heupe van 8 Modullen** E **/ maer over het dicke der been geteyckent** F **/ van 2 ½ Modulle / maer in 't gewrichte der knien aengewesen /** G **van 2 Modullen mede op de kuyten /** H **van 2 ½ Modul / en wijders boven de Encklauwen; op het dunne geteyckent** I **van 1 ½ Modullen. Hier siet ghy die heele breete van mijnen boven gestelden Man.**

APres avoir represente mon homme de VIIJ testes par devant, il est necessaire le figurer & d'escrire par derriere, tirant (comme aux precedents) une ligne perpendiculaire du sommet A, jusqu'a la plante du pied I, laquelle ligne devisee en 8 parties esguales, je commence par A, B, que est la premiere & vient justement au bas du chenon la 2 notee par C, ataint le creu du dos, je descens a la fin de l'espine du dos D, fait depuis la jusques a la fin de la fosse marque par E, decendant en apres sur la cuisse F, que fait la 5 une autre que passe droictement sur le genovil marque en G, finalement sur le gros de la jambe marque H, pour la 7 & la derniere deccnd a la plante lu pied marque I, voila quand a sa hauteur & division pat derriere &c.

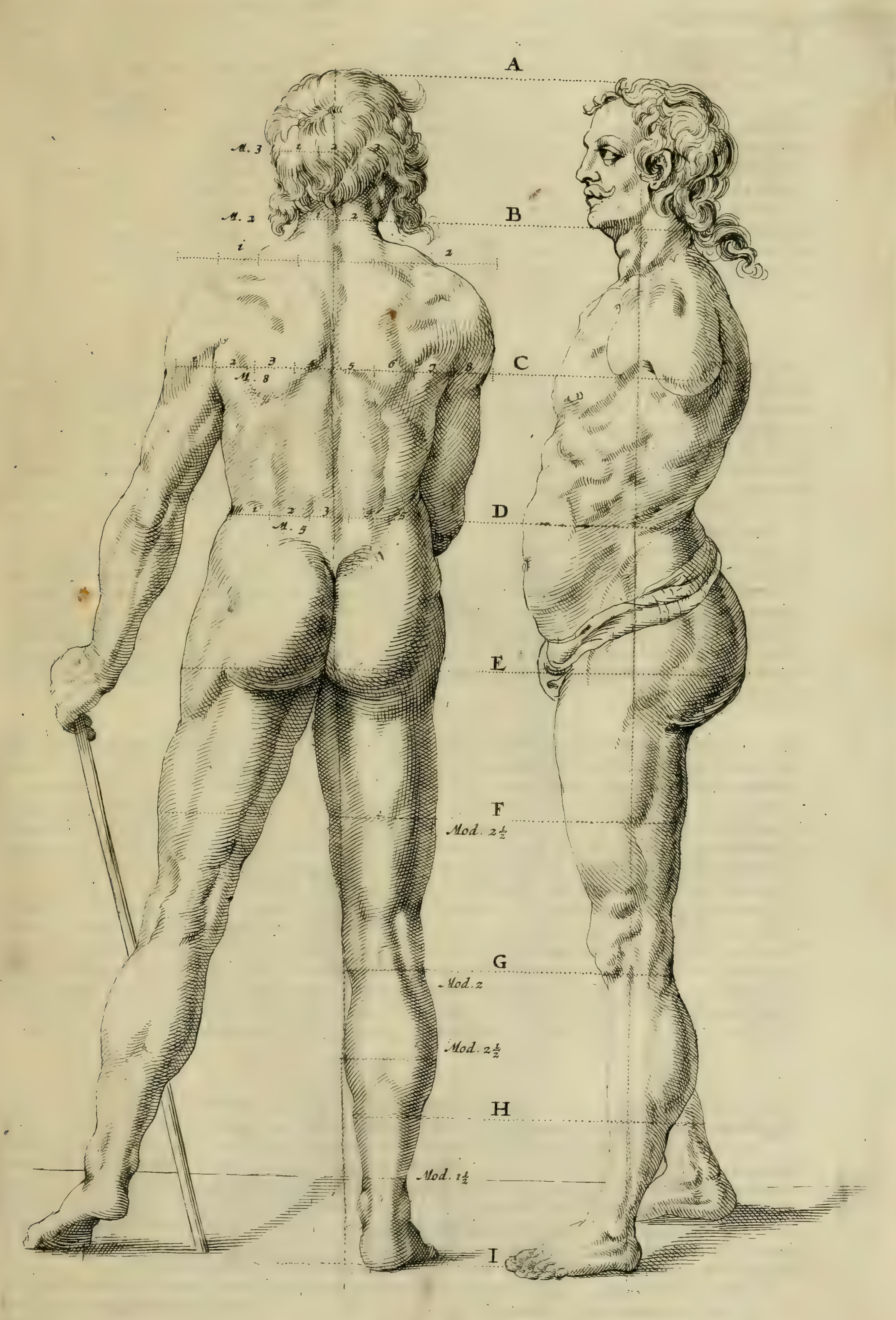
Commençons a le tourner en profil & tirons encores une ligne depuis le sommet H, ius qu'a la plante du pied I, le quel je divise aussi en 8 parties, a scavoir depuis A, ius qui a B, pour la teste C, qui passe les aiselles & touche la fosse du coeur D, passe sur le flancq E, au desus de la verge F, sur la cuisse la mesure G, sur le genovil H, sur le gros de la jambe I est la plante du pied pour la 8 partie.

Parlons en bref de sa largeur, je prens la teste A, pour sa largeur la quelle je mesure justemẽt entre les deux oreilles de 3 Modul, je descens sur le col B, de 2 ¼ Modules, apres droit sur la concavite du dos note C, de 5 Modules, puis sur les hanches de 8 Modules note E, apres sur le gros de cuisse note F, de 3 Modules, & sur la jointure G, de 2 Modul, sur le gros de la jambe H de 2 ½ sur le menu dessus les chevilles de 1 ½, & voila quand a sa largeur de l'homme de 8 testes par deriere.

WEil ich meinen man von 8 seiner häupter habe von voren gezeiget so habe ich auch den selben notig erachtet von hinden zu zeigen / ich ziehe dan wie an den vorigen ein abhangende Linie da von dem scheitel A bis auff die solen de fusse I welche ich hernach zerteile in 8 gleiche felder / ich fange an durch A B welche ich nhemme fur das erste / vnd das komt recht auff das halsbein aber das 2 in die holle des rukens gezeichnet mit C / von dannen gehe ich gerade vber den rukstrang notirt mit D / ich fare voort bis auff die scheitung der arßbacken gezeichnet E / von dannen vber die dicke der bein gezeichnet F / vnd das macht die 5 aber ein ander welche gehet recht vber die kniehe gezeichnet G / vnd letzlich vber den wathen noch ein notirt H / die 7 aber die letzste auff die solen des fusses gezeichnet I sich hie habt jhr die hohe meinnes mans von 8 häupter von hinden gekheret.

Fangen wir non an den selben halbseitig zu stellen / ich ziehe wider eine linie von dem scheitel A bis auff die solen der füsse I den welchen ich zerteile in acht gleiche felder / zuwissen von A bis B fur das häupt C die gehet vber die Achrlen vnd ruhret das hertzengrublein. D gehet vber das weiche / E recht vber die scham / F vber die dicke der bein / die maß G vber die knie. H vber die wathen / I komt bis auff die solen / vnd ist das 8 theil.

Nun redden wir in kurthen von seinne breite / ich nhemme das häupt A swisschen beyden ooren / fur die breite / welche ich meß von 3 Modullen. Ich gehe vber den hals B von $2\frac{1}{4}$ Moduln / hernach vber das holle des rukens notirt mit C / von 2 haupter; oder von 8 Modullen / hernach vber die lencken oder weiche D von 5 Modullen / aber vber die huft von 8 Modullen gezeichnet E / aber vber die dicke der bein gezeichnet F von $2\frac{1}{2}$ Modullen aber ins gefrichte der knie genotirt G von 2 Modullen / nun auff den wathen H von 2 ½ Modullen / weiter oben die encklen im dunne von $1\frac{1}{2}$ Modullen / hie sich zu die breite.



IIII

V. PROBLEMA.

PErche vi e conformita fra le proportioni delle colonne & con quelle de ghl' huomini (come fu detto) noi rapreteremo un huomo di 9 teste sotto la conferenza, & comparatione della nobil colonna Ionica, la quale e molto piu eccellente che la Dorica, & non meno bella, tiriamo donque una linea per dritto filo dalla somita della testa A *insino alla pianta del piede* K *la quale divisia in 9 parti eguali , daremo* A, B *per la testa* C, *sotta la fossa del coure* D *passera sopra lombilico.* E *il piccolo ventre,* F *sopra il grossa della gamba e la 5 parti,* G *giontura de le ginochia, finalmente l' 7 e caschara sopra la polpa dolla gamba segnata in* H, I *la menuta e l' ultima e in,* K *la pianta del piede, ecco in quanto alla sua altezza, veniamo alla sua larghezza la quale e necessaria di sapere.*

Cominciando donque alla testa segnata in K, *la quale e di 2 ⅔ modulle fra le due orechie, poi pongo il mio compasso sopra* C *che passa sopra della sua circonferenza* B, *& taglia* L, M *che fa la larghezza delle spalle, & segna gli due principy dei bracci poi la cintura segnato* N *e di 4 Modul, o di due faccie descendendo sopra la coscia* O, *che e di 5 Modulle, cioe 2 ½ Modulle per ciascuna misura, dela al* P, *che e sopra del ginochio e di due modulle e mezza, avan zate finalmente a* Q *che e il minuto della gamba d' una Modul ¼, & consequentamente* R *che denota l'orteglie e son d'un 1 ¼ Modulli o bene della 19 parte di tutta la sua altezza. Fermiamoci un poco perche e assai suficientemente proposto, & descritto in quanto alla nostra impresa.*

ICk wil/ naer dien tusschen de Colommen en de menschelijcke beelden/ in haer maten gelijc gesept/ weynig onderschept is/ mijn man van 9 hoofden lang met d'eed'le Ionikasche Colom/ wijl deselve veel slancker/ en nochtans immer soo schoon/ als de Dorikasche is / vergelijcken. Ick teecken dan een af-gaende Linie van de Hooft-scheel/ A tot aen de Voet-sool K: Hier na verdeel ick deselve in 9 gelijcke deelen. Het eerste deel van A tot B neem ick voor het hooft/ dan gae ick van B tot C, zijnde het tweede deel/ gaende recht boven de Hart-kolck/ D boven de navel/ van daer tot E streckende over de kleyne buyck/ van daer koom ick tot de F, zijnde het 5 deel/ streckende over het dick der beenen/ een ander koomt tot in het buygen der knien/ geteekent G, het 7 Letter H gaet over de kuyten/ I het 8 boven die encklauwen/ Letter K zijn de Voet-planten/ en hier in is de gantsche hooghte begrepen.

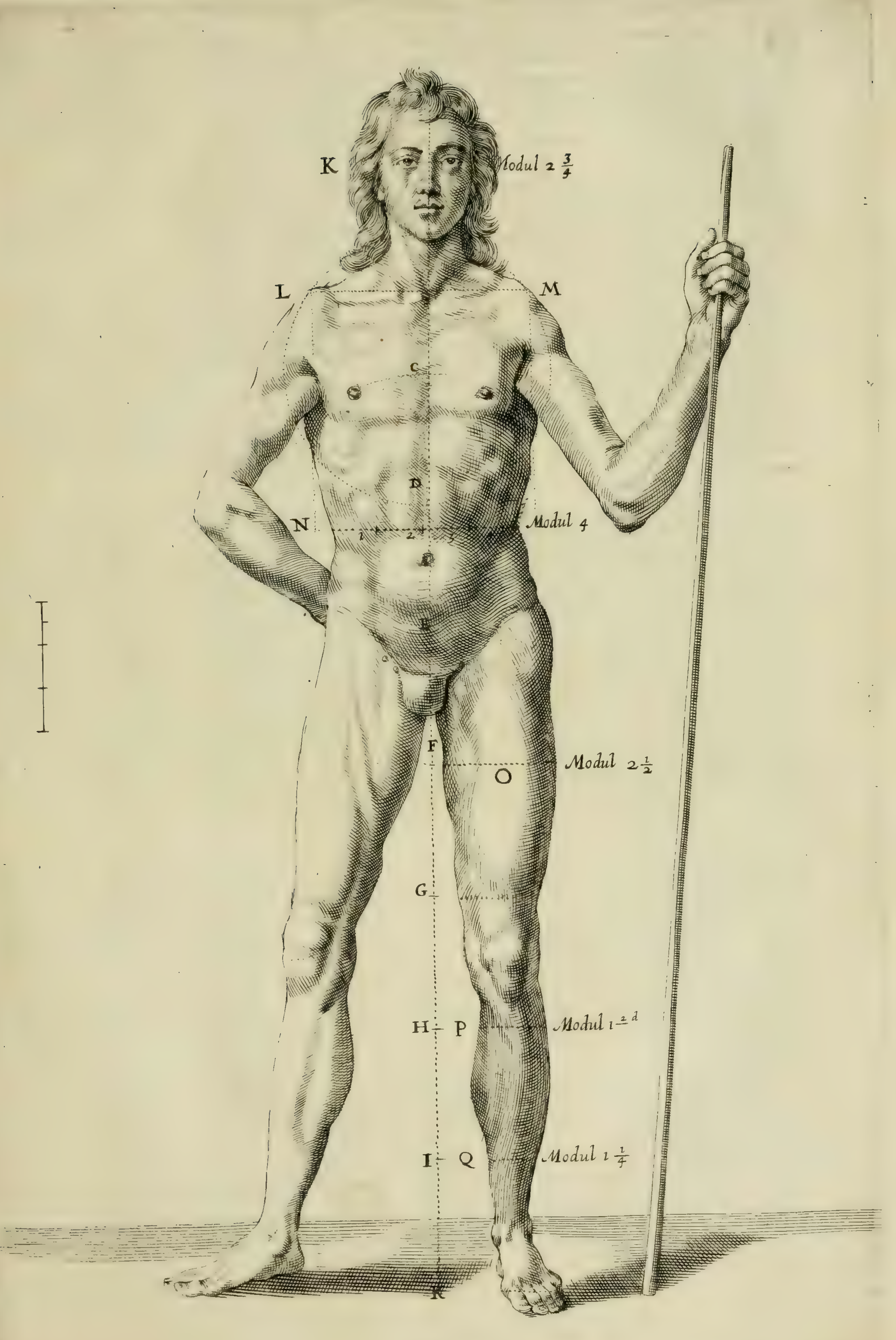
Nu is 't oock nodigh dat wy van zijn breede spreken: Ick begin dan aen het hooft/ K zijnde tusschen beyde de ooren te rekenen/ van 2 en ⅔ modullen. hier na set ick mijn passer op de C dan raeckt sy met 'er omtreck de Letter B/ voort roert zy L, M dat maeckt de breede der schouderen/ en wijst het begin van d'armen/ over 't weeck der Lendenen Letter N, is van 4 modullen of van 2 aensichten / over 't dick van de beenen Letter O, van 5 modullen/ te weeten 2 en een half modul voor yeder maet / van daer tot de P zijnde de breede der Knien/ van een modul en 2 duymen/ van daer tot de Q zijnde boven 't gewrighte der Encklauwen 1 en een ¼ modul/ of het 19 deel van zijn groote/ van de Hooft-scheel tot de Voet-planten te reeckenen. Dit is dan oock de breede.

Veu qu'il y a conformité entre les proportions des colonnes & avec celles des hommes (comme dit a esté) nous representerons un hommo de 9 testes sous la conference & conparaison de la noble colomne Ioniqui laquelle est de beaucoup plus excellente que la Doriq. & non moins belle, tirons donc une ligne a droit fil depuis le sommet de la test A jusqu' a la base du pied K laquelle divise en 9 parties esguales, donnerons A, B pour la teste, C touche la fosse duc coeur, D au desous du nombril, E passera sur le petit ventre, F passe le gros de la cuisse, G viendra justement sur la joincture des genovils, finalement la 7 tomber sur le gros de la jambe marque en H, I au dessus les chevillies, & la derviere est au K la blante du pied, voila quan a sa hauteur, venons a sa largeur laquelle est necessaire scavoir.

Commençons donc a la teste marqueé en K lequelle est de 2 ⅔ Modul entre les deux oreilles, en apres je pose mon compas sur C qui passe de sa circumference B est coupe L, M qui fait la largeur des espaules & marque les deux commencemēts des bras puis la ceinture marqueé N est de 4 Mod. ou de deux visages decendant sur le gros de la cuisse O qui est de 5 Mod ascavoir 2 ½ Mod. pour chaque mesure, de la a P que est sur le genovil & est de 1 Mod. & 2 poulces, finalement a Q q' est le menu de la jambe d'une Mod. & consecutivemēt R qui denote les Orteils & sont de 1 ¼ Mod. ou bien la 19 partie de toute sa hauteur, Arrestonts nous un peu, Car c' est assez suffisammen proposé & d' escrit touchant nostre entreprise.

DJe weil zwischen den seulen vnd den menschlichen bilde in ihren massen gar weinig vnterscheit ist / so wil ich meinen man von 9 seiner haupter mit der Edlen Jonischen seulen vergleichen / als welche viel schlanker ist dan die Dorische / aber nichts desto weiniger in schonheit ihr zu vergleichen. Ich ziehe dan ein abhangende Linie von dem scheitel des haupts A bis an die fussolen K / hernacher zerteile die selbe in 9 gleiche felder: nemlich von A zu B/ welche ist das erste teil / welche ich nehme fur das haupt vnd von dannen biß gen C zu für dat 2 teil welche berühret das hertzengrubblein/ D recht vber den nabel/ von dannen zu E/ die gehet vber den kleinen bauch: vnd hernacher eine/ die gehet vber das dicke der beine/ welche ist das fünffte maß gezeichnet mit den buchstaben F. Ein ander was nidiger komt gerade vber das bugen der Kniehe/ gezeichnet G / die 7 gehet gerade vber die whaten H / I gehet recht oben die enckelen/ die letzte an zeiget K ist die sole des fusses/ hier in ist die gantze hohe begriffen.

Es ist nun auch notig das ich rede von seiner breite / ich fange dan an das haupt K welches ist von 2 Modullen ⅔ zwischen beiden ohren gerechnet / hernacher setze ich meinen Circkel C der rhuret gerade mit seinem vmzuge den Buchstaben B/ vnberuhret L, M das machet die breite der schulteren/ vnd weiset den anfang von beiden armen aber in der weiche gezeichnet N / ist von vier Modullen / oder zwei antlitzen. Aber vber die dicke der beine / O ist von funff Modullen/ nemlich von 2 Modullen für it weder mas / von dannen zu P welche ist die breite der kniehe/ von 1 Modul oud 2 daumen/ vnd von dannen zu Q welche bezeichnet die dunne des schienbeins von 1 modul ¼ oder das 19 theile seiner grosse zurechnen von den scheitel biß auff die solen/ hierhabt ihr itzund auch die breite.


K
Modul 2 $\frac{3}{4}$
L
M
C
D
N
Modul 4
F
Modul 2 $\frac{1}{2}$
O
G
H
P
Modul 1 ^{2d}
I
Q
Modul 1 $\frac{1}{4}$
V

VI. PROBLEMA.

Per meglio esprimere le mutationi degl' oggetti, ho trovato anche necesario di metter il mio huomo di nove teste in Problema & ue lo mostro di dietro, perche le statue degl' huomini sono molto stimate fra gli pittori; & scultori di francia lo compongo donque in tal mado, tiro una linea perpendiculare dal A *insino al* K *laquale divido in nove parti eguali dove piglio* A, B *una di queste per la testa, e avanzo in a sino al* C *che passa giustamente il filo della schena, alla cintura,* D *doppo insino al mezzo delle nati, & un altro* F *che passa infino sopra della coscia notato* G, *& dopo nel fine del ginochio, & un altro* H *sopra la polpa della gamba, & dopo sopra il sotile della gamba, & l' ultima alla pianta del piede* K.

Voglio hora descrivere la sua larghezza, comincio alla testa notato L *che contiene tre module fra le due orechi, il collo* M *di due module* N *nota lo spatio di dietro fra le due spalle, & e di otto module,* O *denota sopra le anche sei module,* P *che passa nel mezzo delle dui nati e oncora di otto module, di sopra della coscia notato* Q *e di sei module e sopra le gionture delle ginochia* R *di due module, sopra la polpa della gamba* S *incirca di due module, & nel sotile della gamba* T *incirca una modula e mezza.*

Io voglio hora descriver il mio huomo di nove teste in profilo, tiro donque una linea perpendiculare dopo il vertice A *in sino al* K *laquale divido in nove parti eguali dal* A *al* B *per la testa dal* A *al* C *che viene a tocare la fossa del cuore un altro* D *sopra gli fianchi dopo sopra la nata notate* E *un altro misura li sotto della verga, & abasso della coscia* G *dopo di sotto il ginochio* H *un altro che viene giusto di sotto della polpa della gamba notato* I *ma* K *e la pianta del piede, ecco la sua altezze, parliamo hora della sua larghezza.*

La testa L *e di tre module il collo* M *di due, le selle* N *di quattro module di sopra del fianco notato* O *di tre mod. e mezza* P, *sopra le natti di quattro module, sopra il grosso della coscia notato* Q *di tre mod: di sopra delle ginochia notato* R *di due mod: e mezza, giusto di setto delle ginochia notato* S *di due mod: di sotto la pelpa della gamba notato* T *e una e mezza ma* V *e la pianta del piede, che e di sei mod. ecco la larghezza di canscun membro del mio huomo di nove teste.*

Ick heb/ op dat ick de veranderingh der ghesichten te beter mocht vertoonen / voor hooghnoodigh geacht/ om mijn Man van 9 Hoofden mee in Problema te stellen; En daer beneven van achteren te teeckenen / uyt oorsaeck dat de selve Beelden by de Fransche Schilders en Beelde-snyers in grooter waerde n worden ghehouden. Ick stel hem dan op dese wys: Ick teecken een afgaende Linie van A tot K dese verdeel ick in 9 ghelijcke deelen/ en neem een deselve ghedeelten / van A tot B/ voor het hooft/ van daer tot de C gaende tot over 't Hol van den Rugh / Van daer tot de D, over het weeck der Lendenen / van daer tot E, over het midden der Aers-billen/van daer tot F, over het dick der Beenen/van daer tot G, over het buyghen de Knyen/een ander H over de Kuyten/en I komt recht boven die Eenncklauwen/ K de leste aen de Voet-soolen.

Ick wil teghenwoordigh/ mee de breete beschrijven. Ick begin aen het Hooft/ L: sijnde/ tusschen de ooren van 3 Modullen/ de breet e des hals M 2 mod. beyde de Schouderen/ letter N, is van 8 Modul/ O op de Heupen van 6 modullen P, gaende recht over de Aers-billen is mee van 8 modullen. Q, gaende over het dick der Beenen van 6 modullen/ R over de Knyen van 2 modullen/ S streckende over de Kuyten mee ontrent 2 modullen/T zijnde op het gewricht der Enklauwen/ontrent een modul en een half.

I Ick wil nu oock/in 't kort/mijn Man van 9 Hoofden/ half-zijdigh beschrijven. Ick treck dan weer een Linie van de Hooftschee I A tot aen de Voet-soolen K: dese verdeel ick weder in 9 ghelijcke deelen van A tot B neem ick voor het hooft / van daer te C koomt tot op de Hart-kolc/een ander meet ick tot de D, en komt over de Heupen/van daer tot E over den Aers-billen/F een ander letter G over de Knyen/een ander geteeckent met de letter H, over de Kuyten I, maer de leste letter K zijn de Voet-soolen.

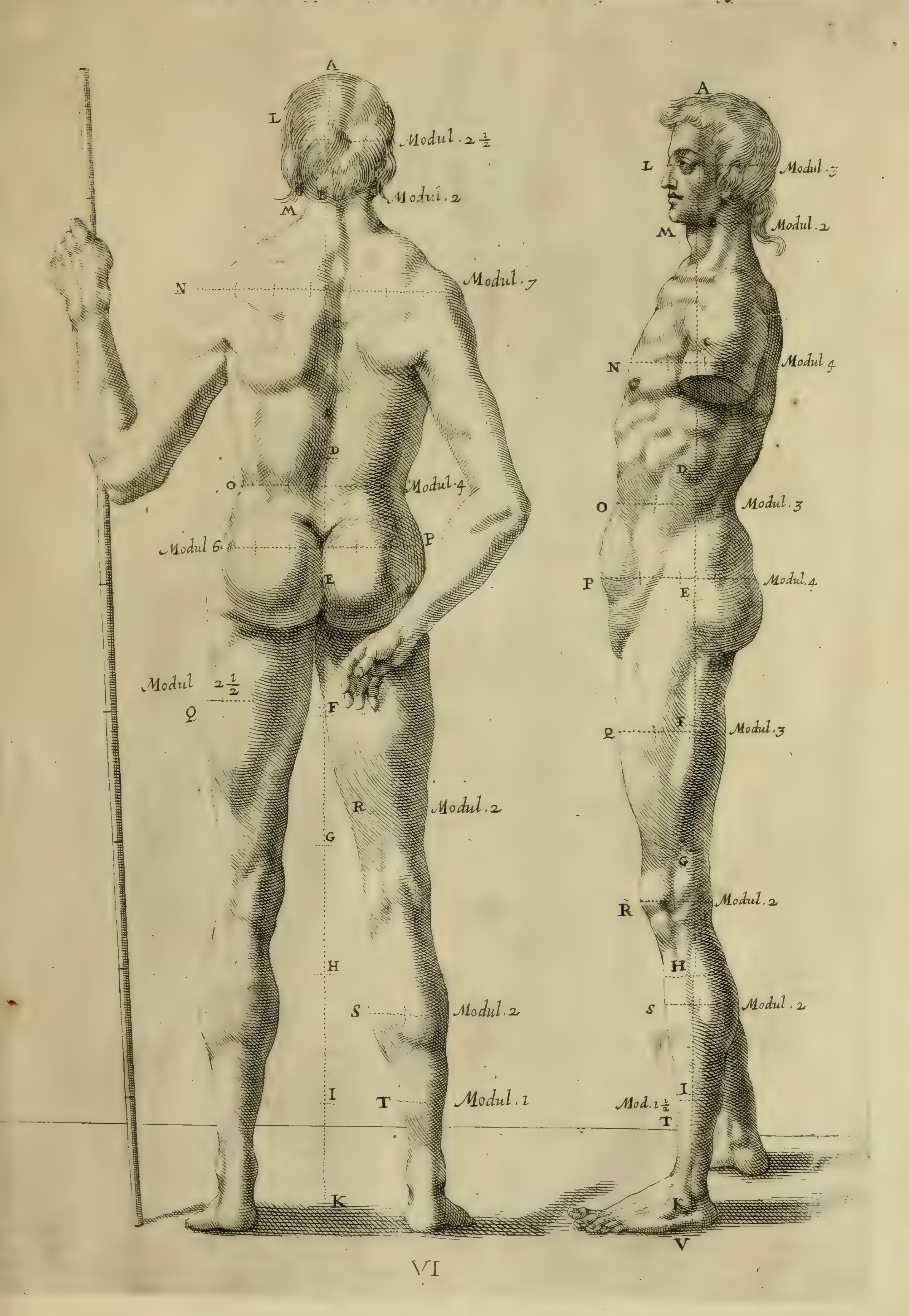
Nu sullen wy van de breete des Hooft L spreecken/zijnde van 3 modullen/den hals/getekent met de letter M, van 2 modullen/onder den Oxcelen/letter N, van 4 modullen in 't weeck der Lendenen / letter O, van 3 modullen over de Aers-billen / letter P, van 4 modullen over het dick der Beenen Q van 3 modullen/over de Knyen/letter R van 2 modullen/ onder de Knyen letter S, van 2 modullen/onder de Kuyten/boven 't gewright der Encklauwen/letter T, van 1 ½ modul/maer de letter V, zijn de Voet-soolen. Hier hebt ghy nu de hooghte en breete van yeder Ledematen/op alle zijden van mijn man van 9 Hoofden langh.

Pour mieux exprimer les changements des objects il est necessaire de poser mon homme de 9 testes en probleme, le faisant en telle sorte qu' on le voye par derriere a cause que les statures de tels hommes sont fort en estime parmi les peinters & schulpteurs en france, nous le posons comme sensuit, ayant tiré une ligne perpendiculaire depuis A jusqu'a K & je la divise en neuf parties esgual, je prens une de ses parties pour la teste A, B l'autre qui advance jusqu' a C qui est le creux du dos, de la je dessens en D qui touche la ceinture, en apres dessens au milieu de la fesse E, puis l' autre vient en F qui passe droitement le haut de la cuisse G sur le bas du genovil, de la je viens en H le gros de jambe, puis en I le menu de la ditte jambe & finalement parviens a la plante du pied K, Comme pouves voir.

Reste a d' escrire sa largeur, Commençons par la teste, la quella est de 3 Modulles entre les deux oreilles, le Col marque M est de 2 Modulles N denotte l' espace du dos entre les deux espaules, & est de 8 Modulles, au dessus des hanches O de 6 Modulles, P qui passe sur la fante des deux fesses, est aussi de 8 Modulles, le haut de la cuisse marque Q, est de 6 Modulles, au dessus la joncture des genovilx R de 2 Mod. sur le gras de la jambe S environ de 2 Mod. & au menu de la jambe T environ large 1 ½ Mod.

Nous d' escrivons en bref nostre homme de 9 testes en droict profil, ainsi tirant une ligne perpendiculaire depuis le sommet A jusqu' a K lequel divise en 4 parties esguales, A, B la teste B, C qui vient toucher le fosset du Coeur, D qui dessent sur le flancq, dela sur la fesse marque E l' autre partie a sçavoir F vient sur la verge, G dessent au bas de la cuisse en apres H vient dessous les genoux, puis I arrive justement au dessous du gras de la jambe finalement K est la plante du pied er voila quand a sa hauteur venous a sa largeur.

La teste L Comme dit a este de 3 Mod. le Col de M de 2, les aisselles N de 4 Mod. au dessus des flancqs ou hanches O de 3 ½ Mod. P sur les fesses de 4 Mod. sur le gros de la cuisse Q 3 Mod. dessus le genovil marque en R de 2 ½ Mod. en suite sous ledit genovil marque auec S de 2 Mod. au dessous le gras de la jambe T de 1 ½ Mod. consecutivement nous dessendons en V estant la plante du pied qui est large de 6 Modul. c' est assez parle & especifie la largueur de chaque membre de nostre homme, haut de 9 fois sa teste.


A
L
Modul. 2 $\frac{1}{2}$
Modul. 2
M
N
Modul. 7
D
O
Modul. 4
Modul 6
P
E
Modul 2 $\frac{1}{2}$
Q
F
R
Modul. 2
G
H
S
Modul. 2
I
T
Modul. 1
K
A
L
Modul. 3
M
Modul. 2
C
N
Modul 4
D
O
Modul. 3
P
E
Modul. 4
Q
F
Modul. 3
G
R
Modul. 2
H
S
Modul. 2
I
Mod. 1 $\frac{1}{2}$
T
K
V

VI

VII. PROBLEMA.

COme le ſtature degl huomini longe, et leſte di preſenza ſono ordinariamente grate alla viſta ma che non ſono ſproportionate longhe, coſi il mio huomo di 10. teſte lo paragono alta che le altre, eſſa non e in niſun modo diforma, per che i ſuoi membri ſono ſimili compoſti eſſa non da alcun diſguſto al riguardante, & per meglio eſprimer la deſcrivo donq; in ſimil maniera, cioe tiro una linea dalla ſomita del capo A in fin alla pianta del piede L leq; divido in 10 parti eguali piglio A B, che fanno una parte & dal a al C che paſſa ſotto la foſſa del cuore, un altra piu a baſſo che traverſa gli fianchi notato D, che fa la terza, la quarta parte paſſa giveſtamente ſopra l'umbelico & ſegnato E, ma la 5. che e F paſſa dritto ſopra la parte vergognoſa, la 6. viene a paſſare giveſtamente, ſopra il meglio della coſcia che e la 7 notato H, ma la 8. parte ſegnata I paſſa ſotto la polpa della gamba, la 9. K, paſſa ſopra il minulo delle cavichie, ma la 10. L. é e la pianta del piede.

Havendo deſcritto l' altezza del mio huomo, non e meno neceſſario di conoſcere, la larghezza, miſuro dunque la teſta nella parte degl' occhi, & trovo che e di 3. Modul un naſo di ſua larghezza ſegnatovi M, & ma di la ſopra il collo che e di tre Module ſegnatovi N doppo avanzo ſopra le due ſpalle che hanno zei Module ſegnatovi O, di la deſcendo ai lati ſegnatovi P, e hanno & doppo alle anche Q aove trovi 5. Module, doppo la polpo della coſcie R, che e di 2 $\frac{1}{4}$, Sopra le giniochia ſegnatovi S hanno 1 $\frac{1}{4}$ Mod: di la alla polpa della gamba ſegnatovi T che ha $\frac{1}{2}$. Module, dopo al collo del piede, ſopra le cavichie ha 1. Module ſegnatovi V i' orteglie hanno 1 $\frac{1}{4}$. Module, W o la venteſima parte di tutta la ſua altezza.

NAer dien de geſtalten der ſcheutighe en boven middel-matige lenghte der menſchen / niet onaengenaem voor het oogh zijn; zoo wil ick mijn Man van 10. Hoofden / niet onvoegelijck / met de Corinthiſche Colomne vergelijcken: en ſchoon de ſelve langer verheven dan een van d'andere is / even wel is zy / door dien haer leden zoo cierelijck zijn t'ſamen gevoeght / niet miſ-ſtelt: maer behagelijck om aen te ſien: om deſe nu te beter te verklaren / zoo ſal ick hem op deſe wijſe teeckenen. Ick treck een linie van de hooft-ſcheel A / tot op de voet-zool L / A, B / maken het eerſte deel. Van daer tot C / over het hart kunltje. Het andere wat lager D over de zijde het derde / E het vierde deel komt recht over de Navel. Het vijfde F roert recht op de manlijckheyt. Het ſeſte G op 't dicke der beenen. Het ſevende H wat lager, even boven den knien. Het achtſte deel I recht over de kuyten. Het negende K gaet recht over 't dunne / dat is even boven d'Encklauwen: Maer het thiende L komt recht over de zoolen der voeten.

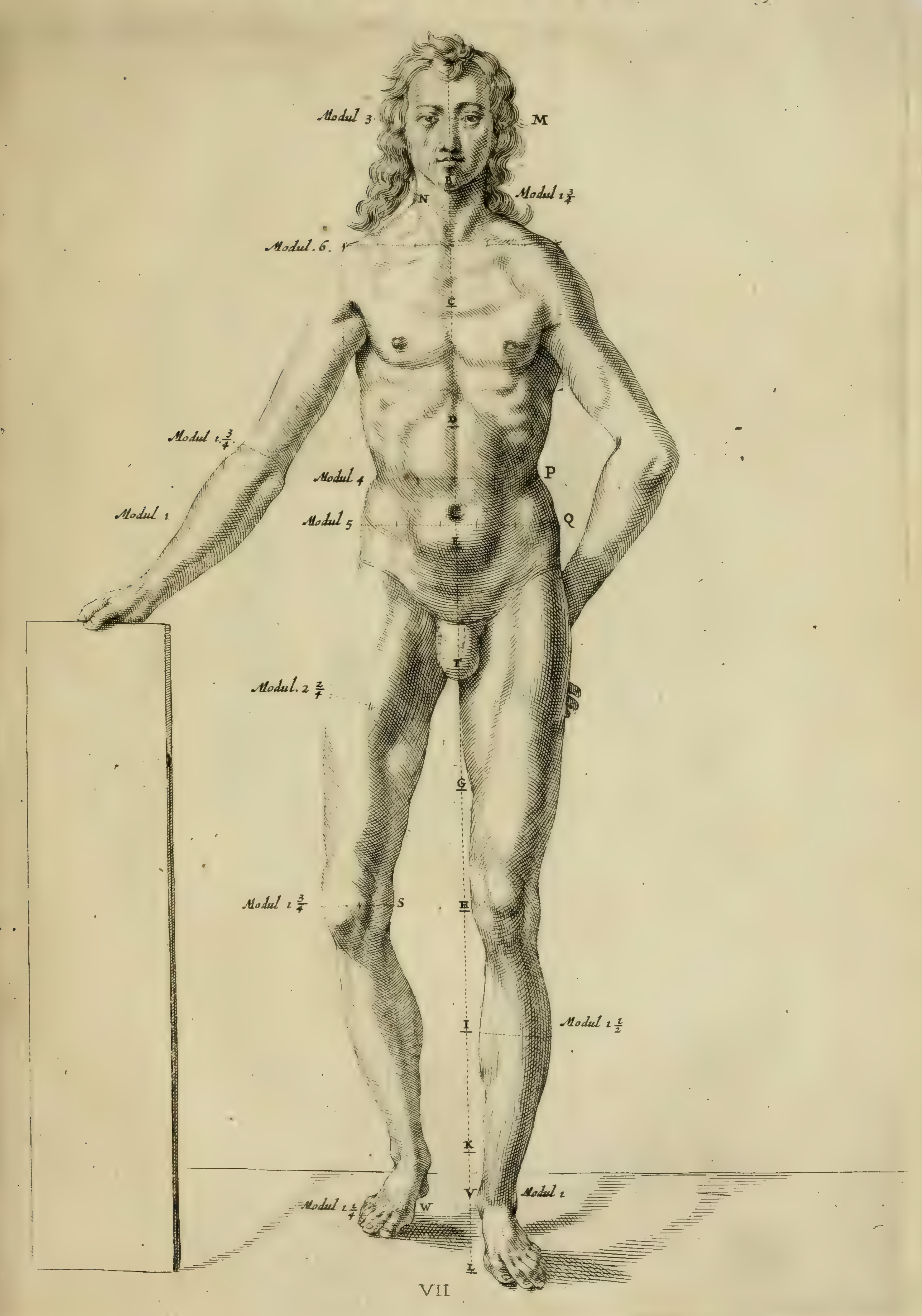
't Is naer dien ick de hooghte heb beſchreven / noodigh dat wy de breete mee leeren / en aen wijſen / Ick bevind dan het aengeſicht / by d'oogen gemeeten / geteekent met de letter M van 3. Modullen / ofte neuſen breet. Van daer over de hals letter N / van 1 $\frac{3}{4}$. Modullen over de ſchouderen letter O 6. Modullen / van daer tot de zijden letter P 4. Modullen. Wat lager onder de heupen / Q 5. Modullen: maer over 't dick der beenen letter R / is van 2 $\frac{1}{4}$. Modullen / van daer tot over de knyen letter S / van 1 $\frac{3}{4}$. Modullen / van daer over de kuyten T 2. Modullen. Van daer boven de Enckiauwen V een Modul. De toonen letter W zijn van een en een vierdendeel Modul; of het 21. deel van zijn gantſche hooghte.

PUis que la ſtature des hommes longs & menus, quand ils ne ſont pas trop Hauts, n'eſt deſagreable á la veue, je veux deſcrire mon homme de 10. teſtes & le comparer á la colomne corinthienne; combien qu'elle eſt plus longue eſlevée que les autres; ce non obſtant parce que leur membres ſont gracieus compoſſez enſemble & nullement difforme, mais elle plait, & pour eſclaircir d'avantage, on le peut deſigner en telle maniere. Ie tire une ligne du ſommet de la teſte A, juſques á la plante du pied L, A B que je prens pour la premiere partie, de lá juſques á C. pour la ſeconde qui vient ſur la foſſe du coeur l'autre plus bas, traverſe le flanc note D, fait la troiſieme & depuis E la quatrieſme qui paſſe juſtement ſur le nombril, la zincquieſme F. touche juſtement la partie honteuſe, mais la ſixſieme G paſſe ſur le gros de la cuiſſe, & la ſeptieſme, H vient un peu plus bas juſtement au deſſus des genoux, mais la huictieſme I. tombe droit ſur le gras de la Iambe, & la neufieſme K paſſe ſur l'eſtroit au deſſus des chevilles, en fin la dixieſme L touche la plante du pied.

Ayant doncq deſcrit ſa hauteur, je n'eſtime pas moins neceſſaire de repreſenter ſa largeur: Le viſage M meſuré vers les yeux eſt large de 3. Modulles: mais de la ſur le col N 1 $\frac{3}{4}$. Modulle, puis de la ſur les eſpaules O eſt de 6 Modulles, & de là au coſtes P de 4. Modulles, & de lá ſur les hanches Q de 5. Modul: ſur le gros des cuiſſes R. ſont 2 $\frac{1}{4}$. Modulles, mais plus bas ſur les genoux S eſt de 1 $\frac{3}{4}$. Modulle, & ſur le gras de la jambe T 1 $\frac{1}{2}$. Modulles, en fin au deſſus de chevilles V. 1 Modulle & W. les orteils ſont de 1 $\frac{1}{4}$. Modulle ou la 21. partie de tout e ſa hauteur.

DIeweil die ſchlanke ſtaturen der männer in jhren geſtalten fur dem geſichte nicht un-angenehme ſein / wofern ſie nicht alzu ungeſtalt und lang ſein: derhalven will ich meinen mann von 10 ſeiner haupter vergleichen mit der Corinthiſchen ſeulen / welcher wiewohl er höher iſt dan die andere / ſo iſt ſie dannoch nicht ungeſchickt / weil jhre theilungen ſich nach ein ander-fügen / ſo geben ſie den anſchauern keine wieder-wärttigkeit / damit ich jhn aber deſto beſſer und austrücklicher dar-ſtelle / ſo beſchreibe ich jhn auf dieſe weiſe. Ich ziehe eine abhangende linien / von dem ſcheitel A bis auf die ſohlen L welche ich zertheile in 10 gleiche felder / ich nehme A B die macht 1 theil / von dannen zum C welches etwas über das hertzgrüblein gehet / fur das zweithe eine andere maas was niedriger / die gehet recht über die weiche / gezeichnet D. die machet das 3 theil E. und gehe recht unter den nabel in die lenden / das fünft theil F. gehet recht über die ſchahm / oder geburts-glied: das ſechſte theil G. kommet recht über das mittel der beinen: das 7 theil H gehet über das biegen der kniehen: das 8 theil I gehet gerade über die waden K. das 9 theil gehet recht über das dünne des ſchienbeins / aber das 10 theil kommet auf die ſohlen gezeichnet L. und dieſes iſt die gantze höhe.

VVeil ich nuhn habe beſchrieben die lange meines zhen-hauptigen mannes, befinde ich nicht weniger nodig zu ſein, die breite auch zu beſchreiben. Ich meſſe dan fur das erſte das haupte gerade uber die augen, welche ich befinde von 3. Modulen oder naſen gezeichnet M. von dannen uber dem halſe welche iſt von 1 $\frac{1}{4}$ Modulen N, Ich gebe uber die ſchulderen die ſein von 6. Modulen gezeichnet mit O, Ich gehe fort bis auf das weiche, notirt mit P iſt von 4. Modulen, von dannen uber die hufte von 5. Modulen Q gemacht uber die dicke der beynen R von 2 $\frac{1}{4}$ Modulen, uber das biegen aber der kniehen von 1 $\frac{1}{4}$. Modulen S, die Maſe T, die waden von 1 $\frac{1}{2}$. Modulen uber das dunne des ſchien-beines V von 1. Module, was nuhn die zahen anlangt ſo ſein ſie von ein viertenteil Module, oder das 21. theil ſeiner hohe.


Modul 3
M
B
N
Modul 1 3/4
Modul. 6.
C
D
Modul 1 3/4.
Modul 4
P
Modul 1
Modul 5
Q
E
F
Modul. 2 2/4
G
Modul 1 3/4
S
H
I
Modul 1 1/2
K
V
Modul 1
Modul 1 1/4
W
L

VII


8




9



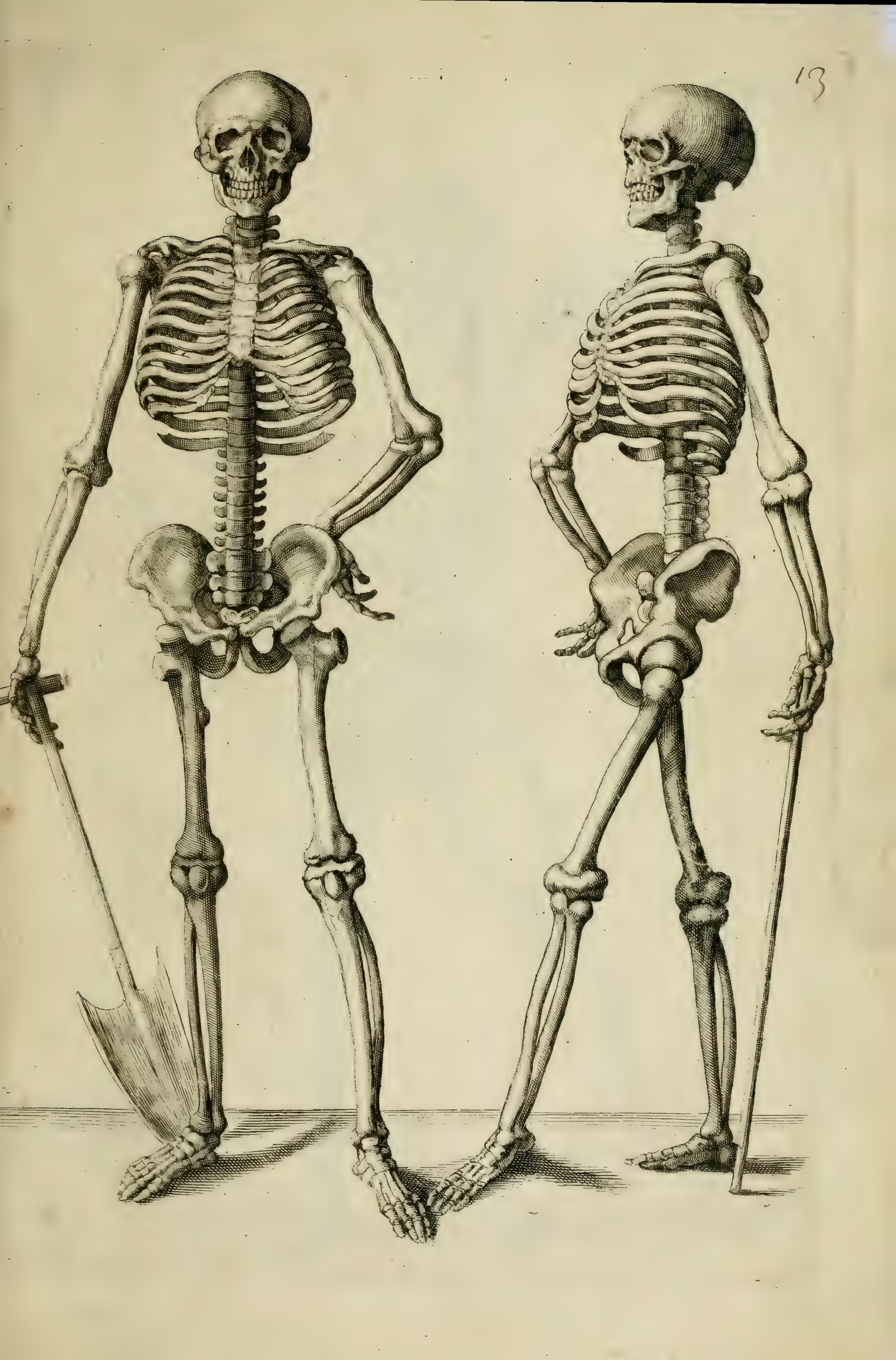





11


12








14








16





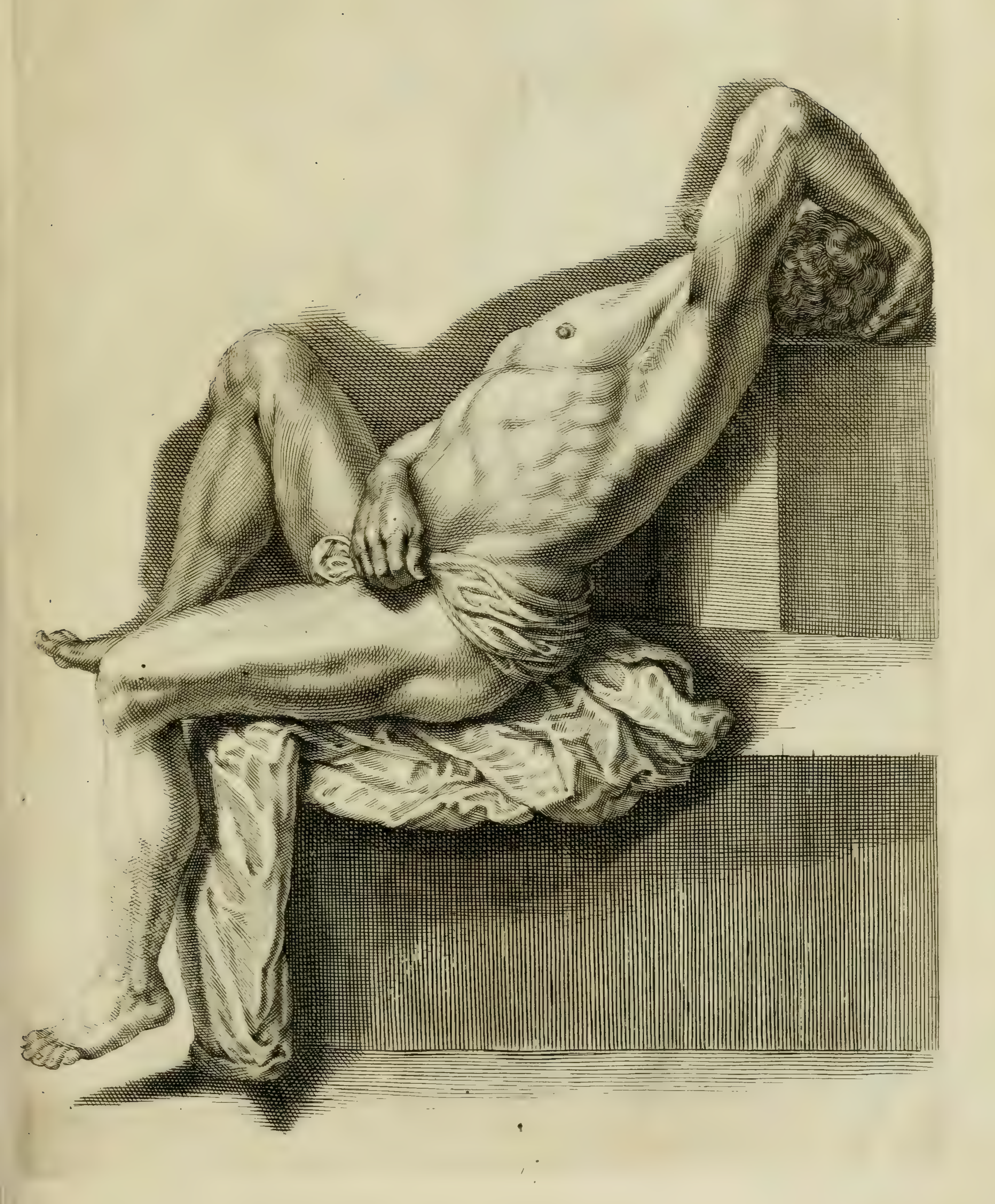



18



















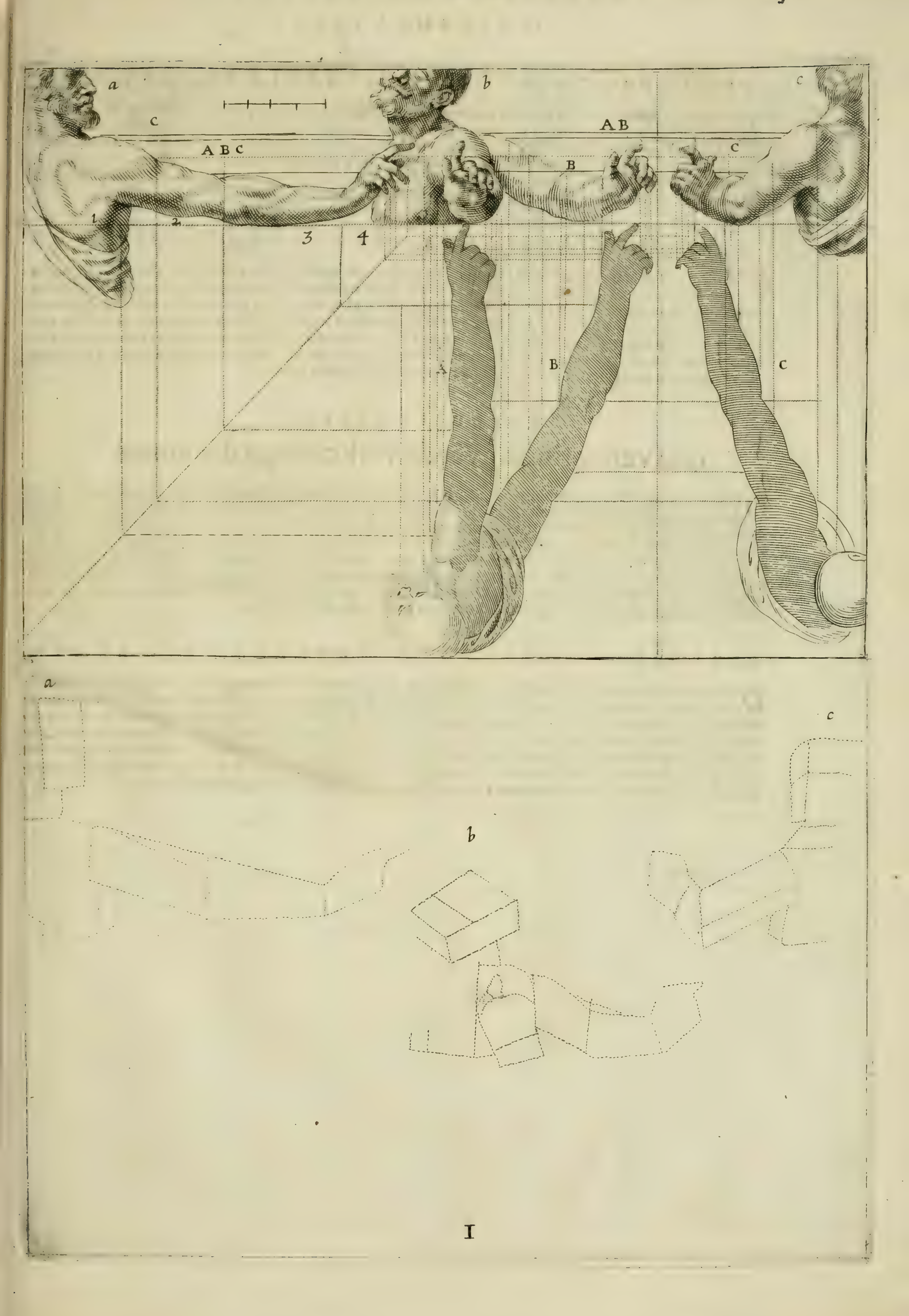







25




a
b
c
C
AB
ABC
B
C
1
2
3
4
A
B
C
a
b
c

SECONDA PLOBLEMA. DEL BRACCIO RACORTATO.

QEſta figura dei queſto braccio viſta per dentro un poco piegata per il gobito, come ſi uede qui, é fattó, expreſſamente che al principio trattando delle proportioni et meſure et per haver la certezza del racortamento e biſogno ſeruirſi della medeſima regula che noici habiamo ſervito per qui dauanti, a ſaper tirarle per pendiculari alla diagonale ſegnata alli eſtremite di quelle O. et farne le ombre accuſtumate, et delle dette ombre far remontar le linee perpendiculari giunte con la linee alliuello, precedenti dal braccio, un poco piegato, primo é biſogno linterſection di quella linie ci da il racortamento del braccio racortato, che noi vogliamo rapreſentar, come ſi uede per le dette figure racortate delle ditte bracci racortati et coſſi conſequentemente de tutte.

SECONDE PROBLEME DES BRAS RACOURCIS.

CEſte figure de ce bras veu par dedans, un peu ployé par le coude, comme il eſt icy repreſenté, eſt fait expres pour la tierce figure entiere veuë de coſté, qui eſt au commencement traictant des proportions & meſures. Et pour auoir la certitude du racourciſſement, faut uſer de la meſme regle que nous auons uſé par cy deuant, ſcauoir tirer les perpen: Iuſques à la Diagonale marquee aux extremitez d'icelle O. & en faire les ombres comme decouſtume, & deſdites ombres faire monter les lignes perpendiculaires auec les lignes à niueau procedantes du bras un peu ployé premierement faict l'interſection deſquelles lignes nous donne le racours des bras racourcis. que nous voulons repreſenter, comme appert par leſdites figures racourcies deſdits bras racourcis, & ainſi conſequement de toutes.

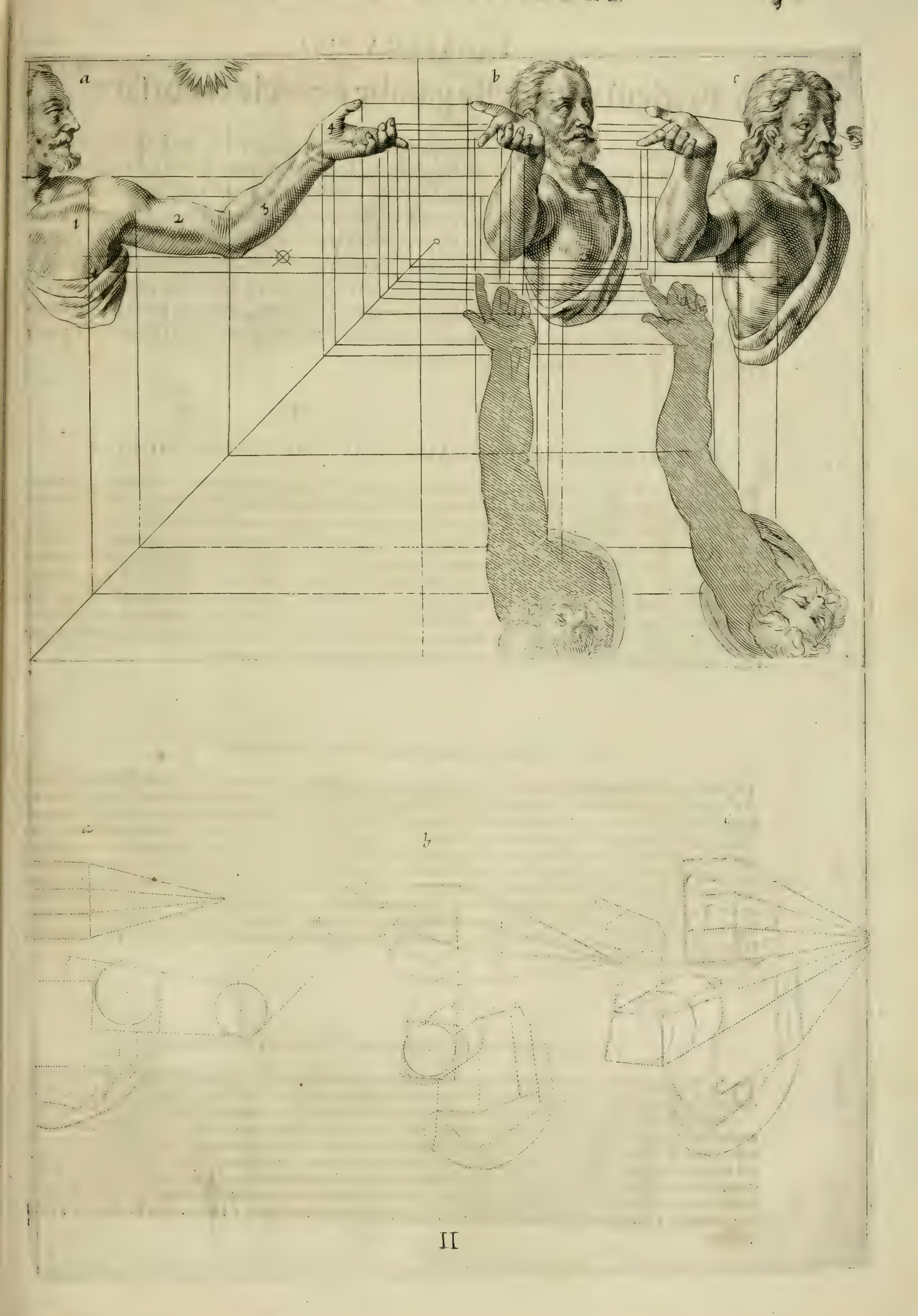
TWEEDE PROBLEMA.

ofte verklaringh over de verkortingh der armen.

DEſe fijguur des arrems/inwendig te ſien/een weynigh an den elleboogh geboogen/gelijck hy hier wort voorgeſtelt/en eygentlijck voor de darde figuur/heel van ter zijden te ſien/ gemaackt/welcke in 't begin is handelende van de geſtalten en maten/om de verſekeringh der verkortingh te hebben/ ſoo moet men die ſelve/ order daar wy voorheen van hebben geſproken/ gebruycken: Te weten / trek de opſteekende lijnie tot an de dwars lijnen / geteekent met de letter O. en maakt de ſchaduw naar de gewone manier / en doet de opſtekende Water-pas-lijni / van de geboogen arrem voortkomende / uyt de voorſeyde ſchaduw / opgaan. Ten eerſten maackt de doorſnijdingh/ welck lijnien ons d'oorſaak der verkortingh geeven / even als wy hier willen voorſtellen/ gelijk oogſchijnelik door verkorte fijguren/der zelver ve. korte armen is te zien/ en ſoo volgende al d'andre.

II. ERKLARUNG UBER DIE VERKURZUNG DER ARMEN.

DIeſe Figur des Arms von inwendig zu ſehen ein wenig an den ellebogen gebüget/wie er hier vorgeſtelt iſt/vnd eigentlich gemacht für die dritte Figur gantz von der ſeyten zu ſehen/ welche ein anfang iſt/ handlende von den geſtalten vnd maſſen. Vnd vmb die ver ſicherung der verkürtzung zu haben/ ſo muß man gebrauchen dieſelbige ordnung/ welche wir vorhin haben gehalten / zu wiſſen / ziehe dir die auffſtehende biß an die zwerch Linie/gezeichnet mit den buchſtaben O. vnd den Schatten zu machen wie man gebräuchlig iſt/ vnd vom geſagten Schatten thun ſteigen die auffſtehende Waſſerpas Linie/von den wenig gefalten Arm herkommende. Zum erſten macht die durchſchneidung/ welche Linien vns geben die verhaltung des verkürtzten Arms/ ſo wir hier vorſtellen willen / wie augenſcheinlich durch erkürtzten Figuren von denſelben erkürtzten Armen zu ſehen iſt/ vnd ſo hinfolgens alle die anderen.


a
b
c
1
2
3
4

PROBLEMA III.

Particularita delle gambe e coſcie racorſate.

LE Gambe e le coſcie cortate come la figura precedente ſaper tirar le linie perdendiculare puntate, procedente dalla ſomita della gamba & coſcia viſta di coſta; doue la luce del ſole li dia diſopra, ſino alla linea a livello A, e riuolta diagonalmente la riverberatione di quella alla linea perpendiculare notata B, per la ſembiante diſtanza che ſi ſono ſopra detta linia a livello notata A, faciendo il termine ſopra detta linia perpendiculare notata B, del quale termine biſogna tirar a la linea a livello puntata per aver l'ombra della prima Figura viſta dal lato, overo la ſola dia obſervano la proportione & miſuera de lor groſetza, da poi tirar le linie perpendicularemente, alla Figura della gambe coſcie racortate overo di ſopra la linea a livello notata A, e le interciſsioni che ſono l'iſteſſe linee, montante con la linea a livello puntate procedenti dalla prima figura doue luce il ſole, noi habiamo per queſto meſſo la Figura delle gambe e coſcie racortate, per la comodita della detta prima Figura.

PARTICULARIEZ DES IAMBES ET CUISSES RACOURCIES.

LEs iambes & cuiſſes ſe racourciſſent comme les precedentes figures, ſçauoir en tirant des lignes perpendiculaires punctees procedans des ſommitez de la iambe & cuiſſe veuë de coſté où le ſoleil donne deſſus, iuſques à la ligne à niueau marquee A, & renuoyer diagonalement la reflexion d'icelle à ligne perpendiculaire marquee B, par ſemblable diſtance qu'elles ſont ſur ladite ligne à niueau marquee A, faiſans leurs termes ſur ladite perpendiculaire marquee B, deſquels termes faut tirer lignes à niueau punctees pour en auoir l'ombre de la premiere figure veuë de coſté où le ſoleil donne, obſeruant la proportion & meſure de leurs groſſeurs: puis pour apres en tirer lignes perpendiculairement à la figure des iambes & cuiſſes racourcies au deſſus de la ligne à niueau marquee A, & les interſections que ſont leſdites lignes montantes auec les lignes à niueau punctees, procedantes de la premiere figure où le ſoleil donne, nous auons par ce moyen la figure des iambes & cuiſſes racourcies, par le moyen de l'ombre de ladite premiere figure.

Van de Beenen en Kuyten, in 't verkorten te ſtellen.

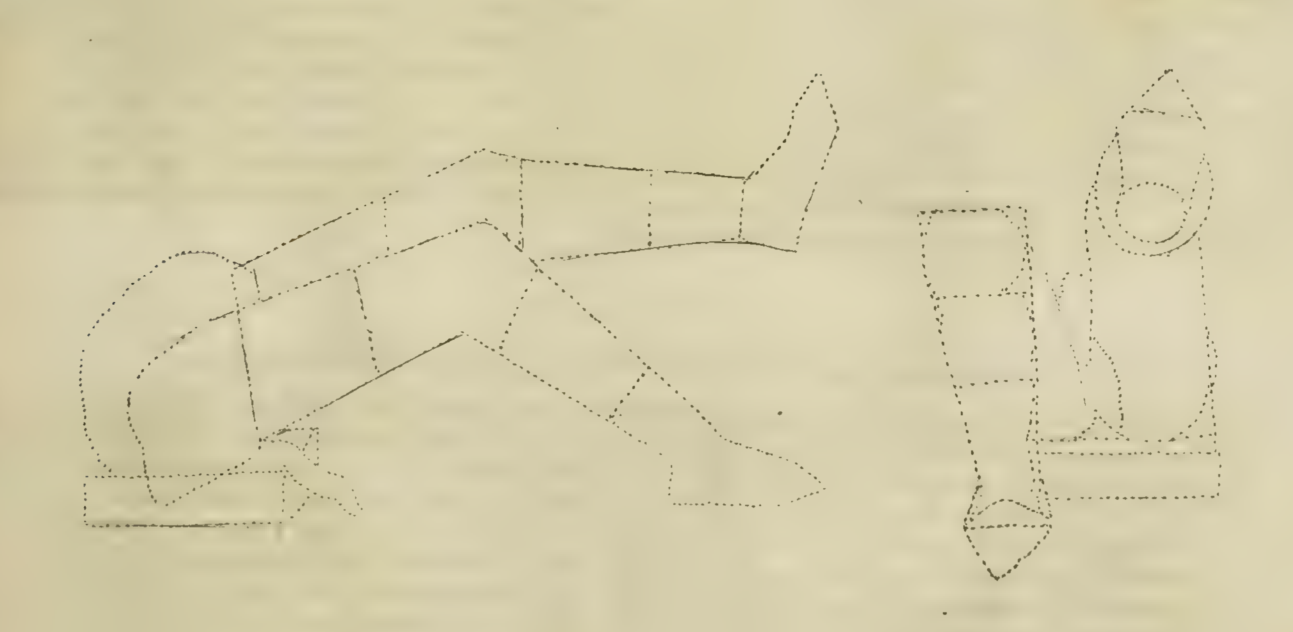
DE Beenen en Kuyten verkorten haer/gelijck inde voorgaende Figuren door afhangende linien met punctgens aen-ghewesen is / ſpruytende van het opperſte der Beenen / van ter zijden te ſien / daer de Son op ſchijnt / tot aen de waterpas-linie genoteert A/ ende gebrocht door dwers linien de reflexie der ſelve af-hangende linie met B. aenghewesen / door ghelijcke wijte / datſe op de voorſeyde waterpas-linie aengheteyckent zijn met A. / maeckende hare uyt-gangen op de af-hangende linie / aengewesen met B. / der welcker uyt-gangen moet men trecken / op de waterpas linien geſtippelt/om te krijgen de ſchaduwe van de Figure van ter zijden te ſien/ daer de Sonne op ſchijnt/ behoudende hare maten en hare dickten: Daer naer trecken af-hangende linien aen de Figuren der Beenen en Kuyten in 't verkorten: op de waterpas linie aengewesen met A. / ende de doorſnijding, dewelcke zijn de op-rijſende linien met de geſtippelde waterpas linie / ſpruytende van de eerſte Figure/daer de Son op ſchijnt: door deſe middel hebben wy de Figuren der Beenen en Kuyten in 't verkorten/door de ſchaduwe van de eerſte Figure.

Die eigentſchaft der Beinen und Wadden verkúrtzung.

DJe Beine und Wadden verkürtzen ſich / wie bey vorige Bilder / nemlich man zihe die bleiwag-linie mit puncten angewieſen/ entſprieſſende von der obenſten der Beine und Wadden von der ſeiten zuerſehen / da die Son aufſcheint / biß an die waſſerpaß linie mit A. gezeichnet / und zurück bringende mit der zwerg linie bis an den widerſchatten derſelbigen biß an der bleiwag linie/ angewieſen mit dem buchſtaben A. in gleicher weite wie ſie ſeind auf der waſſerpaß linie / anoteert mit A. / machende ihren außgang auff der bleiwag linie mit B. angezeiget: durch gleiche außgang muß man die linien zihen biß an die waſſerpaß linie gepunctiert: auf daß man den ſchatten des erſten Bildes daß auf der ſeiten ins geſicht komt / mag algerade haben / und hernacher zihen die bleiwag linie an die Figuren der Beine und Wadden in ihre verkürtzung recht oben die waſſerpaß linie / mit dem buchſtaben A. angewieſen / und die zerteilung ſeind die vorgeſagte aufgehende linien entſprieſſende von dem erſten Bilde/auf welchen die Sonne ſcheinet: vermittelſt dieſer Figuren haben wir der Beine und Wadden ihre rechte verkürtzung / durch den weg des ſchatten des erſten Bildes.

A

B



III



PROBLEMA IIII.

Particularita delle gambe é coſcie racortate.

NElla Figura precedente e per queſta qui non ha differenſſa che l'ombra della precedenta figura, pende diagonalmente come apare per la linia diagonale, traverzando per meſſo di detto ombra, ſopra laquale ſono miſſure marcate, che ſono ſopra la linea a livello notata A, procedente perpendicularemente della gamba e coſcie viſte de lato, doue da la luce del ſolo, miſure che ſi ſervono alla gamba e coſcia piegata notata 1. 2. 3. 4. 5. *biſogna tirare reſtangularmente della diagonale, doue e l'ombra dello linie notate* 1. 2. 3. 4. 5. *e per far l'ombra della detta gamba piegata; e del altera gamba diſteza della prima figura beſogna pigliar la miſſura ſopra la linia a livello notata A, per raportare ſopra detta Figura diagonale al opoſitione per far l ombra del altera detta gamba ſteſa: le quale ombre ſono fata e obſervono lor groſſeſſa biſogna tirar le linie montante perpendicolarmente in ſino a la Figura racortata: che e ſopra detta ombra; per far l'intercesſione con le linie a livello della prima Figura dal lato oue il ſole luce, il reſto ſi fa per la medesſima regela precedente.*

PARTICULARITEZ DES IAMBES ET CUISSES RACOURCIES.

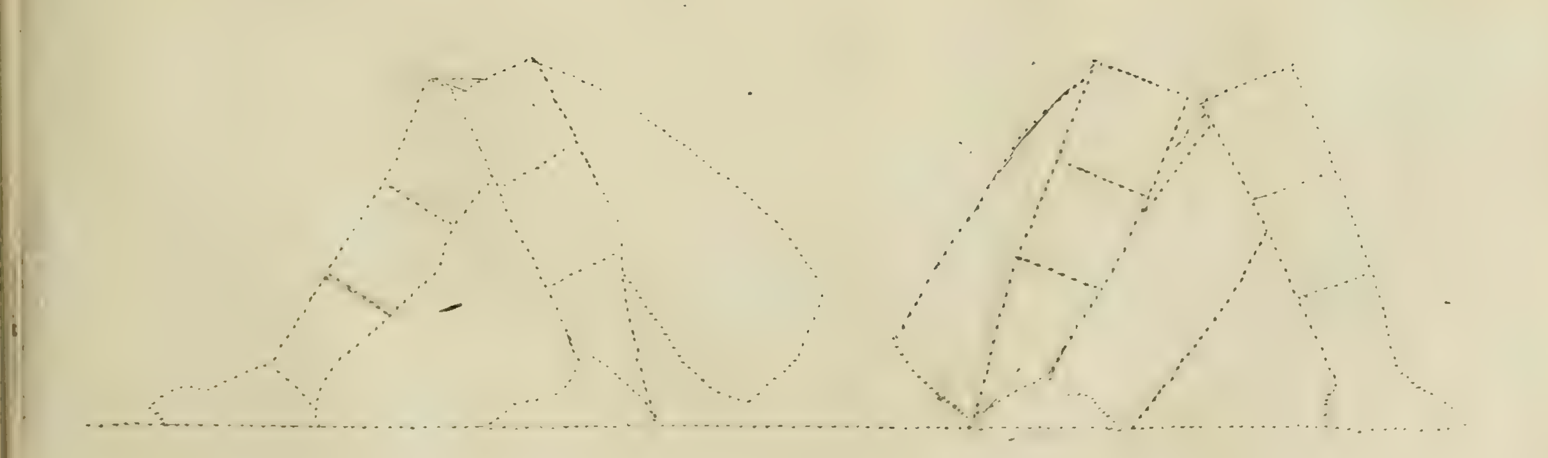
ENtre la figure precedente & celle-cy, il n'y a difference ſinon que l'ombre de la preſente figure eſt panchee diagonalement, comme appert par la ligne Diogonale, trauerſant au milieu de ladite ombre, ſur laquelle ſont marquees les meſures, qui ſont ſur la ligne à niueau marquee A, procedantes perpendiculairement de la figure des iambes & cuiſſes veuë de coſté ou le ſoleil donne, & les meſures qui ſeruent à la iambe & cuiſſe ployee contre la feſſe 1. 2. 3. 4. 5. faut tirer rectangulairement de la diagonale où eſt l'ombre, lignes marquees 1. 2. 3. 4. 5. pour en faire l'ombre de ladite iambe ployee: & de l'autre iambe eſtenduë, de la premiere figure en faut prendre les meſures ſur la ligne à niueau marquee A, pour les rapporter ſur ladite ligne diagonale à l'oppoſite, pour faire l'ombre de l'autre-dite iambe eſtenduë, leſquelles ombres faites (obſeruant leurs groſſeurs) en faut tirer lignes montantes perpendiculairement à la figure racourcie, qui eſt au deſſus de ladite ombre, & en faire interſections auec les lignes à niueau, procedantes de la premiere figure de coſtè, ou le ſoleil donne, le reſte ſe fait tout de meſme la precedante reigle.

Verklaringe der Beenen en Kuyten, in 't verkorten te ſtellen.

TUſſchen deſe ende voorgaende Figuer is weynigh onderſchepdt: alleenlijck dat de ſchaduwe van dit Beelt ſcheuynſt hangt / ghelijck het by de dwers linie / die midden door de ſchaduwe door-gaet / blijckt: op de welcke de maten met cyfferen ſtaen geteyckent. Die op de waterpas linie zijn met letter A. aen-gewеſen: nemende haren oorſpronck van de af-hangende linien / van de Beenen en Kuyten van ter zijden te ſien / daer de Sonne op ſtraelt / ende de maten dienen voor het gebogen Been en Kuyt naer den aers gekeert / 1. 2. 3. 4. 5. ſoo moet men recht hoeckigh-wijs trecken van de dwers linie / daer de ſchaduwe is aengeweſen met cyffren 1. 2. 3. 4. 5. om de ſchaduwe van het ſelvige Been te maecken: ende van het andere uytgeſtreckte Been van het eerſte beeldt / ſoo moet men nemen de maten die op de waterpas linie geteekent ſtaen met A / om die weder te brengen tot de dwers linie / hier tegen over geſtelt: maer om het andere uytgeſtreckte Been ſijn ſchaduwe te maecken / d'welcke ſchaduwe getrocken (behoudende hare dickte) ſoo moet men op-rijſende / loot-recht linie naer het verkortende beeldt trecken: dat boven de voorſeyde ſchaduwe ſtaet / ende dan de door-ſnijdinge met de waterpas linie maecken / nemende haren oorſpronck van het eerſte beeldt van ter zijden / daer de Sonne op ſchijnt / doch de reſt wordt na de ſelve voor-gaende regel gemaeckt.

Erklährung der Beine und Waden, ihrer verkürtzungen.

ZWiſchen dieſer vnd voriger Figur iſt kein unterſcheid allein daß der ſchatten von dieſem überzwerg hangt / wie gezeigt wird durch die zwerg-linie / die gerade mitten durch den ſchatten gehet / auff welchen die zahlen vnd maß angewieſen die auff der waſſerpaß-linie mit A. ſeind angezeiget / entſprieſſende von den Beinen vnd Waden / von der ſeiten zu ſehen / da die Sonne auff glänzet / vnd die maſſen dienen allein für die Beine vnd Waden nach den hinderſten gebogen ſeind 1. 2. 3. 4. 5. aber man muß rechteckigh von der zwerg-linie da der ſchatten iſt eine zwerg-linie ziehen / bezeichnet mit 1. 2. 3. 4 5. ümb den ſchatten von dem gebeugeten Beine zu machen / vnd für dem anderen außgeſtreckten bein von dem erſten Bilde zu reiſſen / muß man nemen die maſſen über die waſſerpaß-linie angewieſen mit A. hinümb zu bringen auff der zwerg-linie / im gegenteil den ſchatten von den anderen außgeſtreckten bein zu machen / welcher ſchatten volbracht / ihre dicke in acht habende / ſo muß man aufgehende bleywag-linien ziehen nach dem verkürtſen Bilde daß ober dem ſchatten iſt / vnd die zertheilung machen auf der waſſerpaß-linie / entſprieſſende von dem erſten Bildes das von der ſeiten dem geſicht fürkomt / da die Sonne auffſcheinet / das vbrige wird nach der vorigen regel gemacht.



PROBLEMA V.

La dimoſtratione di due figure una per dinanzi l'altra par di dietro.

QUeſte due Figure noi ſiamo propoſti per dimoſtrare che l' una figura viſta per dinanzi noi potremo fare ladietro al opoſito ; overo bene viſta per Dietro E fare per dinanzi come apare per queſte due figure, rimoſtrano le braccia racortato marcate. A. B. *l' ombre comme e ſtato qui dinanzi dichiarato, di ſorte che per aver li recorſi biſogna ſervirſi della metode ordinaria.*

DEMONSTRATION DE DEUX FIGURES VEUES LUNE PAR LE DEVANT ET LAUTRE PAR LE DERRIERE.

CEs deux figures nous ſont propoſees pour demonſtrer que d'vne figure veuë par deuant, nous en pouuons faire le derriere à l'oppoſite, ou bien veuë par derriere en faire le deuant (comme il appert par ces figures) & eſt icy remarqué les bras racourcis marquez AB, per leurs ombres (comme a eſté par cy-deuant declaré) de ſorte que pour auoir le racours, faut vſers de la methode ordinaire.

Voorſtellinge van twee Beelden, het een van vooren, het ander van achteren te ſien.

DEſe twee Beelden zijn ons hier voor geſtelt / om te verthoonen dat wy konnen van het Beeldt van vooren het Beeldt van achteren in tegendeel maecken / oft van het ſelvige / van achteren het voorſte / gelijck het door deſe twee Beelden hier aengeweſen / blijckt: hier neffens oock noch aen gemerckt die twee verkortende Armen / met A. en B. door haer ſchaduwe aen-geweſen / gelijck het hier vooren verklaert is / in voegen dat men yets begeert te verkorten / moet men deſe gewoonlijcke wijſe gebruycken.

FURSTELLUNG VON ZWEI FIGUREN / DEREN EINE VON FURNE / DIE ANDERE VON HINDEN ZUSEHEN.

DIſe zwei Bilder ſeind uns hie her geſtellet zů underrichtung / wie das wihr die von voren künnen auch von hinden an ſtellen / (die eine gegen die andre / oder die ſelbige von hinden machen / die von vören zu ſehen) wie das angezeiget wierd durch dieſe Bilder / noch wird aengezeigt die verkürtzung der Armen / aengewiſen mit A. B. durch ſijn eigene ſchatten (wie ich das hie beſur erzeiget habe / nun die verkürtzung zu haben / műß man dieſer gewönlichen weiſe ſich gebrauchen.

SECONDA PARTE DEL ARTE DI DISIGNARE.

ADITIONE DELLA PERSPECTIVE DE FIGURE.

ET una fondamentale methoda dicomenciamento con introductione per imparare in quella maniere é bisogno primo di segnare aracortarle, ogni sorte de brazza, gambe corpi intiere tanti de homini che di donne. & questo seconde l'arte della prospectiva & tutti relevati dal piano con una instructi one geometrica.

E questa utile attutti li amatori de quel larte.

BYVOEGHSEL OFTE PERSPECTIVE DER BEELDEN.

EEn grondighe onderrigtingh / van de beginselen/ en Inleydingh/ om te leeren / hoe en op wat manier men ten eersten naar de Konst der Perspective allerhande Formen/ Beenen / en gantsche lichamen soo wel Mannelikke als Vrouwelikke/ in 't verkorten sal teekenen.

Voor alle die dese konst beminnen/ seer dienstig.

Alles uyt de grondt opgetrocken met een Landt-meetersche onderrichtingh.

ADDITION OV PERSPECTIVE DES FIGVRES.

OU une fondamentabele methode des Principes & introductions pour apprendre en quelle maniere il faut premierement dessigner auraccourci toute sorte de bras, jambes & corps eutiers tant d'hommes que de Femmes, & ce selon l'Art de Perspective : le tont releve du plan avec une in struction Geometrique.

Tres utile á tous Amateurs de cet Art.

AENHANGH ODER PROSPECT DER BILDER.

DEer grundtliche bericht/ von anfang vnd einleythung zu lernen auf was weise man Zum ersten allerley armen / beinen/ und gantze leiber/so wohl von weibern/ als manneren / so uach der kunst der perspectiven / mit verkurtzen zu reissen : alles aus dem grundt aufgezogen / und met einer feldtmesserischen naehrichtung gestellet/ gantz nutzlich fur alle kunstliebenden zum besten.

PRIMA PLOBLEMA. DEL BRACCIO RACORTATO

IL braccio stesò del suo longo con queste proportion et mesure sopra la linea allivello segnata A B C. vista per il fianco, ci dà il racortamento in questa presente figura di tre maniere à saper la prima tutta di fronte segnata A. la seconda un poco de fianco segnata B. che sevede per dentro del braccio, et la terza che si vede per fuora del braccio segnata C. et il modo per arrivarci, e bisogno tirar linee perpendiculari, del braccio stesò del suo lungo, in fino alla linea diagonale segnata de dui termini O. et rimander la reflection, de quella linee rectavgu la riamente delle linee al livello per haverne l'ombre, come che il sole da drettò à piombo di sotto il detto braccio, cossi né bisogno pigliar la mesura perfarne l'ombra, et da la e necessario tirar linee allivello precedenti dal primo braccio stesò, lintersection de quelle ci da il braccio racortato tutto di fronte segnato A. et l'ombra B. che é un poco de fianco ci da pure il braccio racortato visto perfuora segnato C. il qualo sovede per l'ochio segnato C et leal tre per l'ochio segnato A. B. di maniera che per lintersection de linee perpendiculari montanti et procedanti delle ombre insieme con le linee al livello precedenti dal braccio visto del suo lungo si trouano li bracci racortati come siuede.

PRIMIER PROBLEME DES BRAS RACOURCIS.

LE bras estendu de son long, auec ces proportions & mesures sur la ligne à niueau, marquee A. B. C. veu par le costé, nous donne le racourcissement en cette presente figure de trois sortes, scauoir la premiere toute de front, marquee A. la seconde un peu de costé marquee B. qui se voit par le de dans du bras, & la tierce qui se voit par le dehors du bras marquee C. & le moyen poury paruenir, faut tirer lignes perpendiculaires du bras estendu de son long, jusques á la ligne diagonale marquee de deux bouts O. & renuoyer la reflexion d'icelles lignes rectangulairement de ligne à niueau pour en auoir les ombres, desdits bras: mais faut obseruer une considération à sesdites ombres, comme ainsi que le soleil donne dierectement à plomb dessus ledit bras, aussi nous en faut-il prendre le traict pouren faire l'hombre, & de la en faut tirer lignes perpendiculaires montantes auec les lignes à niueau procedantes du premier bras, estendu l'interfection desquelles nous donne les bras racourcis que nous cerchons, comme appert par l'ombre marquee A. qui nous donne les bras rocourcis tout de front, marquee A. & l'ombre marquee B. qui est un peu de costé nous donne aussi le bras racourcy veu par le dehors marquee C. lequel se voit par l'oeil marquee C. & les 2e autres par loeil marquee A. B. tellement que par l'intersection des lignes perpendiculaires montantes & procedantes des ombres auec les lignes à niueau procedantes du bras veus de son long, se trouuent les bras racourcis comme on voit.

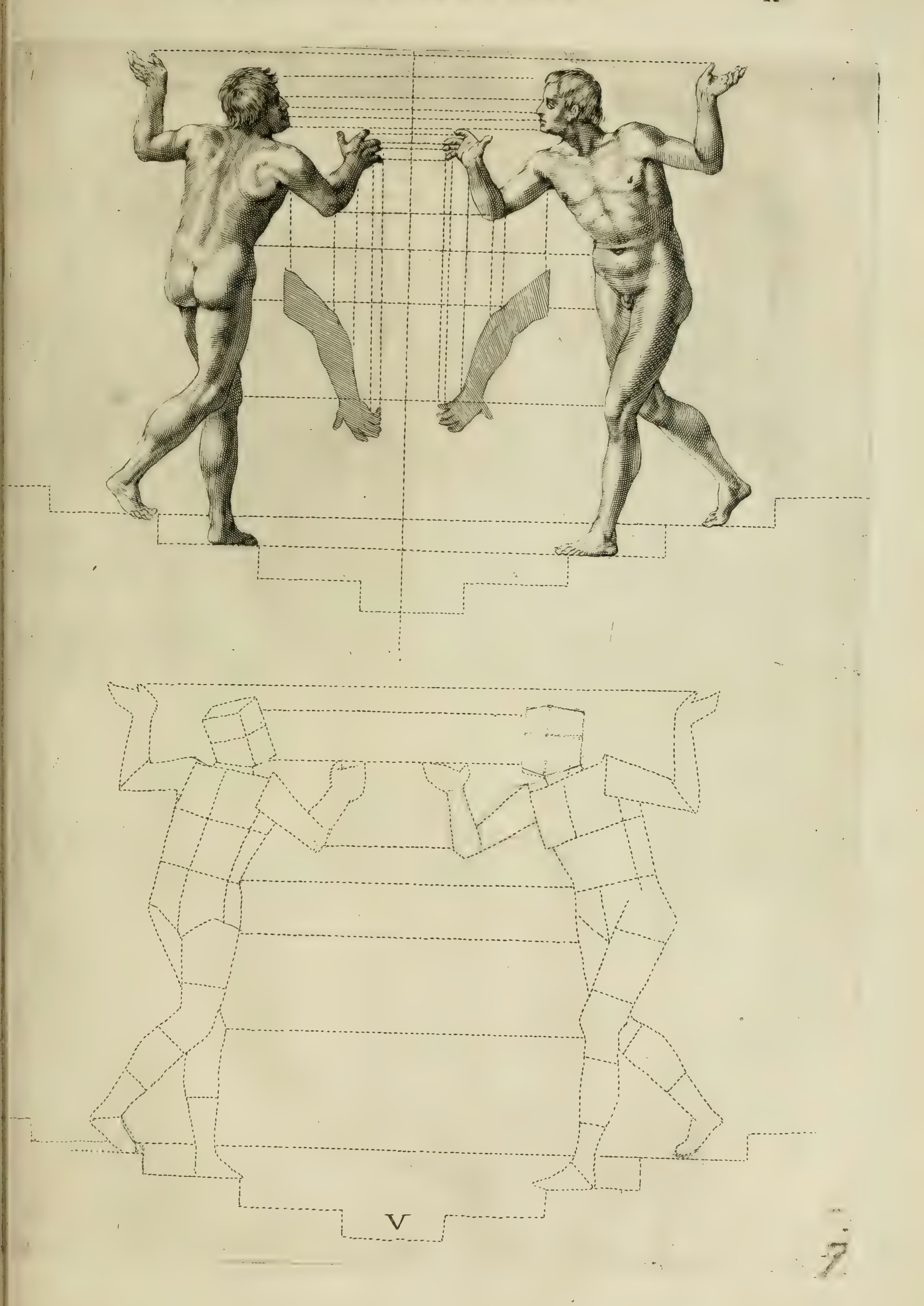
EERSTE PROBLEMA.

ofte verklaringh over de verkortingh der armen.

D'Uyt gestreckte armen met hare gestalte en maten/geteekent met de letteren/A. B. C. van ter zijden te zien/geven ons de verkorting/ in deese voorgestelde figuren / van drie bijsondere gestalten: te weeten d'eene regt van voren/ geteekent met de letter A. de tweede een weynig van ter zijden / geteekent met B. welcke arm men inwendig ziet de darde geteekent met C. ziet men van buyten. De middel om daar toe te komen/ soo moet ghy by den uytghestreckten arm/ reght uyt-stekende lijnien trekken/ tot aen de dwars lijnien geteekent met de letter O. en brengen de schaduw weder te rugh / van deselve vierkante lijnie / de water-pas lijn de schaduw van den selven arm te krijgen: maar men moet wel toe sien/ en een voorbedenckingh op de selve schaduw hebben / datmen/ gelijck de zon in orde met heur straelen over de selve arm schijnt de trek om de schaduw te maken trekt / en van daar moet ghy reght opgaande lijnien trekken / met de water-pas lijnen / spruytende uyt d'eerste uyt-gestreckten arm / welcke doorsnijding ons de regte verkorting des arms/ die wy soeken/ gelijck hier wort vertoont/ geeft. De schaduw geteekent met A. geeft ons de gantsch van vooren verkorten arm. De schaduw gheteekent met B. die een weynigh van ter zijden is/ geeft ons de verkorten arm gheteekent met B. van buyten te zien / die men oock met d'oogen/ geteekent met C. ziet: maar de twee andre / welck het ooge/ A. B. vertoont/ in soo een gestalte/ dat men door de doorsnijdingh der reght-opgaande lijnien/welck haar oorsprongh uyt de water-pas lijnien/ hebben / ontspringende van den uytgestrekten arm van ter zijden te zien/ de verkorting der armen /.gelijck men hier ziet.

I. ERTLARUNG UBER DIE VERKURZUNG DER ARMEN.

DJe außgestreckte armen / mit ihrer gestalt vnd glidmassen/ gezeichnet mit den buchstaben A.B.C. (wie auff der seyten zu sehen) geben vns die verkürtzung in diesen vorgestelten Figuren/ von dreyen vnterschiedlichen gestalten/ nemblich / die eine recht vorwarts gezeichnet mit A. Die zweyde ein wenig an der seyten/ gezeichnet mit B. welche man inwendig siehet in dem arm. Den dritten Arm/ gezeichnet mit C. siehet man von aussen. Die mittel darzu zu kommen seynd / das man bey den außgestreckten armen/ so recht außstehen/ linien ziehe/ biß an die zwerch linien mit den buchstaben O. gezeichnet/ vnd bringe den Schatten wieder zu ruck von selbigen viereckigen linien/ der wasserpas linie/damit man den Schatten desselbigen arms haben möge. Man muß aber in acht vnd eine vorbetrachtung desselbigen Schattens haben/ dan gleich wie die Sonne nach dem gradt/ mit ihren stralen über den Arm scheinet/ also müssen wir auch den zug nehmen die Schatten zu machen / vnd von dannen recht auffgehende Linien ziehen/ mit den wasserpas Linien/ so von den ersten außgestreckten armen herkommen. Die durchschnei dung desselbeu / gibt vns die rechte verkürtzung des arms/ welche wir (wie vor augen gestellet wird) suchen. Der Schatten/ gezeichnet mit A. welcher vns den gantz von vorn verkürtzten arm gibt/ vnd der Schatten/ gezeichnet mit B. der etwas von der seyten ist/ gibt vns den verkürtzten arm/ gezeichnet mit B. wie von aussen zu sehen/ welchen man auch mit dem auge(gezeichnet mit C.) siehet. Die zwey andern aber/ welche das auge/ mit A.B. anzeigt / des gleichen die durchschneidungen der recht aufsteigenden Linien/haben ihren vrsprung mit der wasserpas Linien/ so von den außgestreckten armen zu sehen. Also befinden sich die verkürtzungen der armen/ wie alhier zu sehen ist.



7

PROBLEMA VI.

Dimonſtratione di due altre figure, l'una viſta per dinanzi l'altra per di dietro d'un medeſimo trato.

QUeſte due Figure qui aſſentate noi habbiamo dimoſtrato, che per il tratto dell' una di detta Figura l' altra e fatta all' oppoſito: e ſia la medeſima precedente Regola: il raccorſo del braccio, ſi fa ſimulmente, in queſta maniera, che non li e nulla differenza, dalle precedenti a queſta qua.

DEMONSTRATION DE DEUX AUTRES FIGURES ASSISES, LUNE VEVE PAR DEVANT, ET L'AUTRE PAR DERRIERE, TOUTES DEUX D'UN MESME TRAICT.

EN ces deux autres figures cy aſſiſes, nous eſt de monſtré que par le traict de l'vne deſdites figures, l'autre s'en faict à l'oppoſite, tellement que c'eſt la meſme precedante regle, & le racours des bras ſe fait ſemblablement ainſi, de ſorte qu'il n'y a nulle difference entre les precedantes figures, & celle-cy.

Voorſtellinge van twee andere ſittende Beelden, het een van vooren, het andere van achteren te ſien: alle beyde op een ſelvigen treck.

BY deſe twee andere ſittende Beelden wordt ons voor-geſtelt / hoe dat men met den treck van d'een van deſe Beelden, het ander teghen over kan maecken / ende is de ſelvighe voor-gaende regel / ende het verkorten der Armen / hier op de ſelvige wijſe geſtelt / in voegen dat daer geen onderſchepdt en is in deſe / oft in de voorgaende regel.

Furſtellung von zwei andre ſitzende Bilder, eines von vóren, das ander von hinden zuſehen.

IN dieſen zweien andre ſitzzende Bildern iſt fürgeſtellet / wie man durch den ris von einem derſelben Bilder gegen daß ander ſol machen: alſo und der geſtalt / das es ſey nach den ſelben vorgehenden regel / und mögen die verkürtzung der Armen auf geleiche art gemacht werden / in ſolchem fall daß es kein underſcheid hat zwiſchen dieſen und fürhergehenden Bildern.

VI

PROBLEMA VII.

Figure intiere del corpo humano racorcita di fronte, vista per la pianta di piedi la ventre di sopra.

Havendo observato le proportioni & mesure, della figura vista per il lato del suo longo tutta distesa mercata sopra la linea alliuello, 1,2,3,4,5,6,7,8, *insino sopra la linea perpendicularia, prevenante dell'estremita di deti de piedi della detta figura facendo loro termini sopra la detta perpendicularia mercata* 1,2,3,4,5,6,7,8. *& de detti termini e bisogno tirar linieè alliuello paraglie alla sub detta linea, per farne lombra della detta figure, & sopra le spatio* 1,2,3,4,5,6,7,8. *é bisogno observar quel che rapresenta en la figura prima vista di lato, maè bisogno sempre usar della consideratione che lombra che ne previene è tutta di frōte come il sole ci dasse drettamente giusta, & di sopra la detta figura come appare in la detta figura dell' ombra observando le sue proportioni, & mesure in la larghura, per haverne la figura corta, è bisogno tirar lineè perpendicularie montanti insino alli interseƈtioni de lineé alliuello, procidenti della prima figura stenduta del suo lungo vista di lato come si vede in questa figura racorcita, stando drettamente giustamente & perpendicularimente, & tutto cossi che l'ochio merca A riguarda per la pianta di piedi, la figura che è stenduta del sua lungh', cossi si vede la figura curta. La piccola misura separata in quattro partite eguali questa rapresenta la mesura della testa che há bisognato fare piu piccole che la precedente delle particularite, per fare nostre figure intiere.*

Hoemen een heel uytgestreckt Mans Beelt met den Buyck om hoogh ligghende sal in't verkorten stellen, van de Voetsolen te sien.

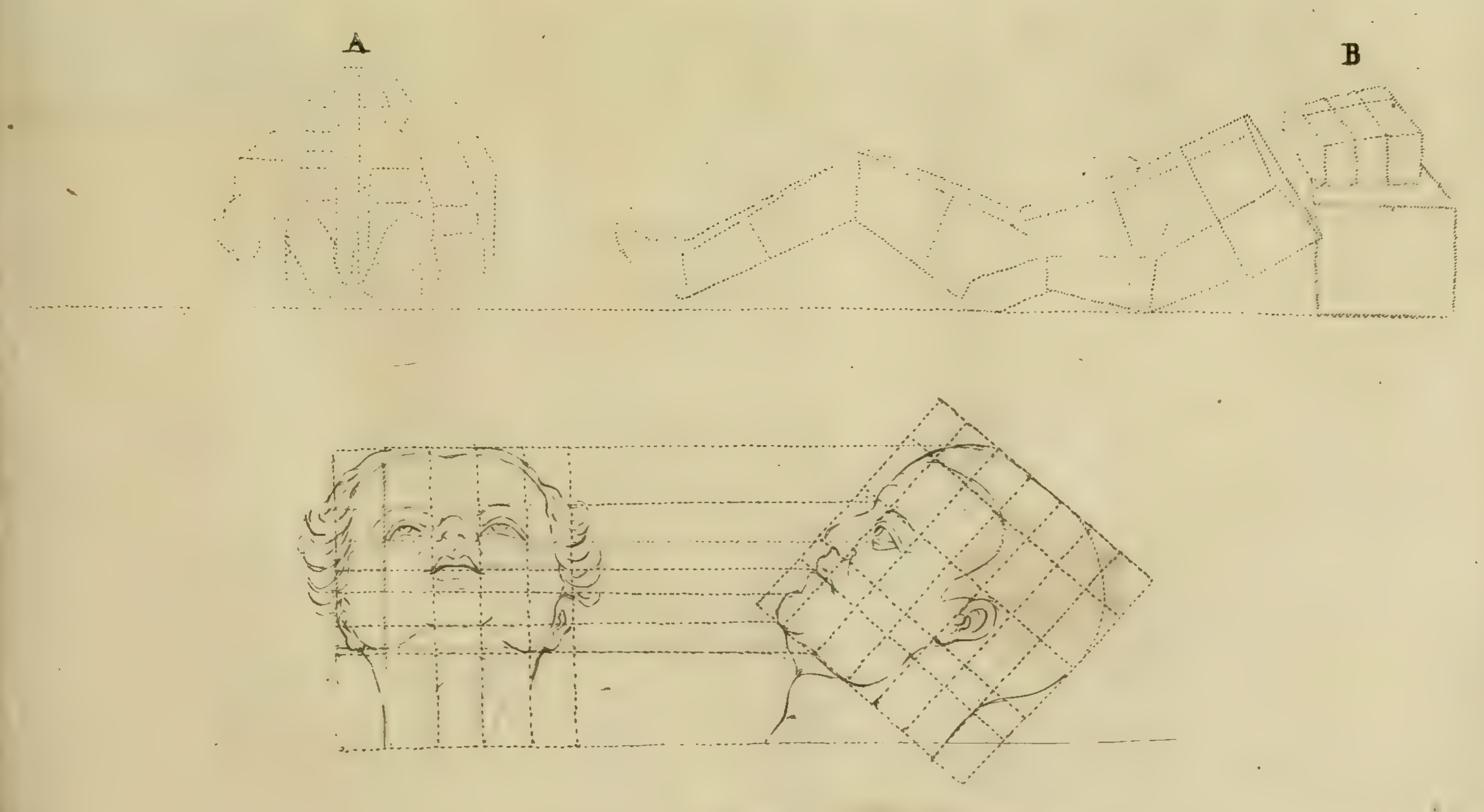
Hebbende nu wel in acht genomen de gestalten en Maeten van de Beelden/die van ter zyden gesien worden/ haer heele langhte uytgestreckt:en aenghewesen op de Water-Pas Linie. 1.2.3.4.5.6.7.8. welcker schaduwe moet door dwers/gelijck liggende Linien ghetrocken worden/ tot aen de af-hangende Loot-Linie: spruytende van de Toenen der Voeten van het selbige Beelt/maeckende haer uyt-gangen op de af-hangende Linie aengewesen met de Cijffers 1/2/3/4/5/6/7/8. ende de eynden der selben moeten met de Water-Pas Linie getrocken worden/ om de schaduwe van het selbighe Beelt te maecken en dat over de wijte van 1/2/3/4/5/6/7/8/ en alsdan moet men in acht hebben/ wat in de figuere van ter zijden te sien en vertoont is/ maer men moet voor allen in acht nemen/ dat de schaduwe die daer van voren komt/ is heel van voren: als of de sonne daer snoer-recht op straelde/gelijck het blijckt by de figuere der schaduwe: maer altijts moeten de maeten in haer eyghen wijdte blyven: en om het selvige Beelt in 't verkorten te brenghen/soo moet men een recht over-eynde staende Linie trecken/ rijssende tot aen de doorsnijdende Water-Pas Linie / spruytende van het eerste uytgestreckt Beelt van ter zyden te sien datmen klaerlijck sien kan in dit verkortende Beelt / dewelck Loot-recht over-eynde staende : en ghelijck het oock met het oogh A aengeteyckent is: siende het selbighe Beelt van de plante der Voeten/soo komt dan het Beelt in 't verkorten.

Figure entiere du corps humain Racourci de front, veue par la plante des pieds le ventre dessus.

Ayant observé les proportions & mesures de la Figure veuë par le costé, de son long toute estenduë marquée sur la ligne a niveau, 1,2,3,4,5,6,7,8, la reflection d'icelle, & faut tirer diagonalement les lignes paralleles jusques sur la ligne perpendiculaire provenante de l'extremité des doigts des piedz de ladite figure, faisant leurs termes sur ladite perpendiculaire marquez, 1,2,3,4,5,6,7, 8. & desdits termes faut tirer ligne a niveau paralleles a la susdite ligne, pour en faire l'ombre de ladite figure, & sur les espaces, 1,2,3.4.5,6,7,8. faut observer ce qui represente, en la figure premiere veuë de costè: mais faut tousiours user de la consideration que l'ombre qui en prouient est tout de de front, comme si le soleil donnoit directement, a plomb dessus ladite figure comme il appert en ladite figure, de l'ombre observant ses proportions & mesures en sa largeur, & pour en avoir la figure racourcie, faut tirer lignes perpendiculaires montantes jusques aux intersections des lignes, a niveau procedantes de la premiere figure estenduë de son long veuë de costé, comme il se voit en cette figure racourcie estant directement, a plomb & perpendiculairement: & tout ainsi que l'oeil, marquè A regarde par la plante des piedz la figure qui est estendue de son long, ainsi se void la figure racourcie. La petite mesure separeé en quatre parties égales, represente la mesure de la teste quil a faillu faire plus petite que la precedente, des particularitez, pour faire noz figures entieres.

Wie man ein gantz ausgestreckt Mannes-bilde welches mit dem Bauch in die höhe lieget, in die verkürtzung stellen sol, von den Fus-sohlen zu sehen.

Nachdem wir die Gestalten vnd massen der Bilder / welche von der seithen in jhrer gantzen ausgestreckten länge / gesehen werden/wol in acht genommen/vnd auff der grund-linien angezeiget haben Num. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. welcher Schatten/ muß durch die über-zwerch-gleich-liegende linie / gezogen werden/ biß an die abhangende Bley-wags-linie/ welche her-rühret von den Zähen der Füssen/biß an dasselbe Bild/vnd machet jhre endschafft auff die perpendicular-linie/wie mit N. 1.2.3.4.5.6.7.8. zusehen ist/vnd die enden derselben müssen mit der grund-linien gezogen werden/die Schatten desselbigen Bilder zu machen/über die weite von 1. 2.3.4.5.6.7.8. alsdañ muß in acht genommen werden das jenige/so in der Figur auff der seiten angezeigt vnd zu sehen ist: Man muß aber sonderlich in acht nehmen/daß der Schatten/ so darvon kommet/ist gantz von voren/ eben als ob die Sonne schnur-recht darauff scheinete / wie es scheinet bey der Figur des Schattens: es müssen aber die Maassen allezeit in jhrer eigenen weite verbleiben: damit nun dasselbige Bilde in die verkürtzunge gebracht werde / so muß man eine recht auff-stehende Linie biß an die durchschneidung der grund-linien zeichen / welche von dem ersten aus-gestreckten Bilde herrühret / welches man klärlich in diesem verkürtzten bilde sehen kan/so nach der bley-wage recht über sich stehet / wie es auch mit dem Auge A. angezeiget worden ist/ schawende das Bilde von den Sohlen der Füssen/vnd also kommet das Bild in die verkürtzunge.



VII

PROBLEMA VIII.

Figura in tiera del Corpo humano corra di fronte, vista per là sommita della testa, il ventre sopra.

QVeste Figure con le sue proportioni & mesure, come la precedente vista di fronte, per la sommita della testa se fa per le medesme ragioni & regule, che la detta precedente, & non cio nulla differenza senon che la precedente si vede per la pianta di piedi, la quale si vede per la sommita della testa come si vede a la figure.

Een heel uytgestreckt Mans Beelt van voren verkortende om van de top des Hoofts te sien, met den Buyck om hoogh liggende.

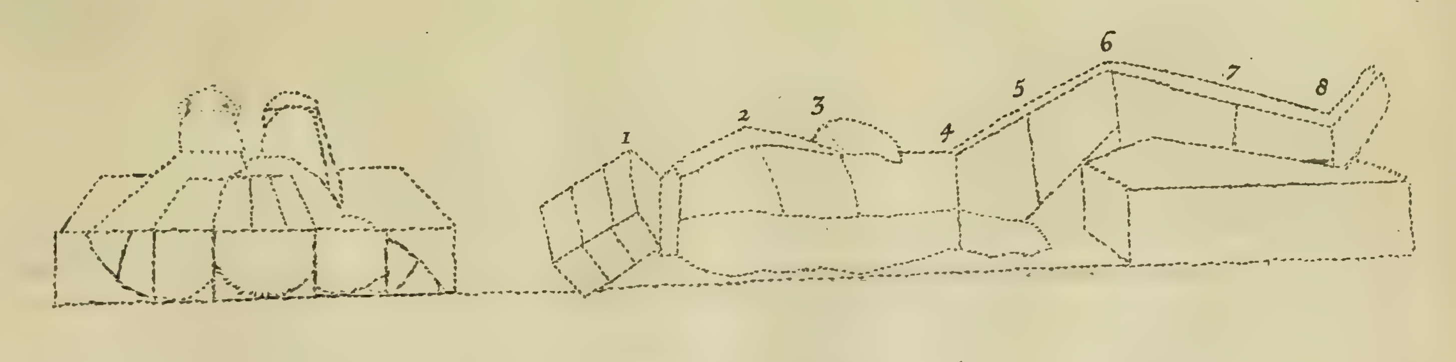
DIt Beelt met sijn ghestalten/en maeten ghelijck het voorgaende/ van de top des hoofts te sien/ dit wort gemaeckt naer de selve reden en reghelen als d'ander voorgaende: ende daer is oock gheen onderscheyt tusschen/ alleenlijck dat het voorighe wort ghesien teghens de voetsolen/ maer dese van boven van de top des hoofts ghelijck sich hier verthoont.

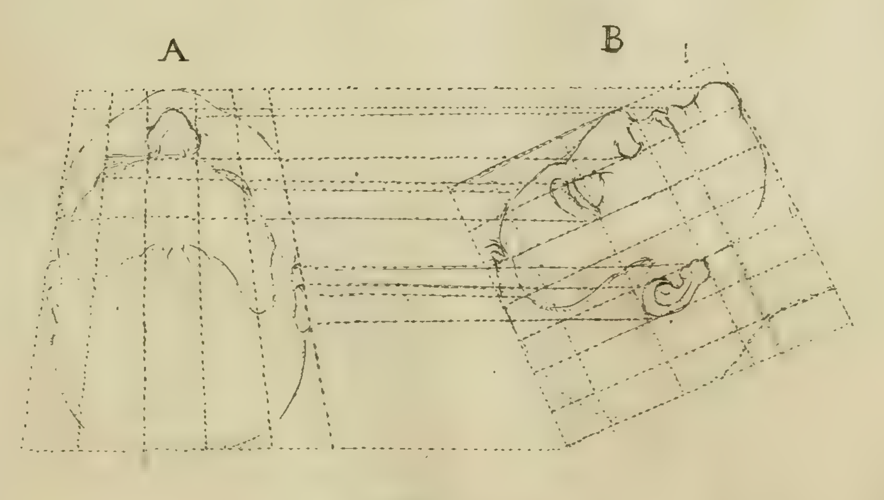
Figure entiere du Corps humain racourcie de front, veve par la sommite de la teste, le ventre dessus.

CEtte Figure avec ses proportions & mesures, comme la precedante veüe de front par le sommité de la teste, se faict par les mesmes raisons & regles que la dite precedante, & a'ya nulle difference, sinon que la precedante se voit par la plante des pieds, celle-cy par le dessus ou sommitè de la teste, comme il appert.

Ein gantz aus-gestreckt mans-bilde/ welches vornen verkürtzet ist/ gleich von dem haupt-scheitel zu sehen/ und mit dem bauch uber sich liget.

DJeses bilde mit seinen gestalten und maasen/ gleich den vohr-hehrgehenden/ wie von dem scheitel das haupts zu sehen ist/ wird gemachet/ eben nach denselben regulen/ als das vohr-hehrgehende/ und ist darunter anderst kein unterscheid/ ohne das das vorige an den fus-sohlen dieses aber oben auf dem scheitel des haupts/ wie alhier scheinet/ gesehen wird.





VIII

PROBLEMA IX.

Figure intiere del corpo humano curta un poco da parte, vista per la pianta de piede, il dietro sopra.

Come noi habiamo mostrato laqui avanti alle Figure, presedenti cossi é bisogno diusar, della medesma methoda à quelle qui & havendo fatto la figura estenduta di lungo il costo il dieto di sopra, è bisogno ancora observar le sue proportioni & mesure, come si vede sopra la linia al' livello, 1,2,3,4,5,6,7,8. emandar le dette proportione & mesure per lineè travesi, sopra la perpendicularia, che separa la figura corto & lombra della sopra dettor Figura vista del costato: poi per fare la Figura del' lombra è bisogno tirar una linea, pendente in mezo della detta Figura, & de lá observar le proportioni & mesure mercate, 1,2,3,4,5,6,7,8, la prima segnata 1. per la testa, la seconda 2, per le spalle, & cossi consequentemente di altri insino á la 8, mesura, & fare la Figura de l'ombra come scil sole desse dretto á piombo sopra il dorso, per pigliarne il tratto, poi è bisogno tirar lineè perpendiculare alzanti & precedenti dala Figura estenduta del suo lungo; & vista del costato, dalli quali tagiiati sene fa la linea racurtata un po co di lato, & come hà partiene en la demostration dela presente Figura, essendo vista per la pianta de piede il dorso sopra.

Een heel uytgestreckt Mans Beelt in 't verkorten. Een weynigh van ter zijden van de plante der voeten te sien met den rugghe om hoogh ligghende

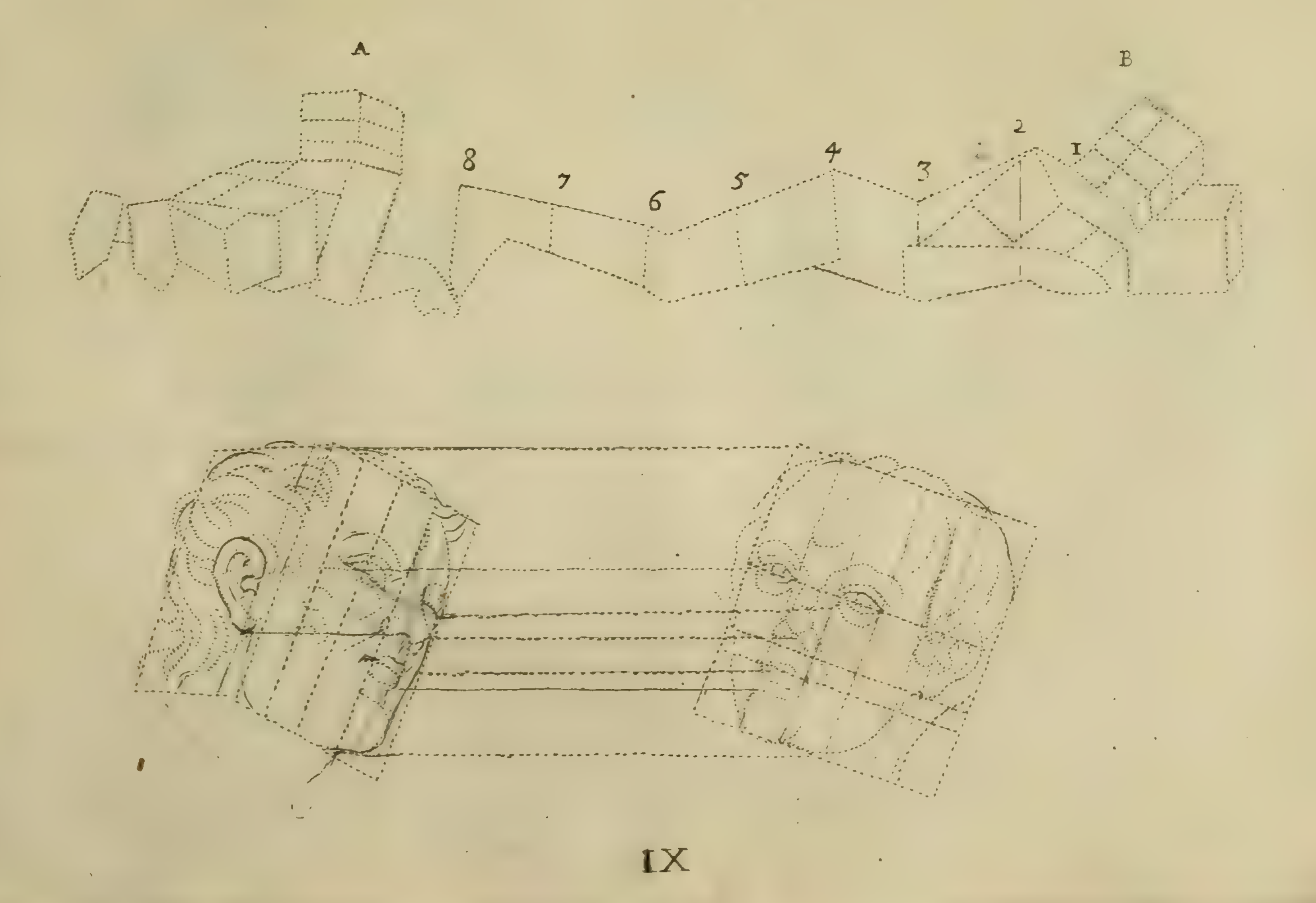
Gelijck wy in ons voorgaende Beelden hebben aengheweseen. De selve manier moetmen in desen ghebruycken. En hebbende nu het uytgestreckte Beelt van ter zyden te sien met den Rugge om hoogh liggende gemaeckt / so moet men oock in acht hebben de maten / gelijck het blijckt op de Water-Pas Linie 1/2/3/4/5/6//7/8/ En deselve maten en gestalten door dweers Linien op de af-hanghende Linie / de welcke deelt het verkortende Beeldt ende de schaduwe van het voorsz Beelt van ter zyden te sien: Ende om dan het Beelt der schaduwe te maken / soo moetmen trecken een Linie in 't midden van het voorseyde Beelt / ende in 't selvighe in acht nemen de ghestalten en maten aengewesen met 1/2/3/4/5/6/7/8. De eerste voor het hooft. De 2 voor de schaduwe / ende alsoo vervolgens de andere tot 8 toe / en maken alsoo het Beelt der schaduwe gelijck als of de Sonne daer snoer-recht op den Rugge scheen/om den omtreck te maecken/so moetmen recht opstande Linien maecken / klimmende en spruytende van het uytgestreckte beeldt van ter zyden te sien/ dees welcken doorsnijdinge/so wort de verkortende linien gemaect een weynig van ter zyden, ende gelijc het sich uytwijst de bewysinge van het tegenwoordige Beelt/ zynde van ter zyden ghesien van de solen der voeten/ met den Rugh om hoogh.

Figure entiere du corps Humain racourcie vn peu de costé veuë par la plante des pieds le dos dessus.

Comme nous avons monstré parcy devant aux Figures precedantes, ainsi faut il vser de semblable methode á celle cy, & ayant fait la Figure estendue de long par le costé, le dos dessus, faut aussi observer ses proportions & mesures, comme il apert, sur la ligne á niveau, 1,2,3 4,5,6,7,8 renuoyer lesdites proportions & mesures par lignes diagonales sur la perpendiculaire, qui separe la Figure racourcie & l'ombre de la susdite Figure, veuë de costé puis pour faire la Figure de lombre, faut tirer vne ligne penchante au milieu de la dite Figure, & y obseruer les proportions & mesures marquees 1,2,3,4,5,6,7,8. la premiere marque 1 pour la teste la seconde 2, pour les espaules, & ainsi consequement des autres jusques á la 8 mesure, & faire la Figure de l'ombre comme si soleil donnoit directement á plomb, sur le dos, pour en prendre le traict, puis faut tirer lignes Perpendiculaires, montantes & procedantes de la figure estendue de son long, & veuë de coste, des quelles intersections il s'en fait la ligne racourcie vn peu de costé, & comme il apert en la demonstration de la presente Figure estant veuë par la plante des pieds, le dos dessus.

Ein gantz Manns-bilde, welches ein wenig auff der Seiten verkürtzet ist, wie an den Fus-sohlen zu sehen, vnd mit dem Bauche in die höhe lieget.

Gleich wie ich nu zuvor bey den vorhergehenden Bildern angezeiget habe / also mus man auch eben solche weise in diesem/ in acht nehmen/bey diesem Bilde nun/ welches / wie an der seiten zu sehen/gantz aus-gestrecket/ vnd mit dem Bauche in die höhe gelegen ist / müssen die gestalten vnd maasen / gleich es scheinet auf der wasser-pas Linien 1. 2.3.4.5.6.7. 8. in acht genommen/vnd durch die zwerch-linien/auff die abhangende loht-linien gewendet werden/ diese scheidet das verkürtzen von dem schatten/ des gemelten Bildes/von ein ander/ von der seiten zusehen: das Bild des schattens zu machen / so muß man mitten durch dassel be/eine zwerche Linien ziehen/vnd die maasen vnd gestalten/wie mit 1.2.3.4.5.6.7.8. angezeiget / wohl in acht nehmen / nemblich die 1. vor dem Haupt/ die 2. vor den Schuldern/vnd also ferners die andern biß auff die 8. maase zu/ das Bild aber muß man machen von dem schatten gleich als ob die Sonne schnur recht auff den rücken scheinete; aber den vmbzug zu machen/so muß man eine recht auff-gehende Linien ziehen / welche auffsteiget vnd herfür kommet von dem außgestreckten Bilde / von der seiten zu sehen/vnd durch diese durchschneidung/wird die verkürtzung ein wenig überzwerch gemachet/ wie es in diesem gegenwertigen Bilde so mit dem rück in die höhe gelegen ist/scheinet / von den Fus-sohlen zu sehen.



IX

PROBLEMA IX.

Figure intiere del corpo humano racortate un poco dilato vista per la somita dela testa, il dorso di sopra.

LA precedenta demostration servira anoi in questa Figura racortate, vista per la sommita della testa, senza niente cambiar: perche delli lineè alzante perpendicularimente, precedenti della Figura del' ombra, insino alle lineè al' livello della prima Figura notatá A, *le intersectioni di quelle dona anoi nostra Figura racortatá, vista per la sommita della testa.*

Een geheel uytgestreckt mans Beeldt in 't verkorten, om van de top des hoofts te sien, met den rugh om hoogh liggende.

DE voorgaende onderrichtinghe sal ons alleen in dit tegenwoordige verkortende Beeldt dienen/ de welcke wordt gesien van de top des hoofts/ sonder yets te veranderen; want de Linien snoerrecht op rijsende/ spruytende van het Beeldt der schaduwe/ tot aen de Water-pas linie / van het eerste Beeldt A / welcker door-snijdinghe ons geven het Beeldt in 't verkorten / d'welck gesien wordt van de scheele des hoofts.

Figure entiere du corps humain racourcie vn peu de coste veuë par la sommite de la teste, le dos dessus.

LA precedente demonstration nous seruira en ceste Figure racourcie, veuë par la sommite de la teste, sans rién changer: car les lignes montantes perpendiculairement, procedantes de la Figure, de l'ombre, jusques aux lignes á niueau de la priemiere Figure marque A, les intersections d'celles nous donnent nostre Figure racourcie, veuë par la sommite de la teste.

Ein aus-gestreckt Mans-bilde welches verkurtzung, ein wenig auff der seiten, gesehen wird, wie an dem scheitel des Haupts zu sehen, vnd mit dem ruck in die höhe gelegen ist.

DEr vorhergehende vnterricht/ist vns dienlich dieses Bilde/in die verkürtzug zu stellen/ gleich zu sehen ist von dem Scheitel des Haupts/ohne etwas zu verändern/dann die auffstehende Linie/ wilche entspringet von dem Schatten biß an die wasser-paß Linien/ mit A angewiesen / welches durchscheidunng muß vns geben das Bild in der verkürtzung / welche von dem Scheitel des Haupts gesehen wird.


A
A
X

PROBLEMA XI.

Rapresentatione de Figure, le lor proportioni & mesure, racorcissimenti in forma di una banca quadrata.

Havendo gia scritto assai delli primi precetti della proportione de gli homini & delle donne; & di fanciulli & loro stature lunghe magre & grasse, & dopò che li homini, non sono di statua ma si moveno, & si rapresentano in diverse forme, avanti lauista & molto cam bianti a quelli chi disegnano. Et apresso il naturale dentro Accademia: jo non hò trovato modo piu expediente di far conoscere alli giouani questa scienZia per il mode di legno quadrato a causa che le nostri disegni sono di piana pittura non dimeno è bisogno che siano r eleuati & rotondi dentro alla vista, & dopò che nostro libro non serve solo gli pittori ma ancorà per li scolptori dunque jo voglio rapresentar il mio huomo di otto teste, in forma di legno quadrato, attaccato lun' con l'altro, come la figur sequente di mostra, in sei uolte variete, alla vista, a saper una volta dretto, di fronte, unà altra tornato in dietro, la terza in profilo ò ameZa vista. ma il quattro si guarda in alto, & il cinque si piegha & guarda in terra, & il sesto si stendi lungo in terra, & per quella maniera si puo conos-ser largamente come le mesure si cambiano, alla vista, & ancor che l'ochiò si varia non di meno le proportioni restano en la loro forma solamente si all'ungano & si cortanó, come la prima mesura hà tagliato la testa per A *una linea al* B *come cossi al* C *la linea* D, *taglia la seconda sopra la fossa del pettó & la linea della littra* E *passa sotto il logo del om blico, & la linea della littra* F *passa sopra il cazzo & la linea della lettra* G *passa sopra lintaglio della coscia ma la linea della littra* H *passa giustamente sotto il ginochio, & la linea della lettra* I *viene giustamente sotto il polpo della gamba l'ultima linea della littra* K *passa giustamente sotto la pianta del piede, eccò la sua mesura, & ancor che li tre modelli si riprisentano in tre diverse forme hó vero oggetti, lor mesure tiene una medesima proportione, & con venghano in sieme all'or logho.*

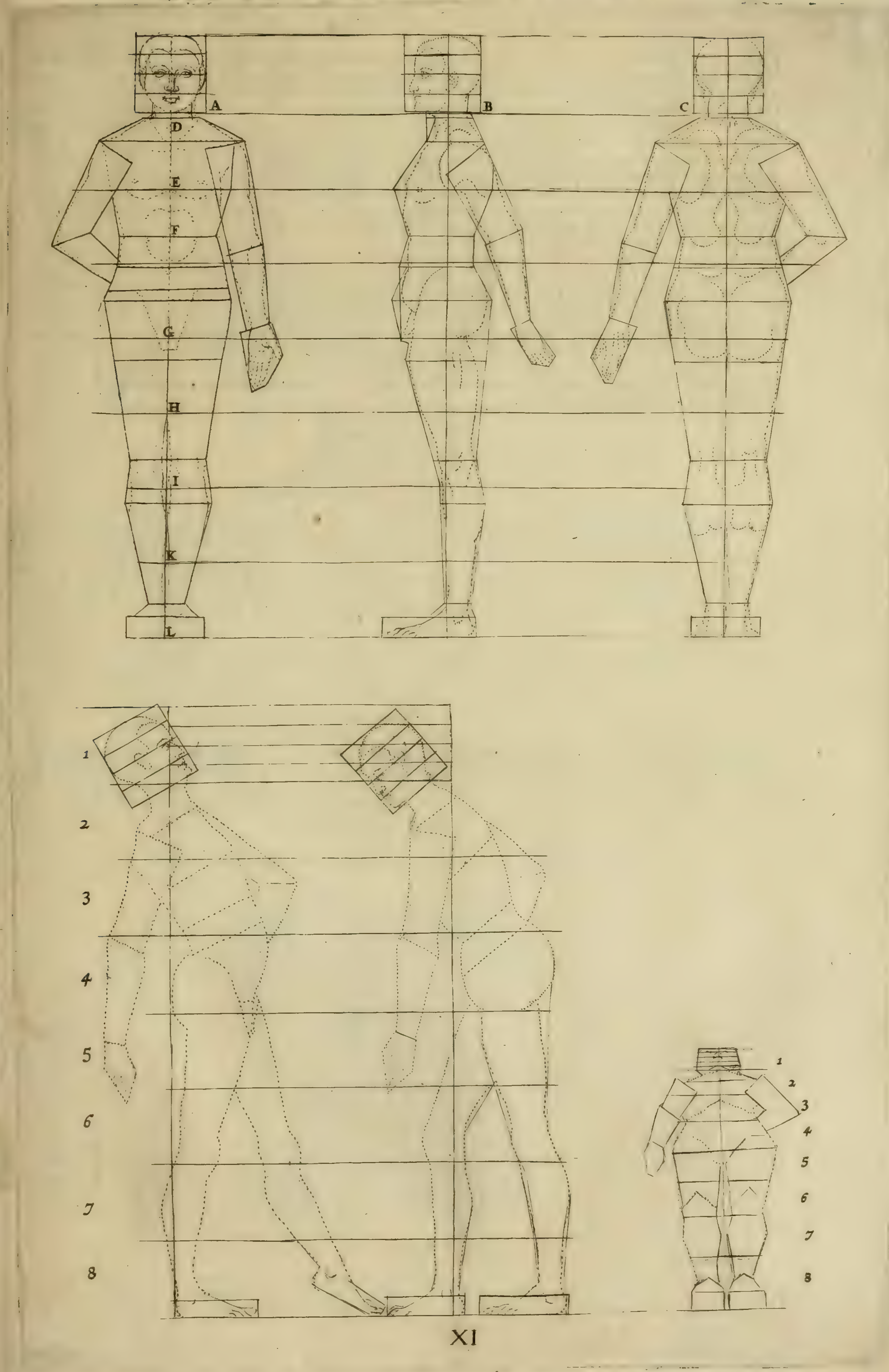
De Ghestalten der Beelden, in forme van Blocken.

Ick meene mijne erachtens genoegh van de beginselen ende eerste leerstucken/ soo wel van Mannen/ Vrouwen ende Kinderen / beyderley geslacht genoegh van hare ghestalten verhaelt te hebben: Ende alsoo de menschen geen steene of houte beelden zijn / maer bewegende ende roerende: En sich oock in veelerhande stellinghen ende werckinghe in 't ghesicht vertoonen: En insonderheydt voor die de welcke naer 't leven leeren teeckenen.

Soo hebbe ick dan voor de aenkomende jeught gheen korter of naerder wech konnen vinden/ des alleen door de middel der Blocken oft vierkante lichamen / dese wetenschap haer te verstaen te geven: Ende terwijl dat de teeckeninge niet is als een platte schilderye/ soo moetse nochtans schijnen verheven te wesen: Ende terwijl mijn Boeck niet alleen ghebruyckt sal worden voor die het Schilderen/ maer oock voor die het Beelt-snijden leeren moeten / soo wil ick dan mijnen Man van VIIJ. Hoofden sijn gestalten/ den eenen op den anderen geset in sesderhande gestalten hier vertoonen/ ghelijck als by de by-gevoechde Figure te sien is. Te weten: 1. recht-over-eynde-staende van vooren/en 2. van achteren/de 3. van ter zijden/de 4. siet om hoog/de 5. bockt sich nae der aerde/en de 6 lept uytgestreckt/ en door dese Beelden kan men lichtelijc ervaren. Hoe haer de maten in 't gesicht veranderen/en niet te minder hoe se sich veranderen / so blijven echter de maten in haren stellingen / alleenlijck somtijdts wat verkorten oft verlangen / en ghelijck de maet van A doorsnijt door de B / en ooc C / soo doet oock D over de borst / E het 3 gaet over de Navel / het 4. gedeelte F over de schamelheyt / ende G de welck is de 5 / gaet over het dicke der beenen/ende H het 6 gaet recht over de knye/ende I het 7 gaet recht over het dicke der kuyten / K de welck is de 8. is de laetste / komt recht over de plante der voeten. Siet hier de mate / en al hoewel de Model sich hier vertoont met 3 van de voorstellinge / houden de maten nochtans een ghelijcke gestalte/en komen in haer plaetsen over een.

Representation des Figures, leur proportions mesures & racourcissements, en forme de Bloucqs quarrez.

Ayant assés escrit touchant les premiers preceptes & proportions tant des hommes, que des femmes & des petits enfans en leur statuës longes, maigres & grasses: & puis que les hommes viuans ne sont pas des statués ains des corps mouuans, & en suite le represen-tent en plusieurs postures & changemens à la veuë; ainsi qu'espreuuent. Ceux, qui appre-nent à desseigner apres la bosse, ou apres le naturel és Academies; ie n'ay peu trouuer vne maniere plus expediante pour faire cognoistre à la ieunesse ceste sçience, que par le moyen des blocs ou quarieaux, parce que nos desseins sont de platte peinture, & faut neantmoins qu'ils soyent releués en bosse à la veuë & puis que nostre liure doibt aussi bien seruir aux. Sculpteurs, qu'aux peintres, ie representeray ici mon homme de six testes en forme de blocs attachés les vns aux autres, comme en la figure suiuante en six changemens de la veuë, assauoir premierement debout par deuant; puis par derriere; tiercemẽt de costé; & en quatrieme lieu s'eleuant en haut, & le 5 se baissant en terre; & la 6 couche en terre, & par laquelle methode on peut amplemẽt cognoistre cõme la mesure se chãge par la veuë; & quoy que la veuë se varie, si est-ce que les proportions demuerent en leur formes, qui s'alongent seulement ou se raccourcissent. & cõme la premiere mesure coupe les testes d'A.B.C. D lequelle qui fait; la seconde coupe la poitrine : E la troisiesme le nombril : F la quatriesme la partie genitale : G la cinquiesme au trauers des cuisses : H la sixiesme au genouil, I la septieme au dessous du gras de la jambe : K la huictiesme & derniere à la plante du pied. Voila sa mesure; & quoy que les modelles, se representent en trois diuers objets, les mesures tiennent neant-moins vne mesme proportion & conuiennent ensemble en leurs places.


A
B
C
D
E
F
G
H
I
K
L
1
2
3
4
5
6
7
8

Ausbildung der Bilder ihr gestalten vnd enderung auch dero verkurtzungen in viereckte Holtzen.

Jch habe in meiner Vnterrichtung oder Lehrstück von der Männer/Weiber- vnd Kinder Gliedmassen/ vnd so wohl von langen als feisten vnd magern Personen/meldung gethan: Dieweil aber die Menschen keine steinerne/sondern lebhaffte vnd bewegliche Bilder seynd/vnd in vnterschiedlichen Gestalten erscheinen vnd angesehen werden/ als habe ich vor gut vnd rathsam angesehen/sonderlich wegen der jenigen/ so in die Römische Reiß-Schulen gehen/ vnd nach den gegossenen Bildern oder Leben zu reissen sich befleissigen wollen/ eine kurtze vnd nähere Vnterrichtung/ fürzuschreiben/ wie das nemblichen durch die Mittel der Blöcke vnd Würffel / jhnen die Wissenschafft eröffnet vnd zuverstehen gegeben werden könte: Jn ansehung diese vnsere Reiß-Kunst/ ob sie schon ein ebenes Gemahls ist / sie nichts desto weniger erhoben scheinen müsse. Die weil aber dieses vnser Buch/ nicht allein den Mahlern / sondern auch Bildschnitzern wird nütze vnd gebräuchlich seyn / so wil ich dann hier einen Mann von acht seiner Häupter lang/in gestalt der Blöcke oder Würffel-Figuren/eine an die ander gefüget/machen/Wie nachfolgende Figur solches in sechs vnterschiedlichen veränderungen außweiset: Nemblich / eine recht vor / die ander hinderwärts: die dritte auff der seiten: die vierdte so sich in die höhe auffrichtet : die fünffte/ so sich nach der Erden bücket: die sechste/ so sich recht affu den boden niederleget. Ob sich aber schon das Angesicht verändert so bleiben jedoch nichts desto weniger seine rechte massen in jhrem wesen/ nur allein daß sie etwas verlängern oder verkürtzen/ vnd gleich wie der Buchstaben A. durchschneidet das Haupt in den Buchstaben B. so geschiehet es auch mit dem Buchstaben C. aber die erste maß der Linien/ bezeichnet mit dem Buchstaben D. durchschneidet die drey Häupter zugleich : Die zweyte maß/ gezeichnet mit dem lit: E. durchschneidet diese drey Bilder/ zwerch über der Brust/an dem Ort der Hertzgruben: Die dritte maß mit lit. F. durchschneidet den Ort des Nabels: Die fünffte maß mit lit. G. durchschneidet gerade den Ort über den Geburtsgliedern: aber den buchstaben H. durchschneidet sie alle drey / an dem Jmbeissen oder dicke des beins: Die sechste maß mit dem buchstaben I. durchschneidet sie recht vnter dem Knie: Die siebende maß gezeichnet mit lit. K. streichet gerade über die Waden: Die letzte aber/mit lit. L. gehet gerade über die Fußsohlen. Wiewol aber diese vorgestellte Figuren sich in vnterschiedlichen Gestalten erzeigen / so behalten sie jedoch nichts desto weniger jhre gebührliche massen/ vnd kommen an jhre statt überein.

FINIS.

La terza parte dell'arte de disignare,

Continenda diverse posture de femine nude, tanto grasse che mediocre, & lunghe & lesti tutto tirato al naturale,

Insieme loro mesure & proportioni molto utile & necessaria atutte li amatori di quest arte.

HET DERDE DEEL,

Inhoudende verscheyden gestalten van naeckte Vrouwen beelden/ soo vette/ middelmatighe/ als scheutighe/ naer het leven ghedaen.

Mitsgaders heure maten en proportien. Voor alle Konst-lievende seer noodigh.

La troisiéme partie de l'art de desseigner,

Contenante en soy diverses postures de Femmes nues tant grasses que mediocres ou longues & lestes, le tout tiré au naturel.

Ensemble leurs mesures & proportions, tres-utile & necessaire à toutes les amateurs de cest art.

Das dritte theil/

Inhaltende / vnterschiedliche gestalten von Nackenden Weibs-bilder/ so wohl feisten alß mittelmässige/ oder schwanke/ alles nach dem leben gerissen.

In gleichen ihr maß vnd proportion. Vor alle kunst-liebende sehr nützlich.



t'AMSTERDAM,

By Crispijn de Pas, Anno M. D. C. XLIV.

I. PROBLEMA.

LIſculpottori & pintori antichi & moderni non ſtabiliſcono troppo la perfectione di lor' arte quando la diſcription de proportioni del corpo del' huomo o'ver della femina di otto teſte ilgran' architetta Vitruve ci troua nel ſuo ſettimo libro non tratta d'altra coſa, & il principe delli pittori Alberto Durer nel ſuo primo libro de proportione del corpo humano in ſcrivendo la femina dice che una eſqual convenantia delli membri che non ha l'huomo altrò che li membri l'hanno piu delicati & politi, quelle alle ſpalle piu ſtretti, & leanchi piu larghi.

Ora per la meſurare è biſogno tirar una linea perpendiculare dal ſonno A *inſino alla pianta depiedi.* I. *che noi diſpartiremo coſſi* A,B, *merchara la teſta* C, *ſarra ſopra la bocca del ſtomaco inmezo alle due mammelle,* D. *ſopra il bollicolo* E, *ſopra la mita della partita vergonoſa.* F. *dentro le coſcie à ſopra li genochi,* G *ſopra la mita dell' oſſo della gamba. Et* H, *per la pianta de piedi* I, *& é la ſua altura vedemo adeſſo quel' cha di largura.*

Lateſta K, *ha de largo tre moduli ò naſo l'eſpalle.* L. *hanno una teſta ò quattro naſi & ſotto le titelliche* M, *ha' una teſta di largo & ſopra le anchi* N, *hà due viſte, il groſſo della coſcia* O, *ha una viſta, ò 3 modoli li ginochi* P, *ha un modolo & mezo, il polpon della gamba* Q. *ne hà altro tanto il calcagno del piede* R. *non hà ch'un modolo li piedi,* S. *hanon di largheza verſo il deretto del deto un modolo & un quarto lamano ſteſa,* T. *é di tre moduli & copre il viſo.*

Io penſo che queſto é aſſai per le proportioni noi parlaremo della ſua belleza & perfectione al fin del primo libro.

DE Beeldſnijders en Schilders/ ſoo wel van d'oude als tegenwoordige tijdt/ hebben/ weegens de Maten en Geſtalten der Mannen en Vrouwen beelden/ van geen volkomen mate noch geſtalten als alleen van acht hoofden/ geſchreeven. Vetruvius, dien wijt-beroemden Bou-meeſter/ heeft/ in ſijn 7 boek van geen and're geſproken. De Prins der Schilderen heeft in ſijn eerſte boek van de Geſtalten der menſchen/ geſchreeven/ dat de leeden der Vrouwen/ met de leeden der Mannen/ meeſtendeel/ over een komen: uitgenomen dat zy wat ſachter/ haer Schouderen wat ſmaller/ en haer Heupen wat breeder/ en voort haer gantſe lichaem wat poeſelachtiger zijn. Men moet/ om dit af te meeten/ een opſtaende lijnie/ van de hooft-ſcheel/ A, tot aen de voet-ſool I. trekken/ en deſelve aldus verdeelen: A. B. beteekent het Hooft. C. gaet tuſſchen beyde borſten/ recht over de harte-kolck. D. over de Navel. E. over de ſchaamte of de verheventheit. F. over het dik des beens. G. over de Knien. H. over de middel des Schinckels: En I. zijnde voet-ſoolen. Dit is alſoo de hoogte/ wy ſullen nu van de breette ſpreeken.

Het Hooft K. heeft de breette van 3 modulen/ ofte neuſen: maer de Schouderen L. hebben een Hooft oft 4 neuſen. Onder de Ocxelen M. is sy een Hooft breet. De Heupen N. zijn van twee aengeſichten; maer het dik der beenen O. is een Aengheſicht/ of 3 Modullen. De Knien P. zijn van 2 modulen/ en Q. mee eeven ſo veel. Maer de Schinckels der beenen R zijn maer een modul breet. De voeten S zijn by de tonen een modul en een ¼ breet. De uitgeſtrekte hand T is van 3 modulē/ en bedekt het aengeſicht.

Dit is/ mijns bedunckens/ van de Geſtalten genoech/ Wy ſullen hier na/ aen 't end van 't eerſte boek/ van hare ſchoonte en volkomenhept ook ſpreeken.

LEs chulpteurs, & peintres anciens & Modernes n'eſtabliſſent gueres la perfection de leur art qu'en la deſcription des proportions du corps de l'homme ou de femme de VIII teſtes, le grand Architecte Vitruve en ſon ſeptiéme livre ne traite d'autre choſe, & le Prince de peintres Albert Durer en ſon premier livre des proportions du corps humain, en deſcrivant la femme, il dit, qu'elle à une eſguale convenance de membres avec l'homme, hormis que ſes membres ſont plus delicats & polis, q'uelle a les Eſpaules plus eſtroites & les hanches plus larges, & que toute la ſtructure de ſon corps eſt plus agile.

Or pour la meſurer il faut tirer une ligne perpendiculaire depuis le ſommet A juſques à la plante du pied I, que nous deviſerons ainſi. A B, marquera la teſte, C ſera ſur le creux de l'eſtomac, entre les deux mammelles, D ſur le nombril, E ſur la motte de la vulue, F au dedans des cuiſſes, G ſur les genoux, H ſur le milieu de l'os de la jambe, & I pour la plante du pied, & c'eſt là ſa hauteur, voyons maintenant ce qu'elle à de largeur:

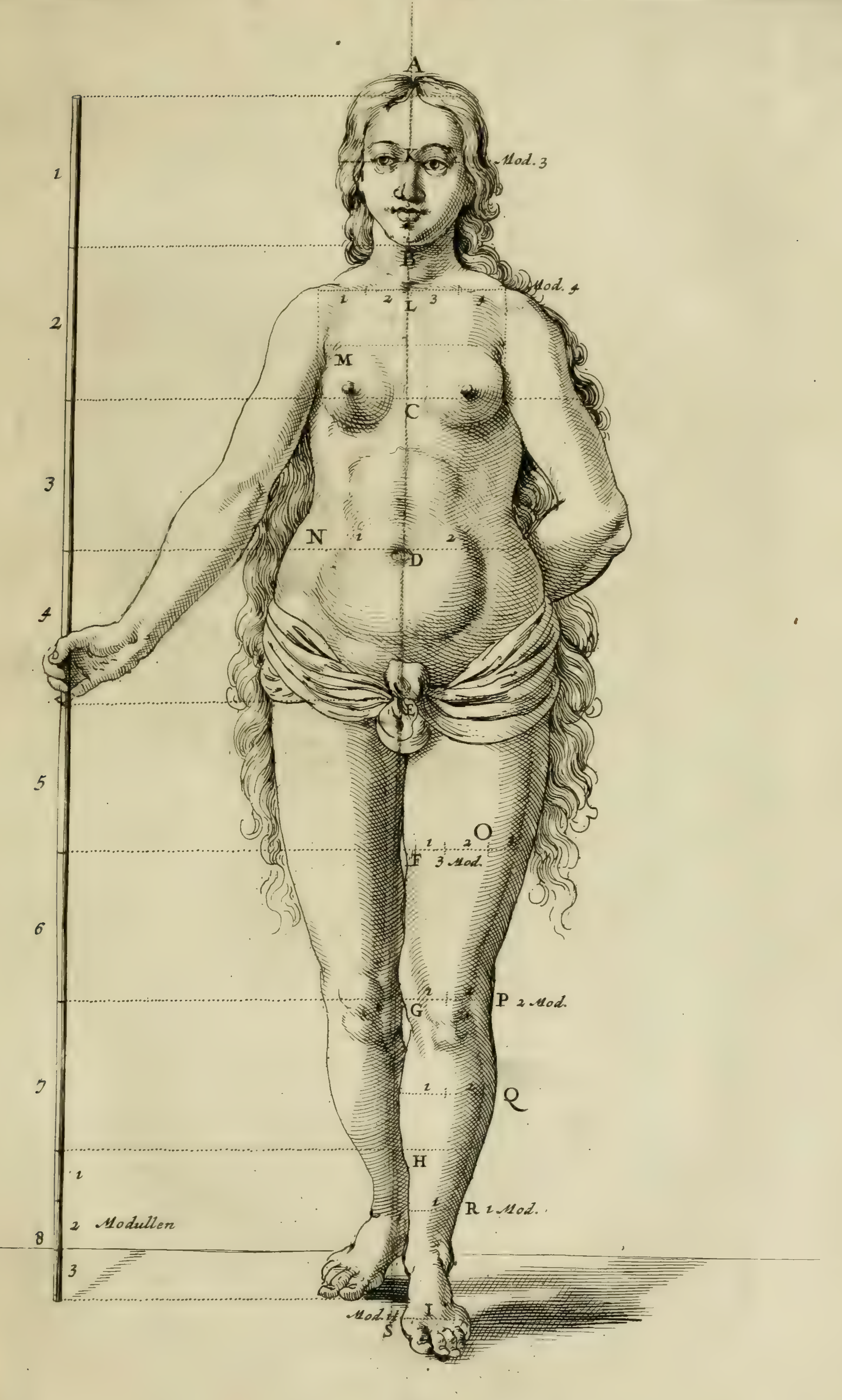
La teſte D a de large 3 Modulles au neés, ſes eſpaules L ont une teſte ou de quatre nés & ſur les aiſſelles M elle à une teſte de large, ſur les flancs N elle à deux viſages; ſur le gros de cuiſſes O il y à un viſage ou 3 Modulles, ſur le genoux P, ont deux modulles & demi le gras de la Jambe Q autant, le cou du pied R n'a qu'un Modulle, les pieds S, ſont de large à lendroict des doigts une Modulle ¼. La main T, en ſon eſtendue & de 3 Modulles, & couvre le viſage.

Je penſe que cela ſuffit pour la proportion, nous parlerons de ſa beauté & de ſa perfection à la fin de la ſeconde partie de ce livre.

ES haben die Bildſchnitzer vnd Mahler/ ſo wohl von vorigen als jetzigen zeiten hero / von dem maaß vnd geſtalt der Leiber/ theils der Manns theils auch der Weibs perſonen/ kein vollkommener maaß noch geſtalt geſchrieben / als nur eine von acht Häuptern. Vitruvius der weitberühmte Bawmeiſter/ ſpricht in ſeinem ſiebenden Buch / von keiner andern. Wie dann auch/ der Fürſt de mahler/ nemlich Albrecht Dürer/ in ſeinem erſten Buch von der proportion/ oder geſtalt deß Menſchlichen Leibes ſchreibet: daß zwar die Gliedmaſſen der Weibsperſonen/ mit den gliedern der Männer überein kommen/ auſſerhalb daß ſie zärter vnd ihre Schulteren etwas ſchmäler / die Hüffte aber breiter/ vnd ihr gantzer Leib etwas ſchwancker ſey. Dieſe aber zu meſſen / muß man von der ſcheitel A. biß auff die fußöhlen I. eine außſteckende Linie ziehen/ welche mann alſo zertheilet. A. B/ bezeichnet das Haupt C. wirdt zwiſchen beyden Brüſten recht vber das Hertzgrüblein: D. recht vber den Nabel/ E. recht vber die Schaam oder erhabenheit/ F. am inbeiſſen des Beins: G. vber die Kniehe: H. vber die mitte deß Schienbeins: I. aber vor die Sohlen der Füſſe geſetzet. Dieſes iſt alſo die höhe/ folget nun die breite.

Das Haupt K. hat eine breite von 3. Modulen oder Naſen aber die Schultern L. haben 1. Haupt/ oder 4. Naſen / vnd vnter den Achſelen M. iſt ſie eines Haupts breit: vber der Hüfften N von 2. Antlitzen/ vber dem dicken der beine O. aber/ eines antlitzes/ oder 3. module: vber den Kniehen P. iſt hiervon 2. modulen/ vnd Q. auch ſo viel: aber die knorren der beine R ſeind nur 1. mudul breit/ die füſſe bey den Ziehen/ S ſeind 1. mudul vnd ¼ breit/ die außgeſtreckte Hand T von 3. modulen/ vnd bedecket das antlitz.

Es iſt/ meines erachtens/ nun genug von den geſtalten/ wollen hernacher von ihrer ſchön- vnd vollkommenheit/ am end vom erſten theil dieſes buchs auch handeln.


A
Mod. 3
1
B
Mod. 4
1 2 L 3 4
2
M
C
3
N 1 2
D
4
E
5
O
1 2
F 3 Mod.
6
2
G
P 2 Mod.
7
1 2
Q
H
1
1
R 1 Mod.
2 Modullen
8
3
Mod. 1½
S
I

Poiche le donne hanno una medesima proportione come li homini eccetto che loro spalle son piu larghi, d'un modulo ò naso & le anchi delle donne ancor una modula, jo voglio dunque servirmi, & doppo che ho mostrato la mia donna di VIII. *teste per davanti, jo la voglio ancor mostrar per dietro, & in prefilo a saper jo le mesuro & ancor tiro, dunque una linea perpendicularia dalla cima della testa* A, *insino alla pianta de piedi* I, *laquale jo sparto cossi à saper dalla* A, *insino alla* A, B, *sopra la noce del collo la prima, la seconda insino à* C, *sopra il croce del spino, la terza viene sopra la piegha almeglio nota,* D, *la 4 viene giustamente sopra la seperatione delle natiche notato,* E, *ò di sotto il grosso della gamba notato,* F, *per la cinquesima giustamente di sotto del ginochio notato,* G, *la sesta & settima viene dretto al bascio del grosso delle gambe, & la octava che è l'ultima casca guistamente sopra la pianta del piede* I.

Quelche tocca à desso la largura di tutta la medesima proportione, come quel d'avanti solamente, in breve jo discrivero la mesura del profilo: jo tiro di nuovo una linea perpendiculare a saper dalla cima della testa, K, *insino alla pianta de piedi* S.

Jo la s'sparto dunque cossi dalla, K, *insino à* L. *La prima partita dalla in sino al disopra la tetta,* M, *per la seconda partita, uno per sopra al vellicolo notato,* N, *La terza partita; è giustamente sopra la parte vergognosa,* O, *La quarta partita, é al di sopra il grosso della coscia notato,* P, *La quinta, la 6, viene giustamente al di sotta del ginochio notato,* Q. *La settima, viene giustamente al di sopra del grosso della gamba* R. *Ma la ottava & la ultima notato,* S, *viene drettamente à dar sopra la pianta delli piedi: quel che tocca alla largura jo l'ho segnato dentro alla mia tavoletta dentro le dui figure con moduli ò nasi.*

Ik wil / wijl de Vrouwe beelden met die der Mannen een gelijkmatige gestalte hebben / behalven dat de Mans Schouderen een modul ofte Neus breeder dan der Vrouwen / en der Vrouwen Heupen een modul breeder dan der Mannen zijn / die zelve mate gebruyken / en wijl ik mijn Vrouw van 8 Hoofden / van voren also heb geteekent / so wil ik de selve van achteren en op de zijde voor stellen: Namelijk ik meete aldus / ik trek weeder een afhangende lijnie van de Hooft-scheel A, tot aen de Voet-solen I. en verdeel de selve alsoo van A tot B, of het Hals-been voor een deel / van daer tot C, in 't Hol des Rugge-beens / het tweede deel; het darde neem ik tot d'inbuyging D. van daer tot E, zijnde het scheyden der Aers-billen / het vierde deel / van daer tot F, zijnde even onder 't dik der Beenen / het vijfde deel / van daer tot G, recht onder de Knien / het seste deel / van daer tot H. strekkende even onder de Kuyten / het sevende deel / van daer tot I, zijnde recht op de Planten der Voeten / het achtste deel. Dit acht ik van de hoogte genoeg.

Wat nu de breette aen gaet / soo hout / met die van voren te sien / een gelijke gestalte.

Ik sal hier alleen op 't kortste / de mate der half zijdige beschrijven. Ik trek weeder een afhangende lijnie / van de hooft-scheel K tot de Voet-planten S, verdeelende de selve aldus / van K tot de hals-knook / L voor 't eerste deel / van daer tot over de Teepels der Borsten / M. het 2 / deel van daer tot een weynig over de Navel N. voor 't 3 deel / van daer over de Schaemte O, het 4 deel / van daer onder 't dik der Beenen P, het 5 deel / van daer onder de Knie / Q. het 6 deel / het sevende letter R, koomt recht onder de Kuyten / het achtste en leste deel / letter S, gaet recht op de Voet-planten. Wat de breede aen gaet / de selve heb ik / van beyde / met modulen ofte neusen aengeweesen.

Depuis que les femmes ont une mesme proportion que les hommes, excepté que leurs espaules sont plus larges d'une Modulle ou nés: Et les hanches des femmes aussi d'une Modulle. Je veux donc m'en servir. Et depuis que jay demonstré ma femme de VIII testes par devant je la veux aussi faire voir par derriere & de coste: Je la messure donc ainsi je tire une ligne perpendiculaire depuis le sommet A, jusques à la plante du pied, I lequel je divise ainsi, ascavoir depuis A jusques à B, sur le creux du col la premiere, la seconde jusques à C, sur le creux du dos, la troisieme vient sur l'eschine du dos noté D, la quatriesme vient justement sur la separation des fesses notée E, au dessous le gros de la jambe note F, pour la cinquieme justement au dessous les genoux note G, la sixieme, la septieme vient droit au bas du gras de la jambe note H, Et la huitieme qui est la derniere tombe jument sur la plante du pied I.

Quant à la largeur elle tient la mesme proportion comme celle de devant seulement en brief je descriray la messure de celle du profil, je tire derechef une ligne perpendiculaire ascavoir depuis le sommer K, jusques à la plante du pied, S.

Je la mesure doncq ainsi depuis K, jusques à L, la 1 partie, jusques au dessous des testons, M, pour la 2 partie, un peu au dessus le nombril note N, la 3 partie. Et justement sur la partie honteuse O, la 4. au dessous le gros de la cuisse note P, la 5. mais au dessous les genoux note Q. la 6. & la 7. R vient au dessous le gras de la jambe, & la derniere note S, vient justement tomber, sur la plante du pied: ce qui touche la largeur je lay marqué dans ma table, dans les deux figures avec des Modulles ou nés.

Dieweil die Frawenbilder von einer gleichmässiger gestalt als die Männer seyn / außgenommen / das die Mans-schuldern ein modul oder Nase breiter sein vnd der Frawen Hüffren auch ein modul / so will ich dieselbe maß gebrauchen / vnd weil ich also meine Fraw von 8. Häuptern von vornen gezeigt habe / will ich dieselbe auch von hinden vnd zur seiten vorstellen / nemlich / ich mässe also / ich trecke wieder eine abhangende Linie von der scheitel des Haupts A. biß auff die fuß-sohlen I. vnd vertheil es also nemlich / von A. zu B. auff den Knöchel deß Halses ein theil / von dar zu C. in das hole deß Rucks-grads das 2. theil. Das dritte nenne ich biß in das einbeugen / D. vor das dritte / vnd von dar zu dem scheiden der hinterbacken / vor das vierdte E. ein wenig vber dem dicken der beine F. vor das 5. vnd recht vnter die Knieh das 6 G. vnd der 7. kömpt eben vnter die Keute H. vnd die 8. recht auff die fuß-sohlen I. Dieß achte ich genug von der höhe.

Was nun die breite angehet / so halt eine gleiche gestalt mit der von vornen / hier will ich nur beschreiben mit kurtzen die maaß von dem halbseitigen Bilde / vnd trecken wieder eine abhangende Linie von der scheitel des Haupts K. biß auff die Sohlen S. vnd ich vertheile das also von der Hauptscheitel K. biß zum Kin L. vor das erste theil / von dar biß ober die Wartzen der Brüste M. vor das ander theil / vnd was vber den Nabel N. vnd das 3. theil vnd über die Schaam O. vnd 4 theil vnter das dicke der beine P. das 5. vnd recht vnter die Knieh / das 6. Q. das 7. kompt recht vnter die Keiten R / das letzte / welches das 8. ist / S. geht biß auff die Sohlen / was die breite betrifft / habe ich von beyden mit modulen oder nasen gewiesen.



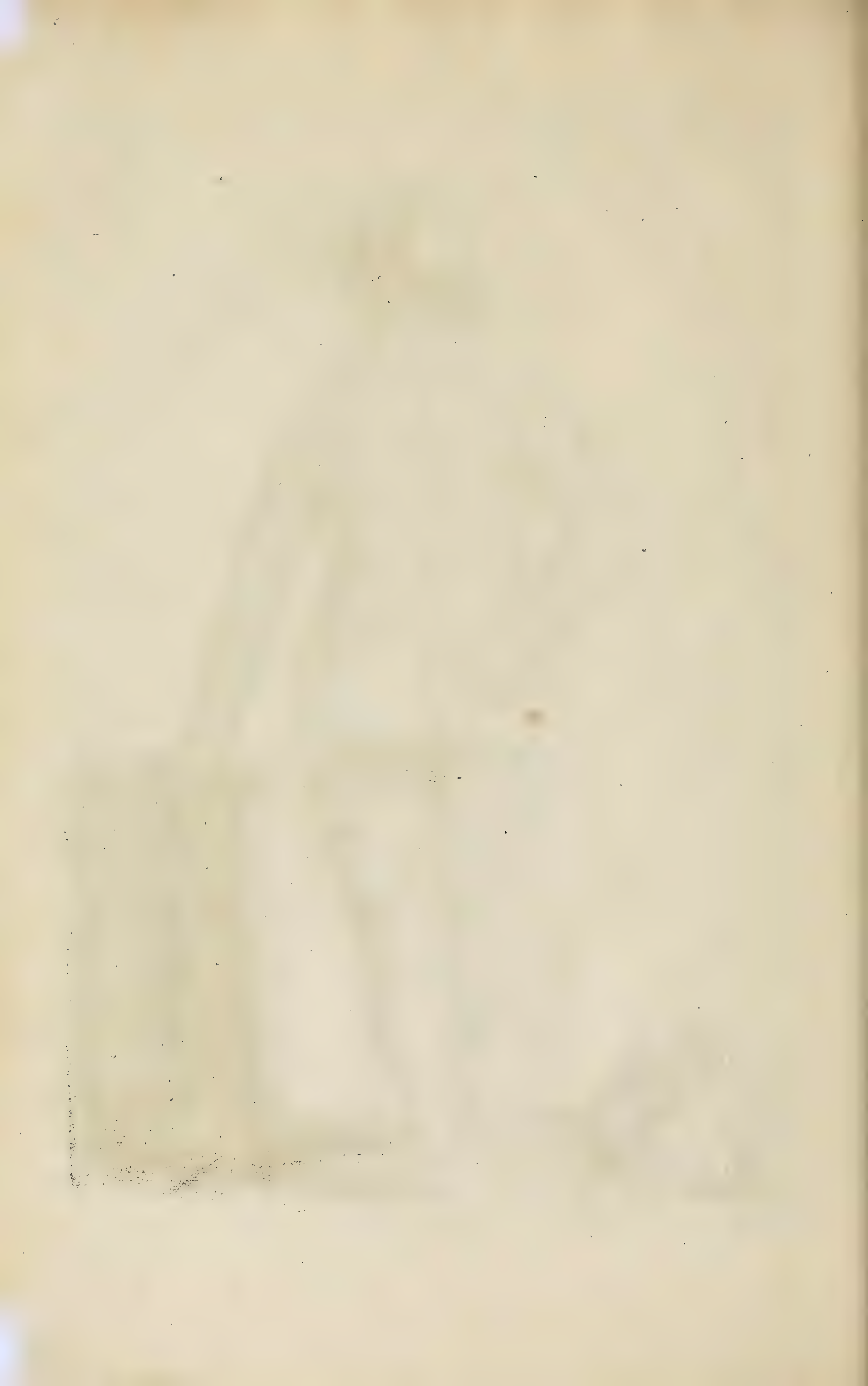
I



II



III



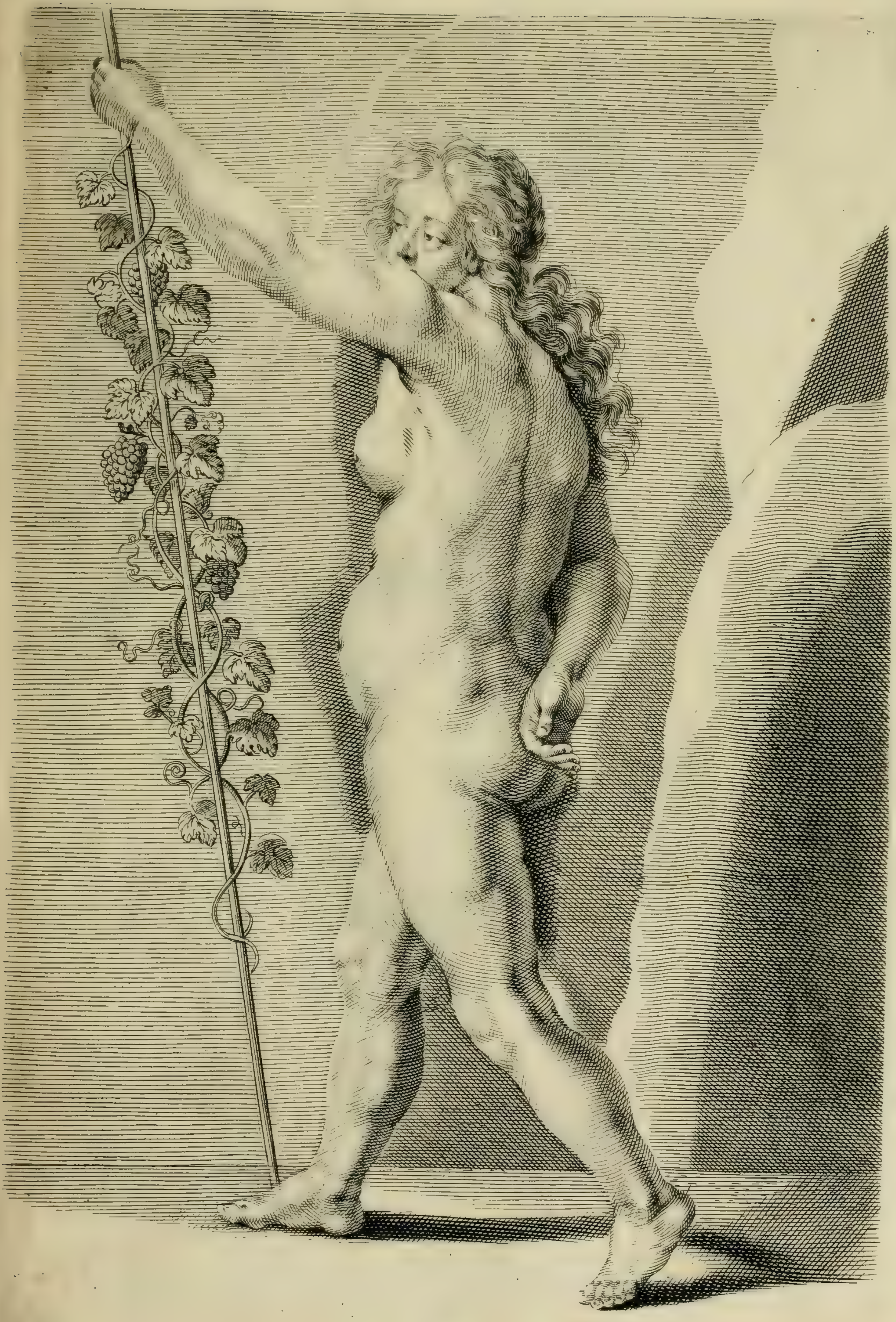


IIII



VI


VII



VIII


IX.


X



XI



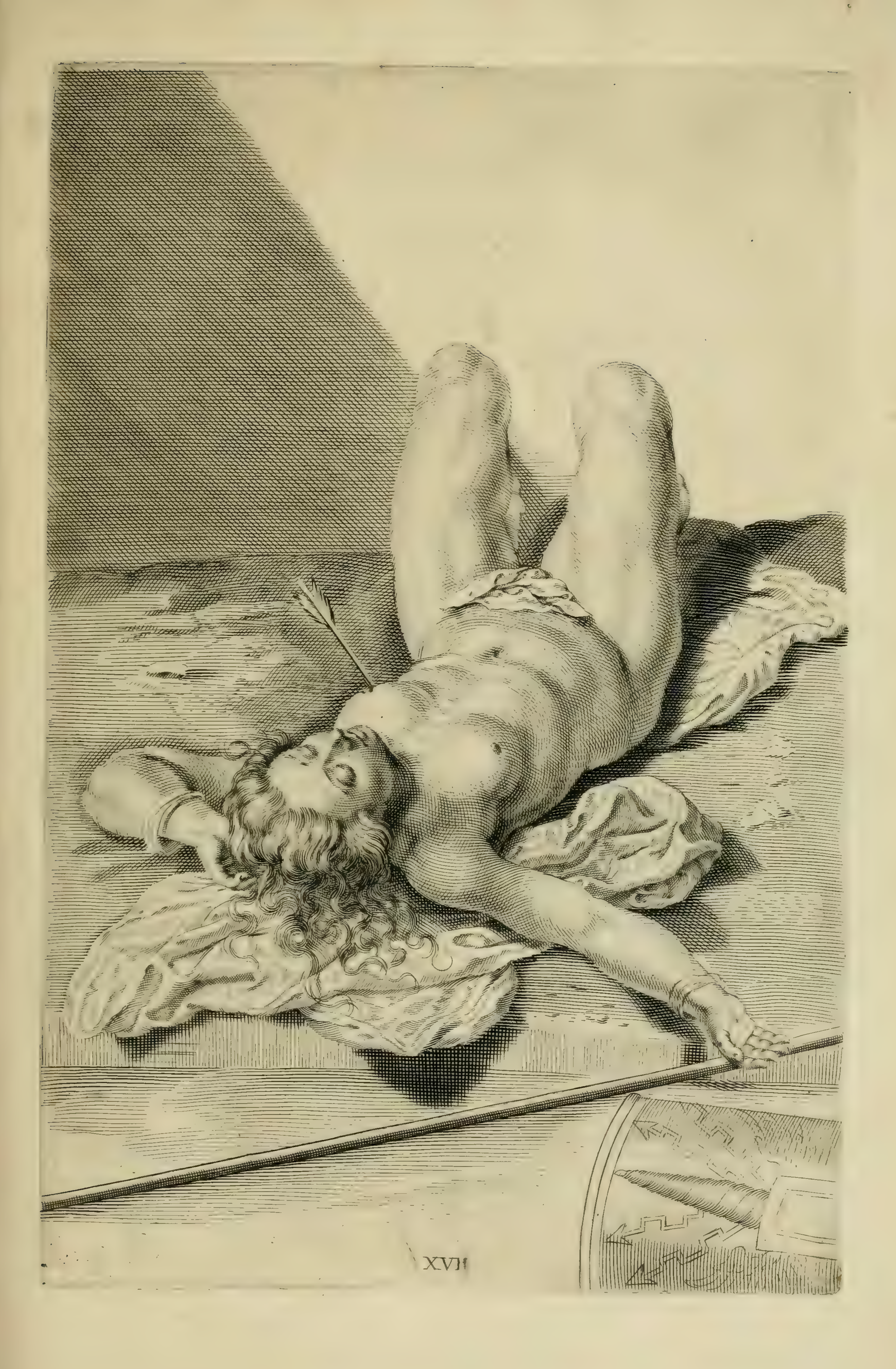

XIII



XIV



XV



XVII



XVIII.


XVIII

LA QUARTA PARTE.

Della Lumiera del Arte di Deſignare e de La Pittura

DELLA QUALE E' TRATATO

Come con una aſſai facile e meglio maniera le figure con ogni ſorte dipanni ſi devono Veſtire, con luſo del modello di legno.

Al Lettore.

CRedo nella mia opinione, mia ſeconda e terza partita aver ſuficientemente parlato del inſtructione intorno al ſtudioſo di queſt arte, toccante la proportione del huome, e ſua miſura nuda non, o eſtimato meno neceſſario, di ſcriviere in breve come noi le deviamo veſtire e cori : come l'huomo e creato ſenza veſtimenti; e che non li ſervono a altro che per coprir le ſue Vergogne, nionte di meno mentre che li noſtri paeſi ſono fuor di natura freddi, coſi é biſognoſo di veſtirſi contro l'impetuoſito e freddura, ma in luocho di portarli habiti per la neceſita; vengono porſati per pui Vanagloria, e danno ancora grande ornamento quando ſi portano convenienti ogniuno ſecondo ſuo ſtato, e danno un ben parere, nella noſtr' Arte : tanto in Hiſtoria quanto in portrato. Io voglio donque con non longo diſcorſo moſtrar come ſi devono veſtir.

Luſaggio del Modello.

Menre un huomo vivente a laſciar tinir per modello longo tempo, li verebbe a noia e in faſtidio; et e troppo cambiante e movente per queſta ragione li gran Maeſtri in Italia per una ſingular pratica, n'anna inventato une pui facile, e pui ſichura maniera per deſeignar dal naturale loro panni, per un huomo fatto di legno, l'affine che quando l'haveranno veſtito an qualche panno; le piegature dimorano meglio in ſtato, de quale poſſi eſſere governato per certe gionture e vyte, ſi pol colcare e torgerſi come una perſona vivente, come qua appreſſo ho fatto il modello in tre maniere come A, B, C, ſi governa con una chiave di ferro.

L'Operamento.

Se qualche d'uno dunque vol veſtir qualche Figura, e neceſſario di fare primieramente un diſegno groſſamente, ſopra una carta di colore, griſo o torcino, overo ſembiante, e donarli quella actione che ſi vole, e veſtirla con quelli panni Cioe di drappo, di ſeta, di tela, di raſa, overo ormeſino, ma ſopra tutto ſara biſogni d'aver un camera dove non ſia che una ſola luce di tramentana; a cauſa che giamai altramente non ſi potrebbe avere una ferma luce, dopo biſogna che che guardi ſuo diſegno overo ſuegetto, afine che li panni ſopra il modello e piege, e faſſone, da piu a meno ſiano come a notabo il ſuo diſegno ordinario : ma ſopra tutto biſogna guardare, e cavar le falde che ſono in confuſione ſenza ordine in forma di ſacco, overo di budello, ma pui preſto che ſiano come li rami delli Arbori, overo di onde, eſcono et entrono con una bello gratia: e biſogna oſſervare che le falde ſi devono tirare e facionare ſopra la principale giontura. Cioe il corpo, le gambe, e le braccia piegante: ma ſopra il luochei riondi, come ſopra il ventre, biſogna, in d'oſſo, ſempre laſciar li panni pui uniti, ma ſopra il ſcoſo, e da mezo le due gambe ſia coſi ſteſi, quanto puol eſſere, afine che il bel giorno li dia dentro, e principalment ſopra il giorno, che noi li doniamo meno falde che poſsiamo alli veſtimenti, di drappo : ma al raſo e tafeta, biſogna oſervare che qualche volta tocca ſi appreſſo del modello, alle gambe, overo coſcie; overo alle gionture delli piedi, che pare che le gambe li ſiona formate dentro, qualche volta, biſogna ancora che Pendono alla legiera, ſe ſono mantello, di raſo overo di brocato; ma biſogna bene vedere di non darli troppo falde confuſe, ma al veluto, overo cuoio, ſi puo bene las ciarci de grande piegature, a cauſa che queſte non ſi piegano che a forza di gionture : ma per il drappo groſſo, voi li darete de falde grande, come a mantelli, overo a veſtiti di Paſtori, e di marinari, e altre, ma a Nimfe biſogna di Ormeſino, raſo, e panni legieri, ma ſopra tutto in ordinar il veſtimento e biſogno che ſi oſervi il racortimento, delle gambe, o di braccio, dove ſi piegano : toccante le robe, e falde, per veſtirle alla figura, guardar bene che non ſi attacano troppo baſſe, ſolamente un poco ſotto le mamelle, e che non ſi laſcino trappo pendere, o ſtraſcinare, per che queſto da cattiva gratia, ma ſopra tuti biſogna far in queſto modo che le falde ſiano tanto quadrate: quant ſia poſsibile, a fine che dia una chiara luce, e un ombra fermo, jo credo aver aſſai parlato faſſonamente, parliamo adeſſo della maniera di deſignare.

Biſogna prendere una ſorte di carta ſia torchino, griſo, roſſo overo un poco ſcuro, overo dipinto con una ſponſa nero, di fumo mechiato, con un poco d'inchioſtro : overo con ſuco di radice roſſe, poi biſogno metterſi dinanzi il modello, prendete una ferma luce, e non ſedete troppo alto, ne troppo baſſo; e diſegnarete groſſamente con una terata di mano della grandezza che vorette avere, dapoi notate le falde principali, nettamente con nel carbone, e imitate il modello col meglio che ſara poſsibile, poi batete ſopra il voſtra diſegno con la penna, accioche le tirate del carbone, remangono ſottile., poi paſerete ſopra dette, tirate con del lapis, poi marcate dolcemente le ombre principali, col con detto lapis, ſenza guaſtar la luce. poi prendete del gieſſo e bianchite, dove la luce batte pui forte : come ſi vedera nel mio exempio ſtampato con colori, poi per adolcire, prendete un pinello bruciata, la ponta, ſopra; un carbone, e frette il voſtro diſegno accioche ſi colori ſi unicono, credo queſto baſtera per l'inſtructione della gioventu.

Van het licht van de Teecken en Schilder-konst,

inde de welcke

Wort verhaelt hoemen op het alderkonstighste wijse/alderhande Beelden sal bekleeden met alderhande stoffen: Mitsgaders het gebruyck van de Leeman.

Aen den Leser.

ICk vermeen nu mijnes bedenckens in mijn twede en derde deel/ wat aengaet de gestalten en maten van de naeckte mensch/tot onderwijsinge der Leerlingen/ der selvige konst genoegh gesproken te hebben: ick hebbe oock niet minder noodigh geacht in 't kort te beschrijven/hoemen de selvighe sal bekleeden/ en also de mensch is sonder kleederen geschapen / ende dat de selve hem niet anders en dienen/als om zijn schaemte te bedecken. Niet-te-min om dat onse landen wt der naturen kout zijn/ so ist hoognoodig sich te kleeden tegens de ongestuymighz en koude/maer in plaets datse voor een nootwendigheyt worden gedragen/ wordense meest tot de aldergrootste pronckerye ghebruyckt/ ende zy geven oock een groote verciering alsmen die naer behooren yeder naer zijnen staet is dragende/en geven oock eenen grooten welstant in onse Konst/ soo wel in Historien/ als in Conterfeytsels. Ick wil dan met korte reden verhalen hoemen die moet kleeden.

Het gebruyck van de Leeman.

Terwijl een levendigh Mensch voor Model staende/ al te moede soude ten laetsten worden / en daer by sich al te haest beweeght/om dese reden / hebben de voortreffelyckste Italiaensche Meesters door een wel bedachte middel/een veel lichter/doch seeckerder wijse gevonden;om naer het leven alderhande laken te tekenen/door een houten Leeman op dat wanneer zy die selvige hebben behangen met eenigerhande stoffen/de ployen te beter op haer plaetse in eenen stant konde verblyven/ de welcke door sekere gevoeghde leden en schroeven men kan leggen en buygen/ gelijck een levendig mensch/ dewelck ick hier in driederhande manieren hebbe uytgebeelt als A/B/ C/ uyt wijst/ en met seeckere yfere sleutel kan gegouverneert worden.

Het gebruyck,

Indien yemant van sins is eenigh Beelt met stoffen te bekleeden/ soo ist voor al hoognoodigh/ dat hy voor eerst op 't papier / het zy grau of licht-blau oft diergelycke een ontwerp maken/ende hem geven een sulcke actie/ende bekleeden met alsulcke stoffen gelyck het zy van Laken/Syden/ oft Linnen/ Raszetten oft Armosijn/alst hem goet dunckt/maer voor alle ist noodig te hebben een Kamer oft plaetse/ daer maer een venster met een Noorder licht is/ want anders kan men nimmermeer een ghestadigh licht hebben/ daer naer moet hy zijn Ontwerp of teyckeninge besien/ om dat de stoffe d'welck op de Modelle hanght/ is genomen ende gevoeght/ten naesten by gelyck hy in zyn schetze heeft aengewesen: maer voor alle soo moetmen dese ployen vermijden/ende die als darmen oft koorden lijcken / maer veel eer die met de tacken der Bomen oft baren der zee/ de welck uyt en in gaen met eenen goeden welstant over een komen / ende men dient oock wel in acht te nemen/ dat de ployen sich voegen en trecken in de voornaemste gewichten/ in het buygen des Lighaems van handen en voeten/maer op de ronde plaetze/ gelyck den buyck/de borsten/billen/moetmen de stoffen so veel effen laten alst voeghlyck is/ ende op de schoot soo veel uytgespannen als het kan komen/op dat het schoonste van 't licht daer op vallen kan. En voornamelyc moet men op de dagh soo weynigh ployen als men kan/sonderlyck in Lakentse kleederen/ maer in de Satynen en Armosynen/moet voor al in acht genomen worden/dat somtydts het stof de Model is so na aenroerende 'tsy aen de beenen/oft aen de gewrichtē der voeten/dat het lyckt of de beenen en de voeten daer in gevormt stonden;somtijdts moeten zy oock wat swierende hanghen/soo het Mantels zijn/ van Satijn oft goude Laken/ ghy moet wel voorsien dat de ployen niet so wilt en vallen/maer wat het Fluweel oft Leeren belangt/daer mach men wel groote vlackten in laten/ door dien dese niet en ployen als door kracht van het inbuygen der gewrichten/maer wat grove Lakens belangt/ die moecht ghy wel grove ployen geven/ gelijck aen Mantels/ aen kleederen van Herders oft varende Lieden en andere / maer voor Velt-godinnen die willen wel lichte kleetgens/ als Satijngens / of Rassen hebben/ maer voor al in het ordonneren der bekleedinge/ is van nooden datmen acht heeft op het verkorten der dyen/ beenen en voeten/ waerse sich buygen/wat belangende is van Rocken/Bouwens/om die het beeldt aen te doen/moet wel gelet worden deselve niet te leegh te schorten/maer een weynich onder de borsten / en datmense niet en laet al te sleypende hangen/ want dat en heeft geen goeden welstant/maer men moet het also maken dat de ployen so vierkant komen alst mogelijck is/op datse vlacke dagen en vaste schaduwe maken. Ick vertrouwe nu genoegh van het stellen der Lakenen gesproken te hebben/ laet ons nu spreken hoe men die sal tekenen.

Neemt dan eenige soorten van blau oft grauw papier/ oft dat gegroent is met wat roet / en inckt ghemenght/oft Carot water/ bleeckjens met een Spongie overstreken ende stelt u dan recht over de modelle met een onbewegent gesicht/ niet te hoogh of te lage sittende / ende dat so eerst int grosz ontwerpende/ in sulcker groote als ghy 't van doen hebt. En hier naer de voornaemste ployen met de kool trecken/ en die wel aengewesē synde/en als u dunct nu wel hebt gevolgt de modelle/sosult gy 't wat soetjens uytvagen/en dan met het swart krijt/ oft een geolide kool oft root krijt/de voornaemste schaduwe doeselen/ maer ghy moet wel in acht nemen dat ghy den dagh niet en bemorst/maer latende de gront van het pampier voor de bleeckste schaduwe doorspelen/ende daer naer nemen wat wit ghebrant kryt/ en daer mede aenroeren de unterste hoogselen/daer den dagh zijn helligheyt op geeft; en alsdan met een stompe Pinceel / oft een gherolt papier vast in malkanderen gewrongen/en tot een stomp gemaeckt/oft met de kleyne vingher verdryven:en in malkanderen wercken tot dat het in volkomentheyt komt. Doch ghy moet wel voorsien dat ghy u naer de eygenschap der stoffen voorsiet:ick geloof nu genoegh aen de Leeringen vant maecken der Lakenen gesproken te hebben.

De la lumiere di le art de deſeigner et de la peinture

DANS LAQUELLE EST TRAITE,

Comme avec vne tres facile & artiſte maniere les figures, avec toute ſorte d'eſtoffes ſe doivent Habiller, avec l'uſage du manekin.

Au Lecteur.

CRoyant en mon opinion, en ma ſeconde & troiſieme partie avoir ſuffiſamment parlé a l'inſtruction des aprentis de ceſt art, touchant la proportion de l'homme, & ſes meſures á nud, je n'ay pas eſtimé moins neceſſaire, d'éſcrire en bref comme on les doibt habiller: & quoy que l'homme a eſté premierement créé ſans veſtements; & que les habis ne lui ſervent que pour couurir ſa honte, neanmoins parce que noſtre climat eſt ſi froid quil eſt beſoin de ſe veſtir contre les inpetuoſités & froidures, & que au lieu de les porter pour la neceſſité, il les porte pour ſa plus grande gloire; ce qui lui donne auſſi vn grand ornement en les porant convenables chacun ſelon ſon eſtat, & donnent vn embelliſſement en noſtre art: tant aux Hiſtoires que aux pourtraits. Ie veux doncq avec vn petit diſcours monſtrer comme on les doit veſtir.

Luſage du mannekin.

Parce que vn homme viuant ſe laſſeroit a ſe tenir pour modele trop long temps; & eſt trop changeant & trop mobile. Pour ceſte raiſon les grands Maiſtres en Italie par vne ſinguliere praticque ont inventé vne plus facile, mais plus ſeure maniere pour deſeigner apres le naturel leurs draperies, par vn homme faict de bois affin que l'aiant veſtu avec quelques eſtoffes les plis demeurent mieux en eſtat, & quil puiſſe eſtre gouuerné par des jointures & courbé, plié, couché tout de meſme comme vn perſonne en vie comme jci apres j'en ay faict le modelle en trois façons aſcavoir A, B, C, quon gouueme avec vne clef de fer.

Luſage.

Si quelqun donq; veut veſtir quelque Figure, il eſt tres neceſſaire de faire premierement vn éſchitze ſur vn papier de couleur, gris ou bleu, ou ſemblable, & lui doner telle action quil veut, & habiller de telle eſtoffe comme bon lui ſemble ſoit de gros drap, de ſoye, ou de toille, ou de ras ou bien de taffetas, mais ſur tout il ſera beſoin d auoir vne chambre ou il n'i ait que un ſeul jour au nort: á cauſe que jamais autrement on ne peut avoir vne ferme lumiere, par apres il doit regarderſon deſſein ou ſubjet, affin qu' il l'eſtoffe deſſus le modelle & plie & faconne à peu pres comme il á marqué en ſon eſchitze. Mais ſur tout il faut ſe garder & eviter les plis qui ſont en confuſion & ſans ordre en forme de ſac, ou comme des boudins, mais pluſtoſt qu'il ſoient comme des branches d'arbres ou des ondes, qui ſortent & qui entrent avec vne belle grace; & il faut obſerver que les plis ſe doivent tirer & faconner ſur les principales jointures aſcauoir ou le corps les jambes, & les bras ſe courbent: mais ſur le places rondes comme ſur le ventre, feſſes, ou dos, toujours laiſſer les eſtoffes plus vnies; ſur le ſein & entre les deux jambes, demeurant eſtendus, affin que le beau jour donne dedans, & principalement ſur le jour, qu'on donne moins de plis qu'on peut, aux habillements de drap: mais aux ſatin & taffetas il faut obſerver que quelque fois il touche ſi pres du modelle ſoit aux jambes ou aux cuiſſes, ou aux jointures des pieds, quil ſemble que les jambes ou pieds ſoient moulés dedans. Quelque fois auſſi flotans a la legére, ſi ce ſont des manteaux de ſatin ou de brocadel; mais au ſatin il faut garder de ne pas donner trop de plis cõfus, mais pour le velous ou les cuirs on peut bien laiſſer de grands vuides, a cauſe quils ne plient qu' a force de jointures: pour les gros draps vous leur baillerés de gros plis, comme aux manteaux, ou aux habis des nautonniers ou bergers, & autres: mais au Nimphes convienent de taffetas, razettes, & eſtoffes legeres mais ſur tout en faconnant les draperies il eſt beſoin qu'on obſerve les racourciſſements des jambes, ou des bras, ou ils ſi plient: touchant les cotes ou cotillons en les veſtãt qu'on ne les atache pas trop bas, mais environ vn peu deſſous les tetons; & qu'on ne les laiſſe pas trop pancher ou trainer, car cela baille vne mauuaiſe grace, mais ſur tout il faut faire en ſorte que vos plis, aillent les plus quarres quil ſe pourra affin quil donnent vn jour vuide & vne ombre ferme, je croy aſſès avoir parle du faconnement, parlons a ceſte heure de la maniere de les deſeigner.

Il faut pendre vne ſorte de papier ſoit bleu ou gris, ou couche avec quelque fonds vn peu cler ſoit avec de la ſuye meſlée avec vn peu d'ancre bien clerement, couche avec vne eſponge, ou avec ſuc de raves rouges bouillis affin que le font ſur le papier ne ſoit trop brun & apres ſe poſer deuant le modelle, prendre vne ferme veuë, n'eſtre aſſis ni trop haut ni trop bas: & les deſeigner en gros par vn eſchitze; de telle grandeur quil vous faut, & par apres marquer principalement les plis les plus notables, nettement avec le charbon, & l'ayant bien deſeignés quo vous trouveres d'auoir bien imité le modelle effaces tant ſoit peu le gros trait du charbon, & commences, a tirer avec de piere de mine ou quelque charbon huillé, ou bien du ſanguin, & marqués par apres les plus notables ombres avec voſtre crayon doucement mais il faut bien garder de ne broviller vos jours, mais laiſſant le fons du papier pour l'ombre la plus douce, & la plus legere, par apres prendras ou de la croye blanche brulee & hauſſer, l'endroit ou vous voyes que le jour donne le plus ſon eſclat: comme vous verres en des divers exemples dans mes figures, inprimees avec de couleurs, & puis adoucires avec vne eſtompe, ou morceau de papier entortille fermement, coupe en facon d'une eſtompe, & quelque fois encore avec le petit doit juſque a ce quil viene en perfection, mais il faut avoir egard a le gouverner ſelon les eſtoffes, je croy qui! ſuffit pour les premiers elemens a la jeuneſſe.

Von der Reiß- vnd Mahler-kunst/

Worinnen

Bericht getahn wird/ wie man auff die aller kunstligste weise/ allerley Bilder mit allerhand gewanthe bekleiden/ vnd zu gleich auch den Lehnman gebrauchen solle.

An den Leser.

WAs angehet die gestalten vnd maßen der nackichten menschen/ so halte ich dafür/ das zu vnterweisung der Lehr-jungen/ in dem zweiten vnd dritten theil davon ein genugsamer bericht geschähen seye; nun aber habe ich es auch für eine nohtwendigkeit geachtet/ auff das kürtste zubeschreiben/ wie man dieselben bekleiden solle/ nach dem nun dem menschen (als welcher ohne kleidung ist gegeschaffen worden) dieselbe zu anders nichts dienlich seyn/ als seine schahm damit zu bedecken/ nichts dästo weniger aber weil vnsere Länder von natuhr kalt seyn/ so ist auch nöhtig sich gegen die kälte zu bekleiden; aber an stat/ das dieselbe für eine nohtwendigkeit sollen gedragen werden/ so werden sie meisten theils zu großem pracht vnd hoffahrt angewendet: sonsten stehen sie jederman nach seinem stande wohl an/ vnd machen auch ein zierliches ansähen so wohl in gemahlten Historien/ als auch in dem Conterfeyten. Derwegen so wil ich mit kurtzem bericht tuhn/ wie man dieselbe kleiden müsse.

Der gebrauch des Lehnmannes.

Es wird ein Mensch in die länge müde/ wan er lange für dem Model stehen/ vnd sich darbey bewegen sol: derwegen so haben die fürtreffliche Italiänische Meister/ durch ein wohl-bedachtes mittel/ eine viel leichtere vnd gewissere weise gefunden/ wie man nach dem leben/ allerley gewanthe ab-mahlen könne/ nemblich durch einen höltzernen Lehnman/ auff daß/ wan man denselben mit einigem gewanthe behänget hat/ die falten dästo besser auff einem platze bei ein ander bleiben mögen; dan dieselbe kan man durch gewisse gefügete glieder in gewerbe legen/ vnd dieselbe biegen gleich einem lebendigen menschen/ welcher allhier auff dreyerley weise ist für gebildet/ gleich A. B. C. auß weiset/ vnd mit einem eisern schlüssel regiert werden kan.

Der gebrauch.

Wan jemand ein Bild mit gewanthe bekleiden wil/ so ist führ allem nöhtig/ daß ehr zuvor auff papier/ es sey gleich grau/ oder liecht-blau/ oder dehrgleichen/ eine entwerffung mache/ vnd gebe demselben eine solche gestalt/ vnd mahle dasselbe mit solchem gewanthe (es sey dasselbe gleich durch) Seyden/ Leinen/ oder Armesyn/ gleich es jhme gutdüncket für allem aber ist nöhtig/ das man einen platz oder Kammer habe/ worin nur ein fenster gegen Norden ist; dan sonsten kan man nimmermehr ein beständig licht haben: darnach so muß er seine entwerffung besähen/ dieweil das gewanth so auff dem Model hänget in die falten geschlagen ist/ bald auff die weise/ wie er in seiner posserung angewiesen hat: es behöhret sich auch wohl in acht genommen zu werden/ damit man die vnordentliche falten vermeide/ welche sich den seilen oder därmen vergleichen/ sondern sie müssen viel mehr über-ein-kommen/ mit den zweigen der bäumen vnd wällen der See/ vnd mit einem guhtem wohlstand sich von einander breiten: es muß auch wohl in acht genommen werden/ damit die falten sich fügen nach den vohrnehmsten gewerben in dem biegen des leibes/ auch der händen vnd füsse; auff dem runten orte aber/ als dem bauch/ brust/ vnd kinder-backen/ muß man das gewanth so viel gleich lassen als müglich ist/ auff dem schooß aber so viel außgespannen/ als es kommen kan/ vornehmlich aber so muß man an dem lichtesten orte so wenig falten machen als man kan/ sonderlich in den tüchern/ kleydern; in dem Atlas aber oder Armesyn/ muß in acht genommen werden/ das bisweilen das gewanth so fest über die model angezogen werden müsse/ es sey gleich an den beinen oder füßen/ eben als ob sie darinnen geformet stünden; sie müssen auch bisweilen schlingernd hangen; so es mäntel von Atlas oder von güldenen Stücken seind/ muß man sich wohl führsehen/ das die falten nicht so vnordentlich fallen; was aber Sammet oder Leder betrift/ darinnen mag wohl ein groß ebene oder flache gelassen werden/ dieweil sich diese nicht lencken oder biegen/ dan durch macht der biegenden gelencken; was aber grobe tücher an langet/ denen mag man wohl grobe falten geben/ gleich an Mänteln/ Hirten-kleidern/ fahrenden Leuten/ oder dergleichen/ aber die Feld-göttinnen wollen leichtfertig gekleidet seyn/ als von Atlas vnd Raffetten: in der ordnung der kleidung aber ist von nöhten/ das man auff die verkürtzung der beinen vnd füssen/ wo sie sich bügen/ eine achtung habe/ aber was röcke/ vnd über-mühter/ anlanget/ muß man in acht nehmen/ damit man sie nicht zu niderig schürtze/ sondern nur ein wenig vnter den brüsten/ vnd daß man sie nicht lasse all zu schleiffend hangen/ dan dasselbe stehet nicht zierlich/ sondern man muß es also machen/ daß so viel möglichen ist/ die falten viereckigt gemachet werden/ damit sie ein flaches liecht vnd einen festen schatten machen. Ich halte dafür nun-mehr genugsam von dem stellen der gewanthen geredet zu haben: wir wollen nun auch besehen/ wie man sie reissen solle.

Nehmet dan licht-blau oder grau papier/ welches grund mit rus/ dinten/ oder Roht-rüben wasser/ gemenget/ vnd daß mit einem schwamme etwas bleich überstrichen ist: stellet euch alsdan recht über die Model/ nur damit ihr nicht zu hoch/ noch auch niederig sitzet/ vnd entwerffet dasselbe erstlich/ darnach zihet die führnembsten falten mit der kohlen/ welche wohl angewiesen seyn/ vnd als euch düncket der model genugsam gefolget zuhaben/ so solt ihr es etwas gelinde auß-wischen/ vnd alsdan mit einer schwartzen/ oder rohten kreiten/ oder einer geöhlen kohlen/ den führ-nemsten schatten machen. Ihr müsset aber wohl in achtung nehmen/ damit der dag nicht beschmutzet werde/ sondern lasset den grund des papiers vohr dem bleichsten schatten durch-scheinen/ vnd darnach nehmet etwas von einer weiß-gebrandten kreiten/ vnd rühret damit an die eüsserste erhöhungen/ auff welche der dag seinen eüssersten glantz giebet/ darnach vertreibet mit einem stumpfen Pinsel/ oder einem zusamen geroltem papier/ welches feste in einander gewickelt/ vnd stumpf gemachet/ oder mit einem kleinen finger in einander gewercket/ bis daß es verfärtiget ist. Ihr müsset euch aber wohl führsehen/ damit ihr euch nach der eigenschafft der gewanthen richtet. Vnd dises ist den lehrlingen/ von dem reissen der gewanthen/ meinem bedüncken nach/ nuhn genug geredet.


Le Modelle dell' huomo di·legno
La Modelle du manekin
Het Fatzoen van de lehman
Die gestalte des holtzen gliedmans
I



Etschitze de panni d. A. Blom
un Ebauschement de drap d. A. B.
Een schrabbing van een laecken v. A. B.



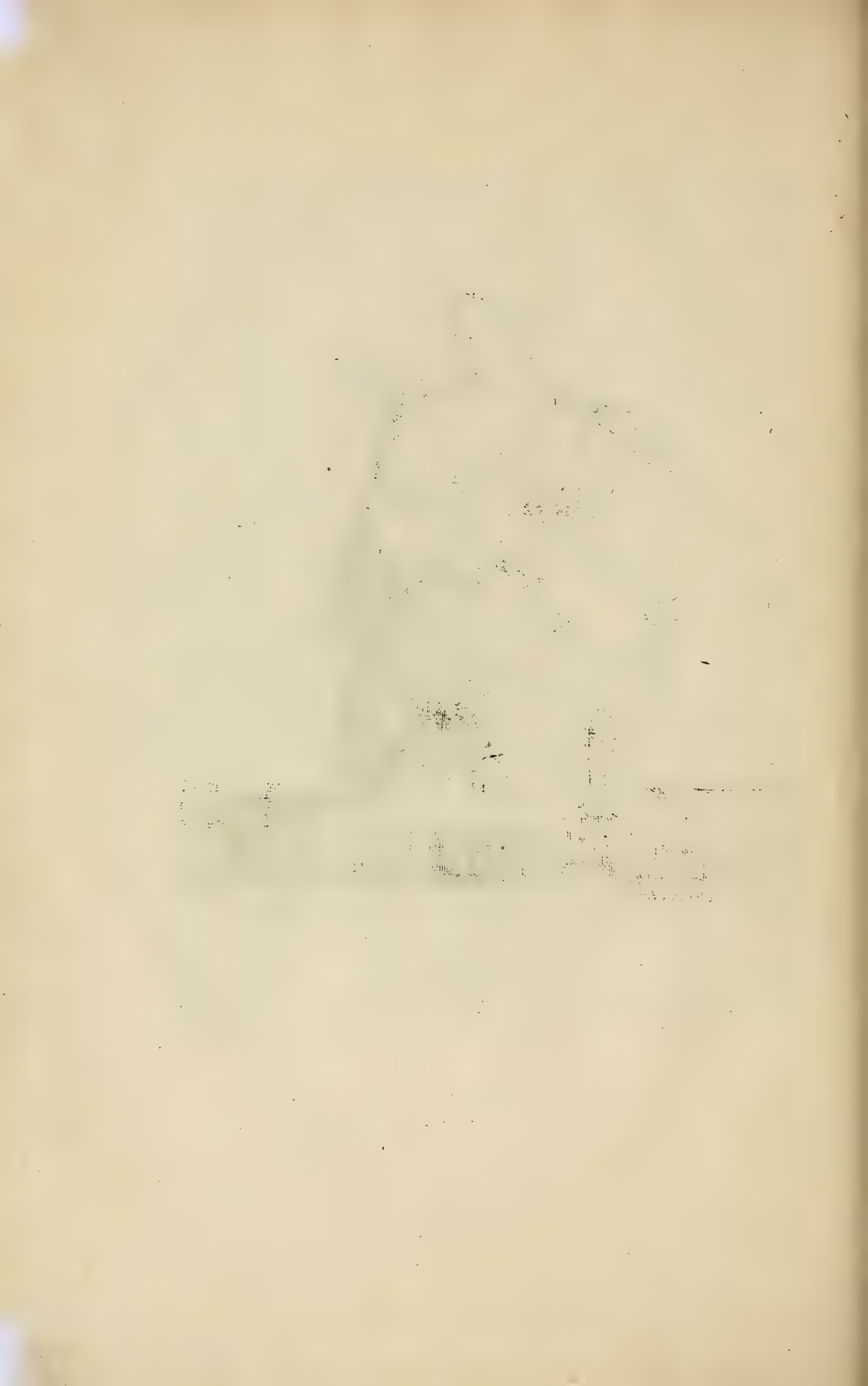
II







V





Romæ nel inventione del Iosep Arpin . VI


VII





VIII



IX



X



Tu mea Flora nites, et ſunt tua lumina Solis
Inſtar, quæ flammis frigida corda foves.

J. byler. pinxit — XI — C. pas. excudit





Rustica tam non sum, quin me Coridontis amores
Tangant, sic flammis vrbe amata meis.

J. byler. pinxit — XII — C. pas excudit





Mars pater Aeneadum natæ coniuncte Piones,
Cur ferri oblitus contraria suscipis arma.

J. bylert . pinxit . XIII C. de pas excudit





Continuâ mortale genus ne cæde periret,
Arma dedi dulci lincta liquore VENVS.

J: byler pinxit — XIIII — *C: pas excudit*



A. Bloemaert Inuentor

Psallite Deo nostro Psallite: Psallite
Regi nostro Psallite. Quoniam Rex Omnis
Terre Deus: Psallite sapienter. Psal. 46.

Guil. Pass fecit
Cum privil du Roy treschretien
Crisp. Pass ex

15





Aue gratia plena Dominus tecum:
benedicta tu in Mulieribus. Lu. 2

A. B. Bomaert Inuentor

Cris Leas ex

Guil'b Bals fecit
Cum priuil du Roy
tres chretien

16



A Bloemaert
Inuentor

Magnificat aīa mea Dominū et exultauit
Spirit' meus in Deo salutari me
Quia respexit Humilitate ancille sue ecce ēni
ex hoc beata me dicēt oēs generationes &c. Luc.j.

Crisp Pass. fecit
et ex
Cum priuil. du Roy
treschrestien





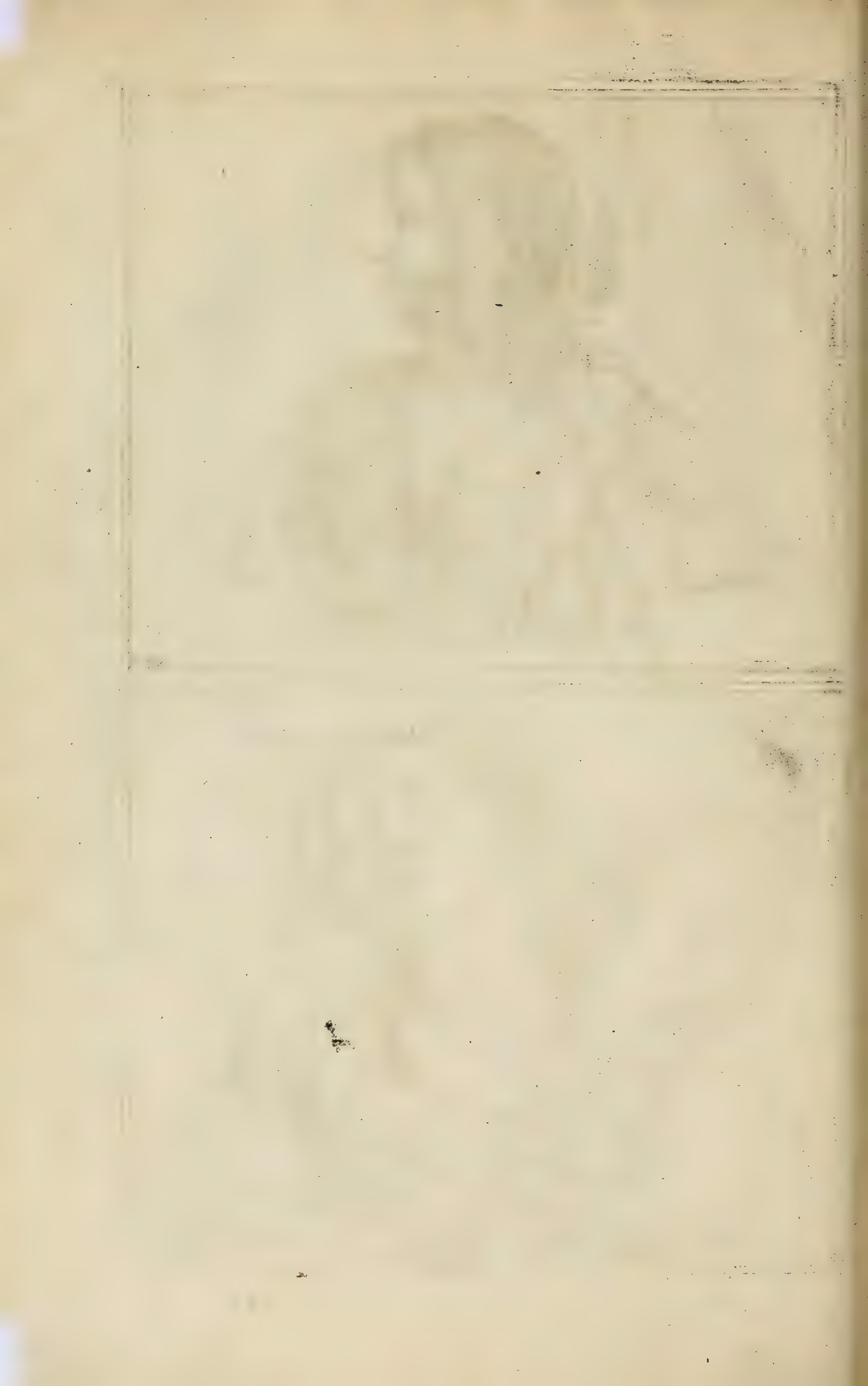
Nunc dimitis Seruum tuum Domine secundum
verbum tuum in pace luc 2

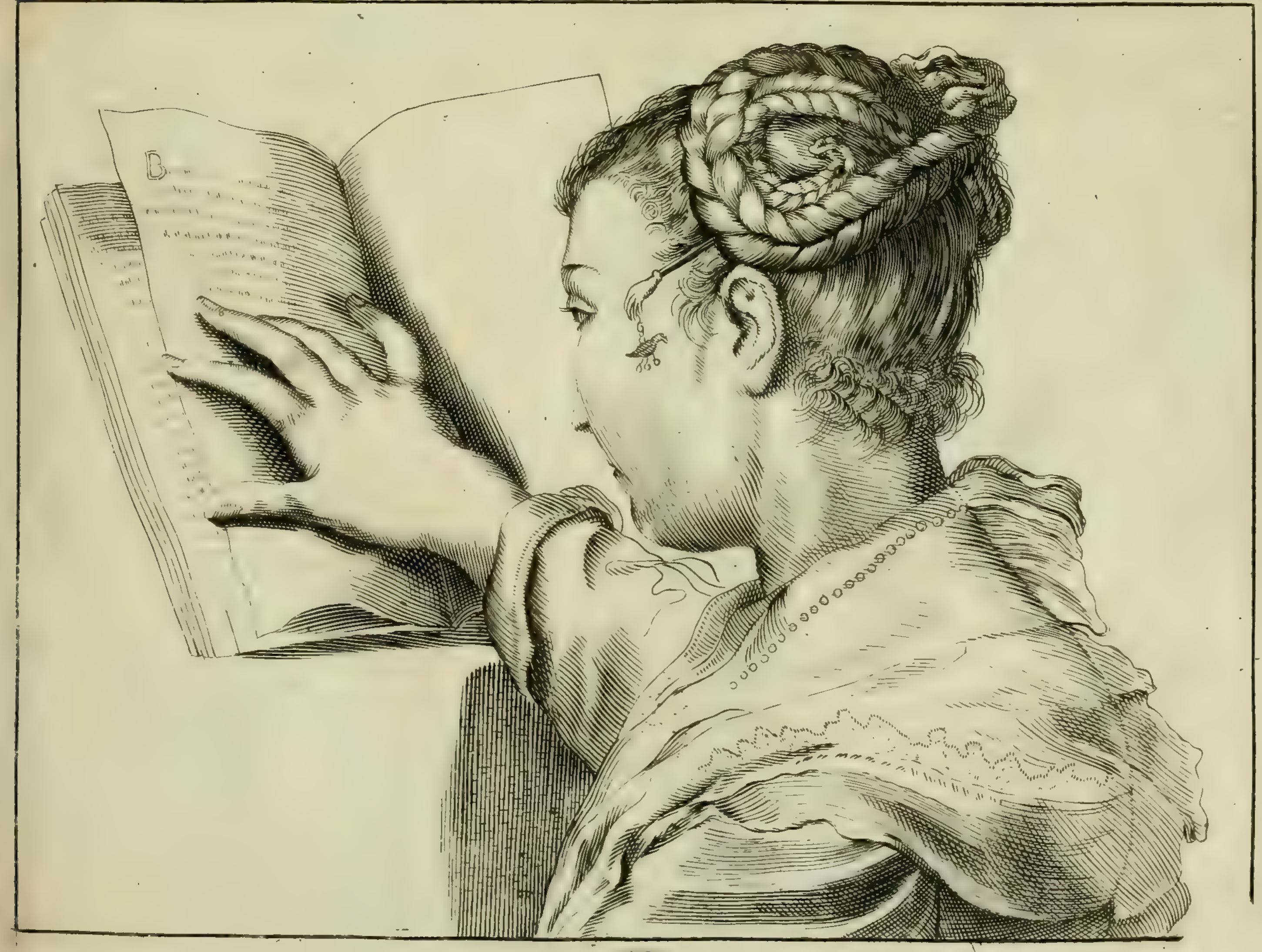
A Bloemaert Inuentor. Crisp. Pass
fecit et ex

18



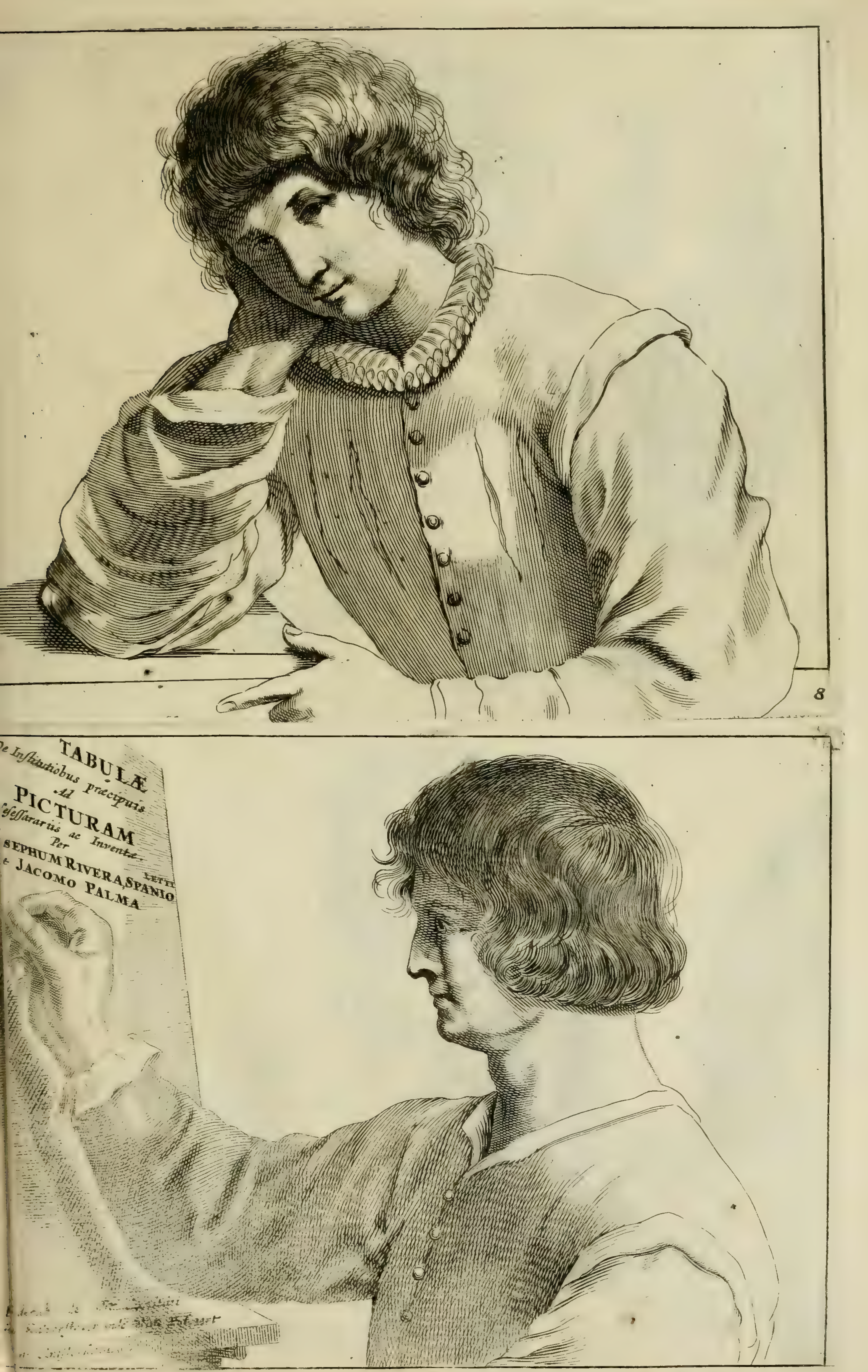
19





NN




8
TABULÆ
De Institutiobus præcipuis
Ad
PICTURAM
Nessararüs ac Inventæ.
Per
SEPHUM RIVERA, SPANIO
e JACOMO PALMA

a1



XXII





XXVIII



XXVIIII




XXV
18





26

(15)


XXVII
13




12





29



XXX





Myn ſnaren ſyn noch fix, ſoo wel als al de reſt,
Maer als myn Aeltie helpt dan gaetet alderbeſt.

31


ERSCHEYDE AERDIGE
URE VAN VROUWEN
enteert door A. Bloemart
Gedruckt by F. de Wit.
1









B.4





35







XXXVII

Romæ Lantfranco inuen.





Roma Io. Lanfranc.º delin.

XXXVIII



Roma Lanfrancꝰ delin.

XXXIX





XL

Roma Lanfranc⁹ delin.



Roma Io. Lantfran.º delin.

XLI





XLII

Io. Lanfranc9 delin.







44



45



LA V. PARTITA DEL L'ARTE DI DESIGNARE.

COntenenti la repreſentatione di tutte le ſorte d'Animali di quatre piedi con loro miſure é proportione racortamente e anatomie e tutti fatte al naturale in tre ſorte di repreſentationi per piu eccellenti Maiſtri.

LA CINCQUIESME PARTIE.

COntenant la repreſentation de toutes ſortes, d'Animaux a quatre pieds; auecq leurs meſures, proportions, racourciſſements, & Anatomie, le tout fait au naturel en trois ſortes de repreſentations par pluſieurs excellens Maiſtres.

Dat vijfde Deel.

WAer in woorden alderhande aert van vier-voetige Dieren voor-geſtelt / met hare mate / verdeelingen / en verkortinge / en ontledinghe naer het leven / door verſcheyden konſt-rijcke Meeſteren gheteyckent : ende op driederley wijſe alhier verthoont.

Das Fünffte Teil.

Welches die Geſtaltnüſſe allerley ahrten der vierfüſſigen Tiere begreiffet / wie ſie nähmlich abgemäſſen / geteilet / verkürtzert und entgliedert ſeyn; alles nach dem Leben durch unterſchiedliche kunſtreiche Meiſter entworffen und geriſſen.

I.

La maniera & praticha de designare li Cavalli in profila con il conpasso é la regle é prattica di Geometria.

HAbbiamo qui Dinansżi diffinitto qualche Ragioni di proportione de Cavalli, jo mostrero qui la maniera per designarli, con il coupasso e la regha per Circoli sua proportione.

Per exempio per designar con il conpasso, fate un quadrate in nove partite come A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q.*; poi partite una parte d'une di queste nove partite per mitza, e la mitza torno per mitta, é questo quarto in sei e tre di questo, sei antora in sei, poi inmagnateui che* M. R. *sia un pieda* R. S. *messo piede*, S. T. *il quarto d'un piede, overo tre dito* T. Q. *ancora il quarto d'un piede, overo sei messe dita, e per cominciar á construire il corpo del Cavallo, besogno cercar il centolo della testa, e per far questo prendete un piede e un dito e portatelo sopra la linia* G. H. *del parte del* G., *e averete la pointe* V., *sopra il quale voi esleverete perpendicularemente una linia del altessa di messo piede, e doi dita, e voi averete il ponto* X., *che sara il centolo della testa, sopra il qua ponto voi fermerete un quadrato, faciamo servire questo punto per un anglo, e doniamo la cituatione di questo quadrato come voi volete aver l'actione della vostra testa, e per exempio é per piu chiara inteligenssa* Y., *e tanto il medemo pontò che* X., *prendeta per la longessa del quadrato della testa un piede e messo, e metete un piede del compassa sopra questa ponto* Y., *e fate il circolo* 1. 2. 3. 4. *poi il dimesso* 2.4. *&* I. Y *perpendiculare sopra* 4. 2.*, poi vedete che attione volete dare alla testa del vostra Cavallo sia che presenti il naso alla terra, come* A, *overo come* B., *overo come* C., *overo che presenti in altro come* D., *overo che presenti dritto d'avanti lui come* E., *á fini jo explicero il primo che riguardi la terra* A., *e li altri si potranno veder da se medemo: vogliamo donque come un Cavallo presenti la testa Drita á basso* 4. Y. *e tanto un piede & messo per sua altessa, jo prendo tre quarti d'un piede per una largessa, come* 4. S. *& faciamo mio quadrato giusto come* 4. S. Y. 6. *il Sparto in* 6. *di longessa, e in tre, di largessa é ciasceduna partita, e il quarto d'un piede quadrato, poi in tute queste partita designo la testa del mio Cavallo come si vede, se voglio che presente il naso alla terra come* B., *fato il mio quadrato come* 7. 8. 9. Y., *nel qualo fato la medema operatione, e cosi delle altre faciamo semper servir* Y. *per centolo, riveniamo al corpo del Cavallo. Habiamo donquo tornato il quadrato, marchato* X., *e tre* O., *e designato, la testa di dentro sopra la medema maniera, che ho dexplicato, poteste tirare tutto el corpo del Cavallo sino il Genochio dinanzi, di dietro, don il conpasso, come per exempio voi cominciarete per disopra del colo (finirete in tornando tuto in torno) overo sotto la gola, primeiramente prendete un dito e messo, é portatelo messo dito alla parte di* V. *e averete il punto* I. *sopra il quale metante il conpasso, e aprirete sino un poco sopra l'orechie, e tornate della parte del* G. *fatiamo il di sopra il collo sino al ponto* Z., *e par tornar da* Z. *sino a* G. *il centro e marcato* 2., *e longato da* H., *di messo piede e due ditta per fare il disopra, delle spalle il centro e mercato* 3. *e lungate da* L. *di messo piede e un dito, e cosi delle altre partite tuti li centoli sono mercati per abaco di soto sino a* 19., *che fa l'ultima tratto sotto la gola; e l'aperture del conpasso sono marchate per linie occulte, la longessa delle coscie sino al ginocchie e un piede, e le gambe ancora un piede, e di poi il groppo del piede sino al fine del corno, bisogna agumantar il quadrato per di sotto di messo piede.*

La maniere & pratique pour designer le Cheval avec le compas & la regle, & par praticque de Geometrie.

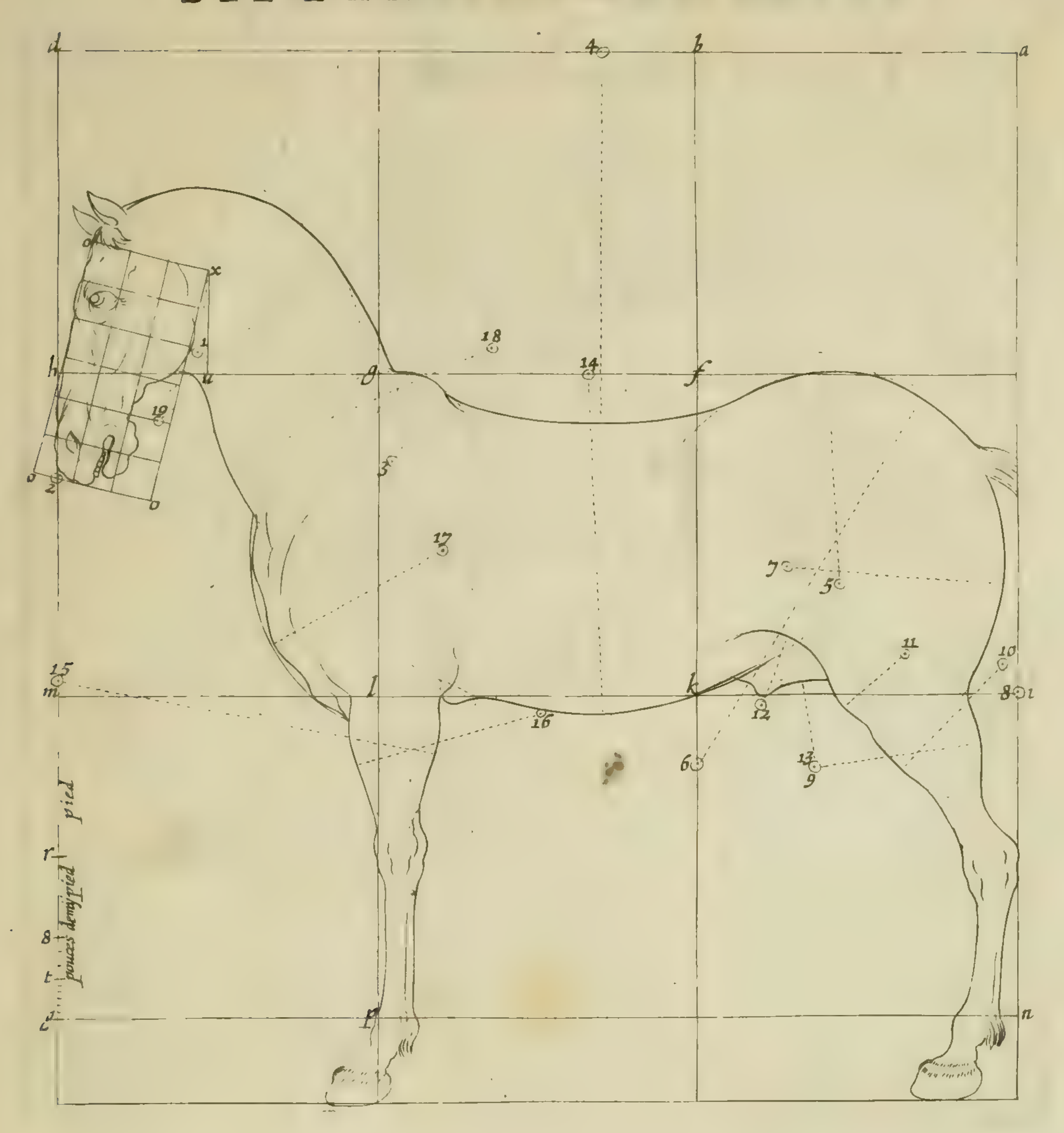
AYant cy devant definy quelques raisons des proportions du Cheval je montrerey icy la maniere pour le designer, avec le conpas & la regle, par des cercles sa proportion.

Par exemple pour le designer avec le compas faictes un quarré partage en neuf parties: comme *A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q.* puis partagez un des neufiesmes parties par moitie, e la moitie derechef par la moitie, & en ce quart en six, & trois de ses six, encores en six, puis imaginez vous que *M. R.* soit un pied, *R. S* un demi pied & *S. T.* le quart d'un pied ou trois pouces *T. Q.* encor le quart d'un pied, ou six demi pouces: & pour commencer á construire le corps du Cheval, il faut chercher le centre de la teste, & pour ce faire, prenez un pied & un pouce, & les portez sur la ligne *G. H.* du coste de *G.* & vous aurez le point *O.*, sur lequel vous éleveres perpendiculairement un ligne de la hauteur d'un demi pied deux pouces, & vous aurez le point *X*, qui sera le centre de la teste, sur lequel point vous formerez un quarré, faisant servir ce point pour un angle, en donnant la situation de ce quarez comme vous voulez avoir l'action de vostre teste, pour plus claire inteligence, estant le mesme point que *X.* prenez pour la longeur du quarré de la teste un pied & demy, & mettez un pied du conpas sur ce point y, & faite le cercle, 1. 2. 3. 4., pour la diametre 2. 4., & *I. Y.* perpendiculaire sur 4. 2. puis voiez quelle action vous voules d'onner á la teste de Cheval, soit qu'il presente le nez á terre comme *A.*, comme *B.*, ou bien comme *C.*, ou quil le presente en haut comme *D.*, ou quil le porte devant luy comme *E.*, en fin je explicquerez la premiere fason'ou il regarde la terre *A.*, & les autres se pouront voir d'elles mesme, voulant que mon Cheval regarde droit en bas 4. *Y.* ayant un pied & demy pour sa hauteur, je pren trois quarts d'un pied pour sa largeur: comme 4. *S.* en faisant mon quarré juste comme 4. *S. Y.* 6. je le partage en six de long, & en 3. de large, & chaque partie est un quart de pied en quarré, puis sous toutes ses parties je designe la teste du Cheval, comme on void. Si je veux qu'il presente le nez á terre, comme *B.* je ferois mon quarré comme 7. 8. 9. *Y.*, sous lequel je ferai la mesme operation, est ainsi des autres, & tou jours faire servir *Y.* pour centre. Revenons au corps du Cheval, ayant donc forme le quarré marque *X.* & 3. *O.*, & designe la teste dedans, en la mesme maniere que je vien d'esplicquer. vous pouves tirer tous le corps du Cheval jusques aux genouils & au jarets avec le conpas. Exemple vous commencerez par le dessus du col & suivrez (en tournant tout au tour) jusques au desous de la gorge Premierement prenez un pouce & demy & le portez un demy pouce á coste de *V.*, & aures le point *I.* sur leqnel mettant le conpas & louerant jusques á *V.* peu au dessus de loreille & tournez du coste de *G.* faisant le dessus du col jusques au point Z., & puis tournez depuis Z. jusque a *G.* le centre & marque 2., esloigne de *H.* d ½ pied 2. pouces, pour faire le dessus des espaules le centre & marque trois esloigne de *L.* de demy pied d'un pouce; est ainsi des autre parties, tous le cenrres estants marques par chiffres, de suite jusque au 19, qui fait le dernier trait desous la gorge, & les ouvertures du conpas estant marquees par des lignes ocultes, la longenr des cuises *G.* jusqu'au genouils & aux jarets est un pied, & les jambes aussi d'un pied & depuis le neuf du pied jusqu'au bout de la corne, il fault augementer le quarré par le dessous d'un demi pied.

Een seer konstige ervindinge, hoe men door de Meet-kunst een Paerdt van ter sijden met de passer en regelet sal teeckenen.

HEbbende van te vooren eenighe reden van de verdeelinghe des Paerdts voor-ghestelt: soo sal ick u hier vertoonen hoe men het selvige met den passer en regelet sal trecken / om met syn mate recht te teeckenen.

Ick neme voor om het selvige Paerdt met den passer te trecken / soo sal ick u een vierkant maecken / ende dat verdeelen in negen gelijcke deelen / gelijck blijckt by A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q., ende hier naer dese negen deelen in de helft: ende dan dese helft noch eens op de helft verdeelt / ende dan dit vierkant in ses / ende drijen / ende van dese ses noch eens in seffen / stelt u dan voor dat M. R. een voet zy / ende R. S. eenen halven voet / ende S. T. een vierde-deel / of drie duymen: ende nu om eens te beginnen in 't werck te stellen het lichaem des Paerts / soo moet men het middel punt des Hoofts hebben / ende om dat selvige dan te maecken / soo neemt een voet en eenen duym / ende brengt die op de linie G. H. van de zijde van G., ende ghy sult het punt O. hebben / ende op dat selvige sult een over-eyndt-staende linie stellen / van een halven voet en twee duymen; ende dan sult ghy het punt X. vinden / ende dat is het middelpunt des hoofts / ende op dat middel-punt sult ghy u een vierkant ontwerpen ende ghy sult dit punt voor eenen hoeck gebruycken / ende dan set uwen voet des passers op het punt Y., ende treckt dan uwen Circkel 1. 2. 3. 4. voor sijnen Diameter 2. 4. I. Y., recht staende op 2. 4. / ende siet dan wat voor een actie dat ghy wilt dat uwen Paerts kop doen sal: het zy dat hy sich met de neus naer de aerde draeyt / ghelijck A. oft B., oft wel als C., oft sich om hooch keert als D., oft recht voor uyt siet als E., eyndelijck ick sal de verklaringe van de eerste na doen / die sijnen kop naer de aerde keert met A., ende de ander moghen sich dan van selver wijsen / ick wil dan mijn Paert / dat sijn hooft naer aerde keert / 4. Y., nemen / d'welckers dickte is anderhalven voet voor sijn hoochde / ende ick neme dan 3 vierdedeel voets voor sijn breete / ghelijck 4. S., ende maecke dan mijn vierkant recht / als 4. S. Y. 6. / ende verdeele dat in sesse de langhte / ende in dry de breete / ende elck deel is een vierde deel van een voet in 't vierkant / ende hier naer oock in allen deelen / ick teecken dat eerste den kop des Paerts / gelijck ghy hier siet / ende indien ick dan wil dat het selvighe met de neuse naer de aerde draeyt / ghelijck B. aenwijst / ende daer naer soo maeck ick mijn vierkant / gelijck als 7. 8. 9. Y, dan sal het deselve acte doen / en sullen Y. altijt voor het middel-punt gebruycken: nu soo komen wy tot het lijf van 't Paert / nu soo hebben wy het vierkant breet ghemaeckt als X. betoont / en gelijck O. 3. en dan het Paerts kop gestelt op deselve manier als ick verklaert hebbe / ende op dese manier kont ghy het heele lijf van het Paert / met de passer / uytgenomen de knien / van voren en van achteren / trecken: Nu tot een exempel ghy sult beginnen te trecken boven naer den hals / en dan draeyt den passer rontom / soo sult ghy recht onder de keele eynden / soo neemt eerst een en twee halve duymen / ende brenght dan den halve duym in het deel van V., en soo sult ghy het punt I. vinden / op het welcke stelt dan uwen passer / ende opent een weynigh den passer tot op de ooren / ende keert het tot aen het deel van G., ende maeckt dan het overste van den hals tot aen het punt Z., om te keeren van Z. tot naer O. G., dat middel-punt aengewesen met 2. / en voorts uytgereckt van H., eenen halven voet en twee duymen / om dat bovenste der schouderen te maecken / het middel-punt daerom is geteechent met 3 ende uytgerecht van L. eenen halven voet ende een duym / ghelijck in alle de andere deelen de middel-punt met nota aengeteechent / tot het getal van 19. de welck maeckt d'leste ontrecken tot onder de keele / ende het openen des passers is door bedeckte linien aengewesen / de langhte van drayen tot op de knien is een voet / ende de beenen oock een voet / ende van het hol des voets tot den endt der horn / dat moet men 't vierkant toe setten.



Die Practic vnd Mittele / wie man ein Roß von der Seiten mit dem Circul vnd Richtscheide / nach ahrt der Geometrie, oder Erd-mäßkunst / reissen sol.

WJr haben hiebevor etliche reden fürgestellet von der zerteilung des Rosses: wollen nuhn weiter fort fahren / und anjetzo zeigen / wie man ein Pferd von der seiten mit dem Circul und richtscheyd / nach der Geometrischen kunst / sol reissen; Vnd das auf zweyerley weise: erstlich mit dem Circul und richtscheyd / und darnach durch sein eigene proportion.

Wilt oder begehrstu es demnach mit dem Circul zu reissen / so mache dir eine vierecke / und zerteile die in 9 gleiche felder / wie alhie zum exempel A. B. C. D. E. F. G. H. J. K. L. M. N. O P. Q. R. anzeiget. Nim dan ferner ein von den 9. felderen / und zerteile das in zwey teile / und das zerteile dan noch einmahl / und das vierteil auch in 6 / und 3 von den 6 noch in 6 teile: hernach bilde dir ein / daß M. R. sei ein fuß / und R. S. ein halber fuß / S. T. ein vierteil eines fußes / oder 3. daumen / T. Q. auch ein vierteil vom fuße / oder 6 halbe daumen. Nuhn aber den Leib des Rosses ins werck zu richten / so ists sehr nötig / daß man der mittelpunct des haubts suche: das selbe aber zu machen / so nehme man einen fuß und einen daumen / und bringe dan denselben über die linien G. H. / von dem teile des G. / so wird sich der punct V. erweisen / über welchen man setzen / und eine auffstehende linie eines halben fußes und zwey daumen lang machen solt: dan wird sich erweisen der punct X. der wird das Centrum sein von dem Kopffe / auf welchem puncte bereite dan ein Vier eck / und laß dan das punctum seine Ecke seyn / und dir die stellung von demselben vier-eck geben. Gleich wie du wilt die wirckung nach deinem Kopffe haben / und umb besserer erklärung willen / so ist Y so viel / als dasselbige punct von X. Nim nun durch die längte des virecks vom Haupt anderthalben fuß / und setze den fuß des Circuls über den punct Y / und mache den Circuls-riß 1. 2. 3. 4. / darnach den halben 2. 4. und J. Y. recht auffstehende auf 4. und 2. hernacher schawe / was du dem Kopffe des Rosses wollest für eine wirckung gäben. Es sey / das es mit der nasen niderwerts zur Erden sich wende / wie A. und B. / oder wie C. andeutet / oder das es den Kopf obwerts in die höhe richte / wie D. anzeig[illegible] / oder sich recht von vorn stelle / wie E. berichtet. Jch aber erkläre allein das erste alhie / wenn es nemlich nach der Erden gucket / oder sihet / nota A. Die anderen aber können sich von ihnen selbst erweisen. Wir wollen dem zufolge nuhn stellen / wie ein Roß niderwerts nach der Erden sihet 4. Y. / welches nur ist anderthalb fuß hoch. Jch nehme drey vierteil eines fusses vor seine breite / wie 4. S. und mache mein quadrat / oder vier ecke / recht / wie 4. S. Y. 6. und zerteile das / die länge in 6. und 3 / die breite võ jeglichem Teile von ein vierteil eines in sein geviertes: hie mache alle diese Teile / da reisse ich dã den kopf meines Rosses ein / wie du sihest. Wiltu es aber wenden / daß es die nasen nach der Erden richte / wie B. zeiget / so mache mein Geviertes wie 7. 8. 9. Y. dan wird es dieselbe würkung thun von den anderen. Wir wollen alzeit das P. für ein mittel-punct gebrauchen. Weiter kommen wir jetzund zum Leibe des Rosses: dan wir haben das gevierte bereits erkläret und gemacht / wie X. anzeiget und O. drey / und dar ein des Rosses kopf gestellet. Auf dieselbe weise / wie ich berichtet habe / kanstu nun auch den gantzen Leib des Pferdes zihen / ausserhalb die knie von voren oder von hinten mit dem Circul / als zum exempel: Mache den anfang oben bey dem halse / und wende den Circul riß rund umb / so wirstu recht unter der kehlen endigen: zu forderst nim ein und 2 halbe daumen / und bringe dan den halben daumen in den Theil des V. da wirstu haben das punct J auf welchem stelle deinen Circul / und öffene ein wenig denselben bis über die ohren / und gekehret bis an das teil des G. / und mache das überige des halses bis an den punct Z. um zuwenden von Z. nach O. G. den mittel-punct gezeichnet mit Z. und auß gestrecket von H. einen halben fuß und 2. daumen / umb das oberste der schulteren zu finden: das mittel-punct ist gezeichnet mit 3. und gestrecket von L. einen halben fuß und einen daumen. Gleichfals sind aller ander Teile / ihr mittel-punct mit nota angewiesen / bis an die 19 / die machet den eussersten zug / bis unter die käle / und die öffnung des Circuls sind durch verdeckte linien gewiesen. Die längte von den waden bis an die knie ist ein fuß / und die beine auch ein fuß / und hiernach die hacken / oder die höle oben dem fusse / bis an das ende von dem horn / muß man unten an den vireck die breite eines halben fusses zusetzen.

II.

La maniera di disignare il Cavallo in prospectiva.

PER designar un Cavallo per dinanzi, bisogna far un quadra longe come questo qui dinanzi é largo d'un terze come A.B.C.D. *con la medesima augumentatione, per il basso come* F. E. *poi bisogna partito il quadrato* A. B. C. D. *in tre partite ugali come* A. H. G. *poi meteto di Sopra é di Sotto di* H. *le medesima partito che Sono di Sopra di Sotto di* H. *al presidente Exempio, é tiratolo paralellomente alla base, poi Ellevate una Linia dritta messo di* F. E. A. *&* A. B. *Et voi averete li doi ponta* I. I. *sopra li quali doi ponti voi farete il medemo quadrate; come quello qui dinanzi, marchate* X. O. O. O. *nella quali voi designare, la teste, come voi videte in questo Exempio, poi designate il corpo nellá quadrati;* H.G.L.M. *che presenta il medesimo quadrato, come quelle del precedente, marchato* E. F. G. H. I. K. L. M. *& designate le coscie o gambe nellá quadrati* G. M. C. D. *e li piedi in* C. F. D. E. *che Sono ancora le partite del altro quadrato qui dinanzi.*

Poi designar il Cavallo per di dietro e la medesima maniera, che bisogna far il medesimo quadrato E.I. *del altro Exempio qua dinanzi, quello é il dietro del Cavallo & metteno sopra la medesima piace della Linia* N. O. *may comme jo disegno le testa del Cavallo con si vede dal fronte, supaiono che habbi la testo perpendiclare sopra la terra come ill quadrato* Y. 6. 4. 5. *del Exempio qua Dinanzi dentra la Circlo, ma si habiamo la testa comme quello del quadrato notato* O. *& qui la videto per dinanzi e vi mostrera in ricortamente come quella del quatre* P. *ma si l' avereto il testa elevata, comme quello del quadrato* 1.2.3.4.7. *che la vedete ancora per dinanzi, e vi parera ancora in racortamente, come la testa del quadrate* 5. 7. 6. 8. *per questa maniera sé puo trovar ogni sorte de racortamente.*

Qua si vede doi Cavalli messi in racortamento per la prospectiva quella che intendera questa Arte, per aver facilmente la constructione, il punto del ochiò é A. B. *e la Linea orisontali; sopra la quale Sono le due distance fuori l' Exempio.*

La maniere de designer le Cheval par le devant, & par le derriere, par practique de GEOMETRIE.

POur designer le Cheval par le devant, Il faut fere un quarré long comm' celuy cy devant, & large d'un tiers comm' *A. B. C. D.* avecq la mesme augmentation par le bas, comm' *F. E.* puis il faut partager le quarré *A. B. C. D.* en trois parties égalles comm' *A. H. G.* puis mettre au dessus & au deslous de *H.* les mesmes parties quy sont au desus & au desous de *H.* au precedent exemple, & les tires paralellemẽt au font, puis esleveés une ligne droite au milieu de *F. E. A.* & *A. B.* & vous aures les deus points *I. I.* sur lesquels deux points vous feres le mesme quarré que celuy cy devant marqué *X. O. O. O.* dans lequel vous designeres la Teste comm' vous voyes en cet exemple, puis designes le Corps dans le quarré *H. G. L. M.* quy est apresent le mesme quarré que celuy du precedent exemple marqué *E.F.G.H.I.K.L.M.* & designes les cuisses & Jambes dans le quarré *G. M. C. D.* & les Pieds dans *C. F. D. E.* qui sont aussi les parties de lautre quarré cy devant.

Pour designer le Cheval par le derriere, & la mesme maniere, car il faut fere le mesme carré & prendre garde en quelle place du quarré *E. I.* de lautre exemple cy devant, est le derriere du Cheval & le mettre sur la mesme place de la ligne *N. O.* mais comm' i'ay designé j'cy la teste du Cheval, qu'on void par le devant, je supose quil aye la teste perpendiculaire sur la terre, comm' le quarré *X.* 6. 4. 5. de l' exemple cy devant, dans le Cercle, & s'il avoit la teste comm' celuy du quarré marqué j'cy de quatre *O.* & que la visieés droit par le devant, elle vous paroitroit en racourcicement, comm' celle marque de quatre *P.* mais s'il avoit la teste releveé, comm' celle du quarré 1. 2. 3. 4. 7. & que la visieés aussi par le devant, elle vous paroiteroit aussi en racourcicement, comm' la teste du quarré 5. 7. 6. 8. & par cette maniere on peut trouver toute sortes de racourcicements.

J'cy ce voyent deux chevaux mis en racourcicement par la perspective, celuy quy entendra cet art pourra voir facilement la construction, le point de l' oeuil est *A. B.* la ligne orisontalle sur la quelle sont les distances Hors l' exemple.

De manier hoemen een Paert van voren en van achteren naer de practijck dès Lant-meeters sal teeckenen.

OM het Paert van voozen te teeckenen / soo maeckt u een langh vierkant / gelijck het selvige dat hier te voozen gestelt is / een derdedeel breet / gelijck A. B. C. D. met deselvige byvoeginge naer beneden / gelijck F. E. hier nae moet ghy het vierkant verdeelen A. B. C. D. in drie gelijcke deelen A. H. G. ende daer naer boven ende beneden de H. set de selvige deelen die boven en onder de H. in't voorgaende Exempel staen / ende treckt die dan met gelijck liggende Linien op de gront / hier naer maeckt u een opstaende Linie recht op het midden van F. E. A. ende A. B. ende ghy sult de 2 punctẽ van J. J. hebben / op de welcke twee punten sult ghy het selvige Vierkant maecken / ghelijck dat hier te voozen aengheweſen is / met X. O. O. O. in het welcke ghy sult het Hooft trecken / gelijck ghy siet by dit Exempel / hier naer sult ghy oock het Lyf teeckenen in Vierkant / van H. G. L. M. dit is teghenwoordigh het selve Vierkant / gelijck het voorgaende Exempel met de Letters E. F. G. H. J. K. L. M. aengheweſen / ende teeckent dan de Brapen en Beenen in't vierkant G. M. C. D. ende de Voeten in C. F. D. E. die zijn oock de deelen van het ander voorgaende vierkant.

Maer om het Paert van achteren te teeckenen: het is deselvige manier / dan men moet het selvighe Vierkant maecken / maer ghy moet daer op acht hebben in wat plaetse des Vierkants van E. J. in 't voorige Exempel daer het Paert van achteren staet / ende stellent op de plaets van de Linie N. O. Maer alsoo ick het Paerts-hooft van voozen te sien hier geteeckent hebbe / so stelle ick het oock oft het loot-recht naer de aerde sagh: gelijck het Verkant X.6.4.5. van het voorighe exempel inden Circkel: oft ghelijck het hooft in den Circkel met vier O. aengeweſen / dat men 't recht van voozen siet / het sal u in't verkorten vertoonen / gelijck dat met 4. en P. uytgebeelt is: maer indien het met den Kop opgeheven staet gelijck dat van 't Vierkant 1. 2. 3. 4. 7. vertoont / ende dat men 't recht van voozen siet / het soude recht in 't verkorten staen / gelijck aenwijst de Kop van 't Vierkant 5. 7. 6. 8. op dese wijse kan men alderhande verkorting vinden.

Hier worden gesien t'wee Paerden in 't verkorten gestelt / naer de prospectijf / ende de welcke desen konst verstaen / konnen lichtelijck de stellingen daer van vinden / de oog-punt is A. B. de Horizont Linie / daer van de t'wee wijten buyten het Exempel staen.

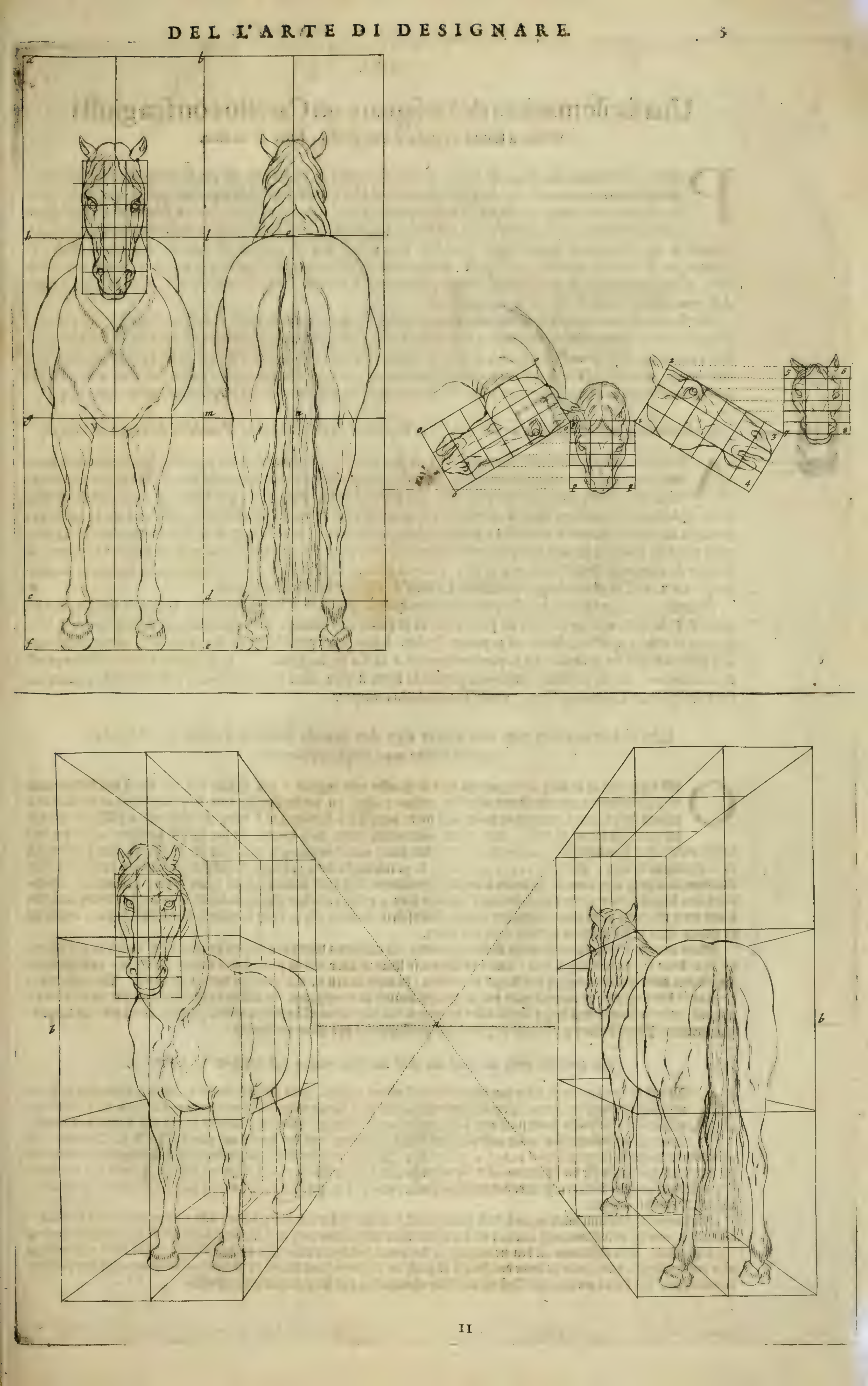
Die weise / wie man ein Roß von vorn und von hinten nach der Mäß-kunst reissen sol.

EJn Roß von voren zu reissen / da mache man für erst ein langes viereck / wie dieses von voren / welches breite ist ein dritter teil / wie A. B. C. D. mit der selben vermehrung des grundes / wie F. E. weiset: darnach muß man das Viereck A. B. C. D. in drey gleiche teile teilen / wie A. H. G. und hiernach oben und untern die H. setze dieselbe Teilen die oben und unter H. im vorigen Exempel stehen / und ziehe dan mit bleiwage Linien nach dem grunde: dan richtet man ein rechte Linie recht über die mitten von F. E. A. und A. B. und über welche die zwey puncta J. J. stehen / hieraus wird man machen dasselbe viereck / wie das von voren gezeichnet mit X. O. O. O. in welchen man den Kopf reissen mag / wie aus diesem Exempel abzunehmen stehet. Hier nach zeichnet sich der Leib in der vierung / von H. G. L. M. diß ist jetzund nun dasselbige Viereck von dem vorgehenden Exempel mit den Buchstaben E.F.G.H.J.K.L.M. angezeichnet / und reiß dan die Wadden und Beine in dem vierung G. M. C. D. und seine Füsse mit C. F. D. E. angedeutet: das seynd nun all dieselbigen Teile / des vorigen Vierecks.

Ein Pferd aber von hinten zu reissen / so soll man eben dieselbe weise gebrauchen / und machen dasselbe Viereck / jedoch muß man achtung haben / in welchen ohrt des Vierecks es gestellet wird / von E. J. in dem vorigen Exempel / das ist dan das hinterste des Rosses / und man richte es auff denselben ohrt von der Linien N. O.

Weil ich nun den Kopf reisse / welchen man von voren sihet / so stelle ich für das dan den Kopf des Rosses / stehet die bleywag über dem grunde / wie das Viereck X. 6. 4. 5. nach dem vorigen Exempel in dem Circul-riß / und daß es habe den Kopf wie das im Viereck mit vier O. angewiesen / das man recht von voren sicht / welches die erkürtzung zeichnet / als das mit 4. und P. fürgebildet ist. Aber so es den Kopf aufgehoben hat / wie das von dem Viereck 1. 2. 3. 4. 7. erscheinet / und da es von voren ansihet / so erzeiget sich auch in der verkürtzung / wie andeuten der Kopf vom Viereck 5. 7. 6. 8. Auf diese weise kan man allerley ahrt der verkürtzung finden.

Alhier werden nun zweyerley Rosse in der verkürtzung der Prospectiõ gezeichnet / wer in der wissenschafft erfahren ist / der kan die stellungen / das auge punct A. B. und auch die Horizont-linien / über welche stehen die zwey weite außerhalb dem exempel / leichlich ersehen.


a
b
h
l
g
m
n
c
d
f
e
o
z
5
6
7
8
3
4
b

III.

Una façile maniera de Deſignare un Cavallo con ſua giuſta miſſura ſenza regola ò conpaſſo, fuor il mano.

PEr non ſuſternirmi piu longo alli regoli, ò vero al conpaſſo jo ho trouato un piu facile maniera per diſegnare promptamente un cavallo, con ſua giuſta proportione liberamento fouri della mano, per que tuti queſti curioſita ſervono piu per li curioſi quello per gli pictori que diſegno al naturale, biſogna. havere ſolamente queſte miſſure nella memoria & per la piu breve expeditione, jo diſegno fuori le mane per conſideratione un quadra A.B.C.D. *la quale jo divido in nove partite ugali come* 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. *Io diſegno tre ritondi l' uno per di dietro, la ſeconda per il ventre e, il terzo per le ſpalle, ma il membro e le giunture della gambe, jo divido il Campo* 4. *é quelle del* 5. *in tre partite ugali, le terze partite ſervono per mercare le membri, é le giunture, ma* 7.8. 9. *ſervono per il luogo delle ginochie ma la baſa* C. D. *per le piante de piedi.*

Per formare il collo e la teſta jo metro ancor a un quadrato è il campo 10. *nelle quale jo diſegno il collo, ma* E.F. *e la linia diagonale é per trovare il luogo dell orechi, è la medeſima linia, ſerve per la longeſſa della teſta, ma l' iſteſſa linia jo divido in tre partite ugali, la prima per gli ochi, la ſeconda ſpazio arivera un poco ſopra le narice, la terza giuſtamente al fine della bocca; ma la largeſſa de la teſta in profilo, é giuſtamente come una di quelle miſure paſſando la linia dirita intra le due ochi vedete qui in breve come ſi puo diſegnare un cavallo fuora della mane, ſenſa adoperare il regelo ò compaſſo.*

Vne facile maniere pour diſeigner un Cheval dehors la main, avec ſes proportions & meſures ſans regle ou compas.

AFin de ne m'amuſer point tant á la Regle & au Compas, j'ay trouué encor une plus facile maniere, pour deſigner promtement un Cheval. & ces juſtes proportions, librement de hors la main, car toutes ces ſubtilites ſervent plus pour les curieux, que pour les Peintres ou ceux qui deſignent au naturel. Il faut avoir ſeulement ces meſures dans la memoire; & pour le plus court & expedient, j'ay tiré de hors la main par exemple un quarré le quel je diviſe en 9. parties égales, comm' 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. Ie tire trois cercles, le premier pour les feſſes, le ſecond pour le ventre, & le troſieſme pour les eſpaulles, mais pour la place du couyer, & le bout du ventre, je diviſe le Champ 4. & 5. en trois partie, la troſieſme parties ſervent pour le couyer & jointure Mais 7. 8. 9. la place des genouillieres. La Baſe *C. D.* pour la plante des pieds.

Maintenant pour former la teſte, poſé encor un quarré qui eſt le Champ dix, dans lequel je deſigne le col, mais *E. F.* & la ligne diagonale, c'eſt pour trouver la place de l'oreille, & la méſme ligne eſt auſſi pour la longeur de la teſte, laquelle je diviſe en 3. parties égales. Le premier pour la place des yeux, le 2. eſpaçe vient tant ſoit peu au deſſus les narines. Le 3. vient juſtement a la fin de la Bouche, & la largeur de la teſte en profil & comm' une de ſes meſures, juſtement paſſant la ligne droite, entre les deux yeux. Voila en brief, comm' on peut deſigner un Cheval de hors la main, ſans aide du compas.

Een lichte manier om een Peert uyt der handt ſonder Paſſer oft Regelet met ſijn rechte maet wel te teeckenen.

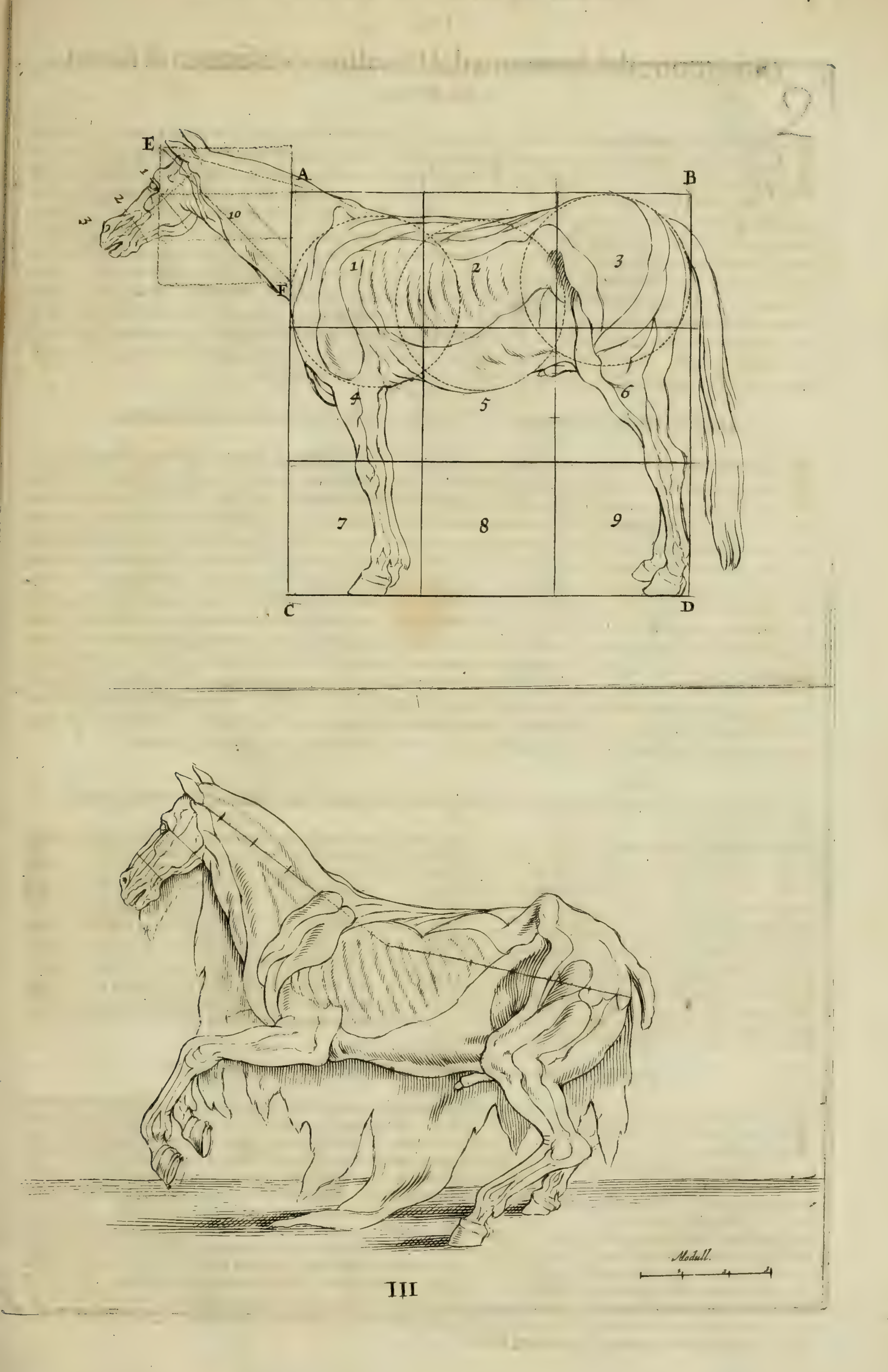
OM ſigh niet al te veel te bemoeyen met de Paſſer ofte regelet / ſoo hebbe ick nu noch een lichter manier ghevonden om een Peert met ſijn rechte maten en verdeelinghe uyt der hant wel te teeckenen: Want deſe ſcherpſinnigheyt dient veel meer voor Lief-hebbers als voor Schilders / oft Teeckenaers / die naer het leven ſtellen / men moet alleenlijck maer deſe maten in het hooft hebben / ende nu in 't korte / ende op 't ſpoedighſte / ſoo trecke ick uyt der hant naert oogh / een vierkant A. B. C. D. dat verdeel ick in 9. ghelijcke deelen / ghelijck 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. ick make dan 3. ronde Circkels / den eenen voor die billen den tweeden voor den buyck / de derde voor de ſchouderen en borſt / maer voor de plaetſe van de roede en ſcheyding des buycks / ſoo verdeele ick de twee Velden van 4. ende 5. in dry ghelijcke deelen / maer het derde deeltjen dient voor de roede ende ſluytinghe der boven knoeſelen / maer 7. 8. 9. voor de plaetſe der knieſchijven / maer op de gront-linie C. D. komen de voet-yſers te ſtaen.

Maer nu om den hals en hooft te ſtellen / ſoo ſette ick noch een vierkant boven de Borſt / d' welck is het thiende velt / daer trecke ick de hals in / maer de dweerſe linie is daer om de plaetſe der ooren te vinden / ende deſelve linie dient oock om de langhte des kops te vinden / de welcke ick in drie gelijcke deelen verdeyle: De eerſte voor de plaetſe der ooghen / de tweede valt een weynigh boven de neuſgaten / de derde komt recht op het uyterſte des muyls / ende de breede des kops recht over de oogen / en is ſo breet als een der ſelver maten. Siet hier int korten / hoe men een Peert ſonder paſſer oft regelet kan geeſtigh uyt der hant teeckenen.

Ein gar lichte wieſe wie man ein Roß mit ſeine maßen auß der hant ſol reißen.

AVf daß ich mich nit lange in der regel undt in dem Compas aufhalte / habe ich umb ein pferdt alß baldt abzureißen noch viel einen beſſeren wegh erfunden. Den alle furwitſige ſubtilitäten dienen mehr für ſharpſinnige und curieuſe leute alß für die mähler oder die welche etwas nach dem leben abzubilden fürnehmen / Man muß allein in gedächtnüs halten ſeine maeſſe / undt umb der beſſeren kürtze willen ziehe ich allein dürch fürſtellinge mit der handt ein viereck / A. B. C. D. welches ich abtheile in neun gleiche felder / gleichwie 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. Jch ziehe drei Cirkelriß / den einen fur die hinderbacken / den anderen für den bauch / den dritten für die ſchulteren / aber für die ruthe undt das ünterſte des bauchs theile ich das feldt 4. undt 5. in drei theile. Die erſte theile gehören für die ruthe undt den knorrenſchenkel / aber 7. 8. 9. gehören für die waden undt knieſcheyben. Die grundtlinie C. D. für die fueſſole.

Das haupt und hals nun zubilden zeuch noch einen viereck / welcher iſt der von dem zehenden feldt / in welchem ich den hals ſtelle / aber E. F. undt die zwerchlinie weiſt uns den ort des ohrts / undt dieſelbe linie weiſt auch die länge des haupts / welches ich abtheile in drei gleiche theile. Der erſte kompt an den ort der augen / der zweite theil kompt etwas über die naſen löcher / das dritte recht auf das ende des mauls oder gebis / undt die breite des haupts iſt gleich wie eins von ſeiner maeſſe / recht fürbeigehendt die rechte linie zwiſchen beiden augen. Se het da wie man ein Roß mit der handt ohne zuthun des Circkels / kan recht abreiſſen.


E
A
B
1
2
3
10
F
1
2
3
4
5
6
7
8
9
C
D
Modull.
III

IV.

Difinittione del Anatomia del Cavallo rapresentato di fianto in due forma.

E Assai dificile a un huomo di far qualche cosa con perfessione se non sa l'origine el fondamento, per consequensa é assai dificile di ben designare un Cavallo sensa cognoscere e saper li muscoli, vene, e artere, é per quest' efetto colui che vol perfectionar nel disegno: bisogna che si eserciti sovente al naturale, facendo pui presto Esbauiamenti ou eschizes d' Anatomia d'animali, a fine che se li rendono facili, guardare ne meno di non tantó acostumarsi, e non fare come assai pittori che disegnono tuti i loro animali con una si grande aparensa de loro partite interiori, che in luoco di designare animali viventi, disegnono Anatomie, e loro mancamenti si vedono particlarmente al Cavallo, che e un animale assai replecto, e che bisogno per esser forte, per le partite interiori, si non nelle gambe osse della testa ne al meno per ben designare bisogna avere tutte queste partite nella memoria, particolarmente quelle che sono cambianti, come le spalle é gambe per che é un animale assai movente, se ni cavate le proportioni è movimenti, e le partite interiori loro che cambieranno di faccia, in torbiranno é ne potrete giamai bene zapere, quelle che me arrivato piu volte, pendente a mio Studio nella Academia del Re di Francia, é per che si rimanchera jo ho donque li muscoli delle spalle A. *cambiante si tosto che si levi dabasso le gambe, come ancora il fesse* B. *cambianti, per lmovamenti di piedi e gambe di dietro* C. *il collo se corbante li muscoli se saranno o si stenderanno, il resto si potra imparare per isperiensa.*

Definition de l'Anatomie du Cheval represanté de costé en deus facons.

IL est fort difficille a un homme de faire quelque chose avec perfection, sil n'en scait l'origine & les fondements; par consequant jl est fort difficille de bien designer un Cheval sans en cognoistre & sçavoir les muscles cest veines & artaires. Et pour effet, celuy quy se veiulient, perfectionner dans le dessain, il faut quil sexerçe souvent au naturel, faisant plusieurs esbauchemens d'Anatomies d'animaux a fin de ce rendre facille, prenant garde neaumoins de ne point tant sy accoustumer, & ne pas faire comm' beaucoup de peintres qui designent tous leurs animaux avec une sy grande aparance de leurs parties interieures, qu' au lieu de designer des animaux vivants jls designent des anatomies, & leurs fautes se remarquent particulierement au Cheval, qui est un animal fort replait: & quy fait paroistre fort peu les parties interieures, si non dans les jambes & aux costés de la teste, neaumoins pour le bien designer. Il faut avoir toutes ces parties dans la memoire, particulierement celles qui sont Changeantes, comm' les espaules, les jambes, car estant un animal fort mouvant, si vous ne sçavez les proportions & mouvements de ses parties interieures, lors quil changera de face, vous troublerez & ne pourrez jamais bien achever, ce quy mest arrivé plusieurs fois pendant mon estude, en l'Academie du Roy de France. Cest pourquoy on remarquera j'cy doncqu' les muscles de l'espaule *A.* changeant sy tost quil leve ou baisse les jambes, comm' aussy les fesses *B.* changeant par le mouuement des jambes & pieds de derriere, *C.* le col se courbant ses muscles se serrent ou s'estendent, le reste se pourra apprendre par experience.

Onderwijsinge van het gevilde Peert, hier in tweederhande manieren voor-gehaelt.

T Valt heel moeylijck voor een mensch dat al eer hy den rechten grondt en oorspronght van een dingh weet yets wel te maken/ en dien volghende/ valt het oock swaerlijck een Peert wel te Teeckenen / sonder rechte kennis te hebben van Leden/ Senuen en Aderen/ en dat om reden/ dat die gene die soeckt vraey te worden in 't teeckenen van Peerden/ moet hem veel oeffenen nae het leven te teyckenen/ makende dickwils verscheyden Schetsen/ van ghevilde Beesten/ om daer door hem te lichter te vallen/ evenwel in acht hebbende niet te doen ghelijck veel Schilders/ die in het Teeckenen van haer Beesten / de inwendighe Leden soo veel doen blijcken/ dat zy eerder gevilde als levende Dieren Teeckenen: Ende dese ghebreecken worden meest aen de Peerden ghespeurt/ t'welck nochtans een volslaghen Dier is / het welck weynigh syn inwendighe leden vertoont/ ten zy aen de beenen / ende aen de zyden van den kop: Doch evenwel om wel te Teeckenen/ soo moet men de partyen wel in syn ghedachten hebben/ insonderheyt de bewegende als de Schouderen/ de Beenen/ want alsoo het een Dier is dat seer roerende is. Indien ghy niet wel de mate en verstaet / ende de veranderinghe der partyen / insonderheyt als het verandert in vertooninge / ende ghy sult lichtelijck daer in verwerren / ende niet wel te recht komen opmaken / het welcke my selver dickwils ghebeurt is/ in myn Studie tot Parys/ in de Academy des Koninckx van Vranckrijck. Derhalven kunt ghy hier aenmercken dat die Schouderen met A. aenghewesen sigh soo haest sigh de voeten op oft neder heffen de leden veranderen/ B. de Billen veranderen oock door het heffen der Beenen en voeten C. die Muscleu van den hals/ recken/ buygen ployen sigh oock/ de rest wort door ervarentheyt gheleert.

Eigenschaft von dem Entgliederten Roße von der seiten auft zweyerlei art gezeiget.

ES ist nicht dem menschen beswärlich etwas Kunstreichs zu machen/ er wisse dan zu vor den ursprung und grundt desselben/ es ist auch beschwärlich ein Roß wol zu reissen/ wo man nicht rechte erkantnis von den molomenten/ adrn/ und sehnen habe/ und zu disem zweck der jenige welcher sich wil üben in dem Reissen/ der muß sich des gebrauchen/ das ers ostermahl nach dem lebē stelle/ mache unterschiedliche possierung nach den entgliederten Tieren/ auff das er sich damit fertich mache/ nicht desto weiniger in acht habe / daß er sich gewöhne nicht zu thun wie viel mähler/ die an jhre Thieren alzuviel die inwendige gliederen anrüren das fur das/ sie solten lebendige Thiere reißen/ daß sie entgliederte dahrstellen: Vnd dieser fähl wirt mehrentheil an den Ross befunden dan das ist ein vollig Thier/ und das gar wenich die inwendigen molumenten l'asset sehen/ ausserhalben an den waden / und an den backen des kopß. damit man nun möge reissen / so muß man die entgliederte teile in gedancken haben/ und sonderlich/ welche veränderlich seyn/ gleich wie die schulter bletter/ die beine/ sintemals es ein Thier ist das ungestadich ist. In dem du nicht wol verstehest die inwendige molumenten/ wan es sich verstellet im gesicht/ so wirt es dich irren undt nicht wol können auff machen / welches mir oftmal selber ist widerfaren in meiner ubung in der Reitschuel am Kouniglichen Hoffe zu Pariss. Derhalben man nehme hier gute auffmerkung das die molumenten der schulteren A. welche sich am ersten bewegen/ so balt es die beine auff und nieder setzet / wie auch B. die hinderbacken/ die sich durch das bewegen änderen/ wie auch die fusse von hinten/ C. des hals die sähnen/ sich beugen recken und strecken was uberich ist das leeret der gebrauch und übung desselben.


IV

V.

Difinitione d'un Cavallo con ſua Anatomio viſta per dinanzi.

Habiamo di gia parlato, per inanzi di ben deſignare corpi d' huomini overo d' Animali, che é beſongno eſſercitarſi bene dell Anatomia, queſta cauſa ho ancora voluto rapreſentare il Cavallo viſta di coſta, di farlo vedere ancora per dinanzi, afine di cognoſcere piu Expertamente, li muſcoli del corpo L' arterie delle coſce, gambe, genolliere, e quelle del collo, della teſta, piaci dell oculi, narici, ſino a tute le partite loro racorſimenti, é a fine di renderle piu intelligibile li ſi a repreſentato le gambe, coſcie, ginocchi é piedi particolarmente, per che in queſto conſiſte la gratia in diſignare un Cavallo: di ben tocare li muſcoli delli gambe.

Deffinition de L' Anatomye du Cheval repreſenté pardevant.

AYant cy devant dit que pour bien deſigner un Corps ſoit d'homme ou de beſte, il faut premieremẽt bien s' eſtudier a L' Anatomie, cauſe pourquoy j'ay deſigne L' Anatomie d' un Cheval de coſte, & icy je te le reſpreſente de front, affin de voir & bien cognoiſtre exactement les muſcles de la poictrine les nerfs des jambes, é genoux & pieds, les arteres du col, les muſcles de la teſte, les places des yeux, narines & autres parties avecq leurs racourciſſements; & pour faire voir le tout plus particulierement j' ay faict encores les pieds & Jambes a part: car ceſt toute la perfection du deſeing du Cheval quand les muſcles des Jambes ſont bien touchês.

Eygentſchap van het gevilde Peert van vooren vertoont.

HEbbende hier te vooren verhaelt / eer dat men kan de Lichamen van Menſchen oft Dieren wel Teeckenen / dat het heel nodich is ſich in 't gevilde wel te oeffenen / ende om deſe reden / hebbe ick het ontvilde Peert van ter zijden oock hier van vooren vertoont: ende dat om de Muſclen van de Borſt ende Voeten te beter te kennen / oock de Senuen van Beenen / Knorren en Voeten / de Spieren van den Hals / de Muſclen van den Kop / de plaetſen der Oogen / Neusgaten ende andre gedeelte met hare verkortinge / en om dat alles op het volkomenſte te ſtellen / ſoo hebbe ick noch de Voeten en Beenen elck in 't beſonder ghe- ſtelt / want het is de ſchonichept in't tekenen / als de Muſclen van de Beenen en Voeten / wel aengeraeckt zijn.

De eygenſchaft von dem entgliederten Roſſe von voren gezeiget.

ICh habe hiebevor geſagt / das zuvor ehe man de Corporen der Menſchen oder Thieren wol reiſſen kan: das man nötig hat ſich in dem entgliederen wol zu üben: dieſer rede halben habe ich hie das Roß von der ſeiten zu ſehen / auch hie von voren geſtellet / und das umb hie durch die Molumenten von der Bruſt / und auch die Sehnen / der Wadden / knien / Beinen / und Füſſe / wie auch die vom Halſe / und des Kopfs / der Naſelöcher und Augen / und ander teilen ihr verkürtzungen deſto beſſer zu erkennen / damit ein jeder ſonderlich ſehen müge / hab ich die Wadden / Knyen / Bein und Füſſe ein jeder für ſich ſelbſten geſtellet: dan darin beſtehet die volkomenheit des Roſſes / daß man die Sehnen der Bein im reiſſen wol anrüret.


V

V I.

La difinitionel del l'anatomia del Cavallo

represe̅ntato per di dietro.

IO raprefento ancora qui l'Anatomia del Cavallo per il dietro, afine che si vedé ancora li mufcoli reflettioné delle natiche é nervi delli giarletti, con alongamenté e racortamenti, particolarmente quelli che sono marcate sopra le natiche con A. & B. *sono quelli che si stendono e piegono secondo l'attione del caminare, e sono li più mutabili di tutti, quelli che ho qua gionto li piedè é gambe particularmente, e credo sia sufficiente per l'Anatomia del Cavallo.*

DU CHEVAL VEU PAR LE DERRIERE.

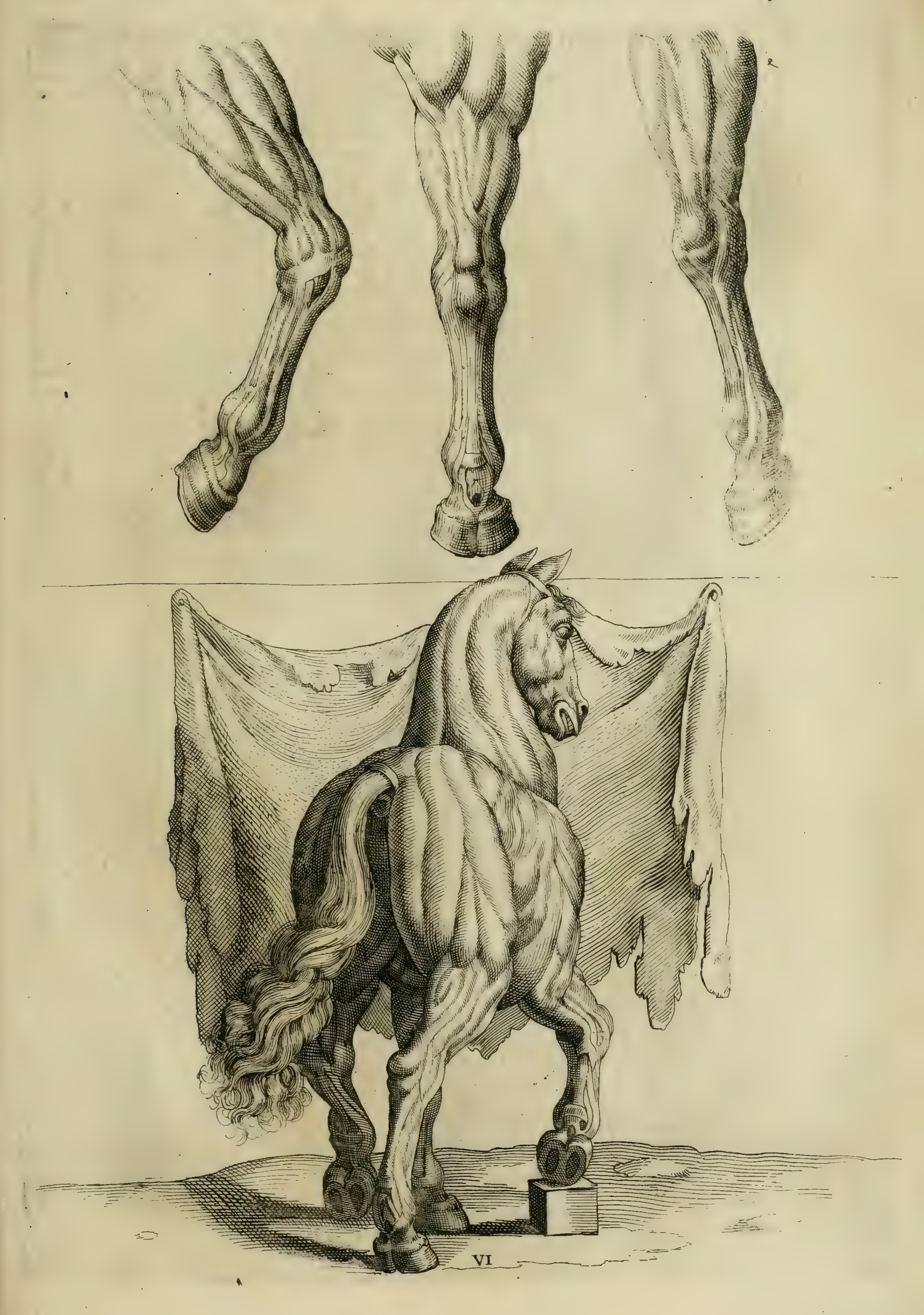
JE reprefente auſſi y cy l'Anatomie du Cheval par le derriere afin qu'on voye auſſi les muſcles & reflections des feſſes, les nerfs des Jarrets avec les allongements & racourciſſements particulierement ceux que jay marque ſur les feſſes avec A. & B., ceux qui ſ'eſtendent & plient ſelon l'action du marcher, & ſont les plus changeants de tous, ìay auſſi adjouſtes les pieds & Iambes apart, & croy que cela ſuffit pour l'anatomie du Cheval.

Het ontvilde Paerdt van achteren te ſien.

ICk verthoone hier noch het Paerdt van achteren ontvilt / op datmen te beter kan de Muſclen ſien / en de buyginge der Billen / ende de zenuen der Hielen met haer reckingen ende verkortingen / ende inſonderheydt die ick met A. en B. hebbe aen-gewesen / dat zijnſe die ſich het meeſte recken en buygen naer de actie die het doet in 't gaen / en oock die haer het meeſte van alle d'anderen veranderen / hier van genoegh geſchreven.

DAS ENTGLIEDERTE ROS VON HINDEN ZU ZEHEN.

ICh ſtelle hie noch für daß entgliederte Roß von hinden / auf das man deſto beſſer die molumenten / oder bügunge des Arſes vnd zähe / der Hacken ſamt ihren ſtreckungen vnd verkürtzungen ſehen kan / aber ſonderlich die ich mit dem buchſtaben A. vnd B. habe angewieſen / das ſein ſie die ſich am allermeiſten ſtrecken vnd beugen nach der wirkung die es in dem gehen thut / auch die ſich am meiſten für allen andren verwechſelen / ich achte dis ſei genug von dem entgliederten Roſſe.


VI

La diffinitione della perfectione del Cavallo.

IL cavallo é il piu perfetto nella bestia e altra perfectione di tutti li Animali irrasionabili, e per che Doppo auer mostrato qui dinanzi le mettode, di designarlo con il compasso, e sue proportioni jo daro qua qualche maxima per designarle con sue bellezze é gratie : non sia per designar un Cavallo di carro, ma un Cavallo di parato.

Habiamo doncque fatto le tratti d'un cavallo come che mostrato qua dinanzi nello mio primo Exempio : per il compasso o altre maniere che segono, bisogna designarli la testa secha & magra; ben proportionata, di suoi nervi é vene, sopra le parte e mascelle; la boccha un poco grande, le orecchie dritte, e pontate, le narice aperte, li occhi arditi e vigilanti, il collo longo e largo, con piego. E reflectioni, marcato come il collo d'un Cigno, il crine pendente, le spalle assai large, il ventrono non troppo grosso, le natiche rionde e pollite, la codo longa strasinante, le gambe e coscie magre e nervose, li groppi delli genocchi incavati e piegati non troppo grossi ma delicati.

Per il cavallo visto de fronte bisogna farli la testa gentile, il petto largo e ben cruciato le gambe un poco aperte, e dritamente posate.

DEFINITION DES PERFECTIONS DU CHEVAL.

LE Cheval est le plus parfait en beauté, & autres perfections de tous les animaux irraisonnables : C'est pourquoy apres avoir montré cy devant les methodes de le designer avec le compas & ses proportions. Je donnerai icy quelques maximes pour le representer avec ses beautez & graces, non pas d'un Cheval de Charüe, mais d'un Cheval de parade.

Ayant donc fait les esbeauchements du Cheval, comme j'ay montré cy devant en mon premier exemple, par le compas ou autres manieres qui suivent, il faut luy designer la teste seche & maigre, bien proportioneé des muscles venes & nerfs sur lez costez & sur les maschoires, la bouche un peu grande, les oreilles droites & pointues, les narines ouvertes, les yeux hardis & vigilants, le col long & large avec des plis & reflections, courbé en col de cigne, le crin pendant, les espaules assez larges, le ventre non trop gros, les faisses rondes & polies, la queüe longe & trainante, les jambes & cuises maigres & nerveus, & les neufs des genouils, garrets & pieds non trop gros, mais delicats.

Pour le Cheval, veu de front, il luy faut faire la teste gentille, la poictrine large & bien croiseé, les jambes un peu ouvertes & droitement placées.

Kort verhael van de volmaecktheydt des Paerts.

HEt Paerdt (naest de Mensche) is het volmaeckste in schoonheydt / en obertreft alle andere onredelijcke Dieren / ende om dies wil dat ick hier te voren het selvige hebbe gewesen met de passer te trecken / met sijn verdeelingh en maten : soo sal ick hier eenige opmerckinge stellen/ om het selvige met een bevalicke welstant te teeckenen/ niet dat ick hier toe wil gebruycken een Paerdt dat lange den Wagen heeft ghetrocken, maer wil uyt-beelden een Paerdt dat tot de pronck gebruyckt is.

Ende naerdien ick dan een ontwerp gemaeckt hebbe / gelijck ick dan in mijn eerste voorstellinge met den passer / oft dien-volgende manier gewesen / soo sal ick beginnen den Kop met eenen teeren / magren / welgestelden omtreck te halen / ende de senuen en aderen op de zijde des Kaecke-beens wel uytdrucken/ den Muyl wat groot maecken / de Ooren spits overeynde staende / de Neus-gaten wat open / de Oogen snel en wacker / den Hals lang en breet / met voukens gerimpelt / Swane wijs gebogen / de Manen af-hangende / de Schouderen wat breedtachtigh / de Buyck niet te geswollen / de Aers-billen glat en rondt / de Staert lang sleypendt/ de Schinckels en Beenen dor en senuachtigh / de Knie-schijven / en achter-hielen en Voeten niet te groot/ maer eeltgens.

Om cierlick het Paerdt recht van vooren te maecken soo moet men den Kop teertgens en sneuger trecken/ de Borst en Crups wat breedtachtigh / de Beenen wat open van malkanderen staende / doch moeten recht wel geplant zijn.

KVRTZ VNTERRICHT VON DER VOLKOMMENHEIT DES ROSSES.

DAs Roß näben dem Menschen ist vortrefflich mit seinen äusserlichen gliederen/ vnd übertriffet alle andere unartige Thieren mit seiner schönheit / vnd weil ich dan hievor seine zerteylung vnd massen mit dem circkel zu ziehen gewiesen habe / so wil ich hie nuhn etliche anmerckungen stellen wie man die mit einem guthen wolstande sol reissen : nicht daß ich hier zu ein Roß gebrauchen wil das gewent ist in dem Karren zu gehen / sondern das allein zur pracht gebrauchet wird.

Nach dem ich dan eine entwerffung gemacht/ wie ich das in meinem ersten exempel mit dem circkel vnd auff andere weise gewiesen habe/ so wil ich auch das haupt mit einem zarten vnd magren / doch wolgestalten zeuge ziehen / vnd seine molomenten/ sänen vnd aderen auf der seiten der backen wol austrücklich stellen / das maul mus was groß sein/ die ohren spitz aufgestrecket : die naselöcher was aufgesperret : die augen schnel vnd wacker/ der hals lang vnd breit mit falten geruntzlet/ vnd wie ein Schwahn gebeuget / mit langen abhangenden Manen / die Schulteren was breitlicht / der Bauch nicht zu dicke geschwollen/ die Hinter-backen feyst vnd glat/der schwantz langschlieffende/die Schenkel dürr vnd sänich/die Knie-schieben vnd Beine nicht zu grob / sondern subtil vnd edel.

Aber das Roß von voren zu reissen / sol man den Kopf fein schmal vnd dürre machen / die Brust vnd Kreutz was breitlicht / die Beine was offen von ein ander stehende / doch müssen sie wol fäst gesätzt sein.



VII

VIII.

Modello d'un mezo Cavallo.

ACchio che la mia intentione ſia ben ſpecificata alla gioventau, ho meſſo qui il modello d'un mezo Cavallo per Rolando Zavari diſſegnato al naturale, accio che quelli che vogliono diſſegnare in largo gli Cavalli, per puoter meglio comprendere tutti gli muſcoli, vene, arteri della teſta, & del collo & tutti gli fermatori, tanto che ſi puol meglio eſplicar in grande che in piccolo tutti gli ſtretteſzi di quelle.

Icy eſt repreſenté la moitié d'un Cheval.

POur exprimer mieux mon intention a la jeuneſſe, j'ay mis jcy la moitié d'un Cheval fait au naturel, par le ſcavant *Rolant Zavari*, affin que ceux qui s'exercent aux Chevaux, puiſſent mieux comprendre tous les muſcles, arteres, & veines de la teſte, & du Col, & des joinctures, & la gentileſſe, car on peut en grand, pluſtoſt faire voir les choſes ſubtiles, qu'en petit eſpace.

Hier wordt vertoont een half Peert.

OM nu mijn meeningh aen de Jonckheyt te beter uyt te drucken / ſoo hebbe ick hier een half Paert voor-gheſtelt naer het leven / door Roelant Zavari **gheteeckent/op dat alle die ſigh willen oeffenen in de Peerden/konnen ghevoeghlijcker ghewaer worden alle de Muſclen / Ayeren / Senuen / van het hooft en den hals/ende alle buyginghe en vaukens: Want men kan uyt het groot eerder de eelheyden als uyt het kleyn ſien.**

HIE WIRDT ABGEBEILDT EIN HALB LEIBICH PFERDT.

VMb deſto beſſer der Jugendt meinen ſin auſſzudrucken / ſo ſtelle ich hie für augen ein halb Pferdt dürch Rolandt Zavarij/ recht nach dem leben abgemahlt: auf daß denen welche ſich in den Pferden üben/die molumenten aderen des halß/ die behändigheyt des haupts/ ſtäte verknüpfungen undt falten/ deſtobeſſer in groß alß in klein möghen abgebildet werden.



VIII

IX.

Dimoſtratione di un Cavallo correndo rappreſentato in tre modi.

PEr diſſegnar un Cavallo correndo di buon modo, biſogna haver tre oſſervationi cioe le gambe di dietro, lequali biſogna che habbino il modo d' un cane da caccia, & che la teſta non ſia alzata troppo in alto ma biſogna che le gambe di dietro ſiano bene diſteſe in dietro; & le gambe dinanzi che non ſiano troppo diſteſe ne troppo piegate, li muſcoli che ſi diſcuoprono il pui, ſono A. B. C. D. *ſopra le natiche, ſpalle & collo moſtrate, ma la prattica fa il maeſtro.*

Ici eſt repreſenté un Cheval courant en trois facons.

POur deſigner un Cheval courant avec une bonne grace, il eſt beſoin de bien obſerver trois choſes, à ſçavoir les jambes de derriere ayants la proprieté d'un chien courant, ou bien d'un levrier, & qu il ne leve point la teſte trop en l'air, mais que les jambes de derriere ſoyent bien eſtendues: mais les jambes de devant ne ſoyent pas trop eſtendues ni trop plies. Que les muſcles qui ſe deſcouvrent le plus, ſont *A. B. C. D.* ſur les hanches la col & les Eſpaules, ma is l'ex periece fait le maiſtre.

Voorſtellinghe van een loopent Paert op dryderhande wijſen verthoont.

OM een loopent Peert met eenen goeden welſtant te tekenen/ ſoo moet men dryderhande opmerckinge in acht nemen / te weten / de achterſte voeten moeten de eygenſchap van eenen wint-hont hebben / ende dat het hooft niet al te veel om hoogh ſlaet / maer die achterſte beenen moeten ſigh luſtigh uytſtrecken/ de voorſte beenen niet te veel uyt-gheſtreckt noch oock niet te ſeer gebogen / en de Muſclen die ſigh op 't meeſte uytmuntende zijn/ A. B. C. D. op de Billen aengheweſen/ als mede die op de ſchouderen ende hals / de oeffeningh maeckt de Meeſter.

HIE IST WIE EIN SPRINGENDES PFERDT AUF DRIEDERLEI WEISE ABGEBILDT WIRDT.

UMb ein ſpringendes Pferdt ſein artigh abzureiſſen iſt notigh dreierlei in acht zu nehmen/ nehmlich die hinterſte ſchenkels/ welche die eigenſchaft haben eines lauffenden hundts oder haſenwindt / undt daß es den Kopf nit al zu viel aufſteche in die Luft / ſonderen daß die hinterſte ſchenkels ſeindt wohl aufgeſtreckt aber die van vorn Müſſen ſich nit alzuviel beugen oder alzuſeer auß ſtrecken / undt die Molumenten welche ſich am meiſten laeſſen ſehen ſeindt dieſe mit A. B. C. D. gezeichnet auf den hüften undt die auf dem halß/undt auf den ſchulteren. Was übrigh iſt ſol die erfahrenheit den Meiſter machen.



IX

X.

Un Cavallo che va ſaltando moſtrato in tre differente maniere.

NIente dimeno ho trovato buono a mettre qui dinanzi como ſi puo deſſignare un Cavallo, che ſalti in buona paſtura, & per haver meglio la pratica, & l'eſperienſa delli muſculi quando principalmente é in attione, d'una tal forza, & quelli che ſono gli principali, che ſi moſtrino, ma é grandemente neceſſario che alcuni che fanno Cavallo che ſalti, che ripoſi ſotto le gambe di dietro & che perpendicularmente vengono a mettere giuſto la teſta in mezo del corpo, acio che tal peſatura venga a ripoſarſi ſopra li piedi di dietro, la teſta un puoco arlevato, gli crini un puoco volando, le gambe dinanzi un puoco piegate, & gli muſculi qui di fuori ſono quelli che jo metto in lettra A. B. C. D. *ſopra lenatici é ſpalle con* E. F. G. *ſonno quelli che Si moſtrono piu con la forza del piegato, il reſto s' imparera per l'eſperienza.*

Repreſentation d'un Cheval ſautant en trois facons.

IE n'ay pas moins trouvé bon de repreſenter le Cheval ſautant avec une bonne grace & de faire cognoitre les Muſcles en ſe mouvant avec une telle force, lequeles ſont les plus aparantes alors quil eſt en action : il eſt fort neſceſſaire a celui qui deſeigne un Cheval ſautant, quil face planter ſes parties de derriere juſtement ſur les hanches, quils vienent a plus pres a plom ſous la moitie du corps, affin quil apuie ſa grande peſanteur ſur ſes pieds de derriere: la teſte un peu levée en courbant le crin un peu volant les jambes de devant un peu pliées les muſcles les plus: aparantes ſont celle que j'ay marqué, *A. B. C. D.* ſur les feſſes & ſur les eſpaules, ſont notées per *E. F. G.* qui par la force de pliér ſe montrent le plus aparantes, le reſte s' aprend par l'exercice.

Een ſpringent Peert op driederhande maniere vertoont.

ICk hebbe niet minder voor goet ghevonden hier voor te ſtellen / hoe men een ſpringent Peert met eenen goeden welſtant ſal teecksenen / ende om te beter kenniſſe te krijghen van de Muſclen / wanneer het ſigh met alſulcke krachten beweeght / ende welck de voornaemſte zijn die haer het meeſte vertoonen / 't is heel noodigh voor yemant die een ſpringent Peert teyckent / dat hy maeckt dat het op ſijn achterſte beenen ruſt / ende datſe loot recht komen te planten / recht in 't midden onder het Lijf / op dat alſulcke ſwaerte op de achter voeten komt / het Hooft wat verheven de Maenen wat vliegende / de voorſte beenen wat gheboghen / de uytſtekentſte Muſclen ſijn die ick hebbe met A. B. C. D. op dt billen aengewesen / en die op de ſchouderen ſijn ghenoteert met E. F. G. ende die door de kracht van 't buyghen haer het meeſte vertoonen / wat wijder is leert de ervarentheyt.

Fürſtelling von einem ſpringenden Pferd auf dreyerlei weiſe.

ICh habe nicht weiniger nötig geacht einen hengſt oder ſpringendes Pferdt fein artigh für zuſtellen / umb die molumenten recht zu lernen faſſen / welche / wan es ſich mit ſeinen kräften bewäght / ſich am meiſten laſſen ſpüren. Vnd es iſt erſt hochnötigh / wan ihr ein Roß abreiſt / das ihr die hinterſte füſſe ſtelt recht unter die mitte des bauchs / daß es darauf ruhe / und auf ſeinen füſſen ſtützen möghe. Der Kopf etwas gebeugt aufgehoben / und das die vorderſte beine etwas gebogen ſein / die haaren etwas fliegend / und die meiſte herauſtehende molumenten ſeind diese / welche mit A. B. C. D. auf die hinderbacken ſeind gezeichnet / und auf den ſchulterblätteren angewieſen mit E. F. G. welche dürch das beugen der beinen auf das meiſte ſich bewägen und ſehen laſſen. Was mehr hievon iſt / lehrt die erfahrenheit.

E
F
G
A
B
C
D

X

XI.

Moſtrando un Mulo in tre differente maniere.

Qui ſi mette inanzi un Mulo in tre differente maniere, un per il fianco un per dinanzi, & un per di dietro, & ſi ben che ſiano piu groſsi di membri, nientedimeno tengono quaſi la iſteſſa miſura nel compartimento d'un Cavallo, é ſono poco differente, ſolamente che ſono piu groſſi & hanno longhe orecche, Ecco tutta la differencia.

Le Mulet repreſentè en trois facons.

ICy ſont repreſentez trois Mulets, l'un de coſté, l'autre par devant, & l'autre par derriere, & combien quils ſoient un peu groſſiers de membres, nonobſtant tiennent a plus pres les meſmes proportions & meſures des Chevaus, ny ayant gueres de difference, ſi non quil ſont un peu plus pezants & lourds, & quils ont des grandes oreilles, voila la difference.

Den Muyl-Eſel vertoont op drie verſcheyden wijſen.

HIer ſijn voorgeſtelt drie Muyl-Eſels/ d'eenen van ter zijden/den anderen van voren / ende den anderen van achteren / ende al-hoe-wel datſe wat grover van leden zijn / nochtans behouden ſe de ſelvighe maeten ende verdeelinghe der Paerden / ende daer is geen onderſcheyt als alleenlijck de plompigheydt der leden/en dat zy grooter ooren hebben/dit is de heele veranderingh.

EJN MAVLESEL AVF DRJE VNTERSCHEYDENE WEJSEN FVRGESTELT.

HJe werden drei Maul Eſels auf drei unterſcheidene weiſe fürgeſtelt / nehmlich ein von der ſeiten / der zweite von vorn/ undt der dritte vo hinten. Vndt wie wohl dieſelbe ſeindt et was plümper undt gröber van glidtmaeſſen: behalten ſie gleichwohl der Pſerden rechte maeſſe. Es iſt da nit viel ändrung / ohne daß ſie etwas unbeſchnittener undt gröber ſeindt / undt langhe ohren haben/hier in beſteht der unterſcheidt.

S. C. Maiest. pictor R. Saueri delin:



XI

XII.

La maniera di diſignar la Vacha in profile.

P*ER deſignar queſta Vacha, ſi fa un quadrato di tute le parte come* A. B. C. D. *il quale divido da una parte in tree partite ugali, come* B. E. F. D. *dal altra parte yo divido in quatro partite come* C. G. H. I. D. *poi yo parte la parte* D. F. *(en fario valere doi piede) in otto partite ugali & ſaranno donque d' un quarto di piede, delle quale yo do alla teſta, di poi il mufflo ſino nella due, corne un piede, e un quarto per la largeſſa, overo piu Larga de quarti, poi diſegno il quarto Dinanzi, overo le ſpalle nelle due Liniee* H. I. *il quarta del ventre, nelle due Liniee* G. H. *e il quarto di dietro in* C. G. *per una longeſſa di poi l' extrimitta del mufflo Sino al extremita di teſtes cinque piedi, e tre quarti per la largeza del ventre doi piedi, e un ſedecino, per alteſſa, de coſcie gambe e piedi, due piedi, il reſto ſi puo vedere dal* 1. *Exempio. Per deſignar la Vaccha per il devanti e per il dietro e la medeſima operatione che o moſtrato qua dinanzi, al Cavallo biſogna prender ancora il cerclo del quadrato, il quale biſogna partirlo in tre, come ſi vede qui* K. L. M. N. *la Linea* E. *di queſto quadrato e la medeſima Linea come quella del quadrato* K. L. M. N. *qua di ſopra ancora marcata* E.

Si vede qui ancora qua due Vaccha racortate ancora per la medeſima maniera come li Cavallo qua dinanzi.

La vraye maniere comm' on peut deſigner une vache, de coſte avec leur Iuſtes meſures & proportions.

MAintenant pour deſigner une Vache, je propoſe j'cy un carré de quatre partie égales, comm' j'ay démonſtré par *A. B. C. D.* du quel une des parties diviſé derechef en trois parties égales. Comm' *B. E. F. D.* é lautre partie en quatre partie égales, comm' *C. G. H. I. D.* par apres diviſé le coſté du *D. F.* le quel je ſuppoſe pour deux pieds partagé en huict, les quels valent autant que quatrains, le quel je donne a la Teſte, le mufle jusques entre les deux cornes auſſy un pied & ¼ du pied, pour la largeur ¾ au plus. Par apres je deſigne la premiere partie, a ſçavoir les éſpaules entre les deux lignes *H. I.* la partie du ventre entre les deux lignes *G. H.* mais la partie de derriere, a ſçavoir les feſſes entre *C. G.* & pour la longeur entiere depuis le mufle juſques aux deux feſſes 5. pieds, & pour la largeur du ventre deux pieds 1/16 mais pour la hauteur des jambes & pieds 2. pieds. Le reſte ce peut voir par l' exemple cy devant. Mais pour deſigner la Vache par derriere, c'eſt la meſme maniere que j'ay enſeigné par le Cheval, & on prendra auſſy le méſme coſté du carré, pour partager en trois, comm' on voit par *K. L. M. N.* mais la ligne d' *E.* du carré *K. L. M. N.* eſt la méſme ligne, comm' jl eſt démontré par le carré jcy deſſus, par la lettre *E.*.

On void jcy auſſy deux vaches en racourciſſement les quelles ſont faites a la méſme maniere comm' celle du Cheval mis en proſpective.

De rechte manier om een Koe van ter zijden te Teeckenen.

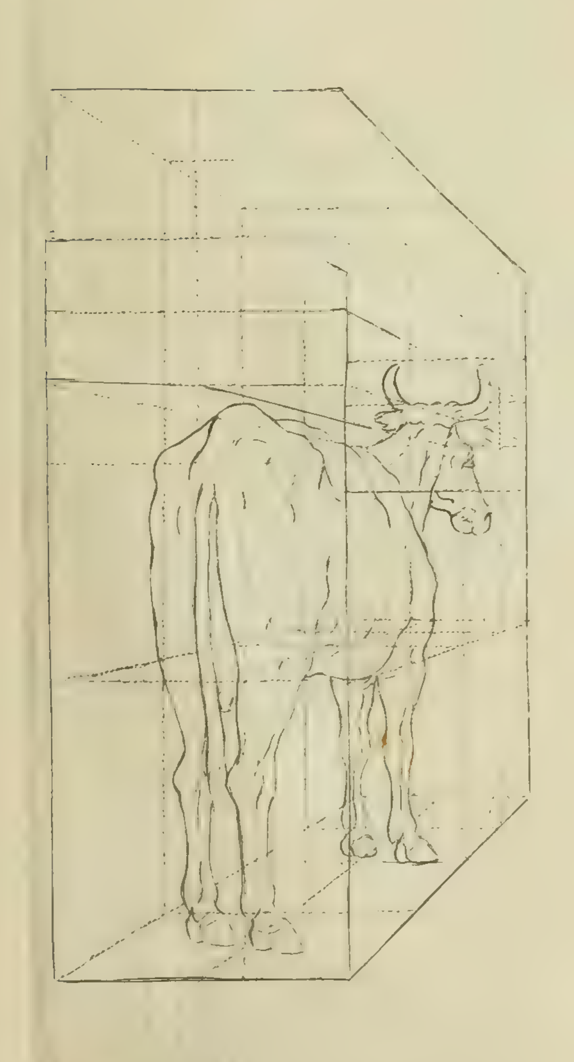
NU om deſe Koe te teeckenen/ ſoo ſtelle ick een evengelijck-zijdigh vierkant/ gelijck A. B. C. D. aengheweſen / waer van ick een zijde weder verdeele in drij gelijcke deelen/ als B. E. F. D. ende d' ander zijde in vier gelijcke deelen/ als C. G. H. J. D. hier nae verdeel ick die zijde van D. F. die laet ick ſoo veel als twee voeten zijn/ in achten verdeelt/ het welck ſoo veel als vierendeelen zijn/ die geve ick nu aen't Hooft/ de Muyl tot tuſſchen de twee Hoorns oock een voet / en ¼ voet / de breete op het uyterſte ¾ / hier naer ſtelle ick het voorſte quartier oft de ſchouderen tuſſchen de twee Linien H. J. het quartier des Buycks tuſſchen de twee Linien G. H. en het achterſte quartier tuſſchen de C. G. nu voor zijn heele langte van het uyterſte van de Muyl tot op het eynde der Billen vijf voet/ en ¾ deelen/ voor de dickte des Buycks twee voet 1/16 voet voor de hoochte / de Brayen / Beenen en voeten/ twee voeten/ het overige kan men uyt het vorige exempel ſien. Om deſe Koe van voren en achteren te teeckenen / dat geſchiet door het ſelvige werck dat ick door de Peerden hebbe geweſen/ en men moet oock de zijden van het Vierkant nemen / om in drien te deelen/ gelijck men hier by K. L. M. N. ſiet dan die Linie van E. van 't Vierkant K. L. M. N. is de ſelvige Linie als die van 't Vierkant hier boven met E. aengeweſen.

Men ſiet hier oock twe Koeyen in 't verkorten/ deſe zijn oock door de ſelvige manier als hier te voren de Peerden in het verkorten gheſtelt.

Die rechte weiſe wie man eine Küh von der ſeiten mit ihren maſſen reiſſen ſol.

NUN umb die Kühe zu reiſſen/ ſoo ſtelle ein geleich- ſeitich Viereck wie das mit A. B. C. D. angewieſen / wovon ich ein derſelben teilen/ wieder in drey gleiche zertheile/ wie B. E. F. D. und die andre ſeite in vier gleiche teile / wie C. G. H. J. D. hernacher zerteile ich die ſeite von D. F. die laſſe ich ſoviel als zwei fuſſe ſeyn/ (und die in achten zerteilet) welche ſoviel als vier teilen ſeind / dieſe gebe ich nun dem haubt; dem maul bis zwiſchen die Hörner auch ein füeſſ/ und ¼ vor die breite auffs weitſte ¾ hernacher ſtelle ich das vörderſte teil oder ſchulteren zwiſchen den zwei linien H. J. das teil des bauchs zwiſchen den zwo linien G. H. und das Hinder teil der hinderbacken / zwiſchen C. G. Nun vor ſeine gantze länge von dem Euſſerſten des mauls bis ans ende der hinderbacken vünff füſſe und ¾ füſſe aber die dicke des bauchs zwei füſſe 1/16 und vor die höhe der waden an die beinen zwei füſſe / das uberige kan man auß dem vorigen exempel ſehen / damit man dieſe Küh von hinten reiſſen möge/ das geſchicht durch das ſelbe wercke ſo ich bey dem Roß habe angewieſen / und man muß auch dieſelbe ſeiten von dem viereck nemen / umb in dreyen zer teilen / wie man das ſicht bey K. L. M. N. dan die linien von E. von den viereck K. L. M. N. iſt eben dieſelbe linie / wie die bei obenſtehenden viereck/ met E. angewieſen iſt.

Man ſicht hie auch zwei Kühe in der verkurtzung dieſe ſeindt auch auff dieſelbe ahrt / wie die Roſſe hie bevor nach dem proſpectief geſtellet.



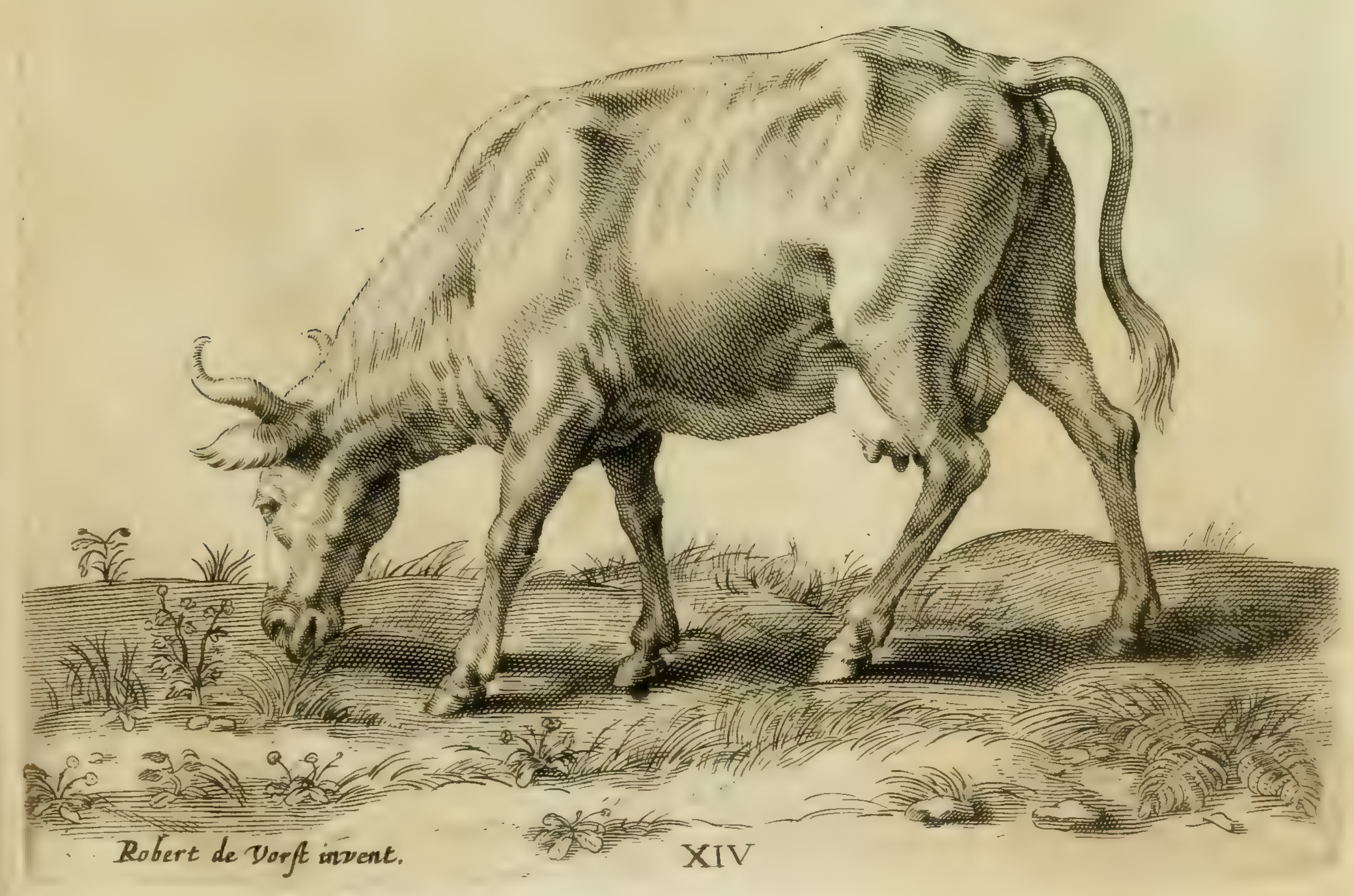


II



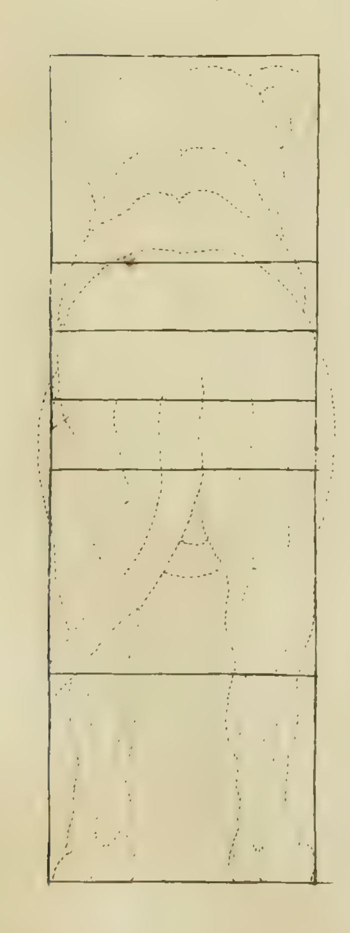


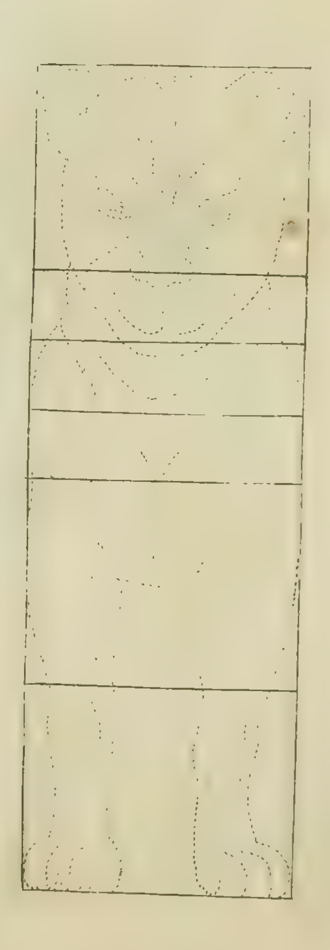
XIII



Robert de Vorst invent.

XIV

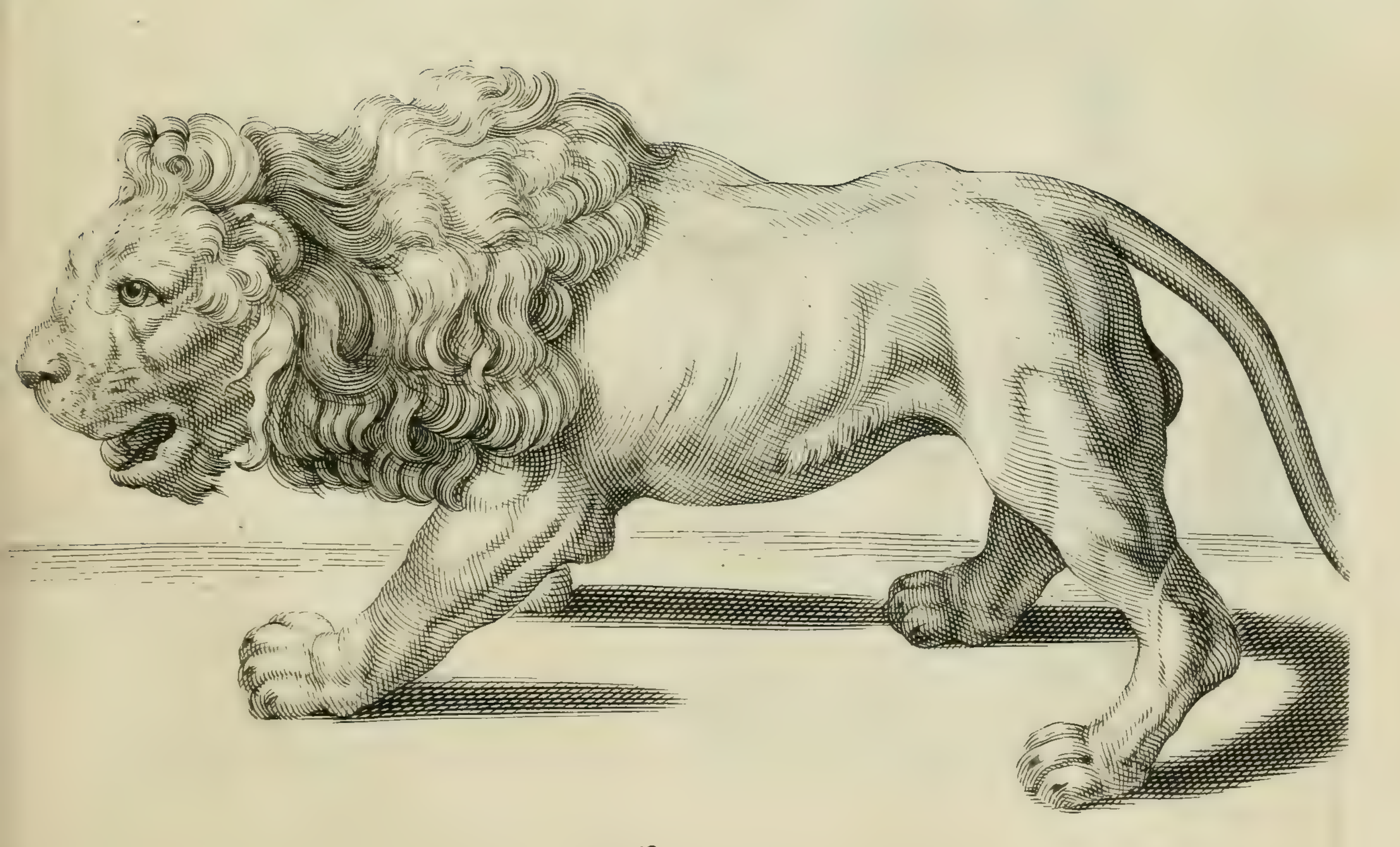




XV


S. C. M. pictor Roelant Saueri delin:
XVII
Robertus de Vorst incidit.



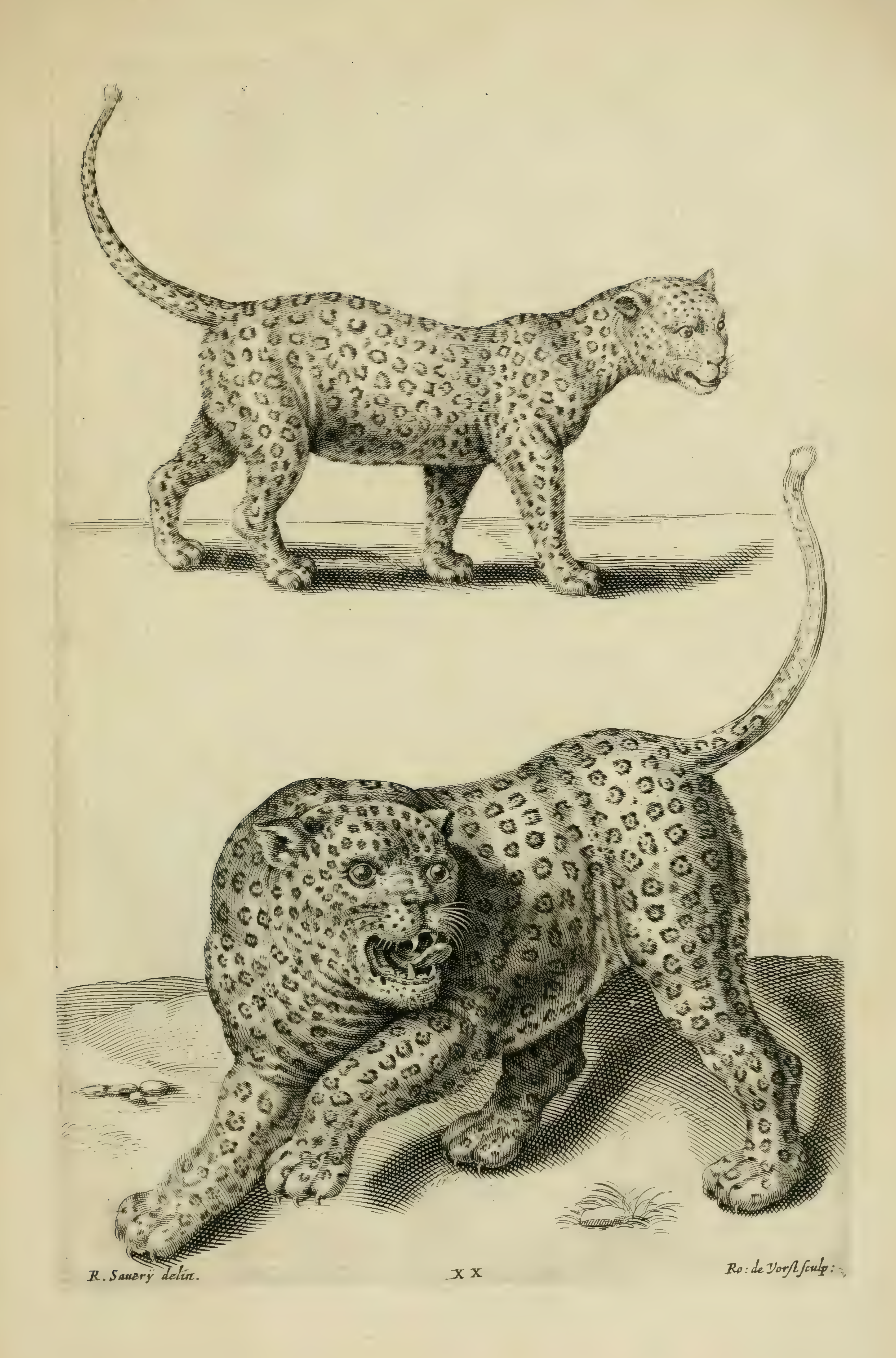


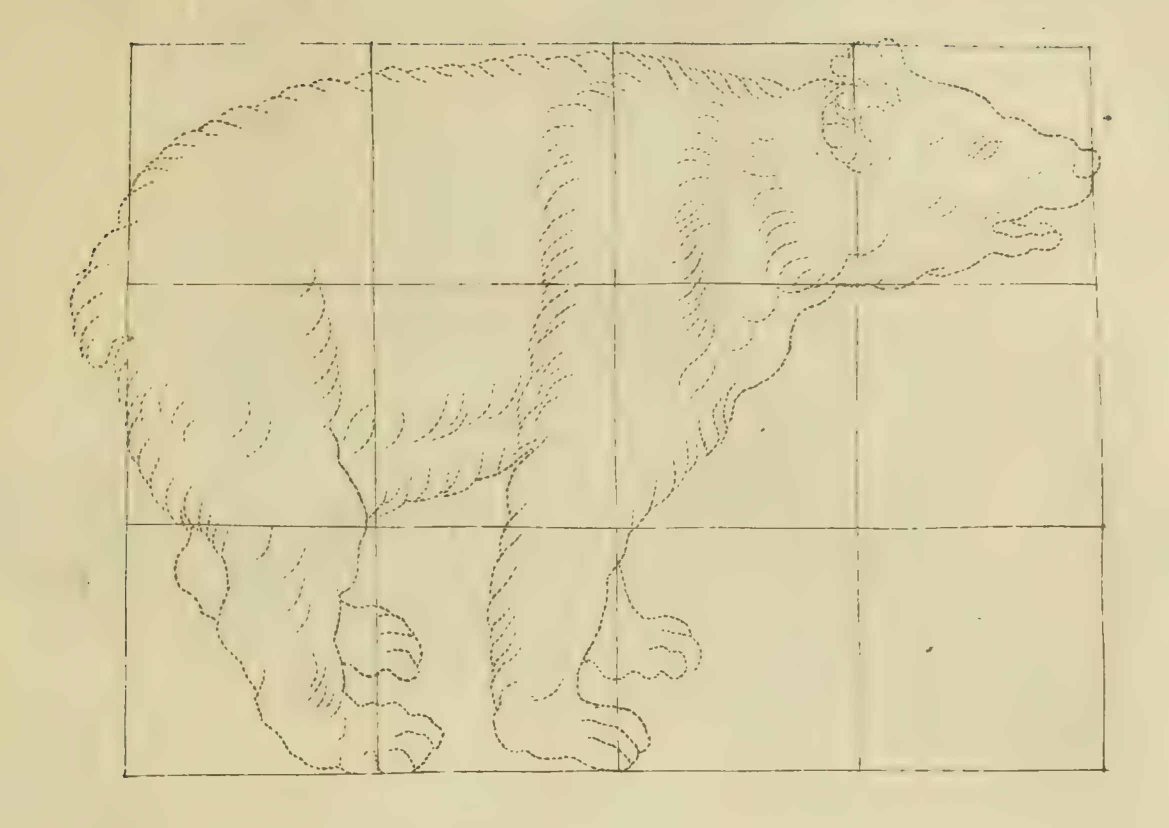
XVII.

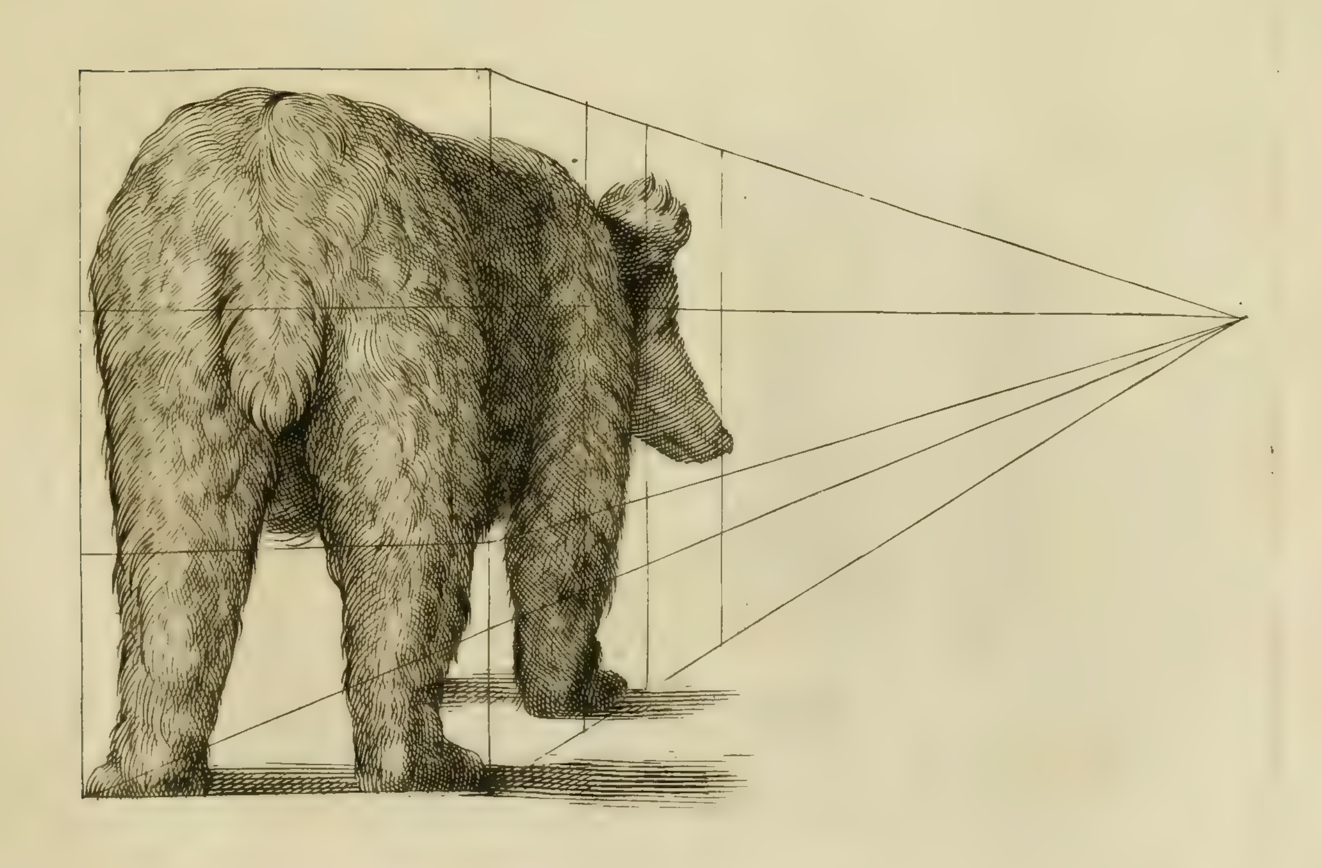

S. C. M. pictor Roelant Saueri delin:
XVIII
Robertus de Vorst incidit.



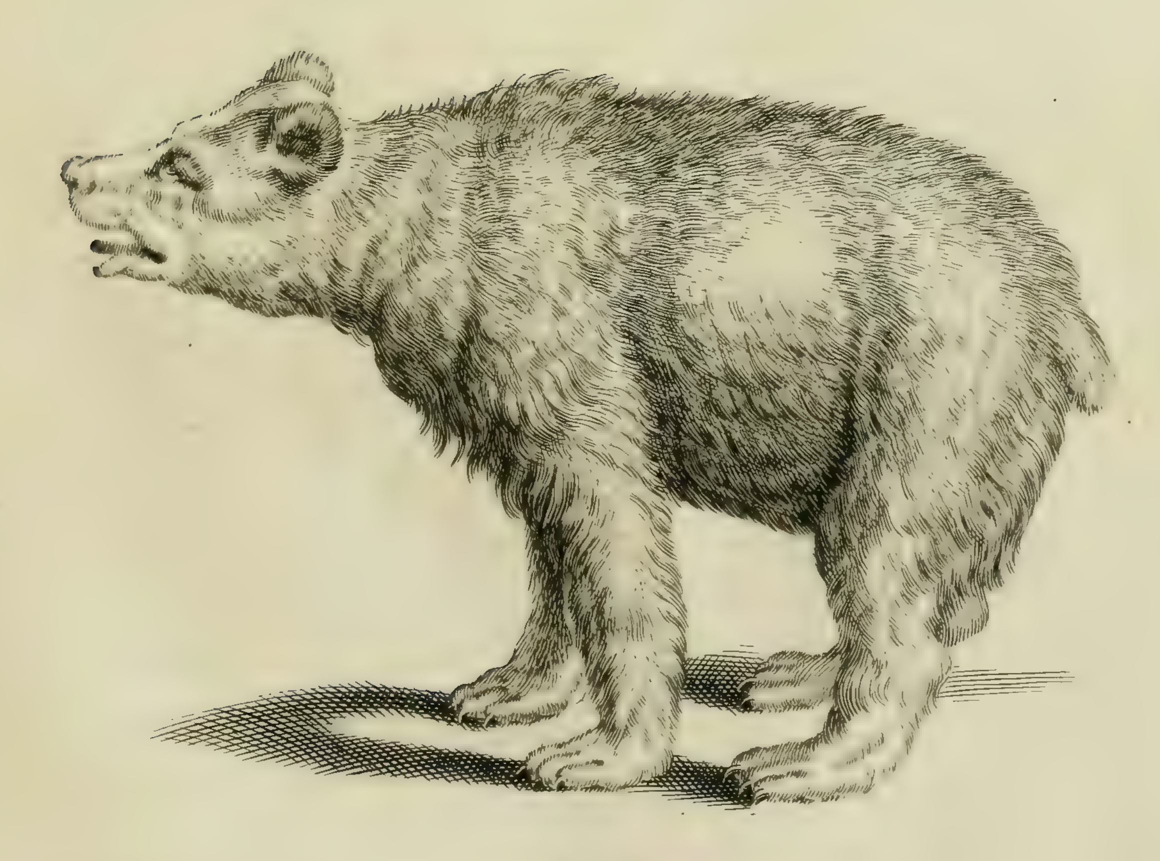

R. de Vorst incidit
XIX
R. Zavery delin.


R. Sauery delin.
XX
Ro: de Vorst sculp:

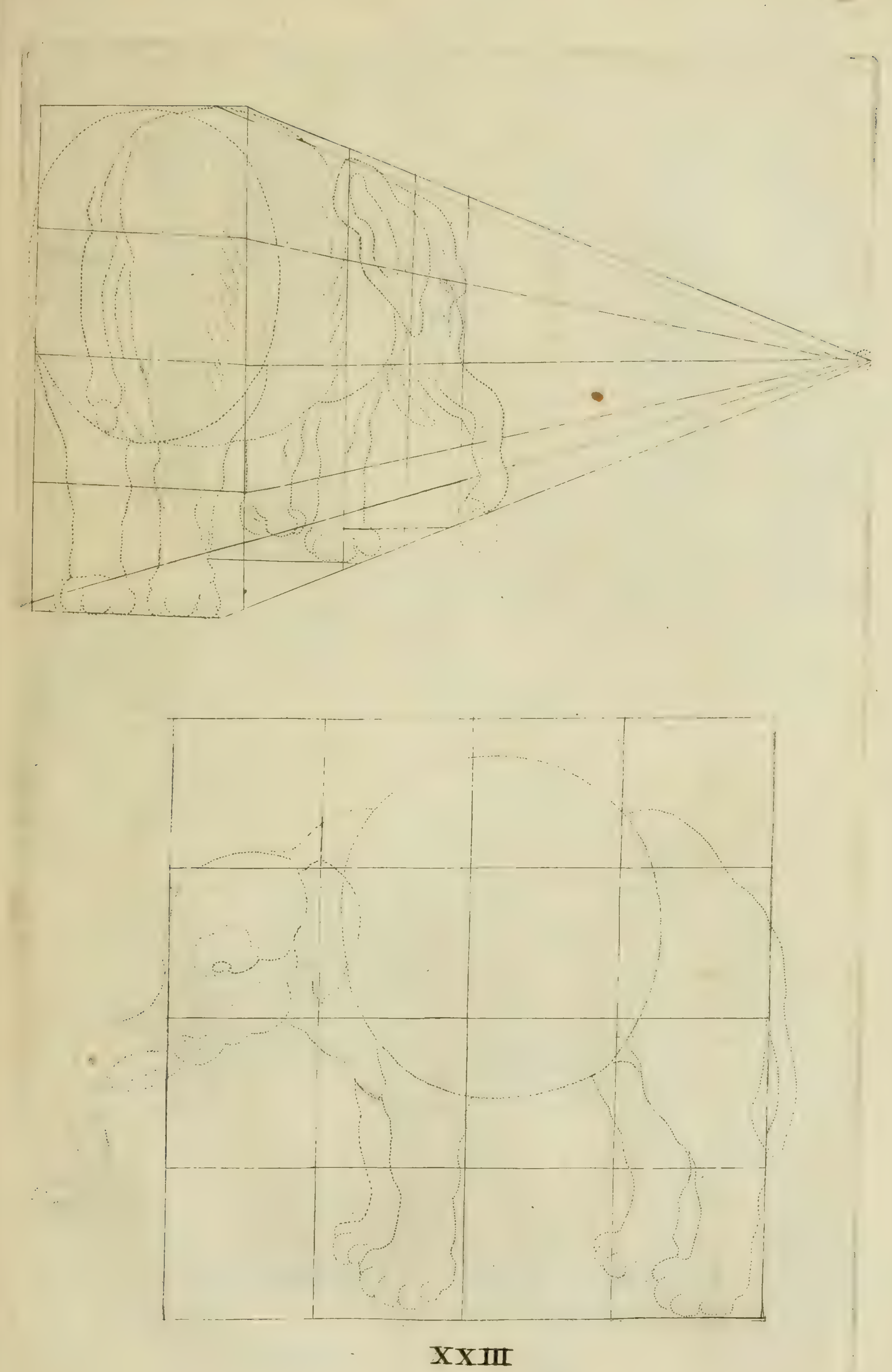




XXI



XXII

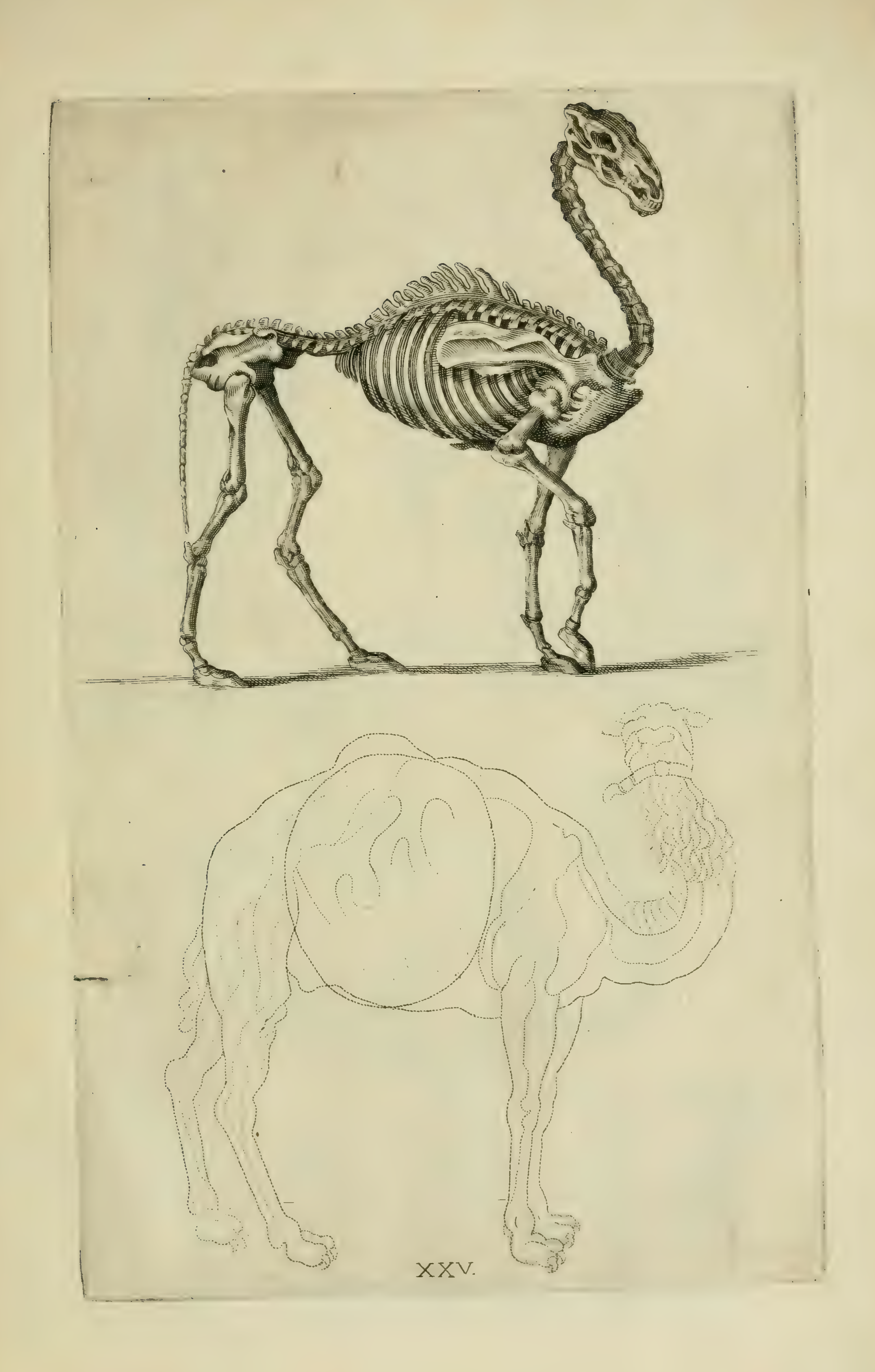


XXIII



XXIIII



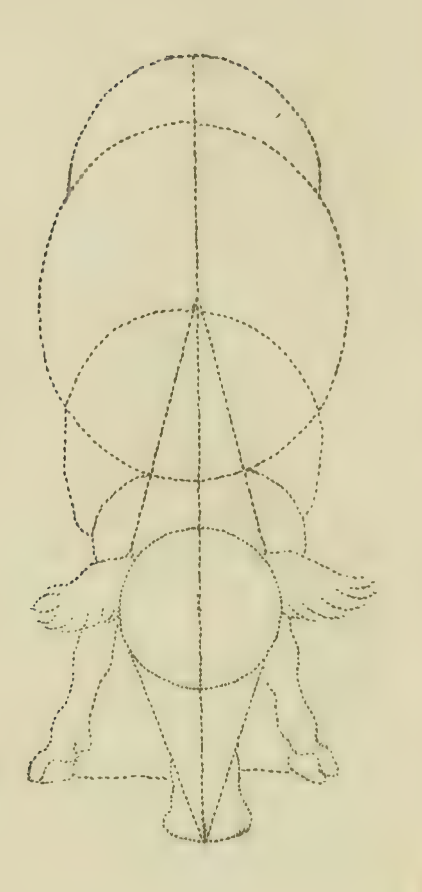

XXV.

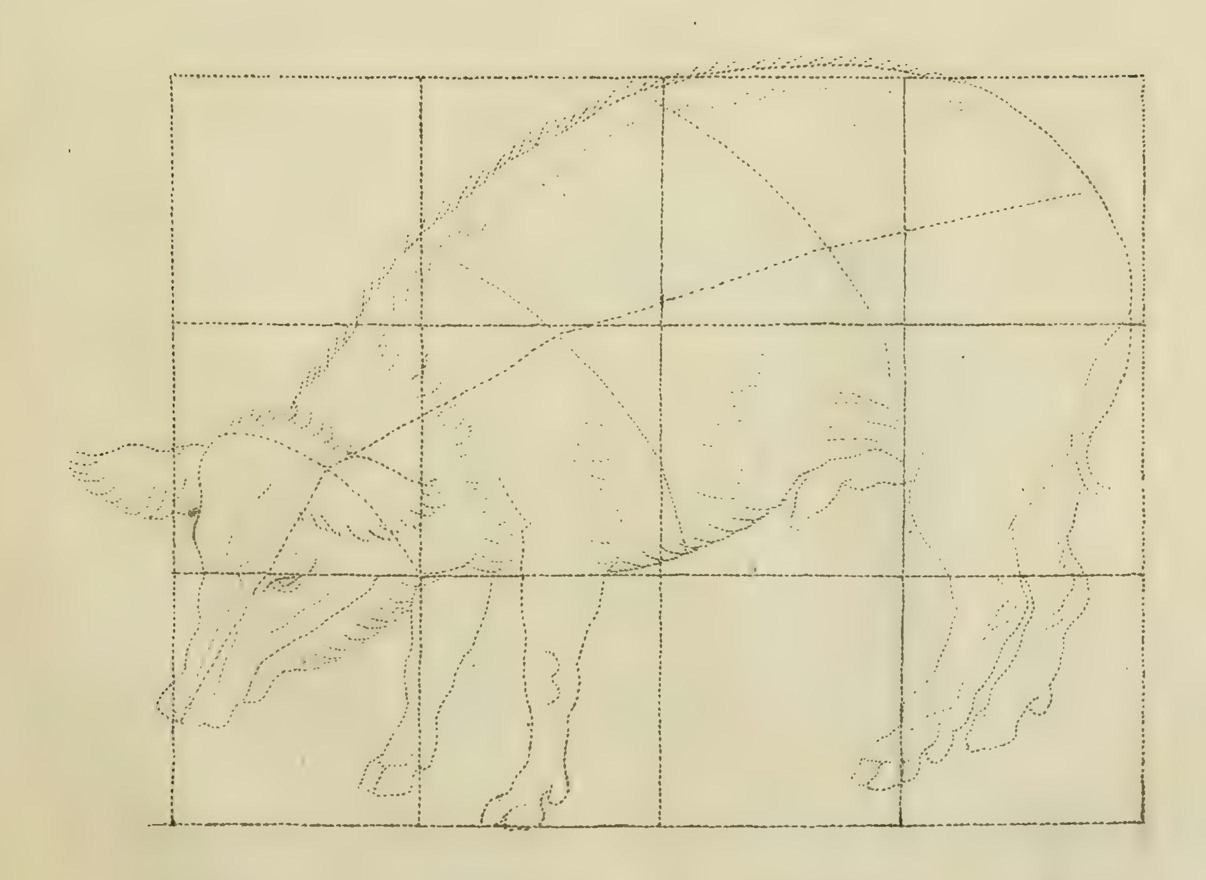


XXVI



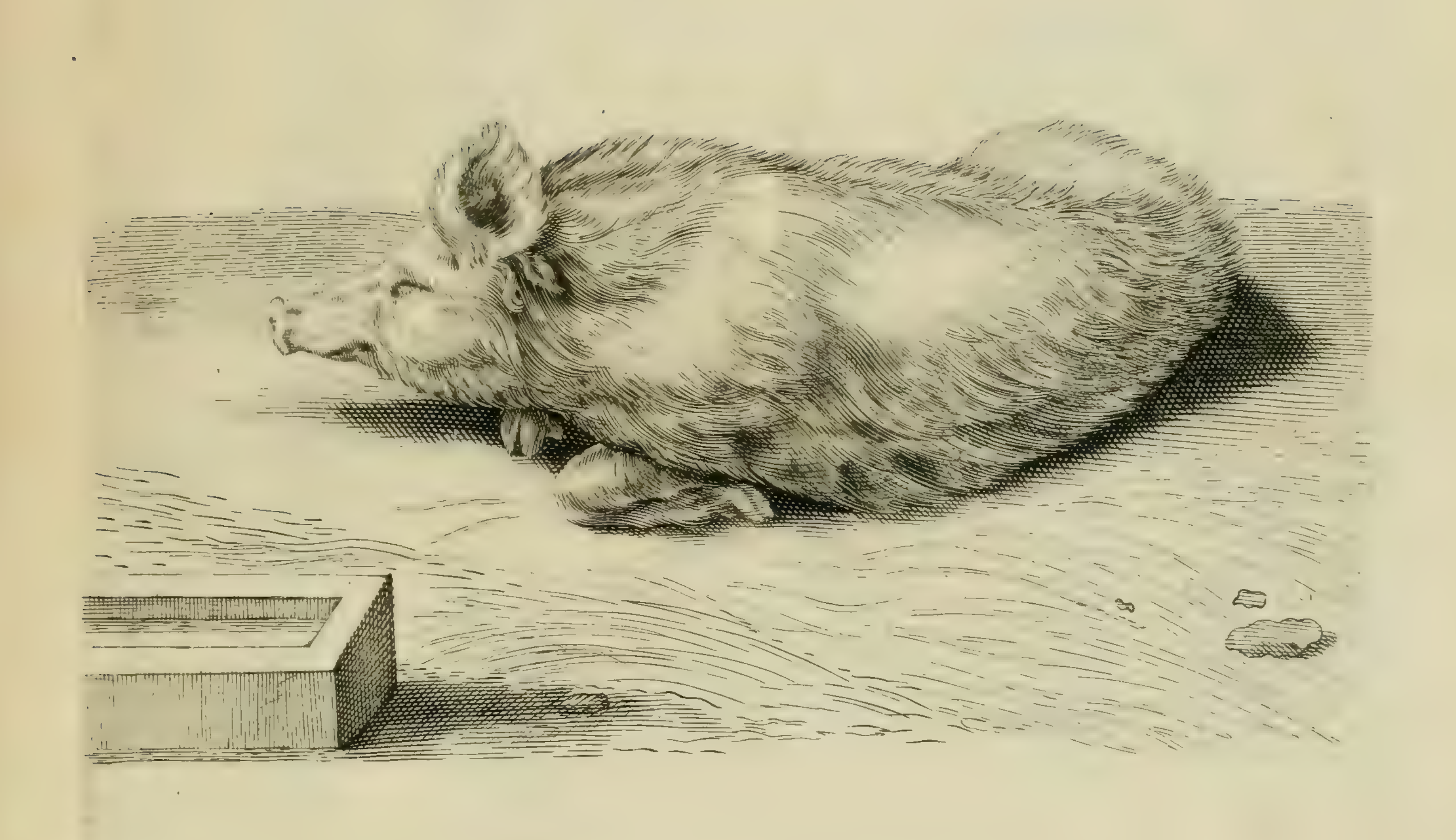


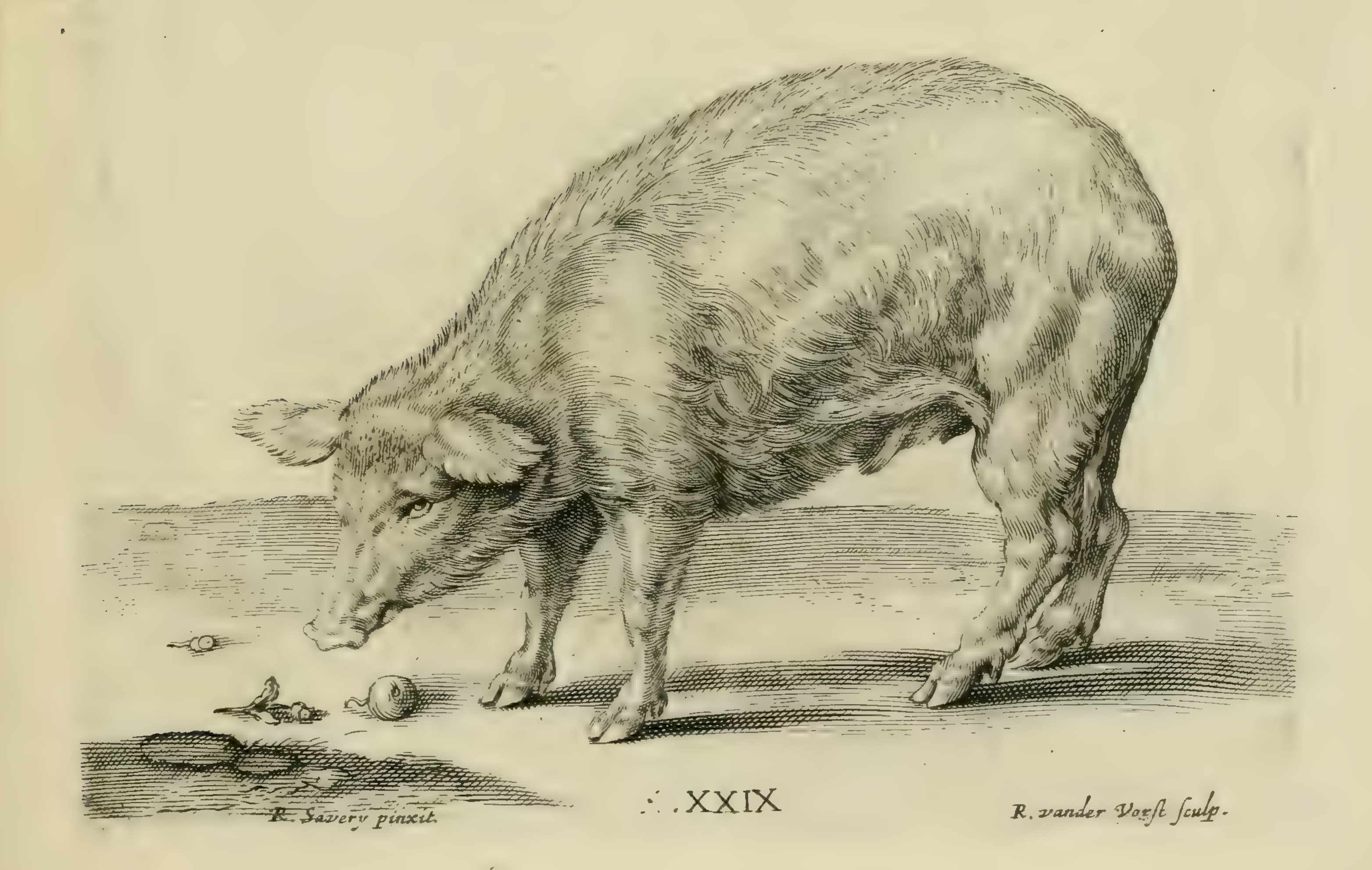


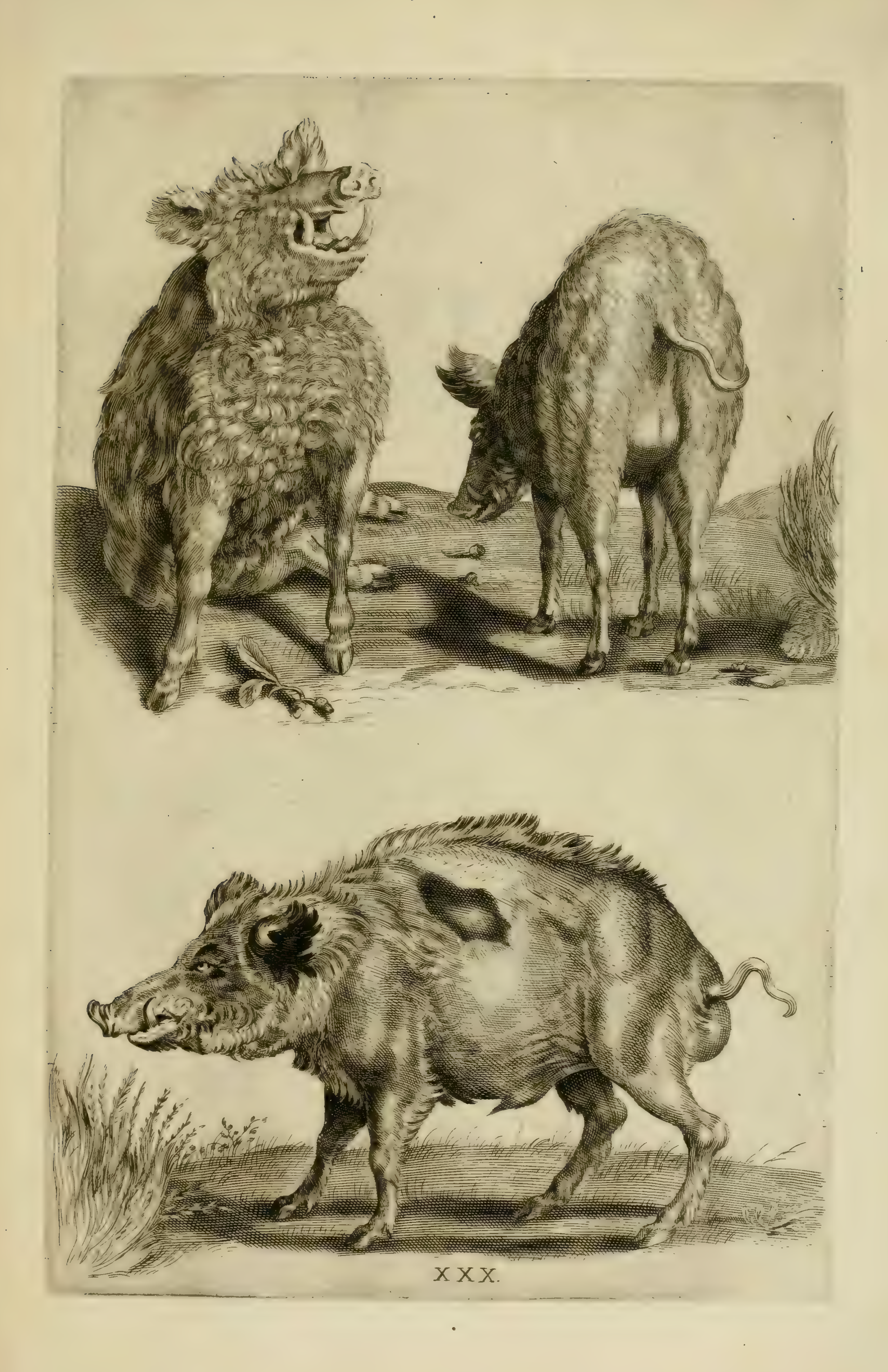


XXVII

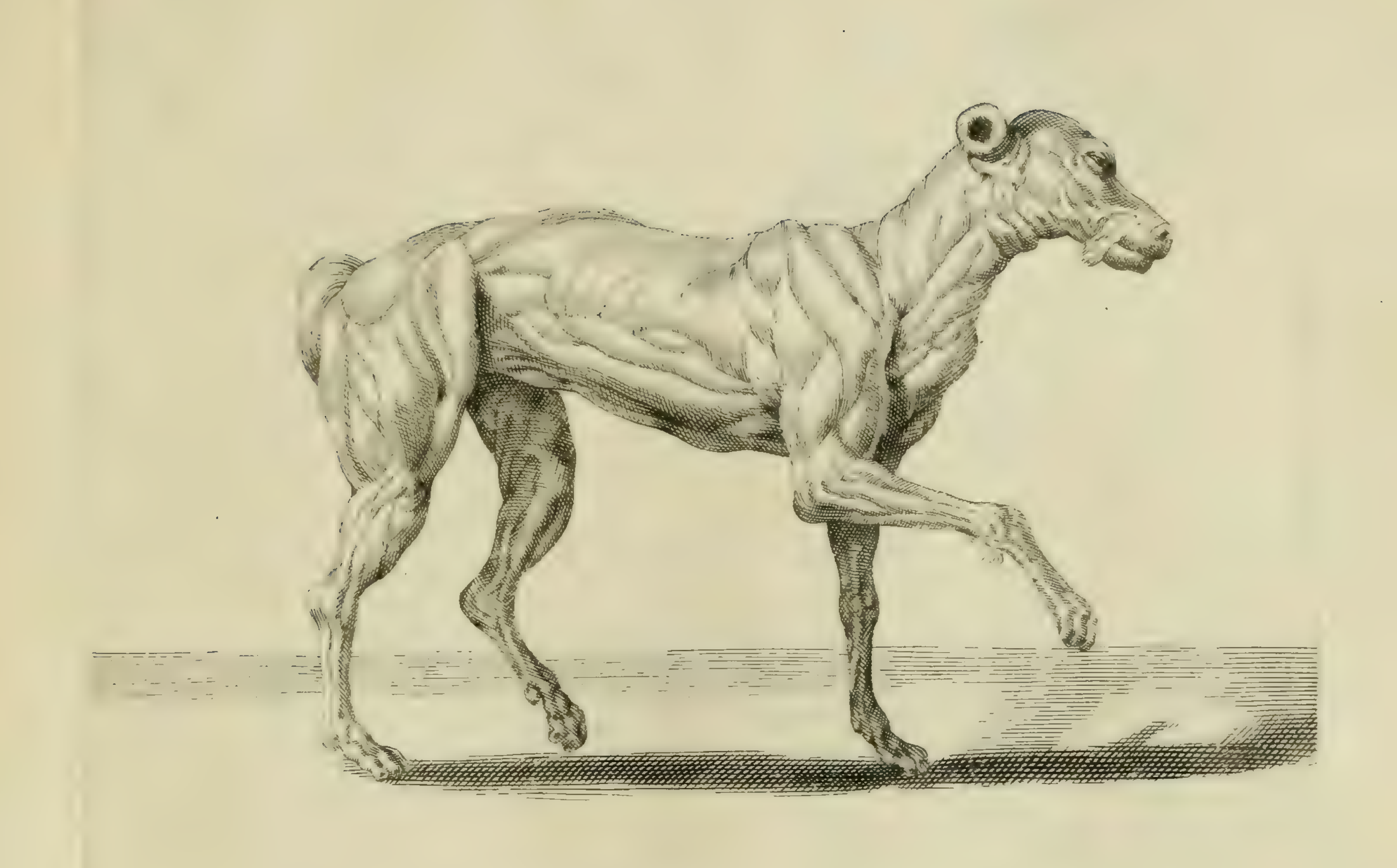

XXVIII

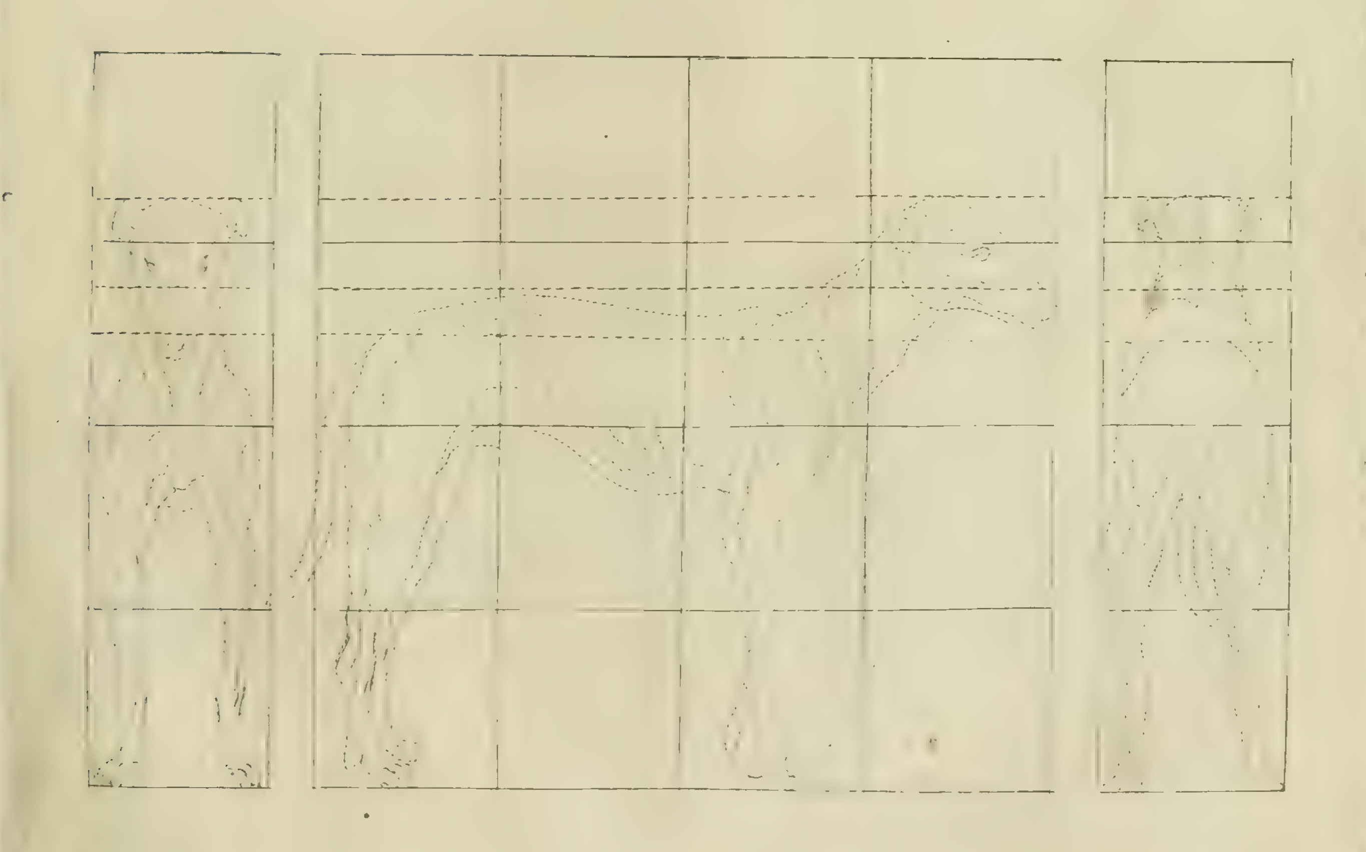



R. Savery pinxit.
XXIX
R. vander Vorſt ſculp.


XXX.







XXXI



XXXII



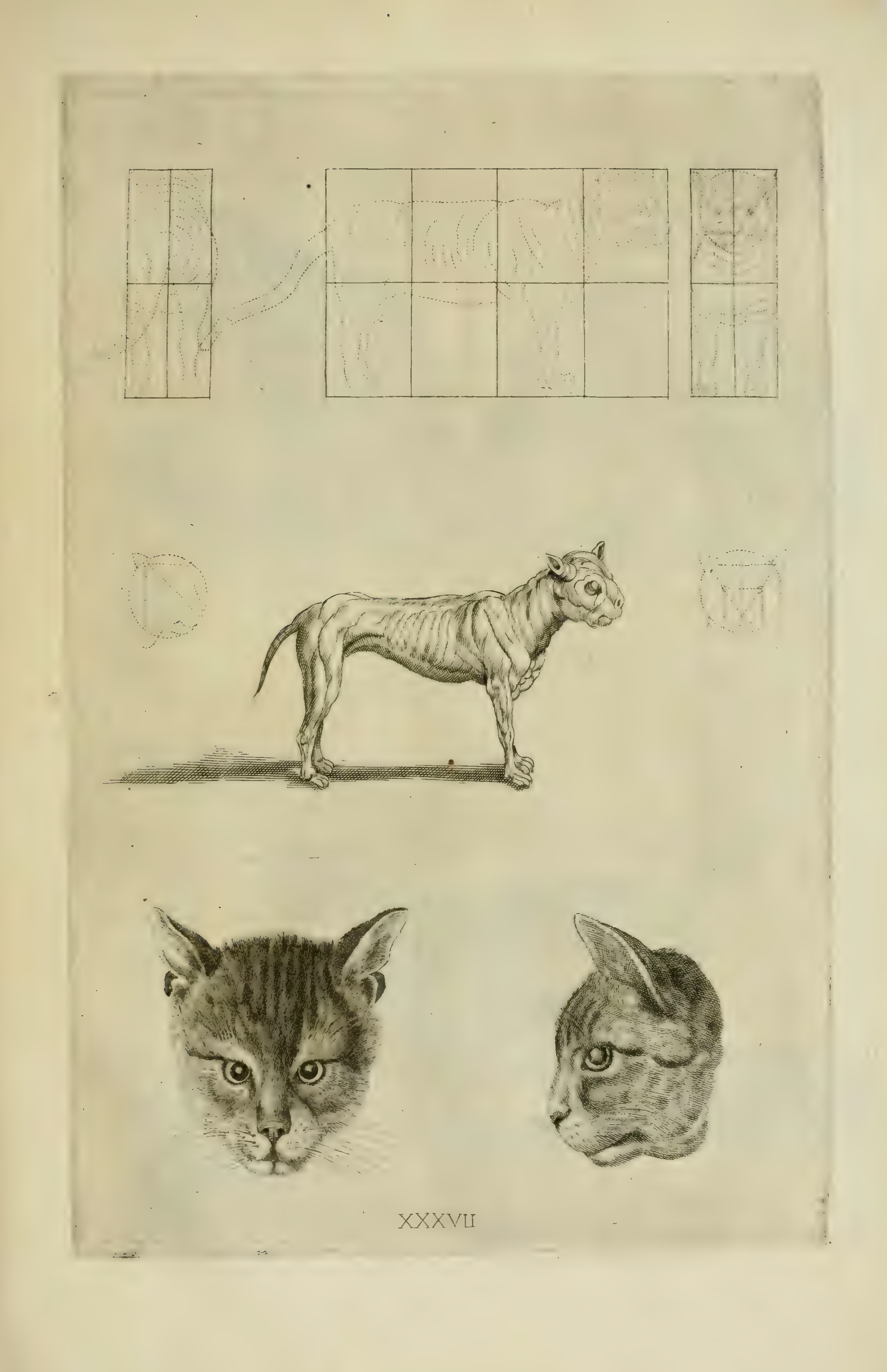
R. Savery delin: XXXIII *Ro. de Vorst sculp.*



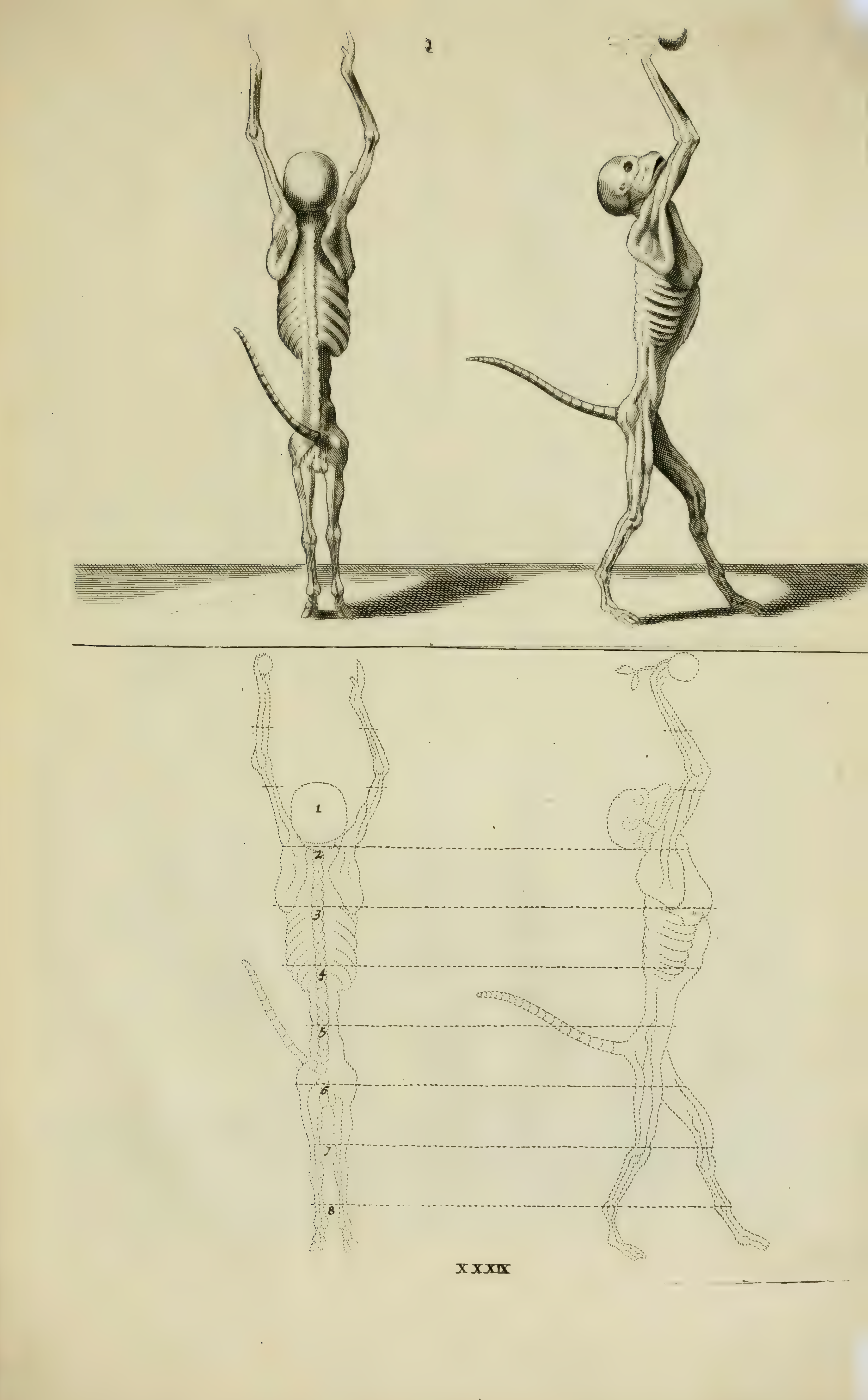
XXXIIII


XXXV


XXXVI


XXXVII


XXXVIII

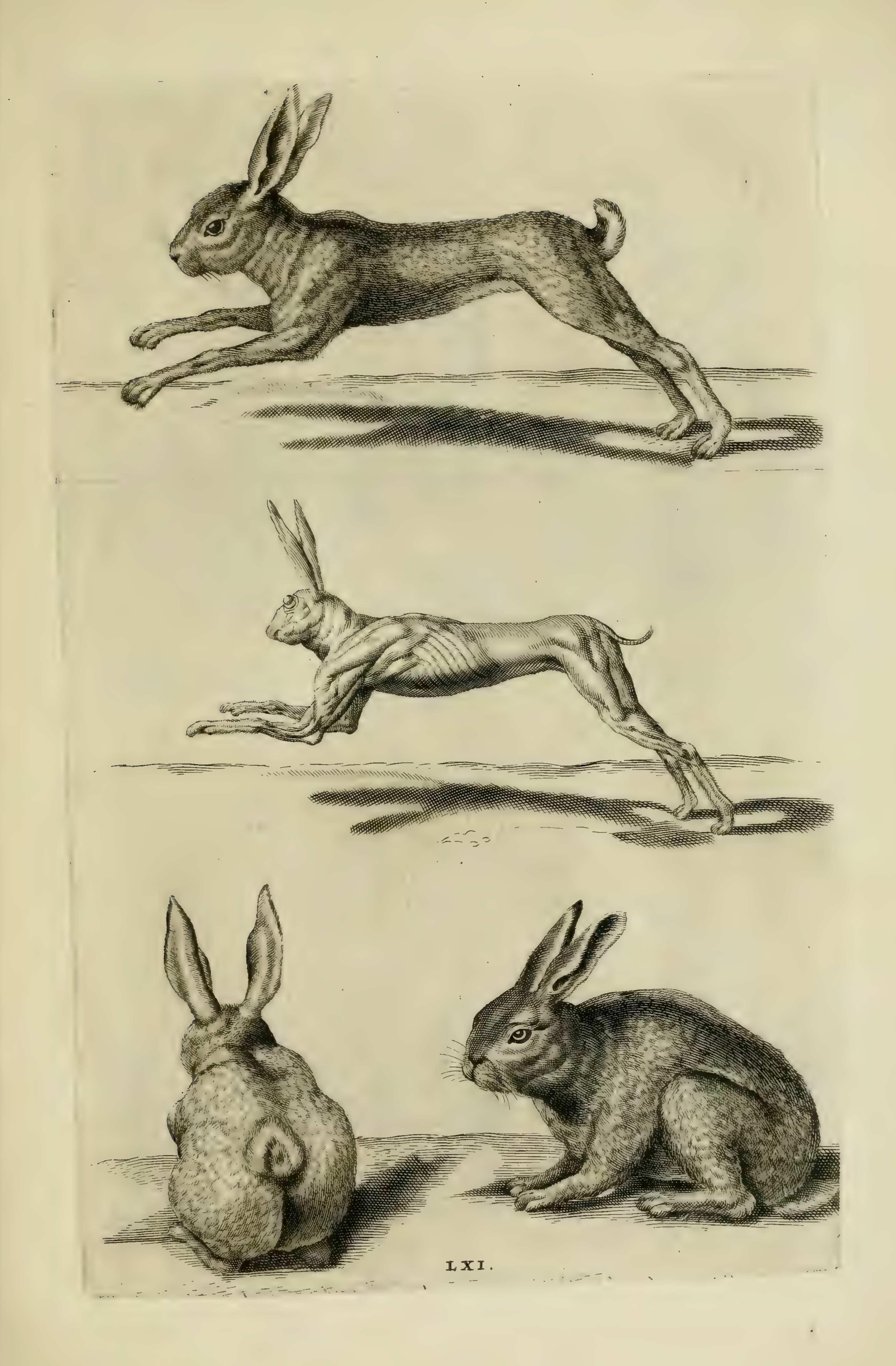


XXXIX



XXXX

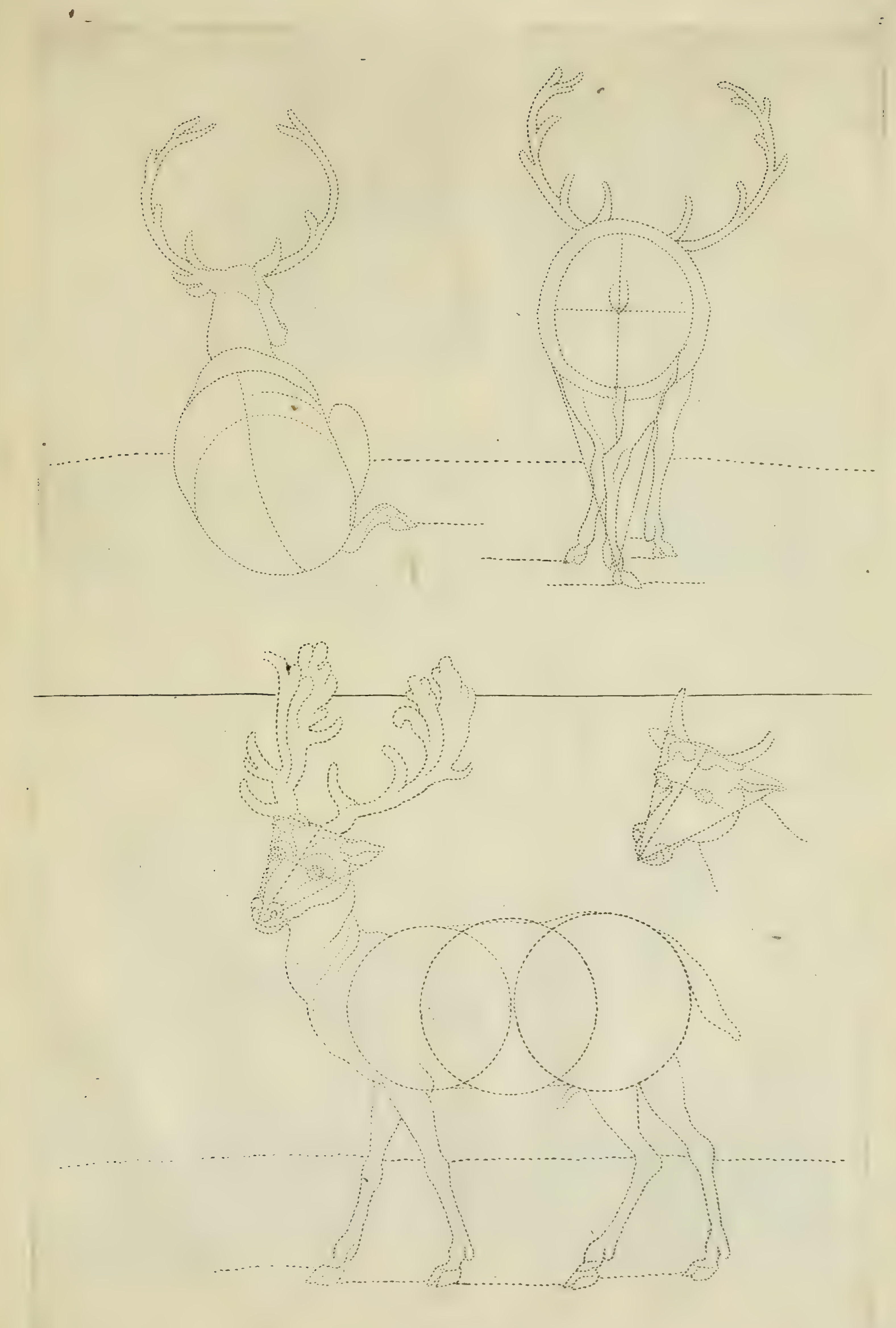



LXI.



XLII





XLIII

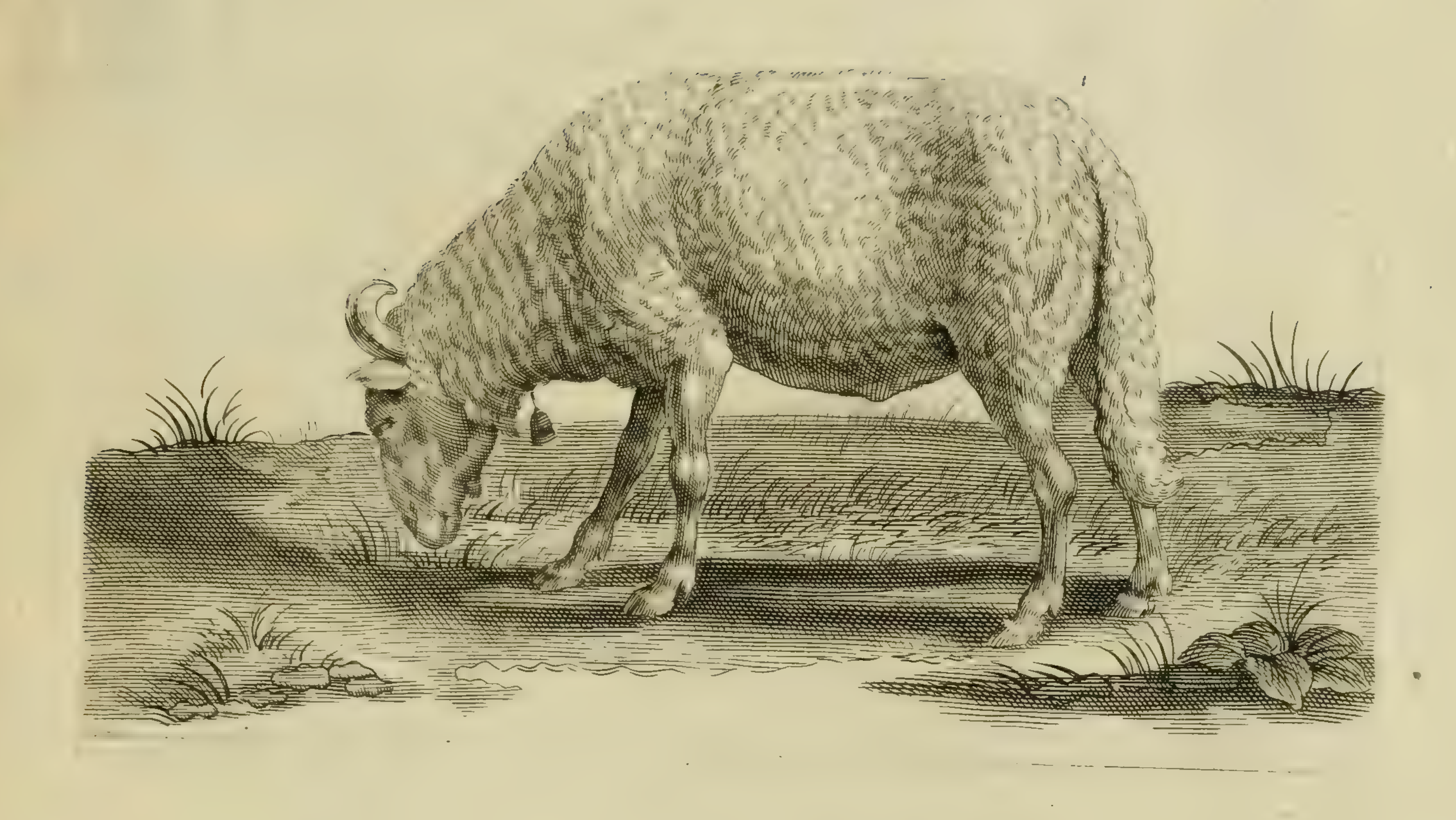
[illegible]


XLV IV


XLV



XLVI





LXVII

PRATICA

Per far ogni sorte d'Vccelli con una facile maniera per questa regola Matematica.

Havendosi donque in questa quinta parte assai trattato alla gioventù, che vuol' essercitarsi ad imparar l'arte del disegno; hora mostrerassi la vera pratica geometrica per disegnar qual si voglia specie d'Animali: non havend'io trovato modo nè più proprio, nè più facile per insegnar il disegno d'ogni sorte d'Vccelli, sia ciò per regola, òpùr per pratica, del seguente. Primieramente s'hà da sapere, che tutte le cose create in questo mondo hanno una certa proportione in se stesse; & che gli Vccelli sono ancora più diversi di specie degli altri Animali quadrupedi; si che à questo proposito si serviremo solamente d'una regola generale, à cinque però diverse maniere & proportioni: cioè dell' Aquila, Notola, Cigno, Cicogna, & Gallo d'India dalla proportione de' quali cavaremo il modo di tutte l'altre.

Prova Prima.

Havendosi per long' esperienza di studio osservato dentr' à segreti della natura, che ciascuna cosa da Dio creata hà simpatia alle figure d'Euclide, si come imparai per esperienza dall' osservatione, ch'io feci all' hora, ch' andavo alle scuole, mentre un mio compagno, naturalmente, & senza alcuno studio disegnava uccelli sopra la carta non sarà donque fuori del nostro principio, & della nostra prima proposta, il seguir la naturalezza di detto mio compagno, la quale sarà la vera massima, & vero modo per disegnar qual si sia vccello con ogni giusta proportione, si come la Figura notata A. *insegna, ch'é circolo, al qual s'aggiugne* B. *che forma un Ovato, ch'é il corpo; poi* C. *che fá un parallelogramo, cioè la Coda; & sotto poi il mezzo di detto Corpo si tirano due linee, che servono come di Piedestallo, sopra'l quale il Corpo riposa: come la lettera* D. *ch'è il compimento del primo modo di dette proportioni, & coll' essempio del quale si ponno poi disegnare molt' altre sorti d'Vccelli, come Aquile, Aironi, Papagalli, & altri simili.*

Prova secunda.

D'un'altra sorte d'Vccelli, c'hanno il Collo longo.

IN questa seconda si tratta della proportione de gli Vccelli, come Cicogne, Pelicani, overo Struzzi, & di tutti quegli c'hanno becchi & Collo lungo, i quali si fanno d'una medesima maniera, nè variano se non hann' il Collo e Coda lunga, de' quali io darò instrutione nelle mie Figure E. F. G.

Prova terza.

De' Cigni, Anitre, Oche, e altri che mangian' pesce.

IL Cigno frá gl'altri vccelli è uno de' più alti, gravi, & de' più gratiosi vccelli, ch'apparisćano nelle Pitture, & massime quando nuota nell' aqua; il qual si forma ovalmente come nella prima regola il Collo come un majocolo S. *come dalle lettere* H. I. K. L. M. *viene dimostrato; & così parimente l'Anitre, e tutti gli altri vccelli simili; eccetto però la coda del Pavone, la qual' è strascinante, ma nella sua gravità composta, & tirata a forma d'un cerchio, dentro 'l quale il corpo è come 'l centro; quant' al resto; egli hà la proportione come gli altri Vccelli sopradetti: auvertasi però, che 'l Gallo d'India hà una forma alquanto diversa per havere il corpo più grosso, e la coda in guisa di parallelogramo.*

Prova quarta.

LI Galli, Galline & Pernici s'abbozzano ordinariamente in un grand' Ovato, come si mostra nell' Ovato N, *dove pongo parimente il Collo, e pied, sicom' appare da'* O. P. Q; *il rimanente imparasi poscia dal continouo essercitio.*

Prova quinta.

Dello scurzo de gli Vccelli.

NOn vorrei prolungarmi qui un gran' discorso, poiche quegli, che s'intendono dello scurzo degli altri animali, facilmente potranno anco intendere quello degli Vccelli: non dimeno per miglior esplicatione io mostrarò la via colla seguente tavola, nella quale si contengono tre essempii principali per far in scurzo ogni sorte d'Vccelli, così stando in terra, come sù rami de gli Alberi, overo volanti: gli essempi de quali serviranno benissimo per intender il modo di far tutti gli altri.

Instrutione particolare per disegnar ogni sorte d'uccello al naturale.

IMparai coll' esperienza da' gran' valent' homini di quest' arte, e'n particulare dal S. Scholten la vera maniera, per disegnare gli uccelli inquesto modo; essendo che tutti gli Vccelli, che si trovano privati della libertà, sono molto inquieti, & vaganti, così per ben disegnargli, e dipingergli, è di mestiere formar l'abbozzo sopra la Carta, overo sopra 'l quadro dello stato, & altezza loro, e prevalersi del lume d'una sola fenestra, chiudendo l'altre della stanza se vene sono, poi prender gli Vccelli, vivi, ò morti che siano; se vivi, acciò non si possano movere, si legheranno con uno spaghetto; sè morti, si fittaranno con chiodelli sopra un Asse nel modo, e posto, che si vuole per prender l'abbozzo: non potendosi colla sola mente disegnar ogni moto, attitudine, e stato dell' Animale; Onde per inventar sempre nuovi modi, e nuovi disegni, non sarà di poco utile, l'osservare souvente il volo, moto, essere, & tutte l'altre attioni loro; conciòsia che il rimanente poi facilmente s'apprende col continuo essercitio.

La pratique de faire toute ſorte d'oyſeaux avec une tres-facile maniere.



Stant maintenant à ma cinquieſme partie, je croy ſuffiſamment parler à la Ieuneſſe qui ſe veulent exercer à aprandre à deſigner, touchant la vraye pratique Geometrique à faire toute ſorte d'Animaux; Ie n'ay point trouvé moinsbon d'enſeigner avec une aſſez legere maniere à faire des oyſeaux, ſoit par regle ou par routine: car ce qui eſt crée au monde a une certaine proportion en ſoy meſme; car les oyſeaux ſont grandement en leur formes diverſes, encore plus que les animaux à quatre pieds; mais à cette cauſe, nous voulons ſeulement parler d'un regle generale en cinq diverſes façons & proportions, à ſçavoir, de l'Aygle, du Hibou, du Cigne, & de la Cigoigne, le Cocq vulgaire & le Cocq des Indes, ſous cette proportion nous comprandrons tout le reſte.

Premier Probleme.

AYant par longue experience d'Eſtude, remarqué ſur la nature, qu'il n'y a aucune choſe que Dieu aye crée au monde, qu'il n'y aye quelque ſympatie avec les figures d'Euclide, & meſme en ma jeuneſſe, j'ay veu qu'on enſeigne aux Eſcoles que la nature enſeigna à faire un Oyſeau: Car allant encore à l'Eſcole, j'ay pris garde que mes Camarades s'amuſoient à barboüiller ſur du papier, & firent par imagination la figure d'un oyſeau, que je mets icy pour mon premier Probleme, & c'eſt auſſi la vraye maxime de faire avec une juſte proportion un oyſeau. Comme la figure marquée par A. qui eſt une ronde, auquel j'y aporte B. qui fait une ovale, ce que j'y adjoute en parallelogramme C. qui eſt la queüe ſous laquelle je poſe deux lignes comme pedeſtaux ſur quoy le Corps repoſe, & que je poſe ordinairement ſur le gros du Corps, affin qu'il ſurporte cette maſſe du Corps. Voila pour la premiere ſorte de cette figure, ou pour former une grande partie d'oyſeaux, comme Aygles, Vautours, Chardonnerets, Peroquets, & ſemblables.

Second Probleme.

Autre ſorte d'obſervance d'Oyſeaux à Col long.

I'Ay poſé en ma ſeconde regle, les proportions des Oyſeaux, comme Cigoigne, Pelicain, Auſtruche, & tout ceux qui ont le bec & le col long, ſe font en la meſme maniere, ſinon que la queüe & le col, dont s'en donne l'inſtruction en la figure D. E. F. G.

Troiſieſme Probleme.

Lequel traictera des Cignes & Canarts, Oyes, & mangeurs des Poiſſons, & autres pareilles ſortes d'Oyſeaux.

LE Cigne entre tous les Oyſeaux eſt un des plus graves, & qui donne au deſſein & en la peinture une fort belle grace, & principalement quand il flotte ſur l'eau, & ſe forme auſſi d'un ovale longue & pour le col d'une figure oblique en forme d'un S capitalle, & ſe forme en la meſme figure que je notte avec les lettres H. I. K. L. M. les Canarts & tous ſes oyſeaux pareils, & auſſi le Paon, hormis que la queüe eſt longue, & tres-hautes; mais quand il ſe tient en ſa gravité, il ſe ferme en esbauchement par un Cercle, où que le Pan avec ſon corps le diviſe en deux parties, touchant le reſte, il a la proportion comme tous les autres oyſeaux: hormis que le Cocq d'Inde a un peu un autre forme, puis qu'il eſt plus gros du corps, & ſa queuë en façon d'une paralellogramme.

Quatrieſme Probleme.

LEs Coqs, poules & perdris s'ebauchent ordinairement en un grand ovale, comme je montre par l'ovale qui notte N. & j'aporte le col & les pieds comme enſeigne O. P. & Q. le reſte ſe fait par la routine.

Cinquieſme Probleme.

Des racourciſſements des oyſeaux.

IE n'ay pas voulu m'amuſer à de grands diſcours: car celuy qui entent le racourciſſement des Animaux ſeulement, entendra auſſi le raccourciſſement des oyſeaux; mais pour faciliter la matiere, j'ay monſtré le chemin par la table ſuivante, où il y a trois exemples principales pour racourcir toute ſorte d'oyſeaux, ſoyent aſſis & ſur terre, ou branches d'arbres, ou volantes, leſquelles choſes donnera aſſez d'intelligence à racourcir tous les autres.

Inſtruction particuliere à faire toutes ſortes d'oyſeaux apres le naturel en toutes façons.

AYant experimenté & converſé avec de galands perſonnages, à cauſe que tous les oyſeaux tant privez qu'ils ſoyent ſont trop remuans pour bien deſigner ou peindre; j'ay veu Sr Scholten ayant fait ſon esbauchement ſur du papiere ou ſur ſon pennelle, il avoit bouché les fenettres n'ayant qu'un ſeul jour, poſa des oyſeaux morts ſur un blocq, & la cloüa deſſus en meſme poſture qu'il les vouloit peindre ou deſigner, & cela luy donna une grande facilité; car il n'y a rien que le naturel, & ceux qu'il ne pouvoit avoir morts. il les lia avec des cordes & autres comme il les vouloit avoir, eſtant quaſi impoſſible de faire ſes animaux de ſon eſprit, car pour les geſtes, il faut que l'inventeur conſidere ſouvent les actes de ſes beſtes, & le reſte s'aprand par la routine.

De

De rechte manier om alderhande Vogelen op een ſeer lichte wijſe te teeckenen.

ICk hebbe in dit mijn vijfde deel aan de Liefhebbers genoeg gesproken tot onderrechtinge om alderhande Gedierten naar Lantmeters practyque te teykenen/ so is nu mijn voornemen te beschrijven om alderley Gevogelte op een seer lichte manier/ het sy door oeffeninge/ of door regelen te bootsen; want daer niet geschapens op den Aardbodem en is/ of het heeft een sekere proportie/ daar na het uytgebeelt wort: maar also het Gevogelte in haar gestalte meer als het viervoetige Gedierte verscheyden is/ so hebben wy alleen een algemeene regel willen gebruycken/ en dat in vijf verscheyde uytbeeldingen ofte proportien/ te weten in een Arent/ Uyl/ Swaan/ Oyevaar/ Haan/ en een Kalkoetse-Haan/ ende onder dese gedaanten leeren wy al de reste.

Eerſte Voorſtellinge.

ALso ick door lange ervarentheyt en studie op de natuur gelet/ bevonden hebbe datter niets van God geschapen en is/ 't welck geen min of meer gemeenschap met de Figuren van Euclides soude hebben; het welcke ick in mijn jeught doe ick in 't school leerde/ dickmaal gesien hebbe/ dat de natuur selver wijst/ hoemen een vogel behoorde te teekenen/ so heb ick acht genomen hoe mijn mackers het pappier bekladden/ en soo door inbeeldinge de figuur van een Vogel maakten/ die ick hier stel voor myn eerste voorstellinge/ ende het is ook een rechte wech/ om met een rechte proportie een Vogel wel te stellen/ gelijk met de figuur A aangewesen wort/ 't welk is een rondt daar ik het ovaal B. by voeg/ en dan twee evengaende linien getekent met de C, het welke de staart bediet/ en onder het ovaal stel ik twee linien/ het welk zijn de voetē daar het heele lichaam op rusten moet/ het welk gemeenlijk gestelt moet worden onder de swaarste partye des lyfs/ om dat de voeten daar de meeste last dragen moeten/ dit is voor de eerste soorte van dese figuren oft om een groot deel van de Vogels uyt te beelden/ te weten den Arent/ Havik/ Distelvink/ Papegay/ etc.

Tweede Voorſtellinge. Van d'andre vogels met lange halſen.

IN mijn twede deel hebbe ick gestelt de stellinge van een Oyevaar/ Pelicaan/ Vogelstruys en al die een lange bek en hals onderworpen zijn/ die stellen haar op de selvige wyse/ uytgenomen den hals en steert/ waar van het onderwijs in de Figuur D. E. F. G. bestaat.

Derde Voorſtellinge.

DE Swaan is onder de Vogels een van d'alderuytstekenste/ en die in het tekenen en schilderen een uytnemende welstant geeft/ insonderheyt als hy op het water drijft/ hy kan ook met een Ey wijsent Figuer uytgebeeldet werden/ den hals met een gebooghde linie/ in maniere als de Lattijnsche kapitaal S. gelijk ik aangewesen hebbe met de letters H. I. K. L. M, de Enden en alle diergelyke Vogels als ook de Pauw/ uytgenomen dat dese een lange slepende staart heeft/ maar als hy hem spiegelt soo wort hy gebootzeert met eenen cirkel/ en konnen alle dese Vogels op dese wijse geteeckent worden.

Vierde Voorſtellinge.

DE Hanen Hennen en Patrysen worden gemeenlijk in een ovaal Figuur gebootzeert gelijk als door het Ey aangewesen wort met de letter N. en ik voeg den hals ende voet gelijk uytwijst O. P. Q. en dat noch te doen is moetmen door de oeffeninge leeren.

Vijfde Voorſtellinge.

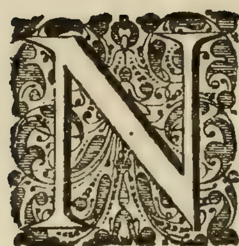
ICk en hebbe u met geen lange redenen willen ophouden/ want die de verkortinge der dieren in de gront verstaen/ die begrijpen oock lichtelick het verkorten des vogels; maar om de materie wat te verlichten/ so heb ik in de navolgende Plaatzen daar ik de voornaamste Exempelen stelle om alderhande Vogels in het verkorte te brengen/ het zy datse op der aarde of op de takken van de boomen zitten ook al vliegende/ de welke u sullen genoegh te verstaan geven om alle de andre also te verkorten.

Een byzonder onderwijs om alle ſoorten van Vogels op alderhande maniere nae 't leven te tekenen.

ALso ik nevens andre Fraye Bazen als den vermaarden Scholten etc. ondervonden hebbe/ dat alle (het zy tamme ofte verwilde) gevogelte/ al te roerende zijnde om te tekenen ofte schilderen/ dat een autheur hebbende een Boots van zijn Actie op papier of Panneel gemaakt/ te voren de vensteren gestopt en maar een eenich licht behouden heeft/ en de selvige die doot was op een blok en in soodanige Postuur als hy hem vermeenden te tekenen ofte schilderen/ genaegelt heeft/ 't welk hem in 't selvige een grote verlichtinge gaf om zijn voornemen uyt te werken/ so dat hy die Vogels die hy niet doot koste bekomen met touwetjes vast maakte; want het bynaar onmogeleik is de selvige uyt de geest te konnen maken/ en om de werklikheyt der selve naar 't leven uyt te beelden/ so moet de ordonneerder op de naturelijcke Actie der Vogelen letten/ de rest leert zich best door de oeffeninge.

Nach

Eine weise allerhand vögel abzureissen durch einen sehr leichten weg.



Ach dem ich also zu dem 5 theil dieses meines tractats gelanget/ vermeine ich der jugend/ so zu dieser kunst allerley thiere abzureissen/ beliebung trägt/ genugsam underricht zugeben. So habe ich in gleichen nichts desto weniger gut befunden zulehren/ wie man auf eine gar leichte weise / so wol durch reglen als durch übung vögel könne abreissen. Dan alle dinge so geschaffen seind/ haben ihre gewisse proportion / wie dann auch die vögel in ihren gestalten seind von einander mehr vnderschieden als die fierfussige thiere/ vnangesehen aber dieses / wollen wir allein eine general regel fünfferley arten vnd gestalten belangent anhersetzen / nemlich des Adlers/ Eulen/ Schwanen/ Storks/ inländischen vnd auch Calecutischen Hanens, Vnter welchen gestalten dann / vnd proportion wir die anderen alle begrieffen haben wollen.

I. Problema.

DVrch lange erfahrung vnd fleiss in der natur hab ich in acht genommen / das kein ding ist / so von Godt in dieser welt geschaffen ist/ so nicht eine gleicheit mit den figuren des Euclidis habe / vnd zwar selbsten in meiner jugent hab ich gesehen/ das man in den schulen lehret/welcher gestalt die natur selbsten einen vogel fuglich abzureissen vns weiset/ dann als ich noch zur schulen gegangen/ habe ich wahr genommen / das meine mit-discipels bloß auß einbildung eine gestalt eines vogels aufs papier wusten aufzusetzen. Welches ich auch alhier für mein erstes Problema nehme und ist auch die rechte weise die proportion eines vogels zu reissen / wie die figur A. zeiget / so da rund ist / bey welcher ich B. bringe / so ein oval figur machet / wann ich auch beyfuge ein parallelogramma C. so den Schwanz abbildet / under welches ich seze zwo linien gleichsam als die füsse auf welchen der leib rüste/ ingleichem setz ich gemeiniglich vmb die grösse des leibes D. den ganzen leib darmit aufzustutzen. Welches also vor dißmal die erste weise dieser figuren oder der rechte weg ein groß theil der vögel als Adler / Geyer/ Papageyen vnd dergleichen abzureissen ist.

I I Problema.

Von einer anderen sort von Voglen mit langen halsen.

IN meiner anderen regel habe ich für augen gestelt die proportion dieser vögel als nemlich Schwanen / Pelicanen / Strausen / wie dann alle die so einen langen Schnabel vnd langen hals haben / auf diese manier abgebildet werden/ außgenommen den Schwanz vnd hals / dar von in der figur E. F. G. vnterricht sol gegeben werden.

I I I Problema.

Darinn gehandelt wirdt von Schwanen/ wilden-Enten und dergleichen andern arten.

DEr Schwan ist unter allen andern voglen der schönste/ vnd so zu diesem fornehmen vnd in der abbildunge eine Schöne manier erweiset / sonderlich wann er in dem wasser schwimmet / formiert sich gleichsam in ein rund-langlichte gestalt/ den hals aber in eine krümme figur ingestalt eines S. capitael/ vnd erzeigt sich ingestalt dieser figur so ich mit den buchstaben H. I. K. L. M. weise. Hier gehören hehr die wilden-Enten vnd dergleichen vögel / wie auch der Pfaw/ ausgenommen das sein schwantz lang ist vnd schweiffend / aber wann er sich sonderlich erzeigen wil/ verbreit er sich als in einen cirkel / so hat auch der Pfaw einen langen hals/vnd mit seinem leib als mit einem centro theilet er diese runde in zwei theilen/ angähende das übrige hat er eine proportion gleich den andern vorgedachten voglen / ausgenommen das der Calecutische Han ein wenig anders beschaffen ist / weil er dik von leib/ vnd ein Schwantz in form eines parallelogramma hat.

I V Problema.

DIe Hanen / Hännen/ Rebhüner/ Fashanen vnd dergleichen/ ziehen sich gemeinklich zusammen / in gestalt einer ovalischen figur / massen ich erweise durch die ovalische figur / so durch N. bedeütet wird / worhin ich auch applicieren den hals / die füsse wie O. P. Q. erweiset / das übrige belangent / wirdt solches durch stätige übung begrieffen.

V. Problema.

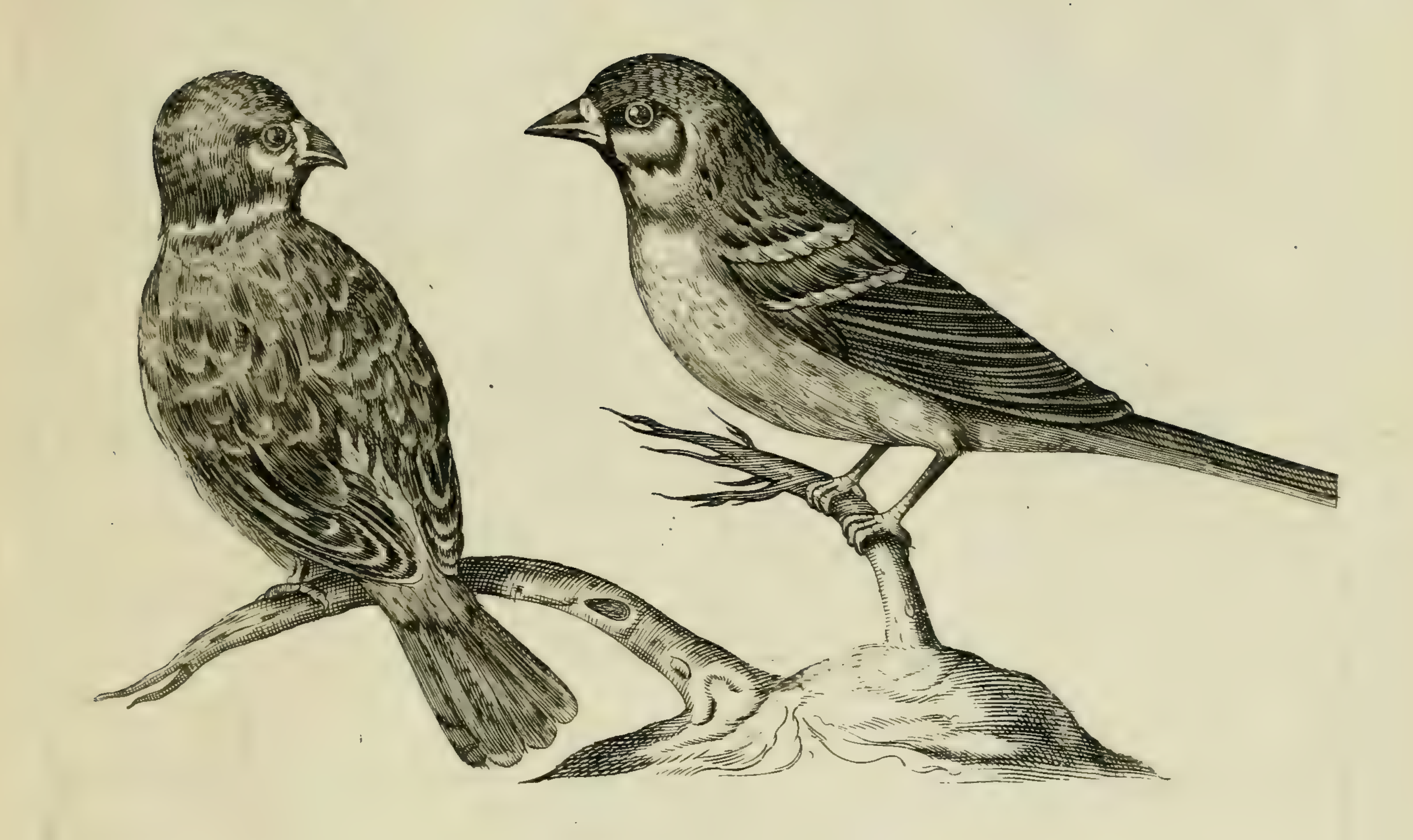
Von Verkürzunge der Vögel.

ICh habe onnöthig zu sein vermeinet / mich lang mit gegenwertigem discours aufzuhalten dann der jenige dem die verkürzunge der anderen thieren bekant/ wirdt auch leicht die verkürzunge der voglen verstehen lernen. Nichts desto weniger die sach leichter vor zu stellen / habe ich die weise geweiset in folgender tafel / warin drey principal arten an tag gegeben werden / zu verkürzen allerlei sorten der vögel / es sei gleich das sie sitzen auf der erden oder zweigen der bäumen / oder aber das sie im fliegen begriffen seind / welches alles genugsam onderricht geben mag / welcher massen man die andern ingleichen verkürzen möge.

Eine sonderliche vnterweisung allerlei sorten von vögel nach ihren naturlichen gestalten auf mancherlei weise abzubilden.

NAch dem ich mit vornämen vnd geübten personen vnderredung vnd freündschaft gepflogen / sonderlich mit H. Scholten auß vrsach / das alle vögel so zahm sie auch sein / wegen ihres stätigen bewegens unbequam seind abzuzeichnen / hab ich gesehen wann der künstler sich zum abzeichnen fertig gemacht hat / daß er die fenster wol zugemacht / vnd nur einen Tag zu werk genommen/ da legte er die todte vögel auf ein bretlein / vnd nagelt sie in solcher gestalt vnd proportion darauf / in welcher er sie abzureissen oder abzumalen im willen hat / vnd solches verleichtert ihm über die massen sein fürnemmen / zumal nichts als die natürliche gestalte sich erzeigte/welche er aber nicht kunte todt haben die bandte er mit einem strik oder was anders auf was weise er es begerte / wi es dan sonsten vnmüglich ist selbsten aus eignem kopf die thiere abzubilden / dann was ihren gang vnd bewegung anlangt/ mus solche der künstler an den thieren fleissig betrachten. Das übrige wird durch übunge erlernet.


A
B
C





II

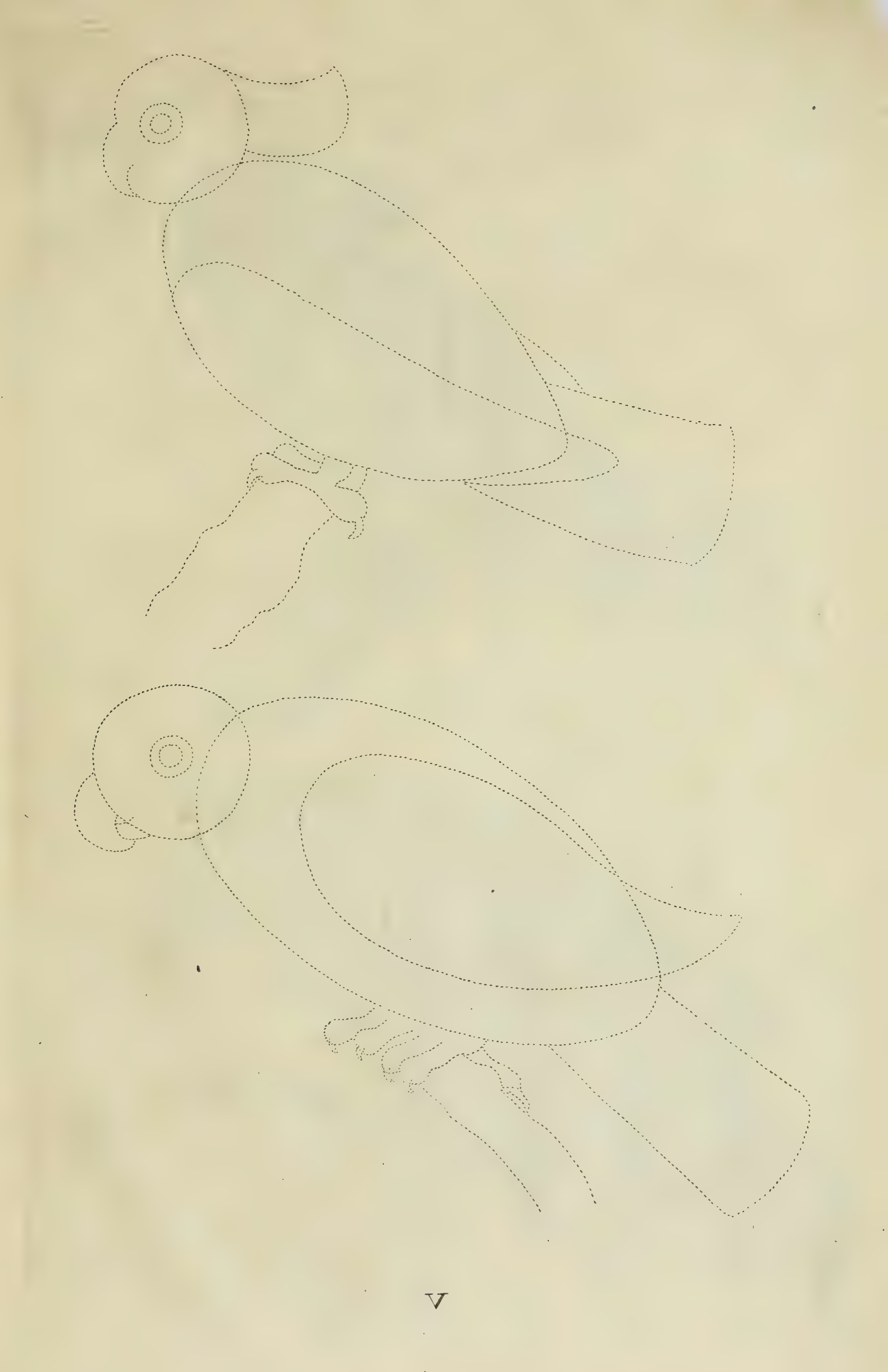
III





IV





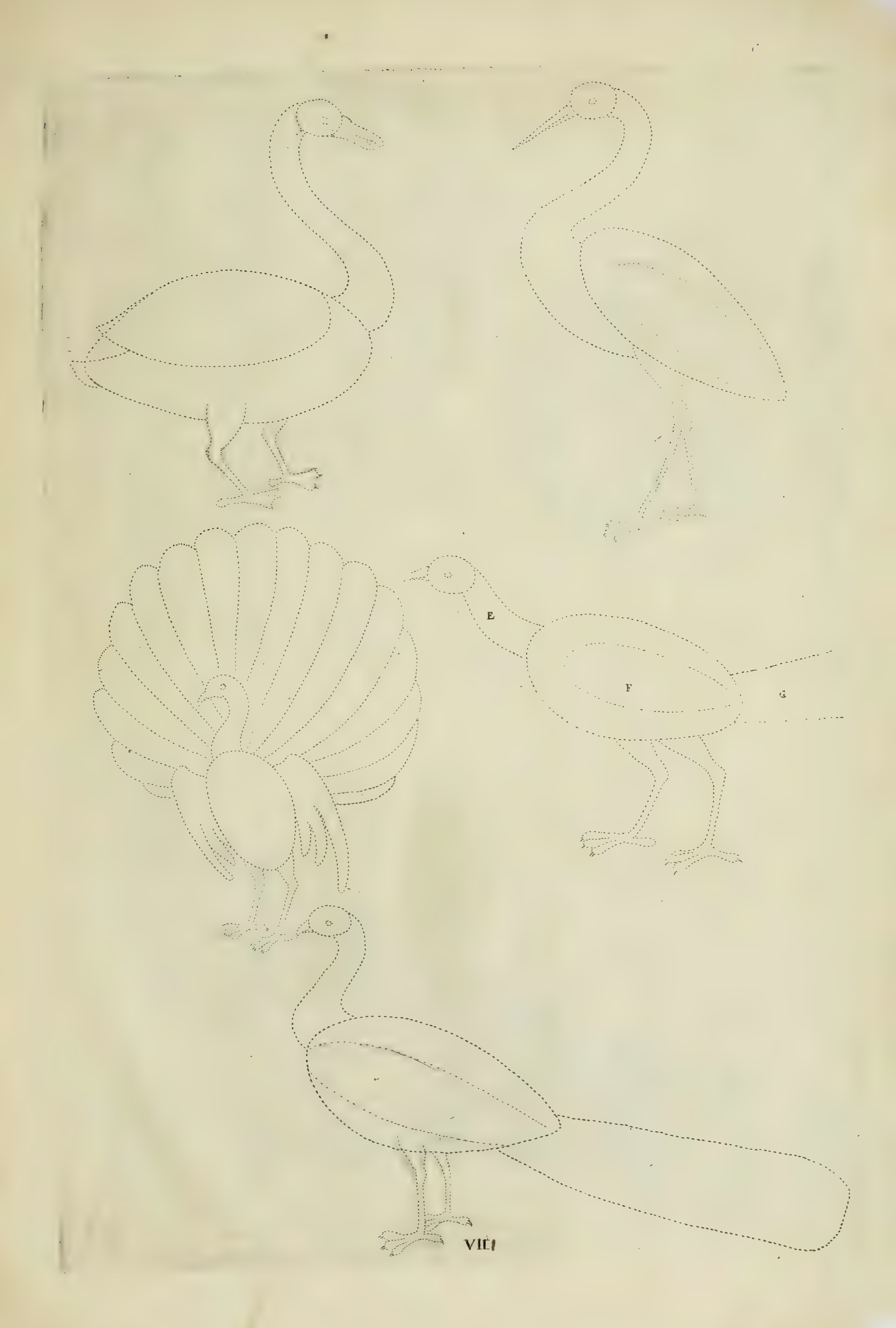
V



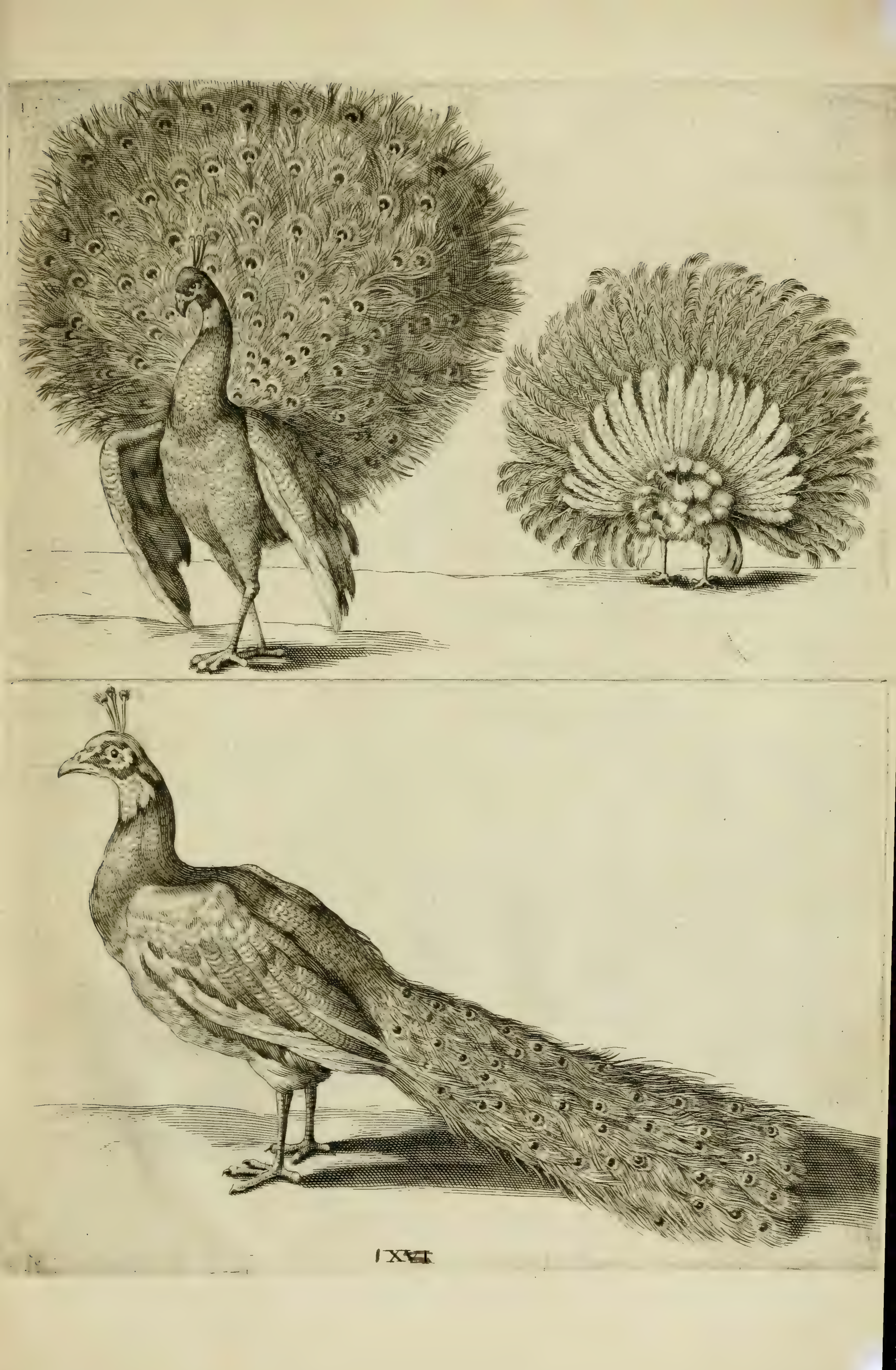
VI


VII





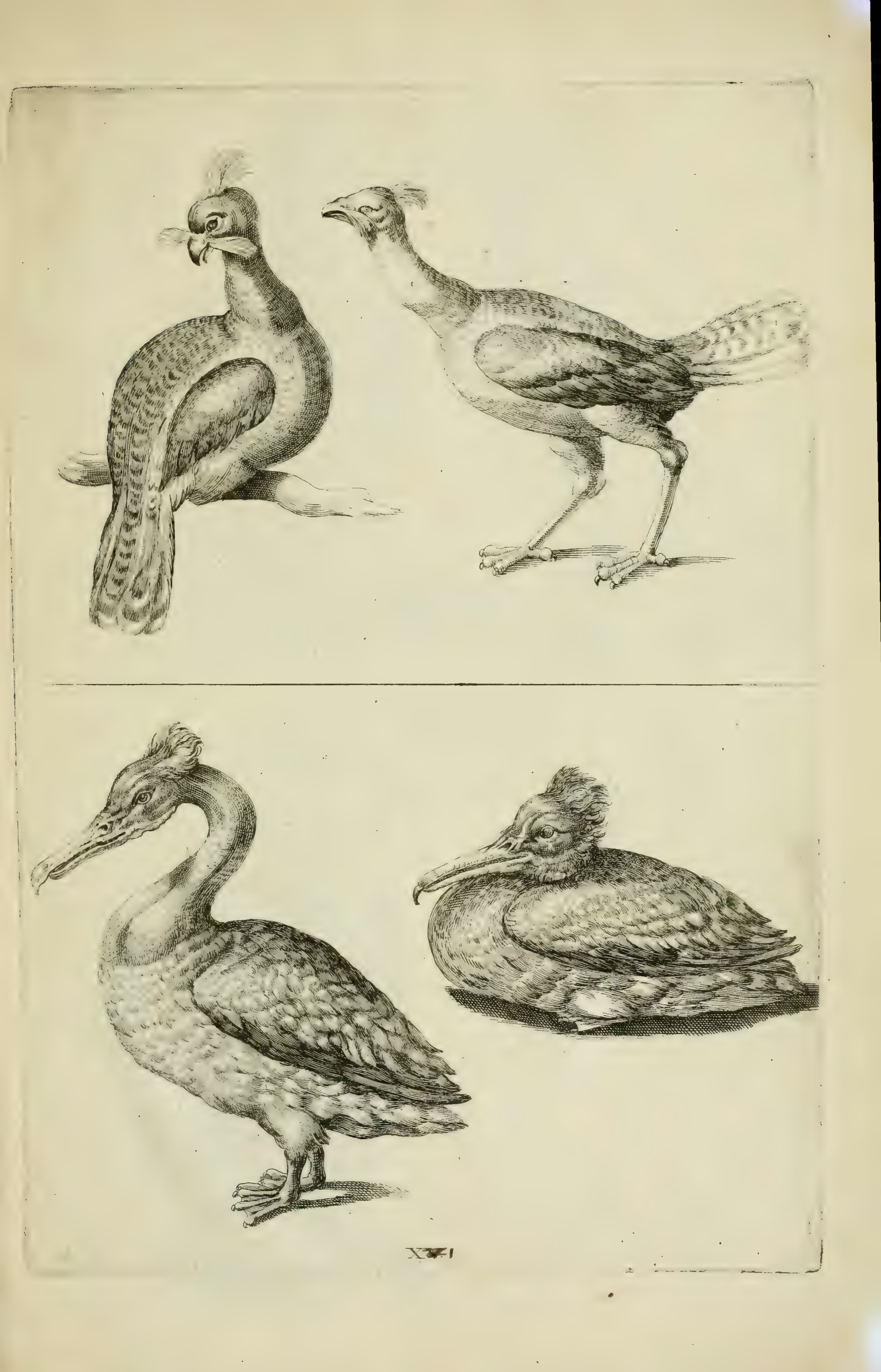
VIII



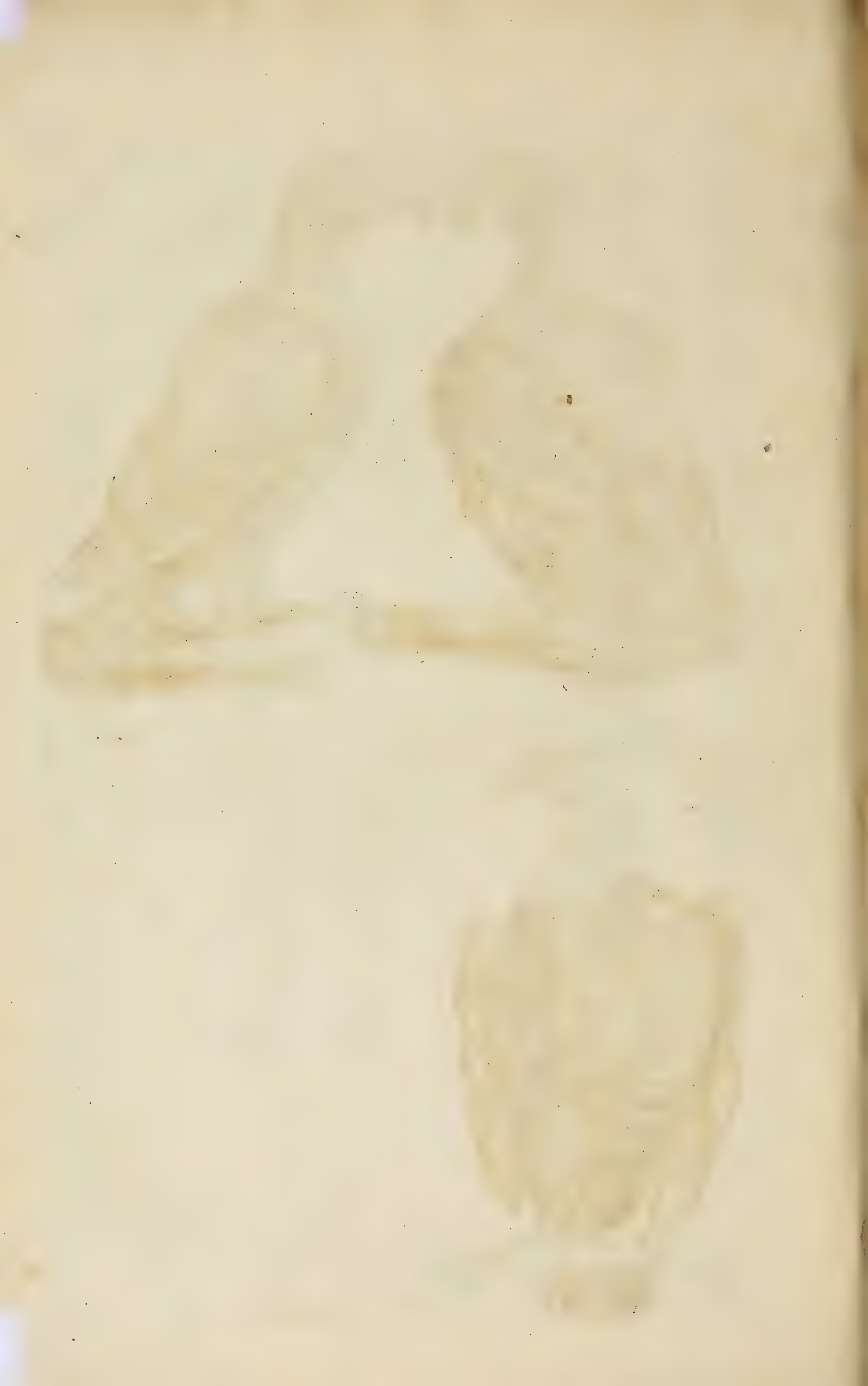
LXVI

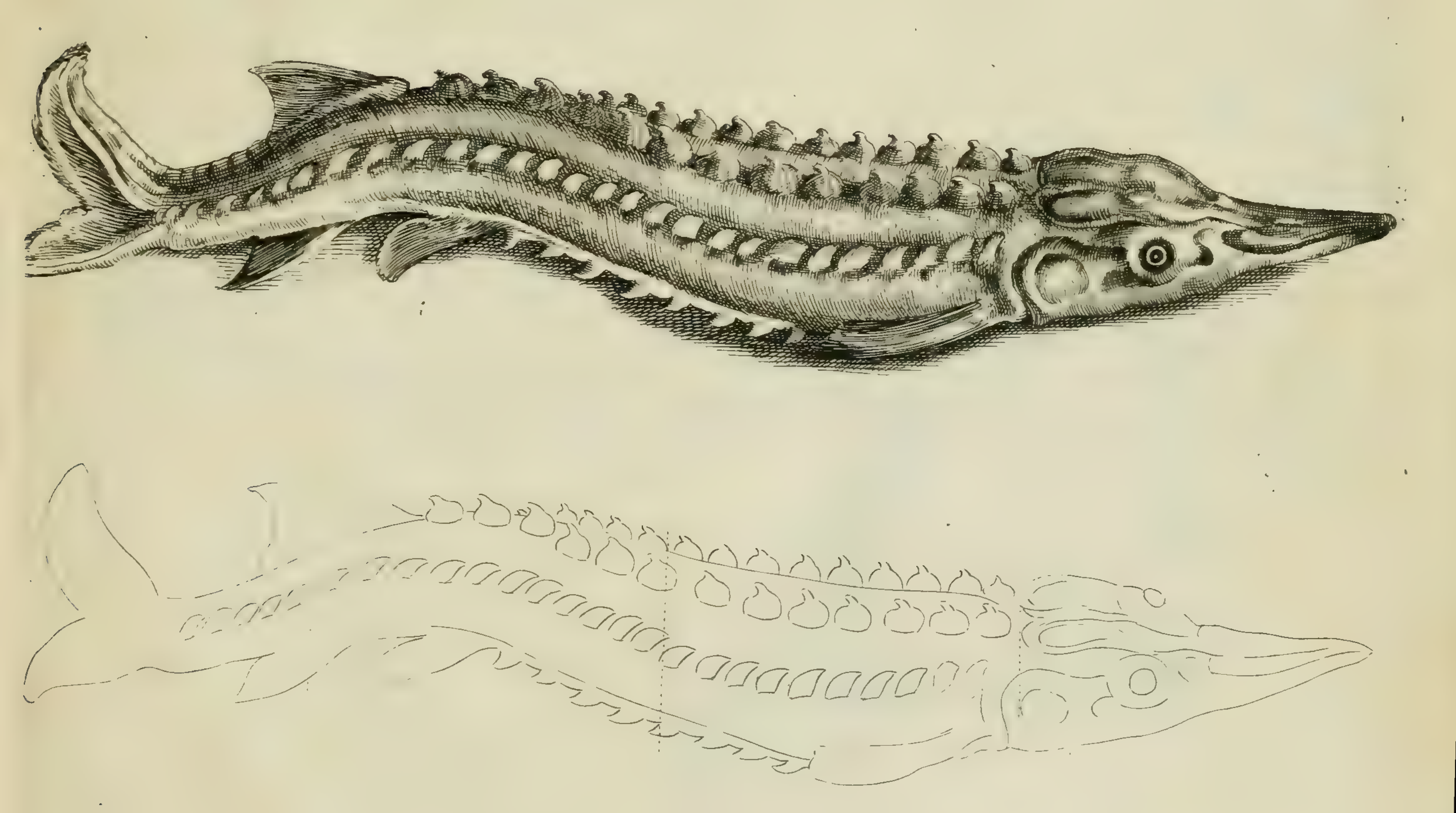
XIII

HK. delin:


X[illegible]I

XII

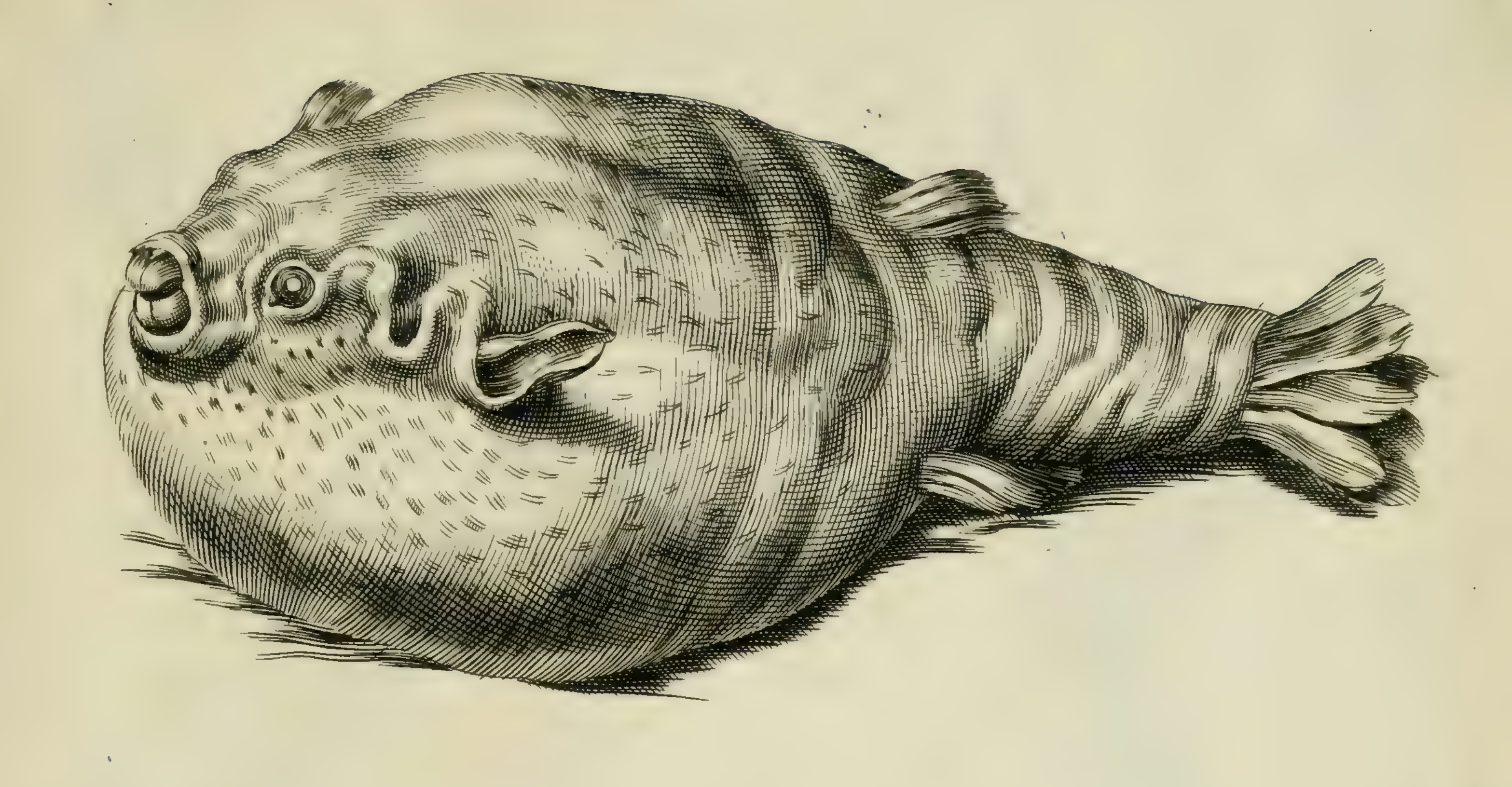


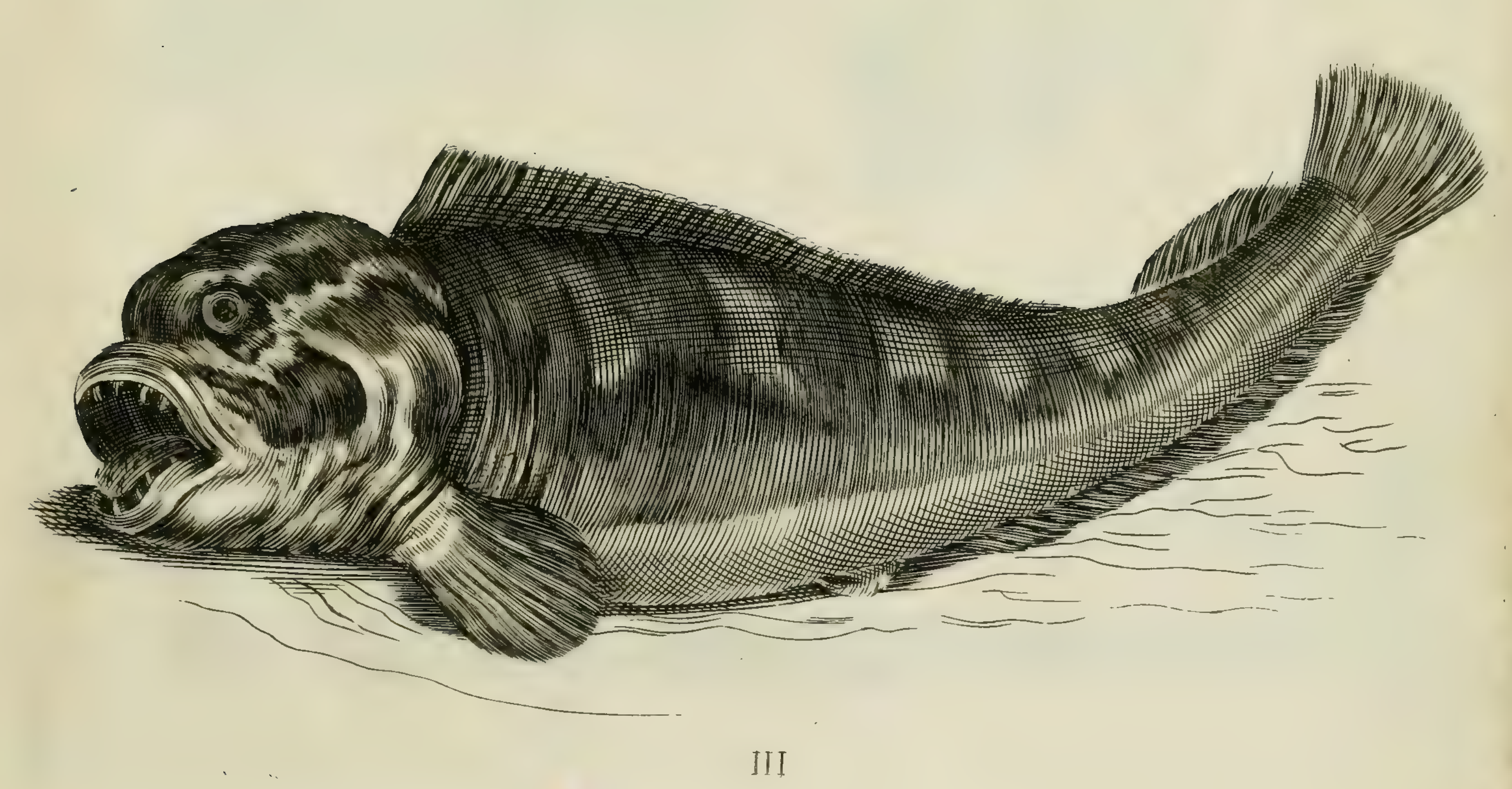


I



II

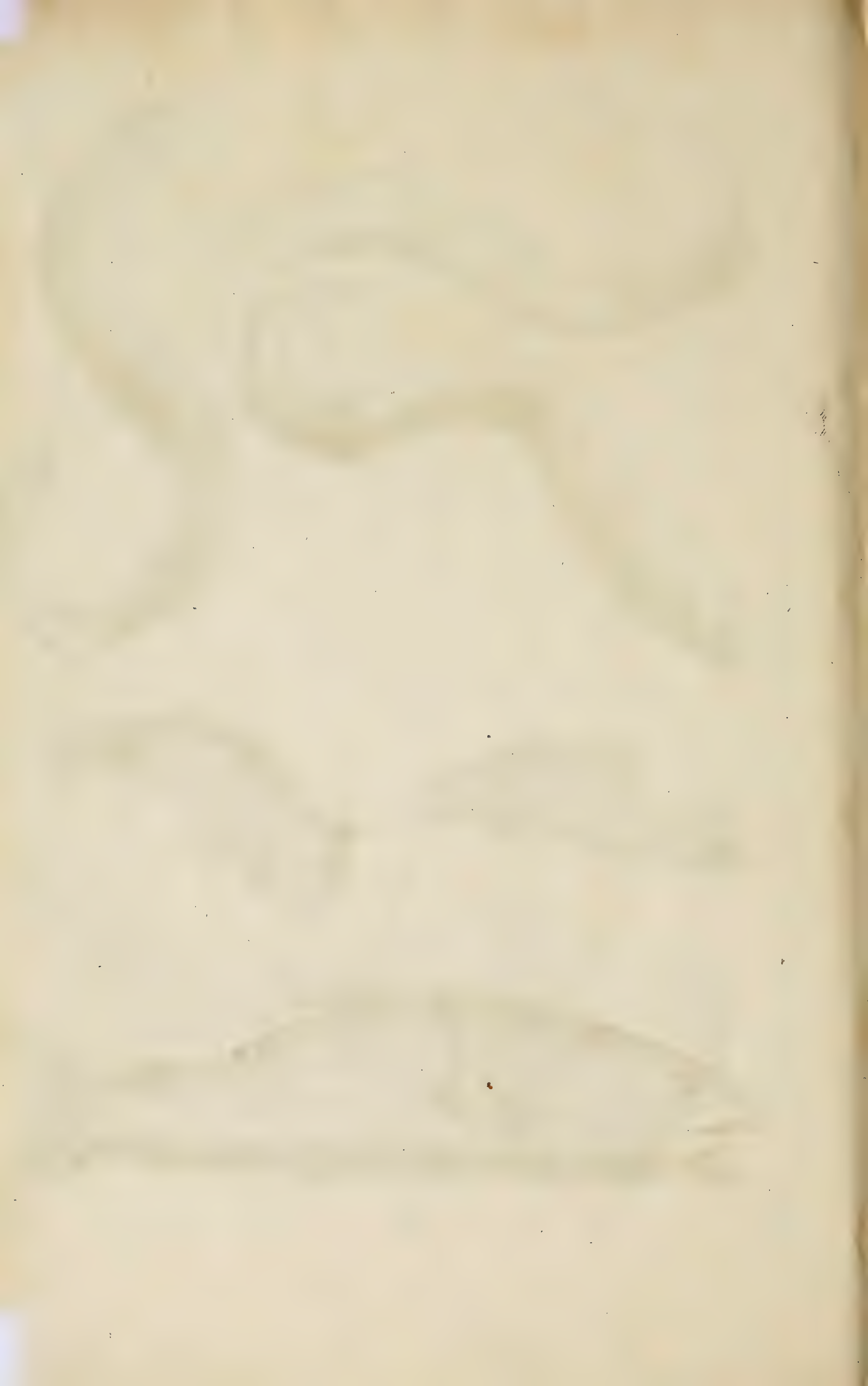


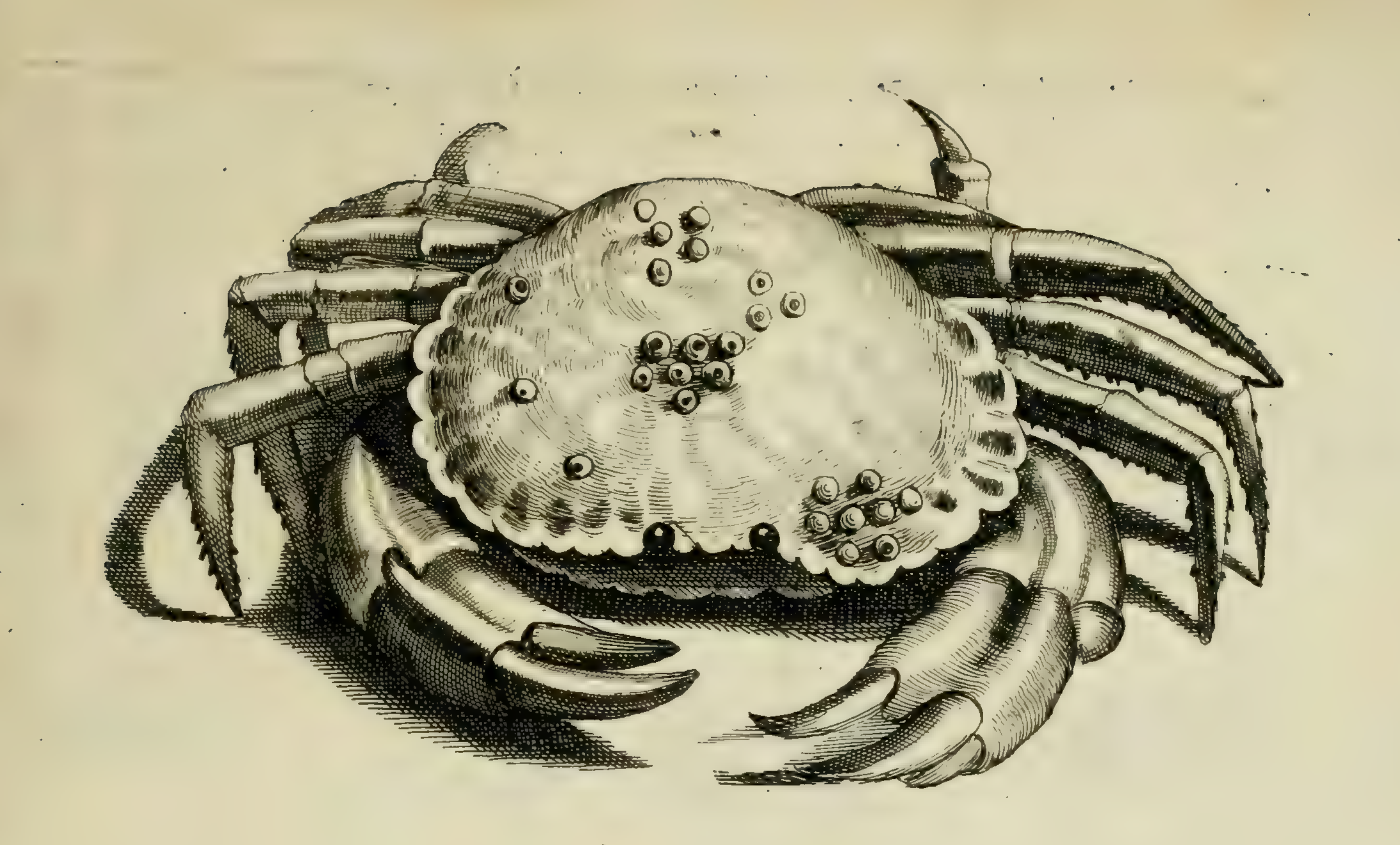


III

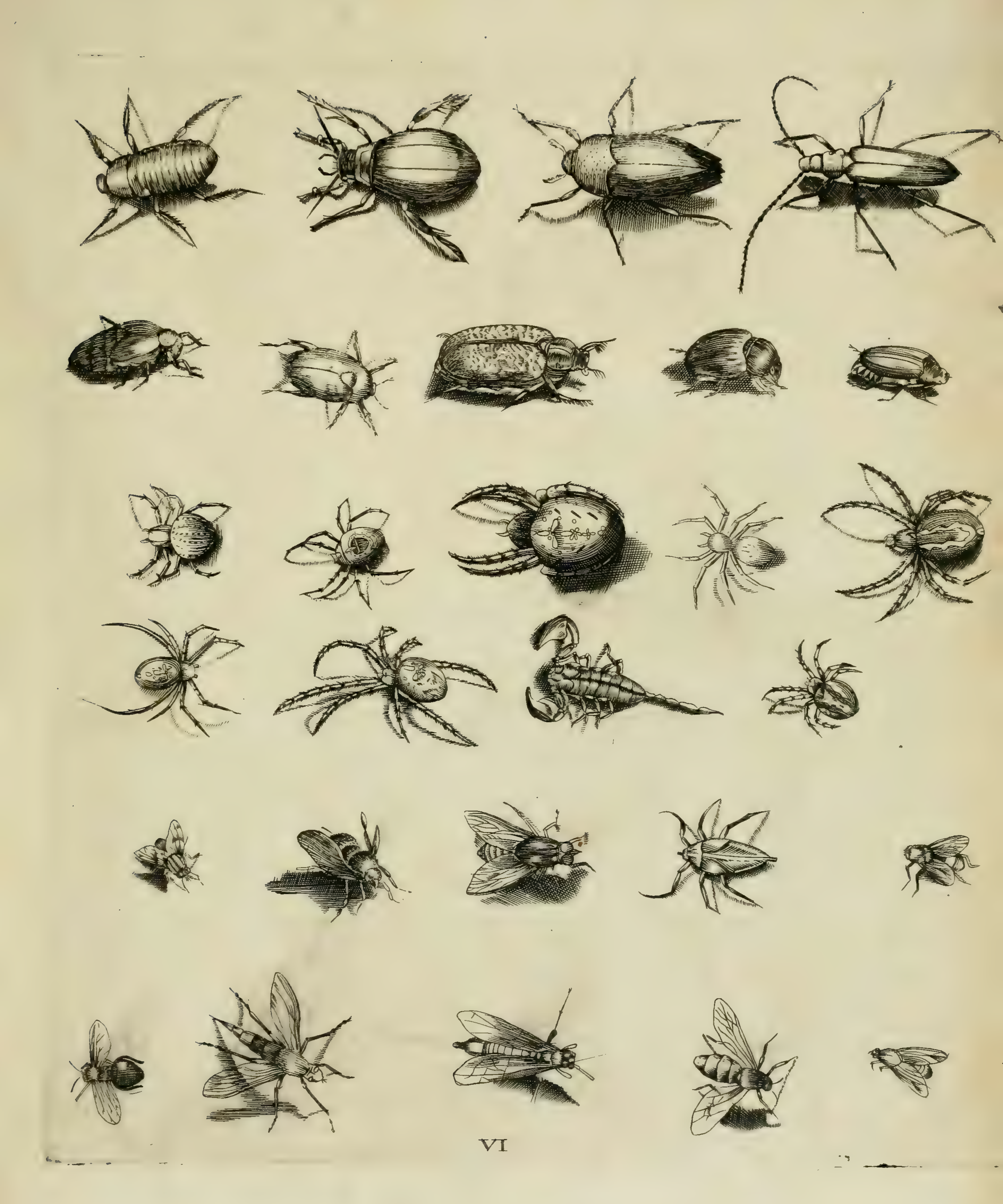


IIII

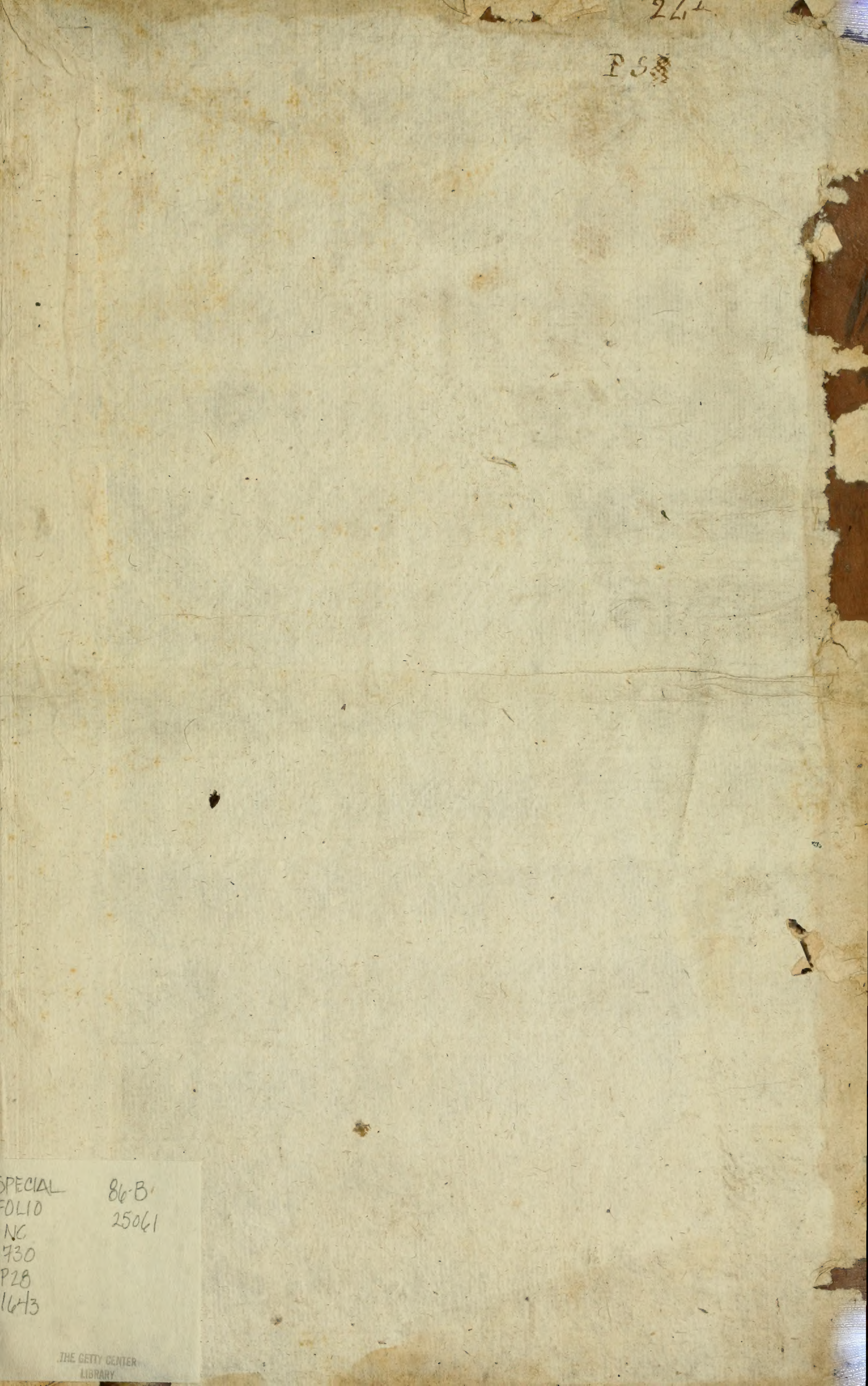




V


VI




PS
SPECIAL
FOLIO
NC
730
P28
1643
86-B
25061
THE GETTY CENTER
LIBRARY

